



**Ænglisc.**  
Introducción al Inglés Antiguo para  
Hispanohablantes.

---

*Introducción al estudio básico de la lengua germánica antigua Ænglisc, Anglosajón (Anglo-Saxon) o Inglés Antiguo (Old English). Una aproximación didáctica enfocada para hispanohablantes.*

HERMES SAUCEDO J.  
2015



§

# Ænglisc. Introducción al Inglés Antiguo para Hispanohablantes.

ÆENGLISC.

*Introducción al estudio básico de la lengua germánica antigua Ænglisc, Anglosajón (Anglo-Saxon) o Inglés Antiguo (Old English). Una aproximación didáctica enfocada para hispanohablantes.*

AUTOR: HERMES SAUCEDO  
2015

Ʒa Wyrdes Wegas Gewritu.  
México.

**Ænglisc.**

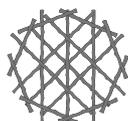
**Introducción al Inglés Antiguo para Hispanohablantes.**

*Introducción al estudio básico de la lengua germánica antigua Ænglisc, Anglosajón (Anglo-Saxon) o Inglés Antiguo (Old English). Una aproximación didáctica enfocada para hispanohablantes.*



**Ænglisc.**

*Introducción al Inglés Antiguo para Hispanohablantes.*, por Hermes Saucedo Juárez se distribuye bajo una *Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional*.



**Ʒa Wyrdes Wegas Gewritu.**

Para mayor información:

<http://wyrdeswegas.com>

[herael@gmail.com](mailto:herael@gmail.com)

México 2015

Ofc him anhaza · aƿe zebedeð  
metudes miltre · þeah þe he mod  
ceariz zeond · lazulade lonze  
ŕceolde hƿerian · mid hondum hƿim  
cealde ŕæ · paðan ƿƿæclarŕar.  
ƿýrd byþ ful aƿæd!;7

---

*A menudo para el ser solitario el honor es conquistado,  
y el favor del destino a través de su ánimo  
melancólico que tiene que ser llevado a través de largos ríos;  
debe revolver con sus manos la escarcha  
hacia el helado mar y así recorrer las sendas del exilio.  
¡Wýrd siempre será implacable!*

*Fragmento del poema anglosajón "Eardstapa" (El Vagabundo), S. VIII.*

---

*Quiero agradecer a todas las personas que de cualquier manera colaboraron con la creación de este escrito, en especial a mis queridos "cobayos de prueba" por la disponibilidad de prestar sus cerebros para este experimento lingüístico, y dejarse torturar algunas de sus circunvoluciones temporales y frontales; gracias a ustedes es que se pudo materializar este proyecto:*

***Andrés, Athenas, Carmen, Eúzkaro, Morganu y Oscar.***

§

# Índice general

<b>I</b>	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>19</b>
<b>II</b>	<b>ELEMENTOS BÁSICOS</b>	<b>25</b>
<b>1.</b>	<b>ÆNGLISC</b>	<b>27</b>
1.1.	Origen de las Lenguas Germánicas . . . . .	27
1.2.	Lenguas Anglosajonas . . . . .	31
1.3.	•PRÁCTICA . . . . .	33
<b>2.</b>	<b>CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS</b>	<b>35</b>
2.1.	Lengua Declinativa(flexiva) y Fusionante . . . . .	35
2.2.	Escritura y Fonética . . . . .	36
2.2.1.	Vocales . . . . .	37
2.2.2.	Consonantes . . . . .	37
2.2.3.	Nombres del Futhorc . . . . .	40
2.2.4.	Acentuación y diacríticos . . . . .	42
2.2.5.	Sílabas . . . . .	42
2.3.	Partes Gramaticales de la Lengua . . . . .	43
2.4.	Estructuras del Lenguaje . . . . .	46
2.4.1.	Frases . . . . .	46
2.4.2.	Cláusulas . . . . .	47
2.4.3.	Oraciones o enunciados . . . . .	47
2.5.	Modos Gramaticales . . . . .	49
2.5.1.	Nominativo . . . . .	50
2.5.2.	Acusativo . . . . .	51
2.5.3.	Genitivo . . . . .	51
2.5.4.	Dativo . . . . .	51
2.5.5.	Géneros y números . . . . .	51
2.5.6.	Ejemplo de Inflexión o Declinación . . . . .	52
2.6.	•PRÁCTICA . . . . .	54
<b>3.</b>	<b>RAÍCES LINGÜÍSTICAS</b>	<b>59</b>
3.1.	Léxico comparativo . . . . .	60
3.2.	Mutación-i . . . . .	60
3.3.	•PRÁCTICA . . . . .	62

<b>4. PRONOMBRES PERSONALES</b>	<b>65</b>
4.1. Primera Persona . . . . .	65
4.2. Segunda Persona . . . . .	65
4.3. Tercera Persona . . . . .	66
4.4. Modos Gramaticales . . . . .	66
4.4.1. Nominativo . . . . .	66
4.4.2. Genitivo . . . . .	66
4.4.3. Acusativo . . . . .	67
4.4.4. Dativo . . . . .	68
4.5. Resumen . . . . .	69
4.6. •PRÁCTICA . . . . .	71
<b>5. SUSTANTIVOS FUERTES Y DÉBILES</b>	<b>75</b>
5.1. Sustantivos Fuertes . . . . .	75
5.1.1. Elisión en Declinaciones . . . . .	76
5.2. Sustantivos Débiles . . . . .	77
5.3. Modos Gramaticales . . . . .	77
5.3.1. Nominativo . . . . .	77
5.3.2. Genitivo . . . . .	77
5.3.3. Acusativo . . . . .	78
5.3.4. Dativo . . . . .	78
5.4. Estructuras Gramaticales . . . . .	79
5.4.1. Modificador Genitivo . . . . .	79
5.5. Resumen . . . . .	81
5.6. •PRÁCTICA . . . . .	83
<b>6. CONJUNCIONES</b>	<b>89</b>
6.1. Conjunciones Coordinantes . . . . .	89
6.2. Conjunciones Subordinantes . . . . .	90
6.3. •PRÁCTICA . . . . .	92
<b>7. PRONOMBRES Y ARTÍCULOS DEMOSTRATIVOS</b>	<b>97</b>
7.1. Demostrativo / Artículo lejano o general . . . . .	97
7.2. Demostrativo / Artículo cercano o particular . . . . .	98
7.3. Modos Gramaticales . . . . .	99
7.3.1. Nominativo . . . . .	99
7.3.2. Genitivo . . . . .	100
7.3.3. Acusativo . . . . .	100
7.3.4. Dativo . . . . .	100
7.3.5. Instrumentativo . . . . .	101
7.4. Estructuras Gramaticales . . . . .	102
7.4.1. Artículos . . . . .	102
7.5. Resumen . . . . .	102
7.6. •PRÁCTICA . . . . .	105

<b>8. ADJETIVOS FUERTES Y DÉBILES</b>	<b>109</b>
8.1. Adjetivos Fuertes . . . . .	110
8.2. Adjetivos Débiles . . . . .	110
8.3. Modos Gramaticales . . . . .	111
8.3.1. Nominativo . . . . .	111
8.3.2. Genitivo . . . . .	111
8.3.3. Acusativo . . . . .	112
8.3.4. Dativo . . . . .	112
8.4. Estructuras Gramaticales . . . . .	112
8.4.1. Frase del Sujeto . . . . .	112
8.5. Resumen . . . . .	112
8.6. •PRÁCTICA . . . . .	115
<b>9. PREPOSICIONES Y DECLINACIONES MENORES DE SUSTANTIVOS</b>	<b>119</b>
9.1. Preposiciones . . . . .	119
9.2. Declinaciones Menores e irregulares de Sustantivos . . . . .	120
9.2.1. Declinación menor tipo -u . . . . .	121
9.2.2. Declinación menor tipo -r o de parentesco . . . . .	121
9.2.3. Declinaciones irregulares o atópicas . . . . .	121
9.3. •PRÁCTICA . . . . .	123
<b>10. SOBRE LOS VERBOS. VERBO BEON</b>	<b>127</b>
10.1. Verbos y Formas Verbales . . . . .	127
10.2. Verbo BEON . . . . .	128
10.3. Estructuras Gramaticales . . . . .	129
10.3.1. Cláusula de Definición . . . . .	129
10.4. Resumen . . . . .	130
10.5. •PRÁCTICA . . . . .	131
<b>11. PRONOMBRES INTERROGATIVOS</b>	<b>135</b>
11.1. Interrogativo Personal . . . . .	135
11.2. Modos Gramaticales . . . . .	135
11.2.1. Nominativo . . . . .	135
11.2.2. Genitivo . . . . .	136
11.2.3. Acusativo . . . . .	136
11.2.4. Dativo . . . . .	136
11.2.5. Instrumentativo . . . . .	136
11.3. Interrogativo Discriminatorio . . . . .	137
11.4. Modos Gramaticales . . . . .	138
11.4.1. Nominativo . . . . .	138
11.4.2. Genitivo . . . . .	138
11.4.3. Acusativo . . . . .	138
11.4.4. Dativo . . . . .	138
11.4.5. Instrumentativo . . . . .	139
11.5. Estructuras Gramaticales . . . . .	139
11.5.1. Preguntas . . . . .	139

11.6. Resumen . . . . .	140
11.7. •PRÁCTICA . . . . .	142
<b>12. VERBOS DÉBILES Y FUERTES</b>	<b>145</b>
12.1. Verbos Débiles . . . . .	145
12.2. Verbos Fuertes . . . . .	147
12.2.1. Clase I . . . . .	148
12.2.2. Clase II . . . . .	149
12.2.3. Clase III . . . . .	150
12.2.4. Clase IV . . . . .	151
12.2.5. Clase V . . . . .	152
12.2.6. Clase VI . . . . .	153
12.2.7. Clase VII . . . . .	154
12.3. Modos de Conjugación . . . . .	155
12.3.1. Indicativo . . . . .	155
12.3.2. Subjuntivo . . . . .	155
12.3.3. Imperativo . . . . .	155
12.3.4. Modos Impersonales . . . . .	155
12.4. Transitividad y Modos Gramaticales . . . . .	155
12.5. Estructuras Gramaticales . . . . .	156
12.5.1. Oraciones en Tiempos Simples . . . . .	156
12.6. Resumen . . . . .	157
12.7. •PRÁCTICA . . . . .	158
<b>13. ADVERBIOS</b>	<b>161</b>
13.1. Adverbios Generales . . . . .	161
13.2. Adverbios Interrogativos . . . . .	163
13.3. •PRÁCTICA . . . . .	165
<b>III ENSAMBLANDO LA LENGUA</b>	<b>169</b>
<b>14. MÁS SOBRE PRONOMBRES Y EL PREFIJO GE-</b>	<b>171</b>
14.1. Pronombres Indefinidos . . . . .	171
14.1.1. El prefijo <i>ge-</i> en los pronombres . . . . .	171
14.1.2. El prefijo <i>nat-</i> en los pronombres . . . . .	172
14.1.3. Modificación adverbial . . . . .	172
14.1.4. Pronombre <i>Sum</i> . . . . .	173
14.2. Pronombres Relativos . . . . .	173
14.2.1. La partícula <i>pe</i> . . . . .	173
14.3. Pronombres Reflexivos . . . . .	174
14.4. Consideraciones sobre la Gramática de los Pronombres . . . . .	175
14.4.1. Personales . . . . .	175
14.4.2. Demostrativos . . . . .	175
14.4.3. Interrogativos . . . . .	175
14.4.4. Indefinidos . . . . .	175

14.4.5. Relativos . . . . .	175
14.4.6. Reflexivos . . . . .	175
14.5. Más sobre el prefijo Ge- . . . . .	176
14.6. •PRÁCTICA . . . . .	178
<b>15. NOMBRES PROPIOS</b>	<b>179</b>
15.1. Personas . . . . .	179
15.2. Lugares . . . . .	181
15.3. Patronímicos . . . . .	181
15.4. •PRÁCTICA . . . . .	184
<b>16. MÁS SOBRE ADJETIVOS</b>	<b>187</b>
16.1. Adjetivos Posesivos . . . . .	187
16.1.1. Estructuras Gramaticales . . . . .	188
16.2. Adjetivos Comparativos . . . . .	188
16.2.1. Estructura Gramatical Comparativo . . . . .	189
16.2.2. Estructura Gramatical Superlativo . . . . .	190
16.3. "El Cielo de Color Azul" - Calificativos vía Modo Genitivo . . . . .	190
16.3.1. Estructuras Gramaticales Calificativas . . . . .	191
16.4. •PRÁCTICA . . . . .	192
<b>17. MÁS VERBOS IRREGULARES Y NEGACIÓN DE LA ACCIÓN VERBAL</b>	<b>193</b>
17.1. Verbo DON . . . . .	194
17.2. Verbo HABBAN . . . . .	195
17.3. Verbo GAN . . . . .	196
17.4. Verbo SCEOLAN/SCULAN . . . . .	197
17.5. Verbo WILLAN . . . . .	198
17.6. Negación de la Acción Verbal . . . . .	198
17.6.1. Estructura Gramatical . . . . .	199
17.7. •PRÁCTICA . . . . .	200
<b>18. ACCIONES EN OTRA REALIDAD - MODO SUBJUNTIVO</b>	<b>201</b>
18.1. "Si Yo Fuese Guerrero" - Acción Supuesta . . . . .	201
18.1.1. Estructura Gramatical . . . . .	202
18.2. "Cuando Yo Muera" - Acción Subordinada . . . . .	202
18.2.1. Estructura Gramatical . . . . .	202
18.3. "El Rey Dice Que Yo Vaya A Batalla" - Acción que implica un deseo, sugerencia, orden o transmisión de información . . . . .	202
18.3.1. Estructura Gramatical . . . . .	203
18.4. "Vayamos Allá" - Acción Imperativa . . . . .	203
18.4.1. Estructura Gramatical . . . . .	203
18.5. •PRÁCTICA . . . . .	204
<b>19. INFINITIVOS Y PARTICIPIOS</b>	<b>205</b>
19.1. Infinitivo Simple . . . . .	205
19.2. Infinitivo Flexionado . . . . .	205

19.3. Participio Presente . . . . .	206
19.3.1. Acción progresiva . . . . .	206
19.3.2. El que realiza la acción . . . . .	207
19.4. Participio Pasado . . . . .	207
19.4.1. Un hecho realizado y concluido . . . . .	207
19.4.2. Acción perfectible - Presente Perfecto . . . . .	208
19.4.3. Estructura Gramatical . . . . .	208
19.5. •PRÁCTICA . . . . .	209
<b>20. SALUDOS Y COMANDOS</b>	<b>211</b>
20.1. ¡Está saludable!- Modo Imperativo de BEON . . . . .	211
20.1.1. Estructura Gramatical . . . . .	211
20.2. ¡Buena tarde! - Sobre la Temporalidad . . . . .	212
20.2.1. Estructura Gramatical . . . . .	214
20.2.2. Más sobre temporalidad . . . . .	215
20.3. ¡Buen camino para ti! - Modo Dativo con acción verbal no explícita . . .	215
20.3.1. Estructuras Gramaticales . . . . .	216
20.4. •PRÁCTICA . . . . .	217
<b>21. PREFIJOS Y SUFIJOS</b>	<b>219</b>
21.1. Formación de Sustantivos . . . . .	219
21.1.1. Sufijo <i>-ne(ss), -nis, -nys</i> . . . . .	219
21.1.2. Sufijo <i>-(ie)nd(e)</i> . . . . .	220
21.1.3. Sufijo <i>-ung, -ing</i> . . . . .	220
21.1.4. Sufijo <i>-scipe</i> . . . . .	220
21.2. Formación de Adjetivos . . . . .	221
21.2.1. Sufijo <i>-ig</i> . . . . .	221
21.2.2. Sufijo <i>-lic</i> . . . . .	221
21.2.3. Sufijo <i>-ful(l)</i> . . . . .	222
21.2.4. Sufijo <i>-leas</i> . . . . .	222
21.3. Formación de Adverbios . . . . .	222
21.4. Modificación de Palabras . . . . .	222
21.4.1. Prefijo <i>a-</i> . . . . .	222
21.4.2. Prefijo <i>be-, bi-</i> . . . . .	223
21.4.3. Prefijo <i>for-</i> . . . . .	223
21.4.4. Prefijo <i>an-, on-</i> . . . . .	224
21.4.5. Prefijo <i>un-</i> . . . . .	224
21.5. •PRÁCTICA . . . . .	226
<b>22. LOS NÚMEROS</b>	<b>227</b>
22.1. Números Cardinales . . . . .	227
22.1.1. Declinaciones . . . . .	229
22.2. Números Ordinales . . . . .	230
22.3. Números Repetitivos . . . . .	230
22.4. •PRÁCTICA . . . . .	232

<b>23. “FÆDER URE...” - (ORACIÓN)</b>	<b>233</b>
23.1. La Oración . . . . .	233
23.2. Estructuras Gramaticales . . . . .	234
23.2.1. Decreto Vía Subjuntivo . . . . .	234
23.2.2. El prefijo <i>to-</i> . . . . .	235
23.2.3. Fusionantes . . . . .	235
23.2.4. Adverbios e Interjecciones . . . . .	236
<b>24. FEOH, UR OND IAR - (POEMA RÚNICO)</b>	<b>237</b>
24.1. FEOH . . . . .	237
24.2. UR . . . . .	238
24.3. IAR . . . . .	239
24.4. Estructuras Gramaticales . . . . .	240
24.4.1. Definición Trascendental . . . . .	240
24.4.2. Afirmación vía Pronombre Demostrativo . . . . .	241
24.4.3. Tiempo Futuro o Condición Obligada . . . . .	241
24.4.4. Definición Espacio-Temporal vía Genitivo . . . . .	242
24.4.5. Adverbios vía Dativo . . . . .	243
<b>25. “IC EOM ANHAGA...” - (ACERTIJO)</b>	<b>245</b>
25.1. Acertijo V del Libro de Exter . . . . .	245
25.2. Estructuras Gramaticales . . . . .	247
25.2.1. Modificadores vía Modo Dativo . . . . .	247
25.2.2. Otra Forma Secuencial de Oración . . . . .	248
25.2.3. Construcción Verbal - “Poder Hacer” . . . . .	249
25.2.4. Oraciones Subordinadas . . . . .	250
<b>26. LA PROSA EN ÆENGLISC (CRÓNICA ANGLOSAJONA)</b>	<b>251</b>
26.1. Introducción - Crónica de Cotton Tiberius . . . . .	251
26.2. Fragmentos de la Crónica . . . . .	252
26.2.1. 455 . . . . .	253
26.2.2. 538 . . . . .	253
26.2.3. 627 . . . . .	253
26.2.4. 699 . . . . .	253
26.2.5. 715 . . . . .	253
26.2.6. 733 . . . . .	253
26.2.7. 753 . . . . .	253
26.2.8. 806 . . . . .	253
26.2.9. 832 . . . . .	253
26.2.10.889 . . . . .	254
26.2.11.912 . . . . .	254
26.2.12.925 . . . . .	254
26.2.13.995 . . . . .	254
26.3. Estructuras Gramaticales . . . . .	254
26.3.1. Adverbio <i>Her</i> . . . . .	254

<b>27. “WIP DWEORH...” - (CONJURO)</b>	<b>255</b>
27.1. El Conjuro . . . . .	256
27.2. Estructuras Gramaticales . . . . .	259
27.2.1. Otra forma de Infinitivo Flexionado . . . . .	259
27.2.2. Tiempo futuro vía verbo BEON . . . . .	259
27.2.3. Construcción Verbal - Conjugación perifrástica . . . . .	259
27.2.4. Propiciando la acción - Prefijo ON- . . . . .	260
27.3. Métrica, Ritmo y Aliteración . . . . .	260
<b>28. ÞORN, EOH OND AC - (POEMA RÚNICO)</b>	<b>263</b>
28.1. ÞORN . . . . .	263
28.2. EOH . . . . .	264
28.3. AC . . . . .	265
28.4. Estructuras Gramaticales . . . . .	266
28.4.1. Prefijos <i>ge-</i> y <i>un-</i> . . . . .	266
28.4.2. Más sobre modos dativo/acustivo como modificadores . . . . .	266
28.4.3. El prefijo <i>under-</i> . . . . .	267
28.4.4. Contexto del Interrogativo <i>Hwæþer</i> . . . . .	267
<b>29. SE HRINGES HLAford - (Ænglisc y J.R.R. Tolkien)</b>	<b>269</b>
29.1. El Origen de los Anillos . . . . .	269
29.2. Lugares de la Tierra Media . . . . .	270
29.3. Razas de la Tierra Media . . . . .	271
29.4. Nombres de Personajes/Objetos . . . . .	271
29.5. El Lamento de Éowyn . . . . .	272
<b>30. “HRONÆS BAN” - (COFRE DE LOS FRANCOS)</b>	<b>275</b>
30.1. Panel Frontal . . . . .	275
30.2. Panel Izquierdo . . . . .	277
30.3. Panel Trasero . . . . .	278
30.4. Panel Derecho . . . . .	279
<b>31. SIGEL, MAN OND EAR - (POEMA RÚNICO)</b>	<b>281</b>
31.1. SIGEL . . . . .	281
31.2. MAN . . . . .	281
31.3. EAR . . . . .	282
31.4. Estructuras Gramaticales . . . . .	282
31.4.1. Más sobre el prefijo <i>ge-</i> . . . . .	282
<b>32. “SWA CWÆÐ EARDSTAPA...” - (EL VAGABUNDO: POEMA)</b>	<b>283</b>
32.1. Wyrð Byþ Ful Aræð . . . . .	283
32.2. Bapian Brimfluglas . . . . .	284
32.3. Wita Sceal Geþyldig . . . . .	284
32.4. Hwær Cwom Mearg? . . . . .	285
32.5. Swa Cwæþ Snottor on Mode . . . . .	285

<b>33. “ÞAS NYGON MAGON...” - (CONJURO)</b>	<b>287</b>
33.1. Gemyne Þu Mucgwyrt . . . . .	287
33.2. Wyrn Com Snican . . . . .	288
33.3. Fille and Finule . . . . .	288
33.4. Þis Attor of þe Geblawe . . . . .	289
<b>34. “WE GARDENA IN GEARDAGUM...” - (BEOWULF: POEMA)</b>	<b>291</b>
34.1. Swæse Gesipas . . . . .	291
34.2. Eart Þu se Beowulf... . . . .	291
34.3. Grendel Gongan . . . . .	292
34.4. Grendeles Modor . . . . .	293
34.5. Wyrn on Wonge . . . . .	293
<b>35. “UNCER GIEDD GEADOR” - (EL LOBO y EL GUARDIAN: POEMA)</b>	<b>295</b>
<b>IV RETROALIMENTACIÓN DE PRÁCTICAS</b>	<b>297</b>
<b>36. Respuestas a las Prácticas Propuestas</b>	<b>299</b>
36.1. Práctica 1 . . . . .	299
36.2. Práctica 2 . . . . .	301
36.3. Práctica 3 . . . . .	306
36.4. Práctica 4 . . . . .	310
36.5. Práctica 5 . . . . .	314
36.6. Práctica 6 . . . . .	319
36.7. Práctica 7 . . . . .	325
36.8. Práctica 8 . . . . .	331
36.9. Práctica 9 . . . . .	337
36.10 Práctica 10 . . . . .	343
36.11 Práctica 11 . . . . .	350
36.12 Práctica 12 . . . . .	355
36.13 Práctica 13 . . . . .	360
36.14 Práctica 14 . . . . .	366
36.15 Práctica 15 . . . . .	367
36.16 Práctica 16 . . . . .	369
36.17 Práctica 17 . . . . .	370
36.18 Práctica 18 . . . . .	371
36.19 Práctica 19 . . . . .	372
36.20 Práctica 20 . . . . .	373
36.21 Práctica 21 . . . . .	374
36.22 Práctica 22 . . . . .	376
36.23 Práctica 23 . . . . .	377
36.24 Práctica 24 . . . . .	378
36.24.1. Feoh . . . . .	378
36.24.2. Ur . . . . .	378
36.24.3. Iar . . . . .	378

36.25	Práctica 25	379
36.26	Práctica 26	381
36.26.1	Introducción	381
36.26.2	CDLV	381
36.26.3	DXXXVIII	381
36.26.4	DCXXVII	382
36.26.5	DCXCIX	382
36.26.6	DCCXV	382
36.26.7	DCCXXXIII	382
36.26.8	DCCLIII	382
36.26.9	DCCCVI	382
36.26.10	DCCCXXXII (DCCCXXXV)	383
36.26.11	DCCCLXXXIX	383
36.26.12	CMXII	383
36.26.13	CMXXV	383
36.26.14	CMXCV	383
36.27	Práctica 27	385
36.27.1	Introducción	385
36.27.2	Conjuro	385
36.28	Práctica 28	387
36.28.1	Porn	387
36.28.2	Eoh	387
36.28.3	Ac	388
36.29	Práctica 29	389
36.30	Práctica 30	390
36.30.1	Panel Frontal	390
36.30.2	Panel Izquierdo	390
36.30.3	Panel Trasero	390
36.30.4	Panel Derecho	390
36.31	Práctica 31	392
36.31.1	Sigel	392
36.31.2	Man	392
36.31.3	Ear	393
36.32	Práctica 32	395
36.32.1	Wyrð byþ ful aræd	395
36.32.2	Þaþian Brimfluglas	396
36.32.3	Wita Sceal Gephyldig	397
36.32.4	Hwær Cwom Mearg?	397
36.32.5	Swa Cwæþ Snottor on Mode	399
36.33	Práctica 33	401
36.33.1	Gemyne Þu Mucgwyrt	401
36.33.2	Wyrm Com Snican	402
36.33.3	Fille and Finule	403
36.33.4	Þis Attor of þe Geblawe	404
36.34	Práctica 34	406

36.34.1.Swæse Gesipas . . . . .	406
36.34.2.Eart Ðu se Beowulf... . . . .	407
36.34.3.Grendel Gongan . . . . .	408
36.34.4.Grendeles Modor . . . . .	410
36.34.5.Wyrm on Wonge . . . . .	411
36.35Práctica 35 . . . . .	414

**V APÉNDICES Y BIBLIOGRAFÍA**

**419**



**Parte I**  
**INTRODUCCIÓN**



---

Hace ya algún tiempo atrás, durante mi búsqueda personal referente a las tradiciones “paganas” de origen germánico (*heathen*), fue que me encontré con el poema anglosajón intitulado ‘*El Vagabundo*’. Esa primera vez lo leí en Inglés moderno y hubo algo en él que me conmovió profundamente, de esta manera se convertiría en uno de mis favoritos. Tanto fue el impacto que produjo en mí, que me dediqué entonces a investigarlo con mayor profundidad. Finalmente encontré una copia digital del manuscrito original, el tratar de leer la escritura y sobre todo tratar de entender esa lengua que difiere bastante del Inglés moderno me fue imposible en ese momento; esa hoja estaba llena de bellos garabatos, pero totalmente extraños, y las palabras que se formaban no podía tan siquiera leerlas; sin embargo algo en ello me atrajo todavía más, ocurrió esa seducción extraña que nos produce lo misterioso pero que a la vez nos parece familiar. Así fue como me enamoré del *Ænglisc*.

Me dí entonces a la tarea de aprender en lo posible esa lengua, que hoy en día los lingüistas denominan Inglés Antiguo<sup>1</sup>, Anglosajón o *Ænglisc*, que este último nombre es como se hubiese denominado originalmente. Al principio me topé con lo que parecían tres grandes problemas: en primer lugar estaba frente a una lengua muerta que se dejó de hablar hace diez siglos, dando paso al Inglés Medio y desembocando a lo que sería el Inglés Moderno; dejando atrás únicamente un gran legado literario de manuscritos correspondientes a la época anglosajona en Inglaterra. Este problema hoy en día todavía es fuente de debate y discordia entre los lingüistas, ya que no hay una sola forma de “hablar” *Ænglisc*, sencillamente porque nadie sabe como se pronunciaba con exactitud; en vez de ello se tienen algunas reconstrucciones fonéticas basadas en el principio de que la lengua *Ænglisc* se escribió como si se escribiera fonéticamente al Latín, además del paralelismo con otras lenguas germánicas. El segundo problema, era el hecho de que el *Ænglisc* es una lengua declinativa y no analítica como lo son la mayoría de lenguas modernas, sin embargo al recordar mis estudios sobre Latín, fácilmente se pueden comparar las formas declinativas, ya que son similares. El último problema era que el *Ænglisc* es en realidad un conjunto de dialectos diversos y no una única lengua, lo que trae como consecuencia que existan varias formas morfológicas de las palabras que hoy en día se engloban bajo una sola gramática en la denominación de *Ænglisc*.

El hecho de tener como lengua madre a una lengua romance como lo es el Español podría parecer todavía un problema más a salvar, sin embargo a medida que me fui adentrando en el universo de esta lengua, me di cuenta que el tener al Español como lengua madre me permitía vocalizar fonemas y comprender algunas estructuras gramaticales más fácilmente, y el hecho de saber Inglés me permitía comprender otras estructuras gramaticales que hoy en día todavía se utilizan en el Inglés moderno, además de poder observar la evolución ancestral de las palabras desde el *Ænglisc* hasta el Inglés de hoy día. Sin embargo es realmente poco o nulo el material acerca de esta lengua que esté escrito en Español, razón por la cual decidí escribir este pequeño texto, que en un inicio pretendía ser únicamente una guía personal sobre mi estudio autodidacta, pero que al final me pareció buena idea publicarlo y compartirlo. Debido a lo anterior debo aclarar que no soy ni escritor, ni filólogo, ni profesional en letras, y esta

---

<sup>1</sup>‘*Old English*’

---

guía es apenas una introducción al Inglés Antiguo, por lo que pido disculpas por adelantado si algunos puntos aquí presentados son erróneos o no del todo precisos; para profundizar sobre esta lengua es recomendable ir más allá (la referencia bibliográfica mencionada al final puede ser un siguiente paso).

Como ya lo mencioné, no hay referencias fonéticas precisas para hablar propiamente *Ænglisc* y en ocasiones habrá que apoyarse en referencias a otras lenguas germánicas, especialmente con el Alemán y con el Neerlandés, lenguas que comparten la misma rama original que el Inglés: la rama de lenguas germánicas de occidente.

El revivir una lengua muerta después de diez siglos no es una tarea sencilla, pero indudablemente abre la puerta a la cosmovisión tradicional de los pueblos que en algún momento la hablaron, y permite compenetrarnos más profundamente con esas ideologías germánicas. Dicho de otra forma, el proceso de aprender *Ænglisc* es como revivir el propio espíritu de las personas que habitaron Inglaterra a partir del siglo V, esas mismas personas que veían la divinidad en la naturaleza y honraban ancestros divinos como *Woden*(Odin), *Punor*(Thor) o *Eostre*.

Una barrera que me fue un tanto difícil superar en este proceso, es el hecho de que el *Ænglisc* es una lengua antigua, y muchas de las reglas gramaticales y ortográficas que existen hoy en día para las lenguas modernas, simplemente no existen en *Ænglisc*; de alguna manera la libertad (aunque acotada por la estructura gramatical del propio lenguaje) de expresar ideas de formas que en lenguas modernas nos parecerían “incorrectas” es algo que se tiene que re-aprender y retomar la esencia primaria del lengua como sistema para comunicar ideas, más allá de seguir las reglas gramaticales u ortográficas.

El objetivo de este texto es tan solo otorgar una visión introductoria y asentar las bases para poder comprender, leer y hablar esta lengua; el verdadero trabajo viene más adelante con la práctica constante, si es que se desea dominarla. Afortunadamente hay mucho material manuscrito original que está disponible libre de *copyright* en la Internet, como por ejemplo el poema de ‘*Beowulf*’ o los anales de ‘*La Crónica Anglosajona*’, entre muchos poemas y textos más.

La estructura que propongo en este libro trata de ser didáctica y de ir enfocada hacia un avance paulatino, pero constante. Al principio trato de abordar aspectos gramaticales generales explicados en el ámbito de la lengua española, para más adelante poder aplicar esos mismos conceptos a la gramática del *Ænglisc* y finalmente integrarlos en la comprensión del Anglosajón. Cada capítulo trata de ser muy conciso en la teoría lingüística y al mismo tiempo le deja el mayor peso de aprendizaje a la realización de algunos ejercicios que propongo, ya que considero que una lengua se aprende mayormente con la práctica. Dicha práctica se encuentra al final de cada capítulo (identificada por el símbolo de: •) y a su vez se divide en bloques identificados con algunos símbolos, para reconocer rápidamente hacia que área de la práctica lingüística van enfocados. Estos símbolos utilizados son:

- 
- ↗ indica que el conjunto brinda vocabulario en *Ænglisc*.
  - → indica que el conjunto se enfoca en la gramática.
  - ○ indica que el conjunto se enfoca en la lectura y comprensión.
  - ↘ indica que el conjunto se enfoca en la escritura del *Ænglisc* en su forma rúnica del *futhorc* anglosajón.
  - ⇔ indica que el conjunto se enfoca en la interpretación del *Ænglisc* al Español y viceversa.
  - Cuando no se indica ningún símbolo el conjunto generalmente se enfocan hacia cuestiones más teóricas, históricas o de analogía lingüística.

Estas prácticas tan solo son propuestas mínimas para el estudio del *Ænglisc*, es muy recomendable que el estudiante de esta lengua sea entusiasta, en lo personal siempre que tengo la oportunidad ejercito el Anglosajón interpretando poemas, canciones o simples frases actuales al contexto del *Ænglisc*, por el puro gusto de adentrarme más en la comprensión de esta lengua.

Como última anotación, si bien no es imprescindible saber Inglés moderno para aprender Inglés Antiguo, el hecho de conocer esa lengua moderna si ayuda en cierto grado, sobre todo para observar la evolución de las antiguas palabras y relacionar conceptos que a través de los siglos aún hoy en día se conservan.

## §



**Parte II**  
**ELEMENTOS BÁSICOS**



# Capítulo 1

## ÆNGLISC

### 1.1. Origen de las Lenguas Germánicas

Muchas de las lenguas que se hablan hoy día en ‘occidente’ (incluyendo el idioma Español) se originan teóricamente de una única ‘lengua madre’ (hasta el día de hoy una lengua hipotética), denominada ‘*Proto-Indoeuropeo*’. De acuerdo a varios lingüistas <sup>1</sup>, esta lengua madre se hablaba aproximadamente por el año 4,000 a.E.C por los pueblos que habitaban la región del noroeste del Mar Caspio <sup>2</sup>.

Dichos pueblos comenzaron a realizar progresivas migraciones hacia el 3,500 a.E.C., tanto hacia la región de la India, como a Europa; de ahí la razón de la denominación de ‘Indo-Europeos’. Al establecerse en nuevas regiones geográficas, estos pueblos fueron desarrollando su propia cultura y modificando el lenguaje, identificándose de acuerdo a la zona a donde migraban. Así es como la cultura ‘Proto-Indoeuropea’ fue ramificándose, creciendo, enriqueciéndose y en ocasiones también truncándose, tal como lo haría un gran árbol partiendo de un solo tronco.

La lengua ‘Proto-Indoeuropea’ es una idioma teórico, no hay elementos arqueológicos o históricos que puedan comprobar sus existencia, sin embargo resulta muy probable esta teoría, y eso se puede constatar en las similitudes entre las raíces lingüísticas de los idiomas actuales. En la actualidad los lingüistas se han dado a la tarea de reconstruir esta posible lengua, mediante métodos comparativos y de evolución fonética, sin embargo el verdadero lenguaje ‘Proto-Indoeuropeo’ se encuentra perdido en el tiempo.

---

<sup>1</sup>El primer filólogo en proponer esta teoría fue el británico Sir William Jones en 1786.

<sup>2</sup>De acuerdo a la teoría propuesta por Marija Gimbutas que se denomina la “Teoría de los Kurgan” que se refiere a la evidencia arqueológica de los túmulos funerarios comunes a estos pueblos.

## 1.1. ORIGEN DE LAS LENGUAS GERMÁNICAS

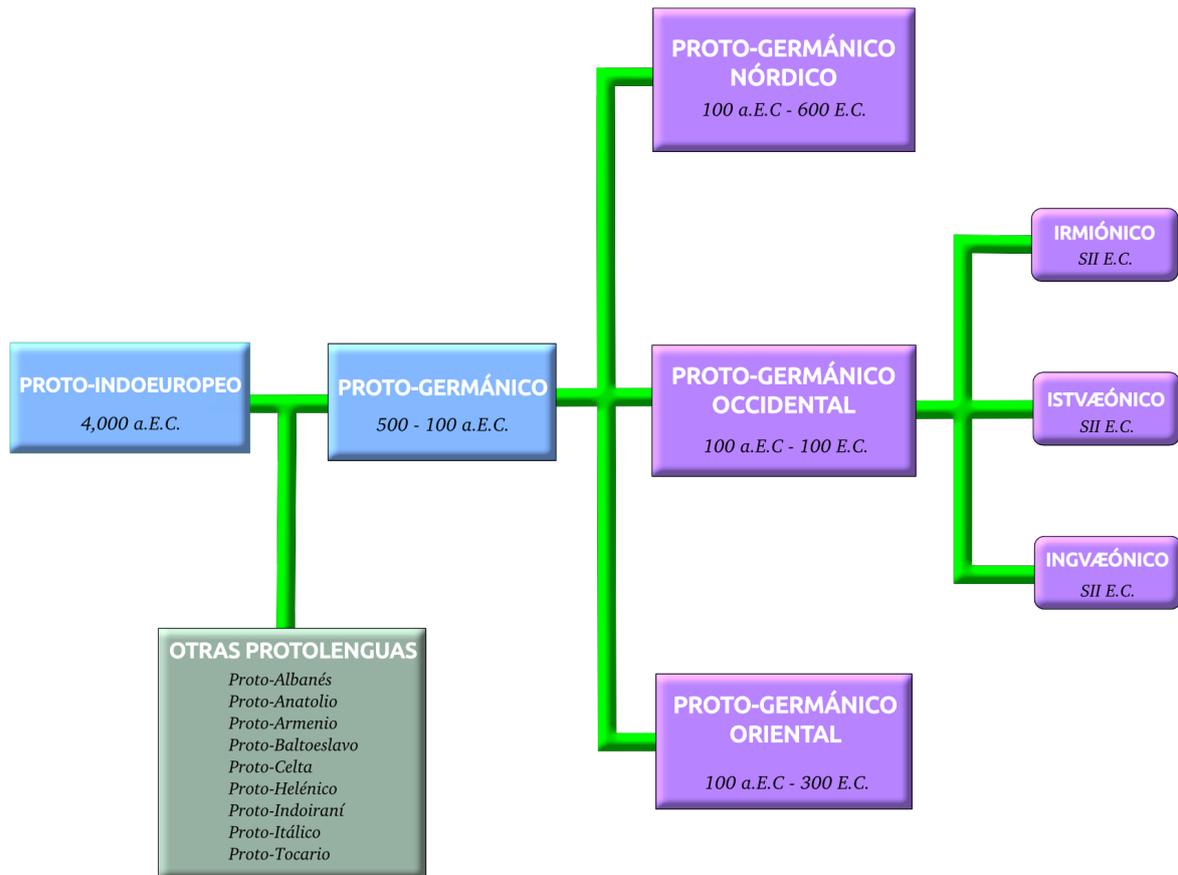


Figura 1.1: Ramificación primaria del Proto-IndoEuropeo y el Proto-Germánico.

Los pueblos 'Proto-Indoeuropeos' fueron tomando una identidad propia de acuerdo a la región que habitaron y a los núcleos de clanes que fueron formando, de tal manera se identifican los siguientes grandes grupos lingüístico-culturales, derivados de los 'Proto-Indoeuropeos' a lo largo de las regiones donde migraron:

- Proto-Albaneses
- Proto-Anatolios
- Proto-Armenios
- Proto-Baltoeslavos
- Proto-Celtas
- Proto-Germanos
- Proto-Helénicos

- Proto-Indoiranias
- Proto-Itálicos
- Proto-Tocarios

El caso que aquí se remite y ocupa es el de los ‘Proto-Germanos’, conjunto de clanes que se establecieron en lo que hoy se reconoce como el sur de la región de Escandinavia, Dinamarca y norte de Alemania, aproximadamente hacia el 1,700 a.E.C.<sup>3</sup>. La regionalización de la cultura y de la lengua fue produciéndose paulatinamente, y se estima que aproximadamente para el año 500 a.E.C.<sup>4</sup> este conjunto de pueblos hablaba la lengua identificada como ‘Proto-Germánico’, variación local de la lengua madre del ‘Proto-Indoeuropeo’. Desgraciadamente el entorno tecnológico de la región no había permitido el desarrollo de un medio escrito de la lengua, por lo que, tanto el ‘Proto-Indoeuropeo’ como el ‘Proto-Germánico’ son lenguas hipotéticas, y aunque gracias al esfuerzo de varios lingüistas, hoy en día existen reconstrucciones, históricamente seguirán siendo un misterio del cual no existen evidencias registradas.

La evolución del ‘Proto-Indoeuropeo’ al ‘Proto-Germánico’ fue un proceso paulatino, gradual e incierto, que obedeció a muchos factores. Existen teorías lingüísticas acerca de cómo este proceso pudo haber operado, tales como la “Ley de Grimm”<sup>5</sup> o la “Ley de Verner”<sup>6</sup>.

La inscripción rúnica más antigua que se conoce corresponde a la hecha en el ‘Peine de Vimose’, que data del 160 E.C., dicha inscripción corresponde a una forma de Proto-Germánico, probablemente Proto-Nórdico, la inscripción rúnica está en *elder fuþark* y dice simplemente:

NFRSÞ

Se supone que esta inscripción correspondería al nombre de ‘peine’ (*harja*). Es importante aclarar que aunque las runas escritas surgieron históricamente en este periodo, las runas fonéticas hubiesen surgido con el lenguaje mismo mucho tiempo atrás, y evolucionarían a la par de las distintas ramas lingüísticas germánicas.

El Proto-Germánico se siguió diversificando de acuerdo a la expansión geográfica de los diversos pueblos que lo conformaban, así se identifican tres ramas principales dentro de la lengua Proto-Germánica: la oriental, la nórdica y la occidental. En el caso de la rama oriental, la única lengua identificada con evidencia es el *Gopic* o *Góthico*, que es la lengua germánica más antigua de la que se tiene registro escrito, aunque desgraciadamente estas lenguas orientales se perdieron y no evolucionaron a ningún lenguaje moderno, ya que fueron absorbidas por el Latín. El caso nórdico daría como resultado al denominado ‘nórdico antiguo’ que a su vez sería la base de las lenguas nórdicas

<sup>3</sup>De acuerdo a los trabajos del arqueólogo sueco Oscar Montelius.

<sup>4</sup>De acuerdo al lingüista estadounidense Donald Ringe.

<sup>5</sup>Cuya base fue postulada por el famoso escritor alemán Jacob Grimm en 1822.

<sup>6</sup>Postulada por lingüista danés Karl Verner en 1875.

## 1.1. ORIGEN DE LAS LENGUAS GERMÁNICAS

actuales como: Danés, Noruego, Islandés y Sueco principalmente. Finalmente el caso occidental a su vez se divide en tres ramas: lenguas *Irmiónicas*, lenguas *Istvæónicas* y lenguas *Ingvæónicas*, dichas ramificaciones se distinguen por el uso de lenguas y genealogías comunes, todas ellas originadas desde un núcleo étnico único (proto-germánico), según describe el historiador romano Tácito en su obra hacia el siglo I de la E.C. Las lenguas Irmiónicas evolucionarían principalmente hacia el Alto Alemán, las Istvæónicas originarían al Neerlandés y las Ingvæónicas darían lugar al Inglés; entre otras varias lenguas.



Figura 1.2: Ramificación del Proto-Germánico Oriental.

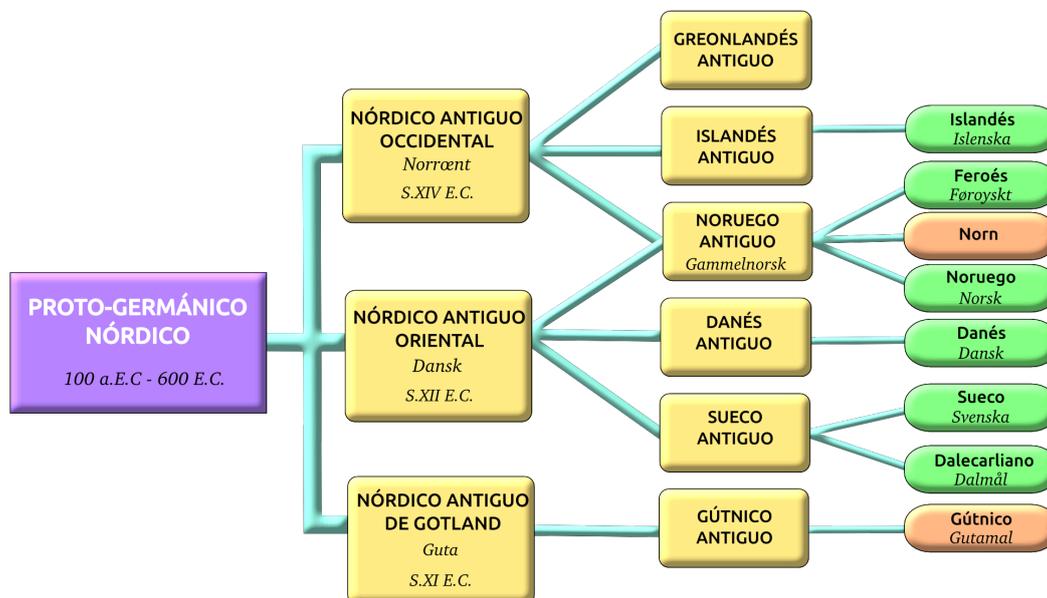


Figura 1.3: Ramificación del Proto-Germánico Nórdico.

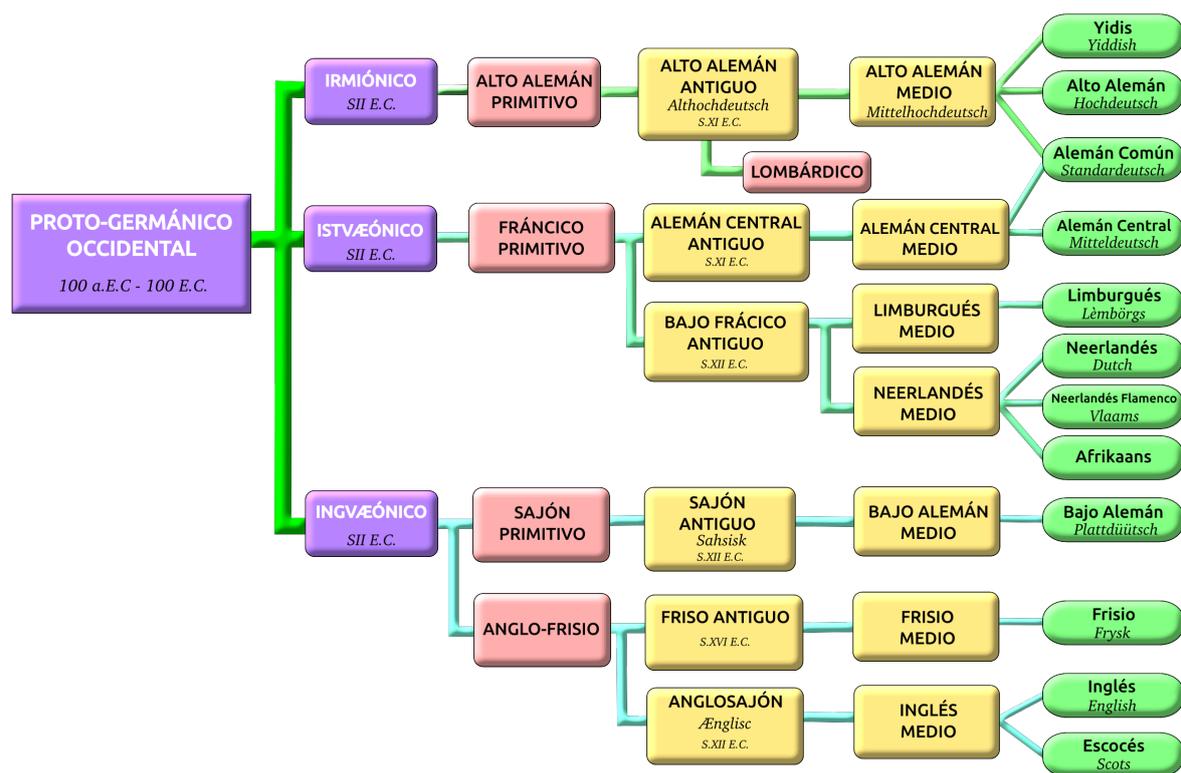


Figura 1.4: Ramificación del Proto-Germánico Occidental.

## 1.2. Lenguas Anglosajonas

El caso particular de lo que hoy en día se denomina como *Ænglisc*, *Englisc*, *Anglisc*, *Inglés Antiguo* o *Anglosajón* se refiere a un conjunto de dialectos germánicos que se hablaron aproximadamente desde el siglo IV hasta el siglo XII. Los pueblos denominados como: Anglos, Sajones, Jutos y Frisios principalmente forman la denominación de ‘Anglosajón’, cada uno de estos pueblos mencionados tenía su propia forma de lenguaje, pero todos esos lenguajes era muy parecidos entre sí, tanto en gramática, morfología y fonética. Así el conjunto de estos dialectos formarían la denominación actual de lo que es el *Ænglisc*. Los dialectos principales que conforman al *Ænglisc* son: anglo, sajón occidental y kéntico; correspondientes a las formas lingüísticas utilizados por los pueblos: Anglos, Sajones y Jutos principalmente; aunque dentro de estas hay muchas otras variaciones locales, que fueron evolucionando a lo largo del tiempo. Por lo mismo la aproximación lingüística que aquí se trata, se refiere a una reconstrucción del conjunto de estas lenguas sin profundizar mucho en los dialectos específicos, sino que se aborda como una lengua en general.

Las tribus antes mencionadas migrarían para el siglo V E.C. principalmente desde las actuales zonas de Dinamarca y norte de Alemania hacia la isla de la Gran Bretaña, al asentarse en dicha isla nombran la región como: *Ænglaland* que significa ‘Tierra de An-

glos', y que se convertiría en la actual 'Inglaterra' (*England*). Naturalmente la lengua anglosajona evolucionaría al pasar de los años, pero no fue sino hasta la conquista normanda de Inglaterra en el siglo XI que cambiaría notablemente al sincretizarse con el Francés Antiguo y el Latín, dando como resultado al 'Inglés Medio'.

Cuando los anglosajones llegaron a la Gran Bretaña, la gran isla estaba habitada principalmente por pueblos Romano-galos (en su mayoría Bretones y Galeses) y por los pueblos Pictos al norte; los Romano-galos principalmente hablaban Latín y variedades de lenguas goidélicas y britónicas (lenguas de origen celta), mientras que los Pictos hablaban su propio lenguaje, que desgraciadamente se extinguió sin dejar mayor evidencia de él, aunque algunos lingüistas sugieren que dicho lenguaje Picto fue de origen igualmente celta. Sin embargo la lengua anglosajona poco se mezcló con estas lenguas, incluso hoy en día es notoria la diferencia de los idiomas britónicos de origen celta que están presentes en la región occidental de Gran Bretaña (principalmente el idioma Galés), con el Inglés de origen germánico en la región de Inglaterra. Probablemente si el *Ænglisc* no se hubiese sincretizado con el viejo Francés y el Latín con la conquista normanda, hoy en día el Inglés moderno sería una lengua muy parecida al Alemán; dichas similitudes se podrán observar al avanzar el estudio del Antiguo Inglés.

La literatura escrita en *Ænglisc* es considerable, y fue gracias al rey anglosajón 'Alfredo El Grande'<sup>7</sup> que esta proliferó notablemente, ya que en aquel entonces con la llegada del cristianismo se escribía mayormente en Latín, relegando al *Ænglisc* como una lengua "bárbara e inculta"; fue entonces que Alfredo propició la renovación cultural de los anglosajones al traducir los escritos en Latín al *Ænglisc*, y de la misma manera de poner por escrito mucho de la cultura, tradición oral e historia de los pueblos anglosajones en su propia lengua. Existen alrededor de 400 manuscritos sobrevivientes de la época. De estos se pueden destacar 4 primordiales por su riqueza literaria:

- *Manuscrito Junuis (Cædmon)*: es una antología poética y religiosa (biblia cristiana).
- *Libro de Exeter*: es una antología poética muy interesante, ya que la mayoría de los poemas no refieren al cristianismo, sino a poemas originales de la tradición anglosajona.
- *Libro de Vercelli*: es una antología poética y de prosa.
- *Manuscrito Nowell (Cotton Vitellius A. xv)*: es una mezcla de prosa y poesía, célebre porque en este código se encuentra el famoso poema de 'Beowulf'.

La mayoría de todos los manuscritos anglosajones son de autoría anónima.

---

<sup>7</sup>849 - 899 E.C.

### 1.3. •PRÁCTICA

1. Menciona tres ramas lingüísticas derivadas del Proto-Indoeuropeo además de las lenguas germánicas.
2. Aproximadamente ¿en dónde y en qué época se sitúa el origen de la lengua del Proto-Indoeuropeo?
3. Menciona una lengua moderna de origen germánico nórdico.
4. Menciona una lengua moderna de origen germánico occidental.
5. ¿Por qué no existen lenguas modernas derivadas de lenguas germánicas orientales?
6. ¿De qué otras formas se denomina al *Ænglisc*?
7. ¿Qué pueblos antiguos hablaban los dialectos que hoy conforman la denominación de *Ænglisc*?
8. ¿Qué significa el término *Ænglaland* y a qué se refiere?
9. Antes de la llegada de los pueblos anglosajones a la Gran Bretaña, ¿quiénes habitaban ahí y que lenguas hablaban?
10. Investiga como se dicen las siguientes palabras en los idiomas señalados:

<i>Español</i>	<i>Inglés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Neerlandés</i>	<i>Danés</i>	<i>Sueco</i>	<i>Islandés</i>
Abedul						
Agua						
Ballena						
Día						

### 1.3. •PRÁCTICA

---

Fresno						
Hermana						
Hogar						
Hombre						
Lobo						
Mano						
Pie						

## Capítulo 2

# CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS

### 2.1. Lengua Declinativa(flexiva) y Fusionante

Al igual que la mayoría de las lenguas Indo-Europeas antiguas, el *Ænglisc* es una lengua de tipo declinativo o flexivo, en contraste con el general de las lenguas modernas que son de tipo analítico. El que sea una lengua declinativa significa que el orden de las palabras en una oración no determina su función gramatical (como es el caso de una lengua analítica), lo que la determina es su declinación o inflexión que toman las palabras por medio del cambio de sus terminaciones. En este tipo de lenguas en general existen raíces gramaticales (o lexemas) a los cuales se les agrega diferentes terminaciones (declinaciones o flexiones) para definir su función dentro de la lengua.

Las declinaciones existen aún hoy en día en diferentes grados en las lenguas analíticas modernas, aunque finalmente la función primordial queda delimitada por su posición en un enunciado. Tomemos el sustantivo '*camino*', el cual si se declina o flexiona cambiando su terminación toma otra función gramatical o bien cambia su género o número de acuerdo a ello; por ejemplo: como verbo en *caminar*, como otro sustantivo en *caminante* o como plural en *caminos*.

Por otro lado, el *Ænglisc* es una lengua que permite juntar raíces o palabras existentes para formar nuevas palabras o conceptos con base en ellas. Esta característica es aún común en las lenguas modernas. Por mencionar un ejemplo en Español se tiene la palabra '*Pisapapeles*' que se conforma por dos raíces: '*pisa*' como la conjugación en tercer persona del verbo '*pisar*', y '*papeles*' que es el plural de '*papel*'. Al fusionar ambas palabras surge un nuevo sustantivo cuyo significado es la mezcla de las dos raíces que lo conforman. Esta característica fusionante presente en el *Ænglisc* permite crear nuevas palabras y así poder usarlas para referirnos a cosas fuera del contexto original de la lengua.

## 2.2. Escritura y Fonética

Originalmente los anglosajones utilizaban la escritura rúnica, específicamente el sistema *futhorc* o también conocido como runas anglosajonas. El *futhorc* difiere en cantidad y fonética de las runas con relación a sus parientes: el *elder futhorc* y el *younger futhorc*, utilizados por sus hermanos del norte (daneses), sin embargo guardan una estrecha relación. A pesar de ello, el grueso de la literatura anglosajona está escrita en una variación del alfabeto latino, aunque se llegan a utilizar las runas en ciertos textos (sobre todo en los acertijos). El alfabeto latino que se utilizó en la literatura anglosajona es uno especialmente adaptado para la fonética del *Ænglisc*, y si bien muchos de sus caracteres son muy parecidos al alfabeto latino moderno común, algunos otros si son muy particulares. En la actualidad se puede escribir la lengua del *Ænglisc* con el alfabeto latino extendido moderno. La lengua oral es una misma, pero tiene diversas formas de escritura; la acción de pasar de una forma escrita a otra se denomina 'transliteración'. El escribir con runas el *Ænglisc* no es algo tan trivial, ya que no hay una única forma correcta de hacerlo, las runas primordialmente simbolizan sonidos de la lengua y muchas veces esos fonemas pueden ser representados por más de una sola runa o combinaciones de estas, en el tiempo en que las runas se utilizaron no existían reglas ortográficas para la lengua escrita, por lo mismo pueden existir muchas formas diferentes de representar con runas una misma palabra, la idea es que la escritura con runas sea fonéticamente lo más cercano posible a la lengua oral. Los ejercicios de transliteración con runas que aquí se proponen son basados en una de tantas formas posibles para hacerlo.

La manera precisa de como se pronunciaba y escuchaba el idioma *Ænglisc* no se conoce, ya que en la actualidad es una lengua muerta y en la época en que se habló se carecía de tecnología para poder preservar la fonética precisa del lenguaje, eso además de que el *Ænglisc* es un conjunto de dialectos regionales, por ejemplo: el *Ænglisc* que se hablaba en el norte de Gran Bretaña (dialectos anglos) tenía variaciones fonéticas y gramaticales con el Anglosajón que se hablaba en el sur de la gran isla (dialectos sajones). En la actualidad los lingüistas y filólogos se han basado primordialmente en las evidencias escritas de la literatura anglosajona (el *Ænglisc* de estos manuscritos se escribió siguiendo las mismas reglas de representación fonética que se usaban para el Latín) y en la evolución lingüística del conjunto de lenguas germánicas, para así poder establecer posibles reconstrucciones de su fonética; aunque al final la forma precisa en como se pronunciaba y escuchaba seguirá siendo un misterio y las diferentes formas fonéticas actuales son tan solo reconstrucciones probables.

La forma fonética que aquí se propone es muy general y puede no ser del todo precisa si se consideran diferentes pronunciaciones de acuerdo a la variedad de los diversos dialectos del *Ænglisc* o debido a los diversos modelos de reconstrucción lingüística, pero de manera general se da una idea de la posible pronunciación, sin adentrarse en las particularidades de la lengua hablada. Se utiliza el Alfabeto Fonético Internacional (I.P.A.) para aproximar lo más precisamente posible los fonemas descritos. Si no se está familiarizado con el I.P.A. podría ser importante revisar la forma en que los símbolos

gráficos se interpretan como fonemas<sup>1</sup>

### 2.2.1. Vocales

En *Ænglisc* se tienen ocho vocales y tres diptongos generalmente identificados. En Español tan solo tenemos cinco vocales, por lo que el aprender a pronunciar nuevas vocales a las que no se está acostumbrado, podría ser algo trabajoso al principio pero que con la práctica se hará de forma natural y sin ninguna complicación. Igualmente en Español ordenamos la vocales de acuerdo al orden clásico del alfabeto greco-latino, sin embargo aquí se mostrarán de acuerdo al orden *futhorc*, que es como el conjunto de runas anglosajonas está ordenado. Curiosamente el orden *futhorc* (u, o, i, e, æ, a, æ, y) pareciera ser inverso al orden greco-latino que usamos en Español (a, e, i, o, u).

<i>Vocales.</i>				
Fonema (I.P.A.)	Ænglisc m.	Ænglisc M.	Futhorc	Latino Moderno
[u]	u	U	𐌚	u
[o]	o	O	𐌛	o
[i]	ı	I	𐌜	i
[e]	e	E	𐌝	e
[œ]	e	E	𐌞	oe, œ, e
[a]	a	A	𐌟	a
[æ]	æ	Æ	𐌠	ae, æ
[y]	ȝ	Y	𐌡	ü

<i>Diptongos.</i>				
Fonema (I.P.A.)	Ænglisc m.	Ænglisc M.	Futhorc	Latino Moderno
[eo]	eo	EO	𐌚𐌛	eo
[iɑ]	ıa, ıe, ıo	IA, IE, IO	𐌜*	ia, ie, io
[ea]	ea	EA	𐌜𐌛	ea

Como ya se mencionó, las vocales aquí presentadas pueden variar de acuerdo a los dialectos específicos o a la forma de reconstrucción fonética utilizada.

### 2.2.2. Consonantes

En general las consonantes utilizadas por el *Ænglisc* son muy parecidas a las que se utilizan en el Español común, aunque hay algunas que contrastan debido a su fonética especial, que en Español resulta distinta, como ejemplo está el caso del fonema

<sup>1</sup>Una introducción rápida y general del I.P.A. se encuentra en Wikipedia en: [http://es.wikipedia.org/wiki/Alfabeto\\_Fonético\\_Internacionalo](http://es.wikipedia.org/wiki/Alfabeto_Fonético_Internacionalo) bien en la propia página del I.P.A. <https://www.internationalphoneticassociation.org/>

## 2.2. ESCRITURA Y FONÉTICA

---

representado por 'h', que en Español esta grafía es muda, pero en *Ænglisc* sonaría muy parecido a como suena la letra 'j' en Español. También existe el caso en que los fonemas en *Ænglisc* no existen en Español, por ejemplo el caso de la 'þ' que no se utiliza en Español y que en Inglés Moderno se representa el mismo fonema por el dígrafo de 'th'. De igual manera se presentan en orden *fuporc*.

<i>Consonantes simples.</i>				
Fonema (I.P.A.)	Ænglisc m.	Ænglisc M.	Fuþorc	Latino Moderno
[f]	F	F	ƿ	f, v
[β]	þ, ð	þ, Ð	þ	þ, ð, th
[r]	ƿ	R	ƿ	r
[tʃ], [kʃ]	c	C	ƿ	c, ch
[ʒ]	ƿ	E	X	g
[w]	ƿ, uu	ƿ	ƿ	w
[h], [x]	h	h	h	h
[n]	n	N	þ	n
[j]	ƿ	E	þ	j
[p]	ƿ	P	ƿ	p
[ks]	x	X	ƿ	x
[s]	ƿ	S	ƿ	s
[t]	ƿ	T	ƿ	t
[b]	b	B	þ	b
[m]	m	M	þ	m
[l]	l	L	ƿ	l
[ŋ]	ng	NE	þ	ng
[d]	ð	D	þ	d
[k]	c	C	ƿ	k, c
[g]	ƿ	E	þ	g

## 2.2. ESCRITURA Y FONÉTICA

Hay pares de consonantes que se identifican por su uso generalizado en la lengua, o bien porque representan un fonema especial en forma de dígrafos para el caso del antiguo alfabeto anglosajón.

<i>Consonantes compuestas.</i>				
Fonema (I.P.A.)	Ænglisc m.	Ænglisc M.	Fuþorc	Latino Moderno
[tʃ], [kʃ]	cc	CC	ᵿ	c, ch
[dʒ]	cz	CE	ᵿX	cg, dg
[hw]	hp	hP	ᵿP	hw, hu
[ʃ]	rc	SC	ᵿᵿ	sh
[qu]	cp	CP	ᵿ	qu
[st]	rc	ST	ᵿ	st

En la escritura latina en *Ænglisc* se utilizan ciertas reglas para diferenciar la fonética de los caracteres que pueden representar varios sonidos, los casos posibles que se pueden encontrar en general son:

Grafía	Reglas
c	Suena como [tʃ] o [kʃ] antes y después de las vocales e, i; en ocasiones ante las vocales æ, y diptongos ie, ea, eo. Suena como [k] en los demás casos. Este caso es muy parecido al idioma español con la letra C, solo que en <i>Ænglisc</i> el sonido débil corresponde al sonido en español de la 'ch'.
ᵿ, ᵿ	Ambas grafías representan al mismo sonido y pueden ser intercambiables.
cz	Suena como [dʒ] o [tʃ] ante las vocales e, i, ea, eo, ie; también cuando esta después de e, i y no antes de a, o, u, y, æ. Suena como [tʃ] entre consonantes o una consonante y vocal a, o, u, y, æ. Usualmente cuando es inicial o final junto con vocales e, i, eo, æ suena como [tʃ]. Como [g] en los demás casos.
h	En general siempre es sonora (no muda como en español), suena como [h] cuando es inicial, y como [x] en los demás casos.
hp	Siempre tiene un sonido vibrado, nunca es suave como en español ante vocales.
eo	En ocasiones, si es el inicio de la palabra, suena como [jo]. También funciona junto con ea como indicativo de utilizar los sonidos suaves de C y G cuando alguna de estas letras le preceden.
rc	En general siempre suena como [ʃ], pero en ocasiones frente a vocales a, o, u, y, æ puede sonar como [sk].

### 2.2.3. Nombres del Fuþorc

Los nombres de los fonemas, ya sea representados por runas o por letras latino-anglosajonas, de acuerdo al poema rúnico son:

Nombres de los fonemas		
Runa	Latino	Nombre
	f	Feoh
	u	Ur
	þ	Þorn
	o	Os
	r	Rad
	c	Cen
	g	Gyfu
	w	Wynn/Wenne
	h	Hægl/Hagl
	n	Nyd
	i	Is
	g	Ger/Gear
	e	Eoh
	p	Peorþ
	x	Eolhx
	s	Sigel
	t	Tir
	b	Beorc
	e	Eh
	m	Man
	l	Lagu
	ng	Ing
	e	Æpel
	d	Dæg
	a	Ac
	æ	Æsc
	y	Yr
	ia, ie	Iar
	ea	Ear
	c	Calc/Cealc
	g	Gar
	cp	Cweorþ
	st	Stan

### 2.2.4. Acentuación y diacríticos

La acentuación fonética en *Ænglisc* de manera general recaé en la primer sílaba de las palabras, exceptuando los casos en que se utiliza prefijos, en general cuando sucede este caso el prefijo no se acentúa y el acento recaé en la primer sílaba original, dejando al prefijo con una acentuación débil. Como ya se mencionó el *Ænglisc* es una lengua fusionante, cuando se forma una palabra compuesta de palabras distintas se acentúan todas las sílabas primarias de cada palabra en menor grado, dando un énfasis mayor a la primera sílaba de la nueva palabra completa. Con la constante práctica en la pronunciación del *Ænglisc*, esta mecánica de la acentuación será clara y natural.

Por ejemplo, *Middangeard* es una palabra en *Ænglisc* compuesta a su vez por otras dos palabras: *middan* (medio) y *geard* (tierra, parcela); la acentuación de cada palabra recaea en la primera sílaba: MIDdan y GEARD. La palabra compuesta de *Middangeard* entonces significaría 'tierra media', y la acentuación primaria recaería en la primera sílaba así como una acentuación secundaria en la tercera: MIDdanGEARD.

En escritos, tratados, transcripciones y textos actuales sobre *Ænglisc*, se suelen utilizar diacríticos (barras, puntos o acentos) sobre las vocales o consonantes, para indicar que una vocal es larga, para indicar donde recaé la acentuación, o para indicar el fonema preciso que toma el carácter. El uso de dichos diacríticos no aparece en los textos originales, es un método didáctico moderno para el aprendizaje de la fonética por lo que se utilizará poco en este texto.

### 2.2.5. Sílabas

Las sílabas en *Ænglisc* se construyen con base a las vocales y a las consonantes que las acompañan, de tal manera se pueden encontrar los siguientes casos:

- *Sílaba corta*: cuando una consonante es seguida por una vocal corta o un diptongo corto, forma una sílaba simple. Por ejemplo en la palabra *wita* (hombre sabio, consejero) encontramos la separación de dos sílabas simples: *wi-ta*.
- *Sílaba larga*: cuando una consonante es seguida por una vocal o un diptongo y luego existe otra consonante que no preceda a ninguna vocal, se forma una sílaba larga. Por ejemplo la palabra *geard* (tierra, parcela) tiene una sola sílaba, ya que las consonantes que acompañan al diptongo *ea* no son precedidas ni anteceditas por ninguna otra vocal. También en el caso de que una consonante este sucedida por una vocal larga o un diptongo largo, se forma una sílaba larga aunque termina en vocal. Por ejemplo la palabra *hieran* está formada por dos sílabas largas: *hie-ran*, ya que la primera aunque termine en vocal el diptongo *ie* es largo.

- *Partición por consonante*: Cuando un par de consonantes están juntas antes y después de vocales, se forman dos sílabas, partiendo el diágrafo de consonantes. Por ejemplo en la palabra *middan* (medio), la doble consonante 'dd' está precedida y sucedida por vocales, por lo cual se parte en dos sílabas largas como: *mid-dan*.

Debido a la estructura flexiva del *Ænglisc*, las mismas palabras pueden cambiar su número y tipo de sílabas al cambiar sus terminaciones de acuerdo a sus distintos modos gramaticales. Una vocal sola no puede formar una sílaba, ya que requiere ir acompañada al menos alguna consonante; en el caso de las palabras que están compuestas únicamente vocales si forman una sola sílaba con vocales, pero estas palabras son muy pocas en *Ænglisc*. La identificación de las sílabas es importante en la poesía y muchas veces se realizan ajustes silábicos (dos sílabas cortas forman una sola larga, por ejemplo) para mantener una métrica uniforme con fines poéticos exclusivamente.

### 2.3. Partes Gramaticales de la Lengua

En *Ænglisc* al igual que muchas otras lenguas indoeuropeas, se definen básicamente ocho elementos que conforman su estructura lingüística, aunque algunos de estos elementos tiene funciones distintas en algunas lenguas, de manera general se pueden mencionar como:

- *Sustantivos*. Los sustantivos son nombres, ya sea de personas, lugares, cosas o ideas que se designan para dar una identidad definida. Los sustantivos en *Ænglisc* reciben diferentes inflexiones o modificaciones estructurales para indicar básicamente su número (singular, dual o plural) y su género (femenino, neutro o masculino).  
Ejemplos: *Docga* (perro), *Beowulf*, *Catt* (gato), etc.
- *Pronombres*. Los pronombres tradicionalmente se utilizan para sustituir sustantivos, aunque es común también que funcionen como adjetivos, modificando o clarificando en cierto nivel alguna propiedad del sustantivo. De forma general los pronombres se dividen en:
  - *Personales*: cuando toman el lugar directamente del sustantivo (persona u objeto). Ejemplos: *Ic* (yo), *Bu* (tú), *Ge* (vosotros), etc.
  - *Demostrativos*: cuando apuntan directamente hacia un sustantivo, dándole una cualidad espacial, temporal o definitoria. Ejemplos: *þis* (esto), *þæt* (eso, aquello), etc.
  - *Interrogativos*: cuando denotan una pregunta. Ejemplos: *hwa* (quién), *hwæt* (qué), etc.

### 2.3. PARTES GRAMATICALES DE LA LENGUA

---

- *Indefinidos*: cuando apuntan a grupos de sustantivos que no están expresamente definidos o identificados. Ejemplos: *sum* (algunos), *hwelc* (cualquiera), etc.
  - *Relativos*: cuando apuntan hacia una relación entre ideas separadas, sustantivos o adjetivos. Ejemplos: *þa* (que), etc.
  - *Reflexivos*: cuando apuntan al sujeto que recibe la acción verbal, y este es el mismo sujeto que realiza la acción verbal. Ejemplos: *sylfum me* (mi mismo).
  - *Recíprocos*: cuando apuntan bidireccionalmente sobre dos o más sustantivos que se relacionan mediante la acción del verbo. Pueden funcionar de manera muy similar a los reflexivos. Ejemplos: *ægðer...oprum* (uno al otro).
- *Verbos*. Los verbos usualmente describen o definen la acción que se está realizando o el estado del sustantivo en un momento definido. Mientras que en Español se tienen un total de hasta once tiempos verbales en distintos modos conjugacionales, en *Ænglisc* los tiempos verbales son: presente y pasado en modo indicativo y subjuntivo, presente en modo imperativo, pasado participio, presente participio e infinitivo.
- *Presente simple o presente finito en modo indicativo*: es la forma para asignar una acción o estado actual a un sustantivo en la realidad. En *Ænglisc* existen variaciones de la inflexión realizada en este tiempo verbal de acuerdo al género, número y persona, de manera muy similar al Español; más no así al Inglés moderno, donde solo existe la inflexión en tercera persona. Ejemplos: *Ic fleo* (Yo vuelo), *þu etest* (tú comes), *He slæpeþ* (él duerme).
  - *Presente simple en modo subjuntivo*: es la forma que asigna una acción o estado actual a un sustantivo, pero que no sucede en la realidad objetiva, sino tan solo como una suposición del que lo habla o que la acción está subordinada a una circunstancia que no está dada. Ejemplos: *Ic fleo* (Yo vuele), *þu ete* (tú comas), *he slæpe* (él duerma).
  - *Pasado en modo indicativo*: es la forma que toma el verbo para denotar una acción o estado que ya ocurrió y culminó. Mientras que en Español tenemos varios tiempos verbales que se refieren al pasado, en *Ænglisc* únicamente existe un tiempo pasado. Ejemplos: *Ic fleah* (Yo volé), *þu æte* (tú comiste), *he slep* (él durmió).
  - *Pasado en modo subjuntivo*: es la forma que toma el verbo para denotar una acción o estado que ya ocurrió y culminó, pero que en realidad no sucedió

o solo hubiese sucedido si alguna circunstancia hubiese existido. Ejemplos: *Ic fluge* (Yo volase o volara), *Du æte* (tú comieses o comieras), *he slepe* (él durmiese o durmiera).

- *Presente en modo imperativo*: es la forma que toma el verbo para denotar una orden directa o mandamiento. Por lógica este modo solo aplica a las segundas personas y en tiempo presente. Ejemplos: *Du fleoh* (vuela), *Du et* (come), *Du slæp* (duerme).
- *Infinitivo*: es la forma atemporal del verbo, se utiliza para designar el verbo en sí, sin ningún tipo de conjugación. En *Ænglisc* existen inflexiones generales para denotar el tiempo infinitivo, de manera similar que en Español se inflexionan con las terminaciones *-ar, -er, -ir*, en *Ænglisc* las terminaciones del infinitivo son *-an, -ian, -eon*. Ejemplos: *fleon* (volar), *etan* (comer), *slæpan* (dormir).
- *Presente Participio (gerundio)*: es la forma impersonal que toma el verbo para indicar una acción o estado continuo. Se utiliza para convertir el verbo en adjetivo, sustantivo e incluso en adverbio. La declinación que toma el verbo es la terminación *-ende, -iende, -end*. Ejemplos: *fleonde* (volando), *iteende* (comiendo), *slapende* (durmiendo).
- *Pasado Participio (participio)*: es la forma impersonal que toma el verbo para funcionar como adjetivo que denota una acción que ya fué realizada y finalizada. La declinación que sufre el verbo consiste en agregar el prefijo *ge-* y las terminaciones *-ed, -en*. Ejemplos: *geflogen* (volado), *geeten* (comido), *geslepen* (dormido).

El infinitivo, presente participio y pasado participio son modos verbales que comúnmente se utilizan de manera auxiliar, mientras que el presente y pasado se utilizan de manera conjugacional. En *Ænglisc* no existe una conjugación verbal en tiempo futuro (ni en ninguna lengua germánica antigua). Para denotar oraciones en tiempo futuro se utilizan ciertas construcciones gramaticales específicas como verbos auxiliares. El verbo *Beon* (ser o estar) tiene una conjugación temporal especial que de alguna manera podría indicar la idea de un posible futuro.

- *Adjetivos*. Los adjetivos se utilizan para describir, limitar, calificar o contextualizar a los sustantivos, de alguna manera proporcionan características específicas de estos como cualidades, temporalidad, pertenencia, etc. Los adjetivos se inflexionan en género y número de la misma manera que el sustantivo que modifican. Ejemplos: *Se brun catt* (el gato pardo), *Se great docga* (el gran perro).

- *Adverbios*. Los adverbios se utilizan para describir o limitar la acción del verbo, o para modificar a un adjetivo o incluso a otro adverbio; otorgando tiempo, manera, lugar de acción, etc. Aunque hay adverbios que son raíces lingüísticas por sí mismos, en *Ænglisc* la terminación de *-lice* denota a un adverbio. Ejemplos: *fleon lætlice* (volar despacio), *etan ungefoglice* (comer excesivamente), *slæpan smyitelice* (dormir plácidamente), etc.
- *Preposiciones*. Las preposiciones se utilizan para vincular grupos de palabras que funcionan como adjetivos o adverbios de manera conjunta. Las preposiciones generalmente anteceden a un grupo funcional de palabras, y dan precisión acerca de tiempo, espacio o manera específica en que se relacionan las palabras, determinando de alguna manera la función dativa de las palabras. Ejemplos: *beforan* (ante), *in* (en), *syþþan* (desde), etc.
- *Conjunciones*. Las conjunciones ligan palabras para ser tratadas o modificadas gramaticalmente de igual manera en su conjunto. Las conjunciones pueden ser coordinantes cuando todas las palabras ligadas reciben una modificación gramatical igual. Ejemplo: *ond* (y), *oþþe* (o), etc. También pueden ser conjunciones de tipo subordinado, en la que las palabras se relacionan mediante una estructura jerárquica, o de tipo correlacionado.
- *Interjecciones*. Una interjección es una palabra o grupo de palabras que indican un énfasis o un concepto relacionado que no precisamente tiene que ver con el significado mismo de las palabras. Las interjecciones se utilizan para expresar sentimientos, emociones, estados de ánimo, etc. Hay controversia en el uso de las interjecciones en *Ænglisc*, ya que no se sabe con certeza como hablaban y las interjecciones van ligadas a la forma meramente expresiva del lenguaje, las que se han inferido han sido por su contexto en la escritura, más no son totalmente ciertas. Ejemplos: *hwæt!* (¡atención!), *eala!* (¡ay!), etc.

## 2.4. Estructuras del Lenguaje

En *Ænglisc* como en la mayoría del resto de las lenguas Indo-Europeas, la estructura que constituye la sintaxis del lenguaje es la oración o enunciado. Este se forma a su vez de los elementos gramaticales (sustantivos, pronombres, verbos, etc.). Los elementos gramaticales forman a su vez estructuras más simples que una oración como tal y en conjunto dan sentido al enunciado. Estas estructuras son:

### 2.4.1. Frases

Una frase es esencialmente una oración sin verbo, o con un verbo en participio que funciona como adjetivo o adverbio. Dicho de otro modo, es una estructura que describe o identifica a una persona u objeto que será el actor de una acción, o la aplicación de la

acción; pero dicha acción no es descrita en la frase.

Ejemplos:

*La larga espada del guerrero.*

*El rey vencido.*

*Una vez en Londres.*

### 2.4.2. Cláusulas

Aunque de forma práctica cláusula, oración y enunciado son sinónimos; más propiamente dicho una cláusula es una oración simple que denota un actor y una acción finita, sin objetos directos ni indirectos.

Ejemplos:

*El tiempo corre.*

*Tú cantaste.*

*Estamos dentro.*

### 2.4.3. Oraciones o enunciados

Un oración puede ser una cláusula, pero también puede ser un conjunto de cláusulas, frases y elementos gramaticales diversos que constituyen una idea de manera coherente, desde simple hasta compleja. La estructura de una oración se compone por los siguientes elementos:

- *Sujeto*. El sujeto es el actor que ejecuta la acción, o del cual se describe su estado. El sujeto puede ser tan simple como un sustantivo, o tan complejo como una frase que modifique u otorgue cualidades específicas al sustantivo.
- *Verbo*. Es la acción en sí misma que se realiza por el sujeto, está acción generalmente está conjugada de acuerdo a la persona del sujeto. En lenguas modernas el verbo puede adquirir estructuras auxiliares o modificadas que acotan más específicamente la acción verbal (como por ejemplo el presente perfecto). En *Ænglisc* se encuentran algunas de estas modalidades verbales, pero no en la cantidad y variedad de las lenguas actuales. Los verbos pueden ser transitivos cuando tienen un objeto directo que reciba la acción; o intransitivos, cuando no requieren de un objeto directo, pero que sin embargo si pueden ir modificados por un adverbio. Cuando un verbo denota un estado o da una descripción específica del sujeto en lugar de una acción, se denomina como un verbo copulativo, ya que únicamente sirve de enlace entre el sujeto y la descripción, esta descripción se llama complemento. En Español así como en Inglés moderno y *Ænglisc*, el verbo copulativo por excelencia es el verbo “ser o estar” (*beon*).

- *Objeto Directo*. Es la persona u objeto sobre la que recae la acción directa del verbo, en otras palabras en quien, o lo que recibe la acción del verbo, ejecutada por el sujeto.
- *Objeto Indirecto*. Son objetos que reciben indirectamente la acción del verbo, generalmente describen circunstancias espaciales o temporales que complementan la acción verbal. Se les suele llamar también objetos preposicionales, ya que generalmente van ligados al verbo mediante una preposición.
- *Modificadores*. Son palabras que proporcionan más información, cualidades, o modifican de alguna manera alguno de los elementos gramaticales para darles mayor precisión. Estos modificadores describen o dan propiedades específicas al sujeto, verbo o a los objetos (directos o indirectos).
- *Elementos Funcionales*. Son palabras que ayudan en ligar y dar sentido entre los demás elementos, y que por si solas no tienen un significado preciso. Generalmente los elementos funcionales se consideran parte de alguno de los elemento anteriores, por ejemplo las preposiciones son elementos funcionales, pero son parte del objeto indirecto en sí, así mismo las conjunciones.

El conjunto de verbo, objeto directo y objeto indirecto se denomina predicado. La siguiente oración en *Ænglisc* contiene un verbo copulativo, y más que describir una acción; describe un estado o cualidad del sujeto:

### ***Hroþgar wæs god cyning.***

(Hroþgar fue buen rey)

*Sujeto: Hroþgar* (sustantivo propio, el nombre de un rey del poema de Beowulf).

*Verbo: wæs* (forma en tercera persona del pasado del infinitivo *Beon*, es español corresponde a "fue"), aquí funciona como verbo copulativo.

*Complemento: god cyning* (buen rey), en este caso el complemento es una frase compuesta de un adjetivo (*god* - bueno) y de un sustantivo (*cyning* - rey).

La siguiente es una oración más completa en *Ænglisc*, que describe una acción:

### ***Se ablæst eorles sweord cwellede biterlice fiend in beadwe þæm bremenum dæge.***

(La furiosa espada del señor mató cruelmente a los enemigos en batalla aquel glorioso día.)

*Sujeto: Se ablæst eorles sweord* (La furiosa espada del señor).

*Verbo: cwellede* (mató), forma en tercera persona del pasado del infinitivo *cwellian*.

*Modificador: biterlice* (cruelmente), es un adverbio describe más específicamente la acción del verbo.

*Objeto directo: fiend* (enemigos), en quienes recae la acción del verbo *cwellian* (¿a quiénes mató?).

*Objetos indirectos: in beadwe* (en batalla). *þæm bremenum dæge* (aquel glorioso día). Ambos dan detalles acerca del espacio-tiempo en que se realiza la acción del verbo (¿en dónde y cuando los mató?).

Dentro del sujeto en este caso hay otros modificadores que son: *Se* (la), *ablæst* (furiosa), *eorles* (del señor); que denotan o especifican características del sustantivo principal *sweord* (espada). Así mismo en un objeto indirecto se encuentra igualmente otro modificador: *bremenum* (glorioso). La oración aquí presentada está deliberadamente organizada con un orden de palabras más o menos de acuerdo a las lenguas analíticas modernas, sin embargo no siempre las oraciones en *Ænglisc* siguen este orden analítico, de hecho en la poesía anglosajona la mayoría siguen órdenes diferentes que se revisarán más adelante, de ahí la importancia de reconocer las inflexiones que dan función a las palabras.

## 2.5. Modos Gramaticales

A diferencia del común de las lenguas modernas, el *Ænglisc* es una lengua más flexiva que analítica, por lo cual utiliza modos gramaticales (o inflexiones) para definir la función que tienen las palabras dentro de las oraciones. Las lenguas actuales como el Español o el Inglés moderno son lenguas más analíticas (aunque conservan ciertos rasgos declinativos), y la función de las palabras está determinada mayormente por su posición secuencial dentro del enunciado. Otras lenguas antiguas como el Latín siguen un esquema muy similar de inflexiones o casos gramaticales, así como en menor grado el actual Alemán. El tener un esquema de inflexiones de alguna manera da libertad a que el orden de las palabras no sea tan lineal como en una lengua analítica moderna. Por ejemplo en la oración:

*El gato persigue al ratón.*

Se puede reconocer el sujeto porque se encuentra secuencialmente antes del verbo (que en este caso es 'persigue'), y lo que sigue después del verbo generalmente toma la función de objeto directo. No se requiere de ningún tipo de inflexión o modificación especial a las palabras para saber que función desempeñan (excepto por la conjugación verbal), porque la función está determinada principalmente por el orden mismo de la oración: *sujeto + verbo + objeto directo* en este caso. Es debido a esto que si se cambia el orden de las palabras, la oración tomaría un significado totalmente distinto, por ejemplo:

*El ratón persigue al gato.*

En el caso de las lenguas declinativas, debido a que las palabras se inflexionan o modifican para reconocer su función dentro de una oración, el orden en que se pueden

acomodar es más libre, aunque esta libertad no es total y en ocasiones es vital conservar un orden del tipo *sujeto + verbo + predicado* para que las oraciones tengan sentido. Construyendo un caso hipotético de una lengua flexiva genérica, en el que se asignan terminaciones a las palabras para declinarlas y así establecer su función dentro del enunciado, se podría suponer entonces:

Gato(+inflexión de sustantivo) perseguir(+inflexión conjugacional) ratón(+inflexión de objeto directo)

Con este esquema, se pueden cambiar de orden las palabras sin seguir la fórmula analítica de *sujeto + verbo + predicado*, de tal manera se pueden tener las siguientes formas válidas de enunciados:

Gato(+inflexión de sustantivo) ratón(+inflexión de objeto directo) perseguir(+inflexión conjugacional)

Perseguir(+inflexión conjugacional) ratón(+inflexión de objeto directo) gato(+inflexión de sustantivo)

Ratón(+inflexión de objeto directo) perseguir(+inflexión conjugacional) gato(+inflexión de sustantivo)  
etcétera.

En este caso, dado la simplicidad de la oración y además suponiendo que las inflexiones sean diferentes para todos los casos, el orden puede ser totalmente libre. Sin embargo hablando específicamente de *Ænglisc*, el grado de libertad se reduce de acuerdo a la complejidad de la oración y a la homofonía de las inflexiones, por lo que siempre es necesario conservar cierto grado de orden secuencial para poder comprender y transmitir correctamente las ideas.

De lo anterior se puede definir entonces a una declinación o inflexión como la terminación o alteración de una palabra que esta sufre para poder actuar como una función gramatical específica. En Anglosajón se tienen principalmente cuatro modos o casos gramaticales, para asignar funciones a las palabras o conjuntos de palabras dentro de una oración, cláusula o incluso una frase. Estos modos gramaticales son:

### 2.5.1. Nominativo

El modo o caso nominativo es el más simple y es la forma básica en que se encuentran las palabras no verbales. Este caso designa básicamente que una palabra funciona como sustantivo, ya sea común o propio. Este modo se refiere a una raíz lingüística que funciona como un nombre dentro de la lengua. En cualquier diccionario de *Ænglisc*, las palabras se listan en su modo nominativo. El modo nominativo se aplica cuando se refiere al sujeto, cuando se refiere al complemento de un verbo copulativo, o cuando se hace una referencia directa al sustantivo.

### 2.5.2. Acusativo

El modo acusativo es cuando la palabra toma la función de objeto directo de los verbos transitivos. En *Ænglisc* el modo acusativo generalmente se escribe y se escucha igual que el modo nominativo, y se diferencia por estar generalmente después del verbo, o después del sustantivo en nominativo y antes del verbo. En general el acusativo es una forma pasiva que recibe la acción directa del verbo realizada por el sujeto. Cuando la acción del verbo se refiere a un destino de espacio o tiempo, se puede utilizar igualmente el modo acusativo aunque esa referencia no sea un objeto directo.

### 2.5.3. Genitivo

La inflexión genitiva asocia o liga las palabras generalmente a un sustantivo. En Inglés actual este tipo de inflexión es utilizada para denotar un posesivo (declinando las palabras añadiendo al final: 's). Cuando se inflexiona una palabra en este modo, indica que es posesión o pertenece a otro objeto. También puede funcionar como un partitivo, es decir, para indicar una selección menor de un grupo general. Finalmente la última función de este modo gramatical es una función descriptiva, sobre todo en oraciones copulativas. El genitivo se suele utilizar como un modificador a lo largo de una oración, por lo que puede afectar a cualquier sustantivo, independiente de su función, en estos casos se recomienda respetar el orden analítico, y colocar el genitivo inmediatamente antes o después del sustantivo al cual se subordina.

### 2.5.4. Dativo

El dativo es un modo gramatical que en realidad aglutina muchos otros modos menores, que indican maneras o circunstancias descriptivas acerca de como se realiza la acción del verbo. En términos simples el modo dativo refiere que la palabra o palabras declinadas en este modo funcionan como objeto indirecto. Existe históricamente un quinto modo, el modo instrumentativo que se refiere al medio por el cual se realiza la acción del verbo, en *Ænglisc* este modo recae finalmente en el modo dativo, aunque en ciertos casos el modo instrumentativo difiere del dativo, pero en general se utiliza exactamente como dativo.

### 2.5.5. Géneros y números

En todos los modos gramaticales en *Ænglisc*, existen declinaciones o inflexiones de las palabras de acuerdo a su género (femenino, masculino o neutro) y a su número (singular, dual y plural). El modo dual es característico de algunas lenguas Indo-Europeas y se refiere únicamente a un par de personas, de otra manera se utiliza el plural.

### 2.5.6. Ejemplo de Inflexión o Declinación

Con base en estos casos gramaticales, un sustantivo de forma general se puede flexionar de ocho maneras básicas, de acuerdo a la función que cumpla en una oración y al número gramatical del cual se hable. Las palabras tienen intrínsecamente un género, el cual en ocasiones también se podría forzar su cambio mediante el uso de una declinación. Se toma por ejemplo la palabra en *Ænglisc*: *æppel* (masculino), que significa manzana o fruto en general.

<i>Æppel</i> - Manzana		
<i>Modo</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>æppel</i>	<i>æppela</i>
<i>Genitivo</i>	<i>æppela</i>	<i>æppela</i>
<i>Acusativo</i>	<i>æppele</i>	<i>æppela</i>
<i>Dativo</i>	<i>æppela</i>	<i>æppelum</i>

- Cuando nos referimos al sustantivo como tal, se utiliza *æppel* (manzana) o *æppela* (manzanas). Por defecto cada sustantivo en *Ænglisc* tiene un género definido (femenino, masculino o neutro), y se puede forzar el cambio de género añadiendo la letra *-e* al final para género femenino o la letra *-a* para género masculino, algo similar al español cuando se añade la letra *-a* para referir al género femenino o la letra *-o* para referir al género masculino. En este caso *æppel* es de género masculino por defecto y se podría forzar la inflexión femenina (si el contexto así lo requiriese) como *æppele*.
- Cuando se refiere a la manzana, pero como el objeto donde recae la acción del verbo (objeto directo) entonces se utiliza el modo acusativo, en este caso *æppele* (manzana como objeto directo) o *æppela* (manzanas como objeto directo).
- Cuando se refiere a la manzana como una posesión o genitivo de otro sustantivo se utiliza *æppela* (de la manzana o de las manzanas), en este caso la inflexión singular y plural es la misma.
- Cuando se refiere la manzana como un objeto indirecto o un objeto que describe o acota circunstancias en las que la acción verbal ocurre (incluyendo preposiciones), se utiliza *æppela* (manzana como objeto indirecto) y *æppelum* (manzanas como objeto indirecto).

Bajo este esquema, se puede encontrar que muchas veces los modos gramaticales convergen en la misma fonética y escritura, en este ejemplo los plurales del acusativo, dativo y genitivo son iguales, y es aquí donde el orden de las palabras, la coherencia de sintaxis en la oración e incluso algunas palabras auxiliares determinan finalmente la función de la palabra. Se supone la siguiente oración:

*Ic bite æppele.*  
(Yo muerdo la manzana)

En este caso, como el acusativo de *æppel* es inconfundible (*æppele*) con cualquier otro modo gramatical, se puede expresar la oración de las maneras:

*Ic æppele bite*  
*Bite ic æppele*  
*Bite æppele ic*  
*Æppele bite ic*  
*Æppele ic bite*  
*Bite æppele*  
*Æppele bite*

En todos los casos el significado siempre será el mismo: ‘yo muerdo la manzana’, ya que las inflexiones son inconfundibles. En los últimos casos, el pronombre *Ic* (Yo) está intrínseco, cosa que se puede hacer debido a que la conjugación verbal indica en sí la persona a quien se refiere, muy parecido a la forma en español de decir ‘muerdo la manzana’, donde la conjugación verbal indica de manera intrínseca la persona. Si bien todas las oraciones anteriores son gramaticalmente válidas, más adelante se encontrarán que unas formas se utilizan mucho más que otras en la literatura anglosajona.

Existen ciertas reglas para declinar los modos gramaticales, de acuerdo a la naturaleza propia de las palabras. Aunque existen libros y recursos en línea de *Ænglisc* que ya proporcionan los diferentes modos, es útil saber la mecánica de como se flexionan las palabras para generar los modos y los casos especiales.

## §

## 2.6. •PRÁCTICA

1. ¿Cuántas y cuáles vocales simples existen en *Ænglisc*?
  2. ¿Cuál es la diferencia entre una lengua declinativa o flexiva y una lengua analítica?
  3. Menciona los modos gramaticales que existen en *Ænglisc* y describe brevemente a que se refiere cada uno.
  4. Menciona cinco ejemplos de palabras fusionantes en el idioma Español.
  5. ¿Cuáles son los géneros y números gramaticales en *Ænglisc*?
  6. Menciona cuales han sido los métodos de escritura del *Ænglisc* a lo largo del tiempo.
  7. De manera general ¿en qué sílaba se acentúan las palabras en *Ænglisc*?
  8. ¿Por qué no existe una sola forma 'correcta' de hablar el *Ænglisc*?
  9. ¿Cuántos y cuáles son los principales tiempos verbales en *Ænglisc*?
  10. ¿Cuáles son los tipos de sílabas que se encuentran en *Ænglisc* y en que consisten?
  11. ¿Qué es un enunciado u oración y cuál es la diferencia con una frase gramatical?
12. —Separa por sílabas las siguientes palabras en *Ænglisc*:

  - a) *Wigan*
  - b) *Gebæted*
  - c) *Cyning*

d) *Sweord*

e) *Ablæce*

f) *Lundenwic*

g) *Sindon*

h) *Lang*

i) *Hroþgar*

j) *Æppel*

13. → Escribe la transliteración al alfabeto latino moderno de los siguientes caracteres:

ƿ		m	
æ		X	
ƿ		þ	
ƿ		ð	
ƿ		ȝ	
cc		ƿ	
ƿ		ƿ	
τ		ƿ	
ƿ		ƿ	
ƿ		ƿ	

14. → Escribe la transliteración al *futhorc* anglosajón de los caracteres latinos modernos siguientes, de acuerdo a la fonética propuesta:

A		C	
D		L	
AE		M	
P		S	
I		NG	
O		K	
TH		W	
EA		J	
X		IA	
V		U	

15. →Escribe la transliteración al alfabeto latino-anglosajón de los caracteres latinos modernos siguientes:

g		P	
l		y	
E		h	
j		q	
a		F	
s		T	
ae		d	
th		W	
r		v	
b		k	

16. →En las siguientes oraciones indica la función elemental específica que toman las palabras *marcadas*.

- a) El Rey( ) bajo( ) la Montaña.
- b) Ella corrió( ) por el jardín, muy( ) disgustada.
- c) Uno de ellos( ) había vigilado( ) toda( ) la noche.
- d) No( ) era un lugar húmedo( ) ni( ) sucio.
- e) !Silencio!( ), escuchad todos lo( ) que tengo que decir.
- f) El gran( ) dragón cuidaba celosamente( ) su tesoro en( ) aquella cámara.

17. —En las siguientes oraciones identifica las funciones gramaticales (si estos aplican) de: sujeto, verbo, objeto directo, objeto indirecto y elementos funcionales.

- a) Gandalf era un mago bastante sabio.
- b) ¡Qué largo ha sido el viaje!
- c) La flecha cayó del otro lado de la arboleda.
- d) Y así entraron victoriosos a la gran ciudad amurallada en aquella mañana.
- e) Los trolls se hubieran alimentado de los enanos en aquella cueva.
- f) Desperté tendido sobre la colina del cuervo.



## Capítulo 3

# RAÍCES LINGÜÍSTICAS

Como ya se mencionó, el *Ænglisc* es una lengua derivada de la teórica lengua madre del Proto-Indoeuropeo; por la misma razón es notable ver como incluso en las lenguas modernas muchas palabras guardan relación entre sí, y este hecho es mucho más notable en las lenguas antiguas.

La forma que toman las construcciones fonéticas más sencillas que se refieren al lenguaje se denominan como raíces lingüísticas o radicales, es decir, son partículas identificables que se refieren al mismo concepto y están presentes en todas las lenguas derivadas del Proto-Indoeuropeo. Un radical no se encuentra declinado de ninguna manera y tan solo es la relación primaria o idea fonética que asocia a un concepto en la realidad, cuando se declina un radical entonces se puede convertir en un sustantivo, verbo, adjetivo, objeto directo o indirecto, etc.

Dichas raíces tienen características más o menos uniformes en el *Ænglisc*, entre las cuales se pueden destacar las siguientes:

- Algunas raíces tienen un género implícito que se marca en el caso nominativo cuando se convierten en sustantivos por alguna declinación, en otros casos el género no está determinado por ninguna declinación.  
Por ejemplo: el radical anglosajón *wicc* o *wit* denota los conceptos de sabiduría, conocimiento y magia. Cuando este radical se encuentra en su forma nominativa se expresa como *wicca*, definiendo entonces a un sustantivo de género masculino (terminación en *-a*) que en español se podría traducir como “sabio o mago”. Se podría forzar la declinación nominativa para que exprese el género femenino de la forma *wicce*.
- Las raíces que relacionan conceptos que tiene que ver con alguna acción (verbos) generalmente son raíces de una sola sílaba en *Ænglisc*. Por ejemplo: de nuevo el radical anglosajón *wicc* o *wit* que es monosílabo se puede convertir en un verbo en infinitivo de la forma *witan*, que se traduciría al español como “conocer, saber, entender, ser consciente”.

### 3.1. Léxico comparativo

A continuación se presentan una serie de palabras en *Ænglisc* y su comparativa con el Latín, Griego y Sánscrito, todas lenguas antiguas Indo-Europeas; así como con el Inglés actual y el Alemán que son lenguas emparentadas:

P.I.E.	Sánscrito	Latín	Ænglisc	Inglés	Alemán	Español
Bhrehter	Bhrtar	Frater	Broþor	Brother	Bruder	Hermano
Dughter	Duhtir	Filia	Dohtor	Daughter	Tochter	Hija
Phter	Pitr	Pater	Fæder	Father	Vater	Padre
Pods	Pada	Pedis	Fot	Foot	Fuß	Pie
Koymos	Dama	Domus	Ham	Home	Heim	Domicilio
Ker	Hrd	Cor	Heorte	Heart	Herz	Corazón
Man	Manu	Homo	Man	Man	Mann	Hombre
Mehns	Mas	Mansis	Monað	Month	Monat	Mes
Nokts	Nakta	Nox	Niht	Night	Nacht	Noche
Hster	Tara	Stella	Steorra	Star	Stern	Estrella
Suhnus	Sunu	Filius	Sunu	Son	Sohn	Hijo
Hdonts	Danta	Dentis	Toþ	Tooth	Zahn	Diente
Treyes	Tri	Treis	Þrie	Three	Drei	Tres

En *Ænglisc* las raíces lingüísticas son fácilmente identificables por ser una lengua antigua y flexiva. En la actualidad se pueden utilizar estas raíces para construir funciones gramaticales de palabras que no se encuentran explícitamente en la evidencia literaria. Por ejemplo la raíz '*dream*' se refiere: al sonido ordenado, a la música, al murmullo o a la fiesta; connotando la misma raíz como un sustantivo. En la evidencia literaria existente no se declina esta palabra como algo más aparte de esa función de sustantivo, sin embargo podría declinarse como un verbo infinitivo de la forma '*dreaman*' y así poder conjugarlo, dando la idea de 'la acción de producir música o alegría'; o bien como un adjetivo con la forma *dreamlic* que otorgaría la cualidad de 'musical o alegre' a un sustantivo. De nueva cuenta estas últimas formas gramaticales no se encuentran mencionadas en la literatura anglosajona existente, por lo cual no hay certeza de que hayan sido utilizadas normalmente dentro del lenguaje; sin embargo de acuerdo a la estructura lingüística, son declinaciones válidas, sobre todo si se considera que el *Ænglisc* en su característica de lengua fusionante permite la creación de nuevas palabras con base en las raíces lingüísticas. El uso de estas nuevas funciones gramaticales de las palabras será de acuerdo a la intención de quien estudie el lenguaje, ya que en la literatura tradicional no se encontrarán dichas formas lingüísticas.

### 3.2. Mutación-i

Las mutaciones vocálicas son cambios morfo-fonéticos que ocurren en muchas lenguas Indo-Europeas. La *mutación-i*<sup>1</sup> consiste en el cambio de vocal de una raíz cuando

<sup>1</sup>También denominada como *umlaut*, *i-umlaut*, *mutación frontal* o *metafonía*.

esta se declina, por lo que en lugar de declinar únicamente su terminación, también cambia la vocal de la raíz misma.

En Español ocurre este tipo de mutación vocálica al declinar algunas palabras, ya sean sustantivos o verbos. Por ejemplo, se toma el verbo *'haber'*, el cual al conjugarlo en presente y primera persona cambia a *'he'*, y cambia a *'hube'* en pasado. Esta mutación de la vocal *'a'* en *'e'* y luego en *'u'* es un tipo de mutación, y está presente en las formas irregulares de verbos y sustantivos.

Lingüísticamente hablando, este tipo de mutaciones vocálicas se deben a la forma de pronunciación del lenguaje, básicamente se origina en la intención de darle mayor énfasis oral a cierta palabra, y de esta manera diferenciar su modo gramatical. La mecánica natural para hacer esto es levantando y alejando la lengua de la cavidad bucal, y con esto las vocales originales mutan en sonidos muy parecidos a otras vocales, esta es la razón por la cual existen estas *'irregularidades'* en la lengua, y es el origen de que muchas declinaciones en *Ænglisc* sean *'irregulares'*.

De forma general, en *Ænglisc* la *mutación-i* aplica de la siguiente manera:

<i>Vocal original</i>	<i>Vocal mutada</i>
u	y
o	e
eo	ie
e	i
a	æ
an/am	en/em
æ	e
ea	ie

Si bien para el estudio del *Ænglisc* no es necesario recordar la *mutación-i*, si puede ser muy útil para resolver las formas *'irregulares'* en diversas declinaciones.

## §

### 3.3. •PRÁCTICA

1. Relaciona las columnas de acuerdo a la misma raíz lingüística correspondiente entre las palabras de las lenguas mencionadas (las palabras relacionadas no necesariamente significan literalmente lo mismo, más su concepto está relacionado):

<i>Latín</i>		<i>Español</i>		<i>Griego</i>
Pede		Dios		Photia
Caput		Equino		Kardia
Cor		Yo		Kephali
Flamma		Esfera		Ego
Sapientia		Fuego		Theos
Deus		Cristal		Krystallo
Ego		Follaje		Sophia
Sphaera		Primordial		Phigoura
Primum		Corazón		Phyllo
Figura		Caja		Protos
Equus		Sabiduría		Podi
Crystallum		Cabeza		Sphaira
Capsa		Podólogo		Hippos
Folium		Figura		Kouti

2. Identifica y relaciona las palabras de acuerdo al mismo concepto que representen:

<i>Inglés Actual</i>		<i>Ænglisc</i>		<i>Alemán Actual</i>
Mother		Fyr		Buch
Fire		Stan		Ochse
No		Sunne		Moor
Ox		Mona		Sohn
Twig		Boga		Mond
Book		Oxa		Nein
Sun		Ma		Stein
Moor		Modor		Sonne
Stone		Æppel		Nacht
Table		Na		Tabelle
Moon		Sunu		Bogen
Apple		Twig		Volk
Folk		Mor		Feuer
Son		Niht		Apfel
More		Boc		Mutter
Night		Folc		Zweig
Bow		Tabule		Mehr

3. Relaciona las palabras de acuerdo a su similitud en la raíz lingüística Proto-Indoeuropea, y trata de inferir su significado.

Latín		Ænglisc		Sánscrito
Soror		Eahta		Matr
Agros		Sunne		Dvar
Mid		Sweostor		Astan
Sol		Æcer		Mad
Port		Dæg		Gana
Octo		Galdor		Arja
Matter		Dor		Diva
Die		Mid		Svasr
Cantus		Modor		Surya

4. →✘○ En el siguiente diagrama la circunferencia interna en gris representa a las vocales normales o no-mutadas, la circunferencia externa en rojo representa a las vocales mutadas. Completa los espacios con las runas adecuadas de acuerdo a la *mutación-i*.

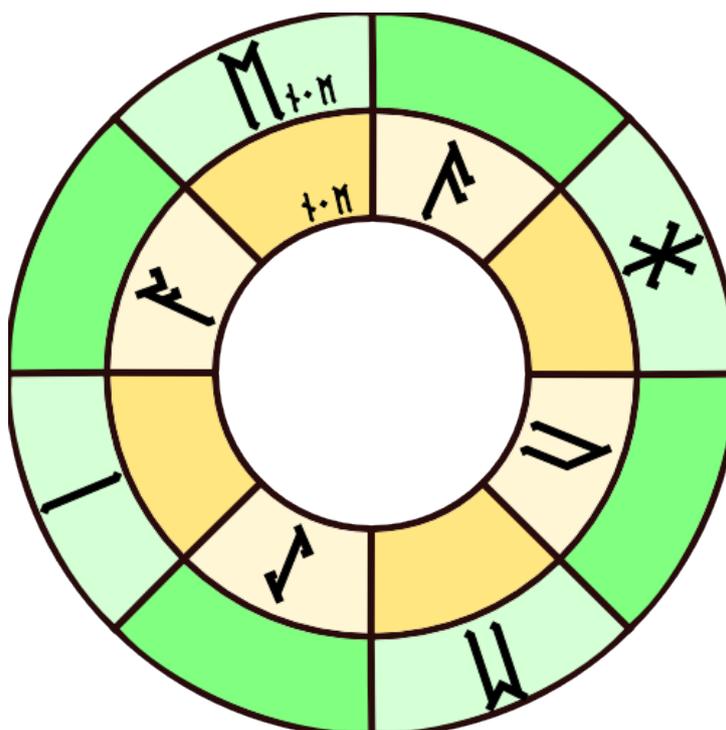


Figura 3.1: Esquema de la mutación-i.

5. →✘ Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito

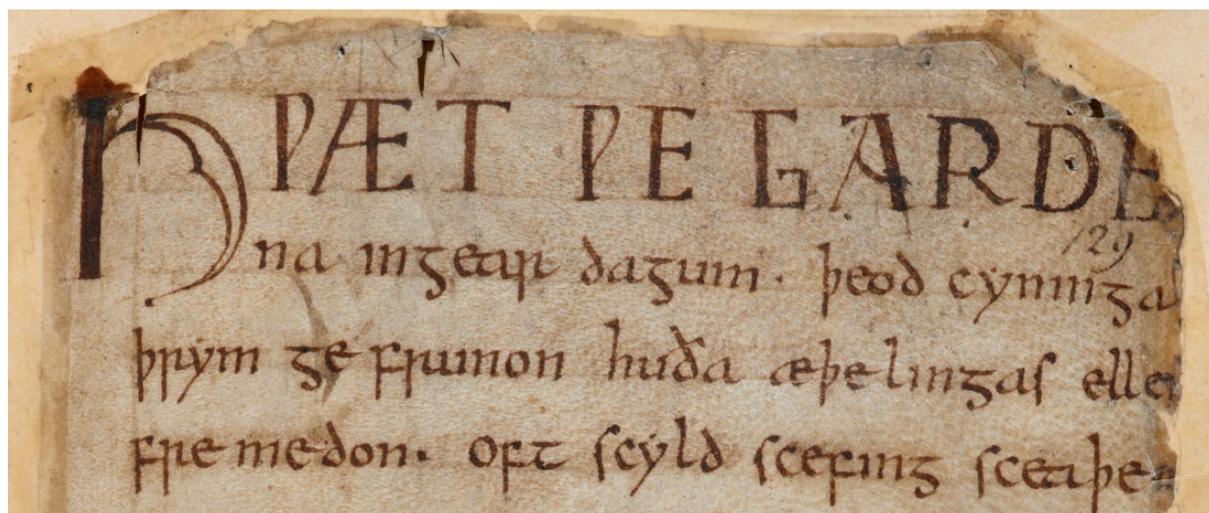


Figura 3.2: Manuscrito Cotton MS Vitellius A XV (Beowulf: Inicio). Imagen digitalizada y publicada por la Biblioteca Británica (British Library Manuscripts).

# Capítulo 4

## PRONOMBRES PERSONALES

Los pronombres personales son aquellos que se utilizan en lugar de un sustantivo, ya sea propio o común, funcionando como si fuesen dichos sustantivos. En *Ænglisc* se flexionan igualmente en los cuatro modos gramaticales (nominativo, acusativo, genitivo y dativo / instrumentativo), además en número (singular, dual y plural). La manera de declinarlos es irregular, de forma análoga al idioma Español.

### 4.1. Primera Persona

Corresponde a la referencia hacia la misma persona o personas que hablan, ya sea como singular (*Yo*), dual (*Nosotros dos*) o plural (*Nosotros*).

<i>Modo</i>	<i>Singular</i>	<i>Dual</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	Ic	Wit	We
<i>Genitivo</i>	Min	Uncer	User / Ure
<i>Acusativo</i>	Me / Mec	Unc / Uncor / Uncit	Us / Usic
<i>Dativo</i>	Me	Unc	Us

### 4.2. Segunda Persona

Corresponde a la referencia hacia la persona o personas con quien se habla directamente, ya sea como singular (*Vos / Tú*), dual (*Vosotros dos / Ustedes dos*) o plural (*Vosotros / Ustedes*).

<i>Modo</i>	<i>Singular</i>	<i>Dual</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	Ʒu	Git	Ge
<i>Genitivo</i>	Ʒin	Incer / Eower	Eower
<i>Acusativo</i>	Ʒe / Ʒec	Inc / Incit	Eow / Eowic
<i>Dativo</i>	Ʒe	Inc	Eow

## 4.3. Tercera Persona

Corresponden a la referencia hacia otras personas fuera de con quien se habla, ya sea como singular (*Él / Ella / Ello*), o plural (*Ellos / Ellas*).

<i>Modo</i>	<i>S.Masculino</i>	<i>S.Neutro</i>	<i>S.Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	He	Hit	Heo / Hie	Hi / Hie / Hy
<i>Genitivo</i>	His	His	Hira	Hira
<i>Acusativo</i>	Hine	Hit	Heo / Hie	Hi / Hie / Hy
<i>Dativo</i>	Him	Him	Hire	Him / Heom

Los modos genitivos de los pronombres en tercera persona se pueden utilizar de igual manera como adjetivos posesivos, no así los modos genitivos de primera y segunda, a los cuales hay que declinar una segunda vez su modo genitivo en género, número y modo gramatical para que funcionen como adjetivos posesivos.

## 4.4. Modos Gramaticales

### 4.4.1. Nominativo

En todos los pronombres, la forma nominativa corresponde a la que se utiliza para reemplazar directamente a un sustantivo por un pronombre, y este es tratado directamente como si fuese el mismo sujeto, e.g.:

*Alfredo fué rey de Inglaterra.*

En este caso el sustantivo propio de 'Alfredo' es el sujeto de la oración. Dicho sustantivo puede ser reemplazado por el pronombre correspondiente a género y número en forma nominativa:

*Él fué rey de Inglaterra.*

El pronombre 'él' (*He* en *Ænglisc*) en este caso en modo nominativo reemplaza directamente al sustantivo de 'Alfredo' y la oración se mantiene con el mismo tratamiento y significado.

Básicamente la mecánica para el uso de la forma nominativa en el *Ænglisc* es muy similar a como se utiliza en Español.

### 4.4.2. Genitivo

La forma genitiva de los pronombres se utiliza para denotar posesión o pertenencia, cuando no es mencionado explícitamente el sustantivo al que acusa la posesión, e.g.:

*La corona de Alfredo.*

Aquí el sustantivo propio de 'Alfredo' está funcionando como un sustantivo auxiliar que denota la pertenencia del sustantivo principal, que en este caso es 'corona', de alguna manera el conjunto 'de Alfredo' está funcionando como adjetivo de pertenencia, y por lo tanto funciona gramaticalmente como un modo genitivo. Se puede entonces sustituir el conjunto por un pronombre genitivo, de la manera siguiente:

*La corona suya.*

El pronombre 'suya' en este caso está en genitivo e indica la misma idea y tratamiento que el original, lo notorio en este caso es que el pronombre 'suya' se declinan de acuerdo al género y número del sustantivo principal. En Español existe otra forma genitiva para expresar lo mismo:

*La corona de él.*

Aquí el conjunto 'de él' funcionaría como el pronombre genitivo, aunque no existe declinación, en este caso se agrega la preposición 'de' para indicar que el pronombre 'él' es posesivo, lo notorio en esta forma es que debido a que no se declina propiamente el pronombre, este se conserva con el mismo género y número del sustantivo que sustituye.

La mecánica para usar la forma genitiva de los pronombres en *Ænglisc* es de alguna manera un mezcla de estas dos formas en Español, ya que la idea precisa de los pronombres en genitivo equivaldría a 'de tal persona', utilizando el ejemplo anterior, literalmente el genitivo en *Ænglisc* sería 'suya de él' (*His*), donde la concordancia de género y número está de acuerdo al sustantivo que sustituye el pronombre, no del sustantivo al que se subordina el genitivo.

#### 4.4.3. Acusativo

La forma acusativa de los pronombres se utiliza mayormente cuando la acción del verbo recae directamente en el pronombre que sustituye al sustantivo, en el caso de los verbos transitivos. E.g.:

*Alfredo derrotó daneses.*

Aquí 'daneses' es el objeto directo sobre el que recae la acción verbal, por lo tanto está actuando como modo acusativo, aunque en Español no se decline y se identifique únicamente porque está después del verbo. Así 'daneses' se podría sustituir por su pronombre personal correspondiente en modo acusativo:

*Alfredo los derrotó.*

El pronombre 'los' en este caso es el modo acusativo del nominativo 'ellos', y debido a

que el pronombre está declinado, puede cambiar de posición antes del verbo, ya que de cualquier manera se entiende que la acción verbal recaé en el pronombre. En el caso del Español, dicho pronombre se puede utilizar como un pronombre enclítico de la siguiente manera:

*Alfredo derrotolos.*

En el Español actual, se puede omitir el uso de la declinación acusativa del pronombre, y con la ayuda de preposiciones y el orden de la palabras, se puede expresar igualmente un acusativo con el pronombre en su forma nominativa (aunque lo usual es hacer uso de la declinación acusativa) en este caso podría ser:

*Alfredo derrotó a ellos.*

En *Ænglisc* la posición más común que toman los pronombres acusativos es antes o después del verbo, y siempre se declinan. En este caso el pronombre acusativo para referirse a 'daneses' es 'los' (*Hy* en *Ænglisc*).

#### 4.4.4. Dativo

La forma dativa de los pronombres se utiliza mayormente cuando la acción del verbo recaee indirectamente en el pronombre que sustituye al sustantivo, e.g.:

*Alfredo dió esperanza a los sajones.*

Aquí 'a los sajones' es el objeto indirecto que complementa la acción verbal y por lo tanto está actuando como un modo dativo. Se puede entonces sustituir este objeto indirecto por un pronombre personal de la siguiente manera:

*Alfredo les dió esperanza.*

El pronombre 'les' es el modo dativo de 'ellos', y aquí al igual que el caso acusativo se puede poner antes del verbo, ya que por la declinación es posible identificarlo como un objeto indirecto. De la misma manera se puede agregar al verbo como pronombre enclítico de la forma:

*Alfredo dioles esperanza.*

Igualmente que el caso acusativo, se puede omitir el uso de la declinación dativa en este caso, y con el auxilio de preposiciones y el orden de la palabras, se puede expresar igualmente el dativo con el pronombre en su forma nominativa, de la manera:

*Alfredo dió esperanza a ellos.*

En *Ænglisc* los pronombres dativos siempre se declinan y pueden tomar casi cualquier posición dentro de la oración por tener declinaciones fácilmente reconocibles. En este caso el pronombre dativo para referirse a 'sajones' es 'les' (*Heom*).

## 4.5. Resumen

Las consideraciones para el uso de los pronombres se podrían resumir como:

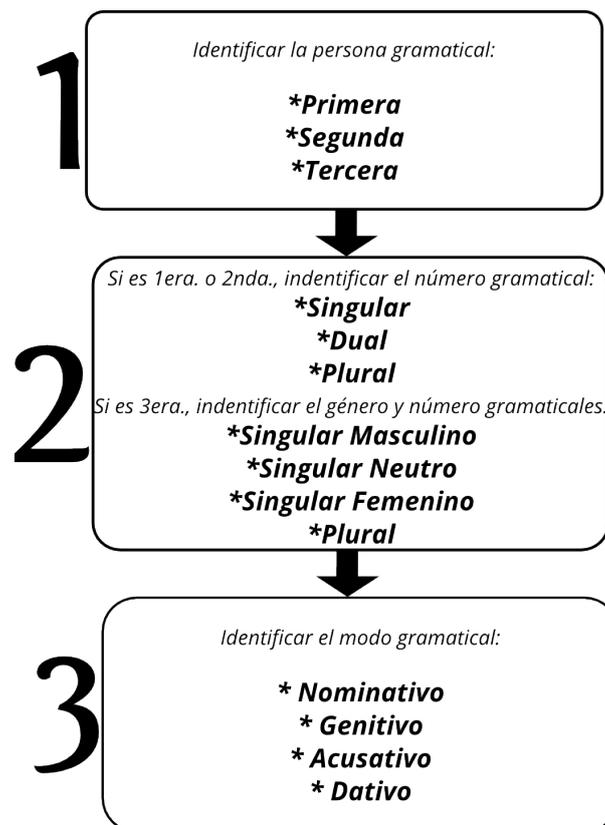


Figura 4.1: Consideraciones para la utilización de los Pronombres en Ænglisc.

Donde los modos gramaticales se pueden resumir como:

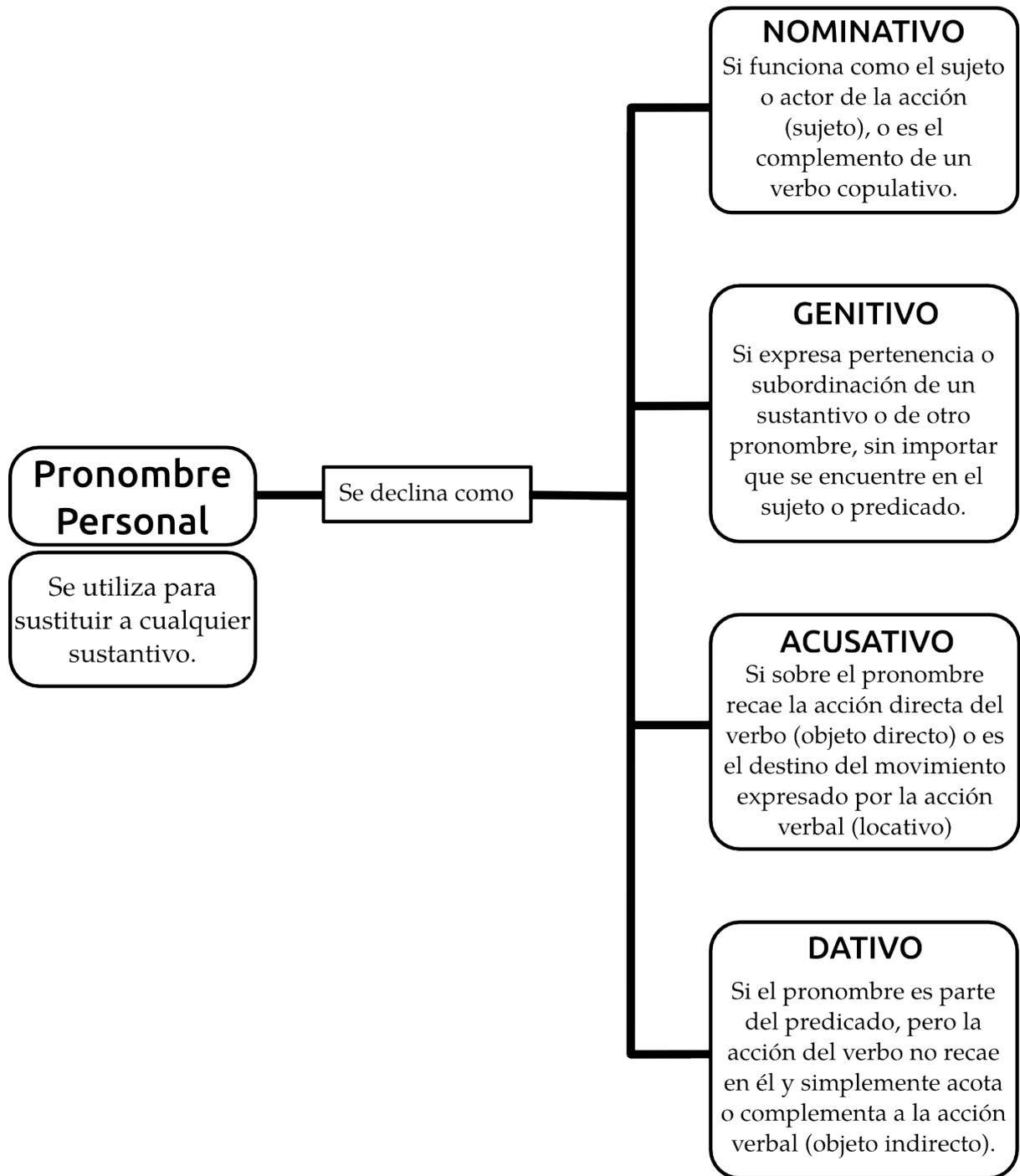


Figura 4.2: Resumen de los modos gramaticales de los Pronombres en Ænglisc.

## 4.6. •PRÁCTICA

1. ⇔ Interpreta al Español los siguientes pronombres en *Ænglisc*:

<i>Primera Persona.</i>			
<i>Nominativo</i>	<i>Genitivo</i>	<i>Acusativo</i>	<i>Dativo</i>
<b>Ic</b>	<b>Min</b>	<b>Mec</b>	<b>Me</b>
<b>Wit</b>	<b>Uncer</b>	<b>Uncor</b>	<b>Unc</b>
<b>We</b>	<b>Ure</b>	<b>Usic</b>	<b>Us</b>

<i>Segunda Persona.</i>			
<i>Nominativo</i>	<i>Genitivo</i>	<i>Acusativo</i>	<i>Dativo</i>
<b>Ʒu</b>	<b>Ʒin</b>	<b>Ʒec</b>	<b>Ʒe</b>
<b>Git</b>	<b>Incer</b>	<b>Incit</b>	<b>Inc</b>
<b>Ge</b>	<b>Eower</b>	<b>Eowic</b>	<b>Eow</b>

<i>Tercera Persona.</i>			
<i>Nominativo</i>	<i>Genitivo</i>	<i>Acusativo</i>	<i>Dativo</i>
<b>He</b>	<b>His</b>	<b>Hine</b>	<b>Him</b>
<b>Heo</b>	<b>Hira</b>	<b>Hie</b>	<b>Hire</b>
<b>Hit</b>	<b>His</b>	<b>Hit</b>	<b>Him</b>
<b>Hy</b>	<b>Hira</b>	<b>Hie</b>	<b>Heom</b>

2. —⇐⇒Escribe el pronombre en *Ænglisc* que correspondería más adecuadamente a la función gramatical que están desempeñando los pronombres marcados:

- a) Los amigos tuyos(      ) y yo(      ) vamos a la misma escuela.
- b) Tú(      ) y él(      ) son responsables de lograrlo(      ).
- c) En la etiqueta se lee Frida, esto(      ) debe ser suyo(      ).
- d) ¡Ayúdame(      )!
- e) Te(      ) agradezco por ello(      ).
- f) Esta medicina es para él(      ), ello(      ) debería sanarlo(      ).
- g) Organicemos una fiesta, tú(      ) pones el lugar y yo(      ) la bebida, así nosotros(      ) podemos brindar con ellos(      ).
- h) El hacerlo(      ) de esa manera no nos(      ) conviene.
- i) Lo(      ) prepararé especialmente para ti(      ).
- j) Bésalos(      ) y otórgales(      ) un obsequio a cada quien.
- k) Ella(      ) y yo(      ) nos(      ) amamos.
- l) Ofréndales(      ) pan y vino, ellos(      ) lo(      ) agradecerán.

3. —○○Identifica los pronombres en las siguientes oraciones y menciona el modo gramatical que están desempeñando.

- *Ic þancie eow.*
- *Glæd byrddæg to þe.*

- *Faru þe wel.*
- *Eft saga þu hit.*
- *Wes þu us larena god.*
- *Uncer giedd geador*

4. →✂Escribe los pronombres siguientes utilizando las runas del *futhorc* anglosajón.

<b>Ic</b>	<b>Min</b>	<b>Mec</b>	<b>Me</b>
<b>Wit</b>	<b>Uncer</b>	<b>Uncor</b>	<b>Unc</b>
<b>We</b>	<b>Ure</b>	<b>Usic</b>	<b>Us</b>

<b>Pu</b>	<b>Pin</b>	<b>Pec</b>	<b>Pe</b>
<b>Git</b>	<b>Incer</b>	<b>Incit</b>	<b>Inc</b>
<b>Ge</b>	<b>Eower</b>	<b>Eowic</b>	<b>Eow</b>

He	His	Hine	Him
Heo	Hira	Hie	Hire
Hit	His	Hit	Him
Hy	Hira	Hie	Heom

5. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

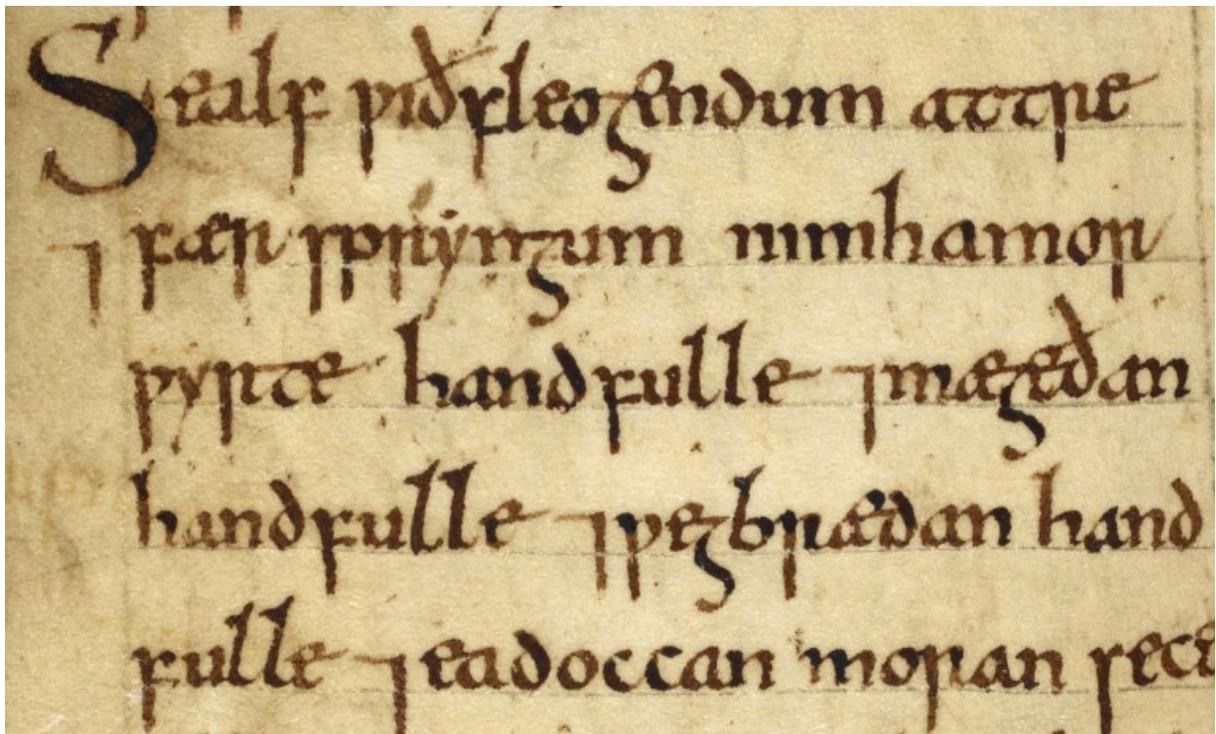


Figura 4.3: Manuscrito Harley MS 585 (Libro de Remedios Médicos). Imagen digitalizada y publicada por la Biblioteca Británica (British Library Manuscripts).

## Capítulo 5

# SUSTANTIVOS FUERTES Y DÉBILES

Los sustantivos son los nombres o denominaciones de cosas, personas o ideas. Pueden cumplir la función del sujeto o el actor en las oraciones, así como de objeto directo o indirecto. En Español es común declinarlos en género y número, agregando *-o* al masculino y *-a* al femenino, y en el caso del plural basta con agregar una terminación *-s*. En Español el género neutro corresponde indiferentemente al masculino. Este tipo de inflexiones son tan usuales que muchas veces se olvida que son inflexiones en si, sin embargo son las bases de las lenguas flexivas.

En *Ænglisc* al igual que en Español, los sustantivos tienen un género por si mismos, dicho género intrínseco puede ser femenino, neutro o masculino y dependerá de este género la manera en como se declinen, tal vez este sea un paradigma complicado en *Ænglisc*, ya que hay que re-aprender el género de los sustantivos para poderlos utilizar correctamente en la gramática.

Se reconocen dos grandes grupos de sustantivos: los fuertes y los débiles. Los fuertes se reconocen porque su raíz o lexema termina con una consonante. En cambio los sustantivos débiles su lexema termina con una vocal, exceptuando algunos con la vocal *'-u'* en cuyo caso se realiza una declinación diferente. Existen otros tipos específicos de declinaciones de los sustantivos como casos particulares, donde el lexema se ve afectado y por lo tanto la inflexión cambia completamente, este tipo de declinaciones irregulares se verán más adelante.

### 5.1. Sustantivos Fuertes

Para el caso de los sustantivos fuertes, las terminaciones generales de las inflexiones en los diferentes modos gramaticales se muestran a continuación:

## 5.1. SUSTANTIVOS FUERTES

---

<i>Modos</i>		<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Femenino</i>
<i>Singular</i>	<i>Nominativo</i>	–	–	–
	<i>Genitivo</i>	-es	-es	-e
	<i>Acusativo</i>	–	–	-e
	<i>Dativo</i>	-e	-e	-e
<i>Plural</i>	<i>Nominativo</i>	-as	–, -u	-a / -e
	<i>Genitivo</i>	-a	-a	-a / -ena
	<i>Acusativo</i>	-as	–, -u	-a / -e
	<i>Dativo</i>	-um	-um	-um

En el caso de los sustantivos neutros, el nominativo y acusativo del plural se suelen no declinar, exceptuando en ciertos sustantivos monosílabos, donde estos se flexionan con terminación *-u*. Esto suele ocurrir en el caso cuando el sustantivo es monosílabo y termina en una consonante simple, de otra forma el sustantivo neutro no sufre declinación por la terminación *-u*.

### 5.1.1. Elisión en Declinaciones

La elisión es el fenómeno lingüístico que consiste en eliminar fonemas de las palabras o de las frases. La elisión es común en todas las lenguas ya que responde a la necesidad de hablar fluida y rápidamente, en las lenguas germánicas es muy usual que exista elisión sobre todo con las vocales, debido a que son lenguas que se construyen con muchos grupos de consonantes. En las lenguas romances como el Español lo usual es que la elisión suceda con sílabas completas, debido a la estructura vocálica de estas lenguas.

En la actualidad, la elisión únicamente ocurre en la lengua hablada, ya que en la lengua escrita se suelen escribir todos los fonemas que corresponden a las palabras, aún y cuando estos no se pronuncien normalmente. En Inglés actual esto ocurre de manera muy usual y es por eso que muchas veces las palabras se pronuncian distinto a como se escriben. En lenguas antiguas como el *Ænglisc* es aceptable el omitir los fonemas mudos al momento de escribir la lengua, de hecho es algo que ocurre normalmente dentro de las reglas de declinación, ya que el *Ænglisc* fue escrito tal y como se escuchaba, incluso con dichas elisiones.

En especial en el caso de los sustantivos fuertes, existe un caso particular en que la elisión vocálica es notoria. Cuando un sustantivo se compone de dos sílabas, en donde la primera termina con una vocal y la segunda contiene a una vocal en medio de dos consonantes; entonces de forma 'natural' ocurre la elisión de esta última vocal cuando el sustantivo es declinado.

Por ejemplo, el sustantivo *Sawol*[f] (alma, ser) cumple con la descripción anterior, de manera que cuando se declina en cualquier modo gramatical, la vocal 'o' tiende a desaparecer, e.g. el modo genitivo singular sería *sawle* en lugar de *sawole*. Esta regla no es contundente, por lo que es válido declinarlos de ambas maneras, aunque se prefiere el modo de elisión sobre el modo normal.

## 5.2. Sustantivos Débiles

Para el caso de los sustantivos débiles, las declinaciones generales son:

<i>Modos</i>		<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Femenino</i>
<i>Singular</i>	<i>Nominativo</i>	- a	-e	-e
	<i>Genitivo</i>	-an	-an	-an
	<i>Acusativo</i>	-an	-e	-an
	<i>Dativo</i>	-an	-an	-an
<i>Plural</i>	<i>Nominativo</i>	-an	-an	-an
	<i>Genitivo</i>	-ena	-ena	-ena
	<i>Acusativo</i>	-an	-an	-an
	<i>Dativo</i>	-um	-um	-um

Debido a que en el modo dativo plural siempre ocurre la misma declinación de *-um*, ya sea en sustantivos débiles como fuertes, es común encontrar esta declinación abreviada en los manuscritos como una letra *ū* con un guión sobre ella (macrón): *ū*, es importante no confundir esta notación con el diacrítico moderno de la u larga.

## 5.3. Modos Gramaticales

### 5.3.1. Nominativo

La forma nominativa de un sustantivo es la que se utiliza cuando se define o nombra a una persona, objeto o idea directamente, y funciona como el sujeto de una oración. Es el actor que realiza una acción o definición de un estado en el espacio-tiempo. E.g.:

*El rey de Inglaterra.*

En este caso el sustantivo de 'rey' es el sujeto de la oración y por ello está en forma nominativa.

La forma nominativa de los sustantivos es la forma básica o por defecto en que se encuentran en *Ænglisc*.

### 5.3.2. Genitivo

La forma genitiva es la que toman los sustantivos cuando estos funcionan para indicar pertenencia hacia otro sustantivo o pronombre, de alguna manera cumplen la función de adjetivo al proporcionar característica de pertenencia o incluso alguna cualidad. E.g.:

#### *La corona del rey.*

En este caso el sustantivo principal del sujeto es 'corona' a la cual se le atribuye una característica genitiva al decir 'del rey', en Español basta con anteponer en este caso la preposición 'del' para saber que el sustantivo 'rey' está funcionando como genitivo.

En *Ænglisc* para denotar un sustantivo genitivo es necesario declinarlo y lo más usual es que no lleve ningún tipo de preposición entre el sustantivo principal y el sustantivo genitivo.

#### **5.3.3. Acusativo**

Cuando sobre un sustantivo recae la acción directa del verbo o la acción descrita en la oración, entonces se declina en modo acusativo, ya que el sustantivo es acusado de recibir la acción del verbo. E.g.:

#### *El rey mordió manzanas.*

El sustantivo que define en este caso al sujeto es 'rey' que funciona como nominativo, el sustantivo donde recae la acción directa del verbo 'morder' es en 'manzanas', por lo tanto este sustantivo está funcionando como acusativo ya que es el objeto directo de la oración. En Español se identifica al modo acusativo o al objeto directo ya que es la parte que por lo general va a continuación del verbo en el modelo analítico de la lengua.

En *Ænglisc* las declinaciones del modo acusativo en general son iguales que las del modo nominativo, aunque existen sus excepciones de acuerdo al género y número del sustantivo. Debido a esto, puede existir el caso en que el sujeto pudiera confundirse con el objeto directo, si es que su declinación es la misma en modo nominativo que en modo acusativo, para evitar esto, en la literatura anglosajona se prefiere colocar el sustantivo acusativo inmediatamente antes o después del verbo, para así identificarlo; o bien se hace uso de demostrativos que acompañen a los sustantivos que presenten ambigüedad. Muchas veces por el contexto mismo, el modo acusativo es la única opción posible, ya que el sujeto puede estar definido intrínsecamente por la misma conjugación verbal. E.g.:

#### *Manzanas mordió.*

Aquí el sustantivo 'manzanas' es el objeto directo de la acción verbal aunque se encuentre antes del verbo, ya que la conjugación verbal está en tercera persona y por lo tanto el sujeto intrínseco es la tercera persona del singular.

#### **5.3.4. Dativo**

Cuando un sustantivo es parte del predicado de una oración, pero no es el objeto directo de la acción verbal, entonces se declinará en modo dativo, ya que de alguna

manera proporciona o da información adicional sobre la acción verbal. E.g.:

*El rey ofrendó hidromiel para los ancestros.*

Aquí el conjunto 'para los ancestros' es un objeto indirecto, ya que proporciona información adicional sobre la acción verbal. En Español es usual identificar a los objetos indirectos por el uso de preposiciones, por lo cual también se les ha denominado como 'sentencias prepositivas' que indican un modo gramatical dativo.

En *Ænglisc* los sustantivos que funcionan en modo dativo siempre se tienen que declinar y sus terminaciones generalmente son fácilmente identificables. Pueden ir acompañados o no de preposiciones, ya que muchas veces el mismo contexto de la oración permite precisar el tipo de información que otorga el sustantivo dativo sin la necesidad de una preposición.

El modo dativo en *Ænglisc* es en realidad un conjunto de otros modos más específicos que están presentes en otras lenguas Indo-Europeas, en general otorga información adicional sobre el lugar, el tiempo, o la manera precisa en que la acción verbal ocurre. En algunos casos, el sustantivo que funciona como objeto directo de algunos verbos se declina como dativo en lugar de acusativo, esto debido a la propia naturaleza del verbo o a la forma específica de la intención lingüística.

## 5.4. Estructuras Gramaticales

### 5.4.1. Modificador Genitivo

Los modos nominativo, acusativo y dativo en los sustantivos funcionan directamente como sujeto, objeto directo u objeto indirecto, y por lo tanto no tienen una estructura gramatical definida, sino que son partes de la construcción de una oración.

El caso genitivo se puede encontrar en cualquiera de los elementos de una oración, y por lo mismo sigue cierta estructura gramatical, la más usual es cuando funciona como modificador genitivo (adjetivo genitivo), indicando subordinación o pertenencia. La estructura general de este caso es:

**Sustantivo**(*genitivo*) + **Sustantivo**(*nominativo/acusativo/dativo*)

La estructura anterior puede variar en secuencia, lo importante es que el genitivo siempre esté junto al sustantivo a que modifica. El sustantivo declinado como genitivo funciona como un modificador del sustantivo principal que puede ser el sujeto o un objeto en la oración, y por lo mismo suele acompañar a este precediéndole, aunque a veces por cuestiones poéticas o literarias puede sucederlo en lugar de antecederlo. Es importante comprender que en este caso el sustantivo que se declina como genitivo funciona

como un modificador que indica que el sustantivo principal pertenece o es propiedad de dicho modificador. E.g.:

#### *Leode cyning*

En este caso el sustantivo principal es *cyning*(rey) ya que está en modo nominativo. *Leode* es la forma genitiva del femenino *leod*(nación, pueblo) que modifica al sustantivo principal, atribuyéndole una característica de propiedad; en este caso el rey(*cyning*) pertenece a la nación(*leod*), pero el rey es el sujeto de la frase anterior. Contrastando con la siguiente frase:

#### *Cyninges leod*

En este caso el sustantivo principal es *leod* y la forma genitiva de *cyninges* indica que la nación es propiedad o pertenece al rey.

## 5.5. Resumen

Las consideraciones para el uso de los sustantivos se podrían resumir como:

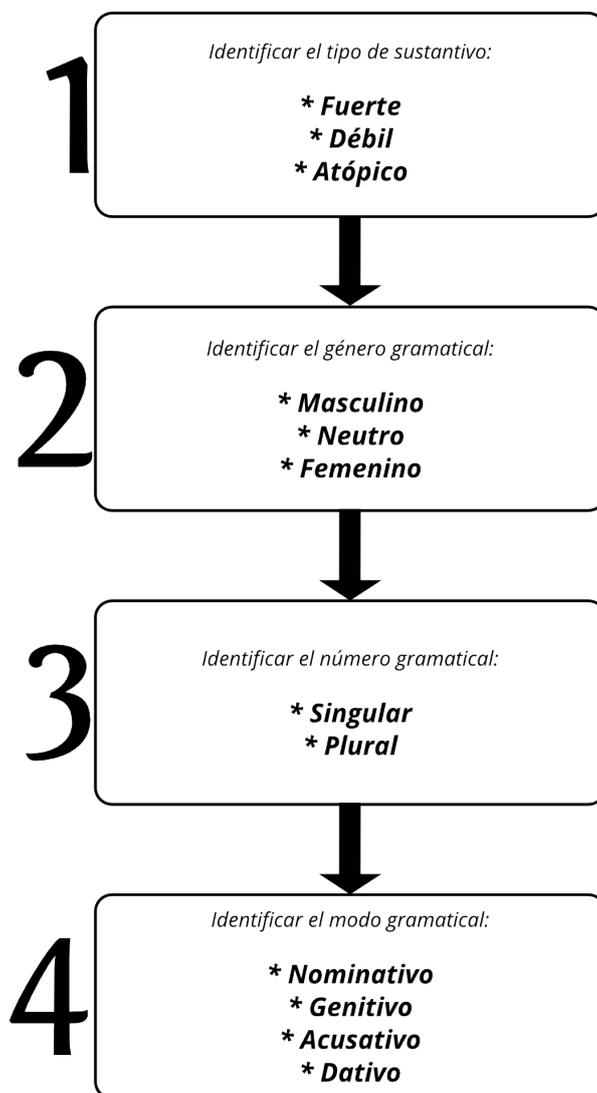


Figura 5.1: Consideraciones para la utilización de los Sustantivos en Ænglisc.

Donde los modos gramaticales se pueden resumir como:

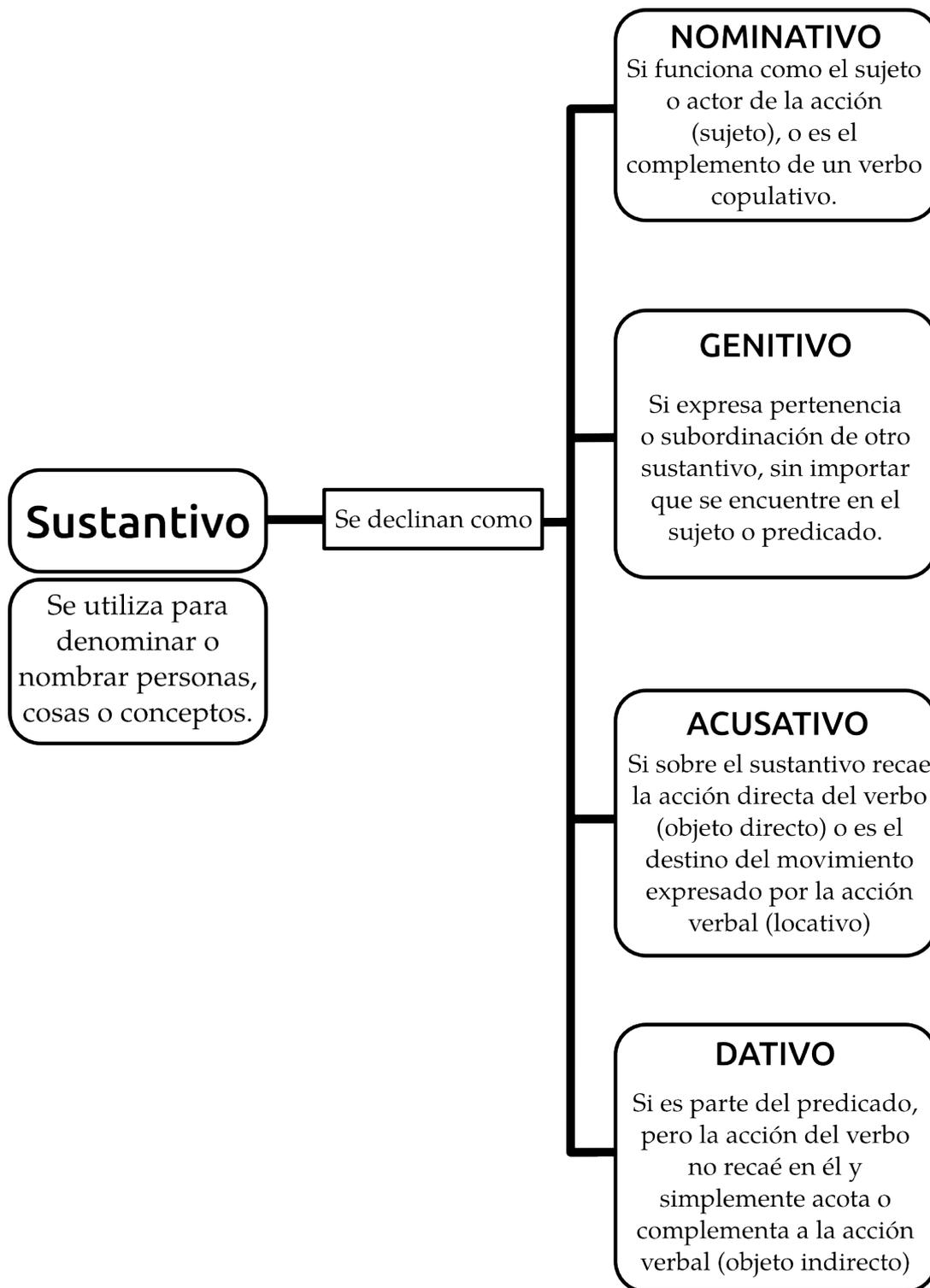


Figura 5.2: Resumen de los modos gramaticales de los Sustantivos en *Ænglisc*.

## 5.6. •PRÁCTICA

1. ⇄ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

<b>Inhired (Clan)</b>			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Ceorl	m	s	<i>Trabajador, jornalero; en general cualquier persona que realice un trabajo</i>
Cwen	f	s	<i>Reina</i>
Cyning	m	s	<i>Rey</i>
Drihten, dryhten	m	s	<i>General, guerrero, héroe, señor</i>
Dugup	m	s	<i>Hombre maduro, experto</i>
Eorl	m	s	<i>Jefe, señor, gobernante</i>
Frea	m	w	<i>Hombre, señor</i>
Freo	f	w	<i>Mujer, dama</i>
Geogup	f	s	<i>Persona joven, inexperto</i>
Gesip	m, n	s	<i>Compañero, seguidor, camarada</i>
Guma	m	w	<i>Hombre, héroe, señor</i>
Hearra, Hærra	m	w	<i>Señor, maestro</i>
Hlæfdige	f	w	<i>Dama, señora, dueña</i>
Hlaford	m	s	<i>Señor, gobernante, dueño</i>
Husbonda	m	w	<i>Marido, esposo, señor del hogar</i>
Inhired	m	s	<i>Clan, familia, amigos, hogar</i>
Leod	m	s	<i>Hombre, camarada</i>
Leod	f	s	<i>Nación, gente</i>
Mæcca	m, f	w	<i>Pareja, cónyuge, compañero, camarada</i>
Mæden, Mægden	f	s	<i>Mujer joven, virgen, señorita</i>
Sipwif	n	s	<i>Mujer noble, dama</i>
Wer	m	s	<i>Hombre</i>
Wif	n	s	<i>Esposa, señora, dama</i>
Wiga	m	w	<i>Guerrero</i>
Pegn	m	s	<i>Sirviente, ministro, discípulo, seguidor</i>
Pyle	m	w	<i>Orador, representante, heraldo</i>

*Clave general:*

G = Género del sustantivo: (m) masculino, (f) femenino y (n) neutro.

T = Tipo del sustantivo: (s) fuerte, (w) débil, (u) tipo -u, (r) tipo -t, (a) atópico.

2. —Del vocabulario anterior elige un sustantivo que sea femenino, uno que sea neutro y uno que sea masculino, y declínalos en los cuatro modos gramaticales del *Ænglisc* de acuerdo a si es fuerte o débil.

<b>Femenino:</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>		
<i>Genitivo</i>		
<i>Acusativo</i>		
<i>Dativo</i>		

<b>Neutro:</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>		
<i>Genitivo</i>		
<i>Acusativo</i>		
<i>Dativo</i>		

<b>Masculino:</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>		
<i>Genitivo</i>		
<i>Acusativo</i>		
<i>Dativo</i>		

3. —Separa por sílabas todas las declinaciones de los tres sustantivos elegidos en el ejercicio anterior.

4. —⇐⇒ De acuerdo al vocabulario antes mencionado, escribe en el paréntesis el sustantivo en *Ænglisc* que correspondería más adecuadamente a las palabras *marcadas*. Recuerda declinarlos según sea el caso.

- a) La *reina*( ) , *esposa*( ) *del gobernante*( ).
- b) Los *jornaleros*( ) trabajan las tierras *del señor*( ).
- c) El *heraldo*( ) porta la voz *del rey*( ).
- d) La *nación*( ) *mia*( ) , hogar *de heroes*( ).
- e) El *gobernante*( ) *los*( ) unió como *marido*( ) y *esposa*( ).
- f) Los *ministros*( ) de aquel *experimentado señor*( ) informan al *clan*( ) *nuestro*( ) sobre cualquier noticia.

5. —⇐⇒ Identifica las posibles funciones gramaticales que pudieran estar desempeñando las palabras *marcadas* e interprétalas los más adecuadamente al Español:

- a) *Her Æpelstan cynning*
- b) *Hareld eorl*
- c) *Leodum is minum.*

6. —⇐⇒ Identifica el modo gramatical que están desempeñando los sustantivos *marcados* en las siguientes oraciones.

- a) El *posadero*( ) frunció el *ceño*( ) mientras limpiaba una *jarra*( ) de *cerveza*( ) con un *trapo*( ) a rayas.
- b) Los *dedos*( ) del *brujo*( ) formaron entonces la *Señal*( ) de Aard.

5.6. •PRÁCTICA

- c) Era la cuarta vez( ) que recorría el paseo( ) de los álamos( ).
- d) Ella se volvió hacia él con una feroz mueca( ) en sus agrietados labios( ).
- e) Geralt( ) levantó el brazo( ) izquierdo de aquel hombre( ) muerto.
- f) La espada( ) del brujo( ) cortó profundamente el pecho( ) del monstruo( ) en la oscuridad( ) de la caverna( ).

7. → Retoma los tres sustantivos del ejercicio 2. y translitera sus declinaciones en runas del *futhorc* anglosajón.

<b>Femenino:</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>		
<i>Genitivo</i>		
<i>Acusativo</i>		
<i>Dativo</i>		

<b>Neutro:</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>		
<i>Genitivo</i>		
<i>Acusativo</i>		
<i>Dativo</i>		

<b>Masculino:</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>		
<i>Genitivo</i>		
<i>Acusativo</i>		

<i>Dativo</i>		
---------------	--	--

8. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

**býþ ƿroƿur. ƿiſa Ʒehƿýlcum. ƿceal Ʒeah manna Ʒehƿýlc. miclun hýc bƷlan.  
.. Ʒif he ƿile. ƿoſ bƷrihtne ƷomeƷ bleotan :.**

Figura 5.3: Manuscrito Cotton Otho B.x. Copia de George Hickes (Poema Rúnico). Versión digitalizada del escrito de George Hickes, "Linguarum veterum septentrionalium thesaurus grammatico-criticus et archæologicus" (Oxford, 1705) vol.1 p.135 ANGLOSAKSISKE RUNER OG RUNEINNSKRIFTER.



# Capítulo 6

## CONJUNCIONES

Las conjunciones son elementos funcionales de la lengua principalmente para referir acciones o características comunes a grupos de distintos sustantivos o ligar frases lógicamente. En *Ænglisc* existen básicamente dos tipos de conjunciones, la coordinantes y las subordinantes.

### 6.1. Conjunciones Coordinantes

Las conjunciones coordinantes son las que agrupan a diversos sustantivos o a otras funciones gramaticales, para tratarlas como un solo concepto o entidad gramatical, este tipo de conjunciones se usan exactamente igual que en lenguas modernas como el Español o el Inglés.

Las conjunciones coordinantes más usuales en *Ænglisc* son:

<i>Ænglisc</i>	<i>Ámbito</i>	<i>Español</i>	<i>Inglés Moderno</i>
Ac	Denota exclusión	<i>Pero</i>	<i>But</i>
And / Ond	Denota inclusión	<i>Y</i>	<i>And</i>
Giet	Denota excepción	<i>Aunque</i>	<i>Yet</i>
Na	Denota exclusión o negación	<i>Ni</i>	<i>Nor</i>
Oppe	Denota disyunción	<i>O</i>	<i>Or</i>
Swa	Denota coordinación	<i>Como</i>	<i>As</i>

Algunas de estas conjunciones también pueden funcionar como adverbios, de acuerdo al contexto gramatical.

Para el tiempo en que la literatura en anglosajón se escribió aún no se tenía la gama de signos de puntuación que se tiene en el alfabeto latino moderno, en especial no existía la denominación del signo de la coma(,), por lo que al listar sustantivos o demás entidades, se realizaba mediante el uso de conjunciones en lugar de comas. Por ejemplo en Español moderno la forma gramatical más usual para listar es:

*Una gallina, una vaca, un cerdo y un caballo.*

Trasladando la estructura gramatical al ámbito del *Ænglisc*, podría ser algo así:

*Gallina y vaca y cerdo y caballo.*

Las conjunciones no se declinan nunca ya que son partes funcionales de la lengua, y siempre aparecen invariantes.

En la escritura del alfabeto antiguo del *Ænglisc* la conjunción *ond* o *and*, debido a su recurrente utilización se puede encontrar representada por el símbolo de: **ƿ**, que funciona del mismo modo que el actual símbolo de *ampersand* (&).

## 6.2. Conjunciones Subordinantes

Este tipo de conjunciones sirven como un enlace lógico entre una idea principal e ideas secundarias que dependen de la idea principal, por lo que enlazan frases u oraciones que tienen relación. Algunas conjunciones coordinantes se utilizan igualmente como adverbios, por lo que su función específica dependerá muchas veces del contexto gramatical en el que se encuentren.

Existe una oración o frase que de alguna manera representa una circunstancia o situación que tiene que existir para que una segunda oración o frase pueda ocurrir, en este caso esa segunda idea es una idea subordinada a la primera, ya que depende de ella para poder suceder; en este caso una conjunción coordinante enlaza estas dos ideas en orden jerárquico. Una conjunción subordinante también puede ordenar sustantivos u otros elementos simples en orden jerárquico.

Las conjunciones subordinantes más usuales en *Ænglisc* son:

<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>	<i>Inglés Moderno</i>
Æfter þam (þe)	<i>Después de</i>	After
Ær þam (þe)	<i>Antes de</i>	Before
Butan	<i>A menos que</i>	Unless
For þam(þe)	<i>Debido a, por lo que</i>	Because
Gif	<i>Si (condicional)</i>	If
Hwæþer	<i>Si (condicional), suponiendo que</i>	Whether
Nemþe	<i>A menos que</i>	Unless
Nu	<i>Ahora que</i>	Now that
Oþ þæt	<i>Hasta que</i>	Until
Sipþan	<i>Después de</i>	After
Swa	<i>Como, así como, por lo que, entonces</i>	As
Swelce	<i>Como si</i>	As if
Þa	<i>Cuando, cuanto</i>	When
Þa hwile þe	<i>Mientras que</i>	While
Þanon	<i>Por lo que</i>	Whence
Þær	<i>Donde</i>	Where
Þæs þe	<i>Después de</i>	After
Þæt	<i>Que, para que</i>	That
Þeah (þe)	<i>Aunque</i>	Though
Þenden	<i>Mientras</i>	While
Þider (þe)	<i>En donde</i>	Whither
Þonne	<i>Cuando</i>	When
Wip þam þe	<i>Dado que</i>	Provided that

Este tipo de conjunciones pueden causar ambigüedad gramatical con su función adverbial, para identificar su función como conjunción se puede agregar la partícula *þe* después de la conjunción, o bien, algunas se pueden ‘doblar’ para identificar su función como conjunción. Por ejemplo *swa* puede funcionar como adverbio significando ‘tan’ o ‘así’, o bien funcionar como conjunción: ‘como’, ‘lo que’ o ‘así como’; pero cuando se encuentra doblada como *swa swa* funciona exclusivamente como conjunción.

## §

## 6.3. •PRÁCTICA

1. ⇄ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno.

Neat (Animales)			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Acweorna	m	w	<i>Ardilla</i>
Befer	m	s	<i>Castor</i>
Beo	f	w	<i>Abeja</i>
Bera	m	w	<i>Oso</i>
Bucca	m	w	<i>Alce</i>
Buterflege	f	w	<i>Mariposa</i>
Catt	m	s	<i>Gato</i>
Cran	m	s	<i>Grulla</i>
Crawa	m	w	<i>Cuervo</i>
Deor	n	s	<i>Ciervo, bestia, cualquier animal salvaje</i>
Docga	m	w	<i>Perro</i>
Draca	m	w	<i>Dragón</i>
Duce	f	w	<i>Pato</i>
Earn	m	s	<i>Águila</i>
Fisc, fix	m	s	<i>Pez</i>
Fleoge	f	w	<i>Mosca o cualquier insecto alado</i>
Fox	m	s	<i>Zorro</i>
Frogga	m	w	<i>Rana</i>
Gærshopa	m	w	<i>Saltamontes</i>
Henn	f	s	<i>Gallina</i>
Hors	n	s	<i>Caballo</i>
Hrandsparwa	m	w	<i>Gorrión</i>
Hund	m	s	<i>Perro, sabueso</i>
Hwæl	m	s	<i>Ballena</i>
Leax	m	s	<i>Salmón</i>
Moppe	f	w	<i>Mariposa nocturna</i>
Osle	f	w	<i>Mirlo</i>
Otor	m	s	<i>Nutria</i>
Snaca	m	w	<i>Víbora</i>
Spider	m	s	<i>Araña</i>
Swin	n	s	<i>Cerdo</i>
Tade	f	w	<i>Sapo</i>
Ule	f	w	<i>Búho</i>
Wulf	m	s	<i>Lobo</i>
Wyrm	m	s	<i>Serpiente, gusano, dragón</i>

2. —◦Del vocabulario anterior elige un sustantivo que sea femenino, uno masculino y uno neutro; declínalos en los cuatro modos gramaticales del *Ænglisc* de acuerdo a si es fuerte o débil.

3. ⇐Interpreta en *Ænglisc* las siguientes frases del Español.

- a) Águila del rey.
- b) La mariposa, así como la mariposa nocturna.
- c) Ni serpientes ni víboras.
- d) Patos y gallinas de la dama.
- e) Rana pero no sapo.
- f) Búhos del clan.
- g) Perro del jóven inexperto o lobo del señor experimentado.

4. —◦⇐En las siguientes oraciones coloca la conjunción subordinante en Español que mejor corresponda a la secuencia de ideas, e interpreta dichas conjunciones al *Ænglisc*.

- a) Andaron toda la noche, \_\_\_\_\_ pudieron llegar al amanecer.
- b) Reune todos los ingredientes \_\_\_\_\_ realizar su mezcla.
- c) La primavera ocurre \_\_\_\_\_ la época del invierno.
- d) Hazlo de esta manera \_\_\_\_\_ nuestros ancestros lo hacían.
- e) El esfuerzo es grande \_\_\_\_\_ no es suficiente.
- f) El día era soleado \_\_\_\_\_ comenzó a llover.

5. ⇐◦Interpreta en Español las siguientes frases del *Ænglisc*.

### 6.3. •PRÁCTICA

---

- a) *Wulf oþþe bera oþþe befer.*
- b) *Ðin hund ond min docga.*
- c) *Cran ond earn ond ule.*
- d) *Na snacan na froggan.*
- e) *Cranas ond hrandsparwas uncer.*

6. →✕Escribe utilizando runas del *futhorc* anglosajón las frases anteriores del *Ænglisc*.

7. →⇔Infiere a que se refiere el significado de los siguientes fusionantes en *Ænglisc* e interprétalos en Español.

- a) *Werwulf.*
- b) *Werbera.*

8. →✕Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

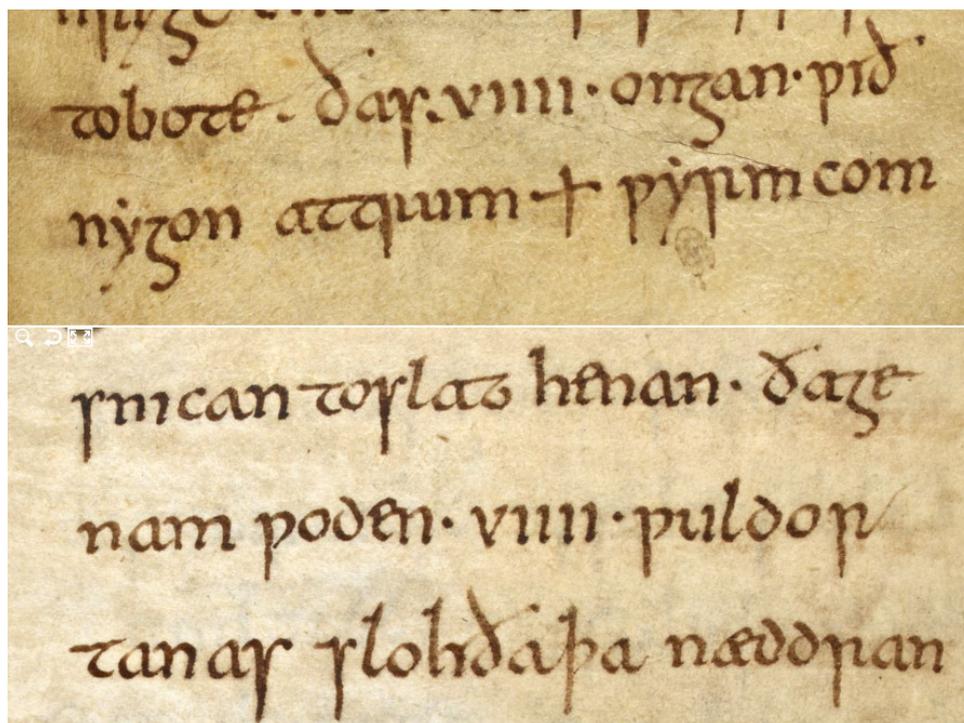


Figura 6.1: *Manuscrito Harley MS 585 (Conjuros Métricos: Conjuro de las Nueve Hierbas). Imagen digitalizada y publicada por la Biblioteca Británica (British Library Manuscripts).*



# Capítulo 7

## PRONOMBRES Y ARTÍCULOS DEMOSTRATIVOS

Los pronombres demostrativos se utilizan cuando se sustituye el sustantivo por una forma indeterminada para referirse a él. Un demostrativo también puede funcionar como artículo nominativo, para dar una cualidad de precisión, determinación o distinguir a los sustantivos que acompañe.

En *Ænglisc* básicamente existen dos demostrativos: el lejano o general(*Se*) y el cercano o particular(*Pes*).

### 7.1. Demostrativo / Artículo lejano o general

El demostrativo '*Se*' refiere a un ámbito en el cual el sustantivo se encuentra lejos o se habla de manera general sin precisar particularmente al sustantivo en un ámbito de idea. Cuando se utiliza como artículo, aunque este refiere a un ámbito general o lejano, se utiliza para dar énfasis o especificar de forma particular a un sustantivo. Esta idea puede resultar confusa ya que los artículos en Español se utilizan de una manera un poco distinta al *Ænglisc* o incluso al Inglés Actual. *Se* podría ser traducido al Español como los demostrativos: 'eso' o 'aquello' y como el artículo: 'el'.

La forma en que se declina este demostrativo es la siguiente:

<i>Modo</i>	<i>S.Masculino</i>	<i>S.Neutro</i>	<i>S.Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	Se	Pæt	Seo	Pa
<i>Genitivo</i>	Pæs	Pæs	Pære	Para / Pæra
<i>Acusativo</i>	Pone	Pæt	Pa	Pa
<i>Dativo</i>	Pam	Pam	Pære	Pam
<i>Instrumentativo</i>	Py / Pøn	Py / Pøn	Pære	Pam

## 7.2. Demostrativo / Artículo cercano o particular

El segundo demostrativo corresponde a *þes* y refiere un ámbito en el que el sustantivo se encuentra cercano o se identifica de forma particular. Este demostrativo cuando se utiliza como artículo, enfatiza un contexto espacio-temporal del sustantivo a que se refiere, en el cual el sustantivo referido se encuentra al alcance o es visible. *þes* se podría traducir al Español como el demostrativo y artículo: 'este'.

La forma en que se declina este demostrativo es la siguiente:

<i>Modo</i>	<i>S.Masculino</i>	<i>S.Neutro</i>	<i>S.Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	þes	þis	þeos	þas
<i>Genitivo</i>	þisses	þisses	þisse / þisre	þissa
<i>Acusativo</i>	þisne	þis	þas	þas
<i>Dativo</i>	þissum	þissum	þisse / þisre	þissum
<i>Instrumentativo</i>	þys	þys	þisse / þisre	þissum

En *Ænglisc* los artículos se utilizan para hacer especial énfasis sobre el sustantivo a que refieren, por lo mismo es usual prescindir de ellos al nominar sustantivos de forma corriente; cosa que no ocurre en el Español, donde los artículos se utilizan de una manera mucho más común para nominar sustantivos, de hecho es raro que en Español se prescinda de ellos en cualquier oración. Por ejemplo, en Español lo más usual para referirnos al sujeto es:

*El señor.*

Pero en *Ænglisc* lo más común es que el sustantivo no vaya acompañado del artículo:

*Eorl.*

Aunque también, si la intención es enfatizar al sustantivo, podría ocurrir la forma:

*Se eorl.*

Y en este último caso el demostrativo le otorga un especial énfasis al sustantivo que acompaña.

La diferencia funcional entre los pronombres demostrativos y los artículos, es que en el primer caso el pronombre toma el lugar del sustantivo, y en el caso de funcionar como artículo siempre acompaña al sustantivo a que refiere, por lo cual gramaticalmente de forma sencilla se puede identificar su función como pronombre o artículo.

En *Ænglisc* se pueden considerar los siguientes puntos en el uso de los artículos:

- Los sustantivos propios no admiten el uso de artículos.
- Se utiliza un artículo para enfatizar o especificar un sustantivo en particular, aunque el ámbito del artículo sea general como pronombre.
- Si la referencia de un sustantivo es un ámbito general, entonces lo usual es prescindir del artículo.
- Se puede utilizar un artículo para clarificar alguna ambigüedad que pueda ocurrir respecto al modo gramatical.

### 7.3. Modos Gramaticales

Los modos gramaticales de estos pronombres o artículos aplican exactamente de la misma forma que los pronombres personales, ya sea que funcionen como demostrativos o artículos.

#### 7.3.1. Nominativo

Cuando el pronombre reemplaza a un sustantivo y es tratado como el sujeto. Por ejemplo en la oración:

*Aquello es nocivo*

‘Aquello’ es el sujeto, y está refiriendo a un sustantivo que no está definido y que además se contextualiza en un ámbito lejano. Si se refiriese a un ámbito cercano, entonces la oración sería:

*Esto es nocivo*

Cuando funciona como artículo en lugar de pronombre, en Español cambia la inflexión y además va acompañado del sustantivo a que refiere, tomando el mismo ejemplo:

En el mismo contexto lejano:

*Aquel animal es nocivo.*

O en un contexto más general:

*El animal es nocivo.*

O en un contexto cercano:

*Este animal es nocivo.*

### 7.3.2. Genitivo

Cuando el pronombre que reemplaza al sustantivo implica la pertenencia a otro sustantivo o pronombre. Por ejemplo en la oración:

*La raíz de aquello.*

'De Aquello' en este caso esta denotando pertenencia en un ámbito lejano, por lo que funciona como genitivo. De igual manera en un ámbito cercano:

*La raíz de esto.*

Cuando funcionan como artículos, estos acompañan a un sustantivo en genitivo. En Español es usual que los genitivos vayan acompañados de algún artículo, no así en *Ænglisc*. Por ejemplo:

*La corona del rey.*

'Del rey' en este caso está denotando pertenencia por medio de la contracción de la preposición 'de' y el artículo 'el' ('del'). En el caso de utilizar un artículo de ámbito particular o cercano se tendría:

*La corona de este rey.*

### 7.3.3. Acusativo

Cuando el pronombre que reemplaza al sustantivo funciona como objeto directo de la oración. Por ejemplo:

*Corta aquello.*

'Aquello' en este caso refiere a algo indefinido en el ámbito lejano, y que además funciona como objeto directo en la oración. Del mismo modo en el ámbito cercano:

*Corta esto.*

Ocurre lo mismo cuando funcionan como artículos. Por ejemplo:

*Corta aquel árbol.*

'Aquel' esta definiendo al sustantivo árbol, y ambos funcionan como objeto directo de la oración, por lo cual están en modo acusativo. De la misma manera en un ámbito

más general:

*Corta el árbol.*

O en un ámbito cercano:

*Corta este árbol.*

### 7.3.4. Dativo

Este modo funciona igual que con los pronombres personales, es decir, cuando funcionan como objetos indirectos de la oración, a excepción de cuando funcionan para

definir el instrumento o el medio por el cual la acción del verbo es realizada, en ese caso se utiliza el modo instrumentativo, que específicamente en estos pronombres es distinto del dativo para algunas personas gramaticales. Por ejemplo:

*Corta la leña sobre aquello.*

‘Aquello’ en este caso refiere a algo indefinido en el ámbito lejano, y que además funciona como objeto indirecto. Del mismo modo en el ámbito cercano:

*Corta la leña sobre esto.*

Del mismo modo cuando funcionan como artículos. Por ejemplo:

*Corta la leña sobre aquel tronco.*

‘Aquel’ esta definiendo al sustantivo ‘tronco’ en un ámbito lejano, funcionando como objeto indirecto y por lo tanto están en modo dativo. De la misma manera en un

ámbito más general:

*Corta la leña sobre el tronco.*

O en ámbito cercano:

*Corta la leña sobre este tronco.*

### 7.3.5. Instrumentativo

El caso de los pronombres demostrativos, es uno de los pocos en *Ænglisc* que se distingue gramaticalmente del dativo, y afecta únicamente al singular masculino y neutro, para el femenino y todos los plurales se utiliza indistintamente el dativo. Este modo instrumentativo indica por medio de que o de quien se realiza la acción verbal, y funciona igualmente como un objeto indirecto específico. Por ejemplo:

*Corta la leña con aquello.*

‘Con aquello’ en este caso refiere a algo indefinido en el contexto lejano que es el medio para realizar la acción verbal. En el contexto cercano:

*Corta la leña con esto.*

De igual manera cuando funcionan como artículos:

*Corta la leña con aquella hacha.*

‘Aquella’ esta definiendo al sustantivo hacha’ en un contexto lejano, funcionando como objeto indirecto y por lo tanto están en modo dativo. De la misma manera en un

contexto más general:

*Corta la leña con el hacha.*

O en un contexto cercano:

*Corta la leña con esta hacha.*

Para todos los casos, hay que considerar que en *Ænglisc* de acuerdo al contexto, se puede prescindir de los artículos y solo usarlos en la situación que sea necesaria.

## 7.4. Estructuras Gramaticales

### 7.4.1. Artículos

El uso de los artículos en *Ænglisc* se restringe únicamente cuando se quiere destacar o distinguir a un sustantivo, cuando se habla de manera general sin particularizar a los sustantivos, estos no llevan artículo alguno. La estructura gramatical del uso de los artículos es:

**Artículo**(*nom./gen./acu./dat./inst.*) + **Sustantivo**(*nom./gen./acu./dat./inst.*)

Los artículos siempre preceden a los sustantivos que modifican. El artículo debe tener concordancia con el modo y género gramaticales del sustantivo que modifica.

## 7.5. Resumen

En Español estos modos gramaticales parecerían no tener mucho problema ya que los demostrativos casi no sufren declinaciones, sin embargo es importante identificar su modo gramatical ya que en *Ænglisc* si se declinan de acuerdo a la función gramatical que desempeñen.

En *Ænglisc* cuando se hace uso de los pronombres demostrativos, se puede utilizar la forma neutra (como se hace en Español) independientemente de que debido al contexto se sepa o no el género específico del sustantivo que sustituye. Al igual que en Español, en *Ænglisc* los sustantivos propios no admiten artículos demostrativos.

En la escritura del alfabeto antiguo del *Ænglisc* el pronombre/artículo *þæt*, debido a su recurrente utilización, se puede encontrar representado por el símbolo de: *ᚠ*.

Las consideraciones para el uso de los sustantivos se podrían resumir como:

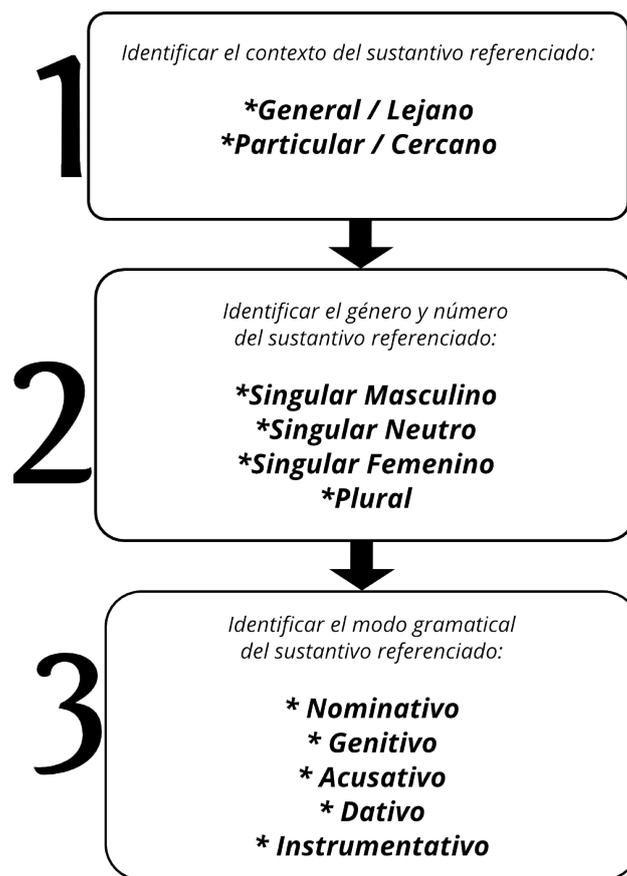


Figura 7.1: Consideraciones para la utilización de los Demostrativos en *Ænglisc*.

Donde los modos gramaticales se pueden resumir como:

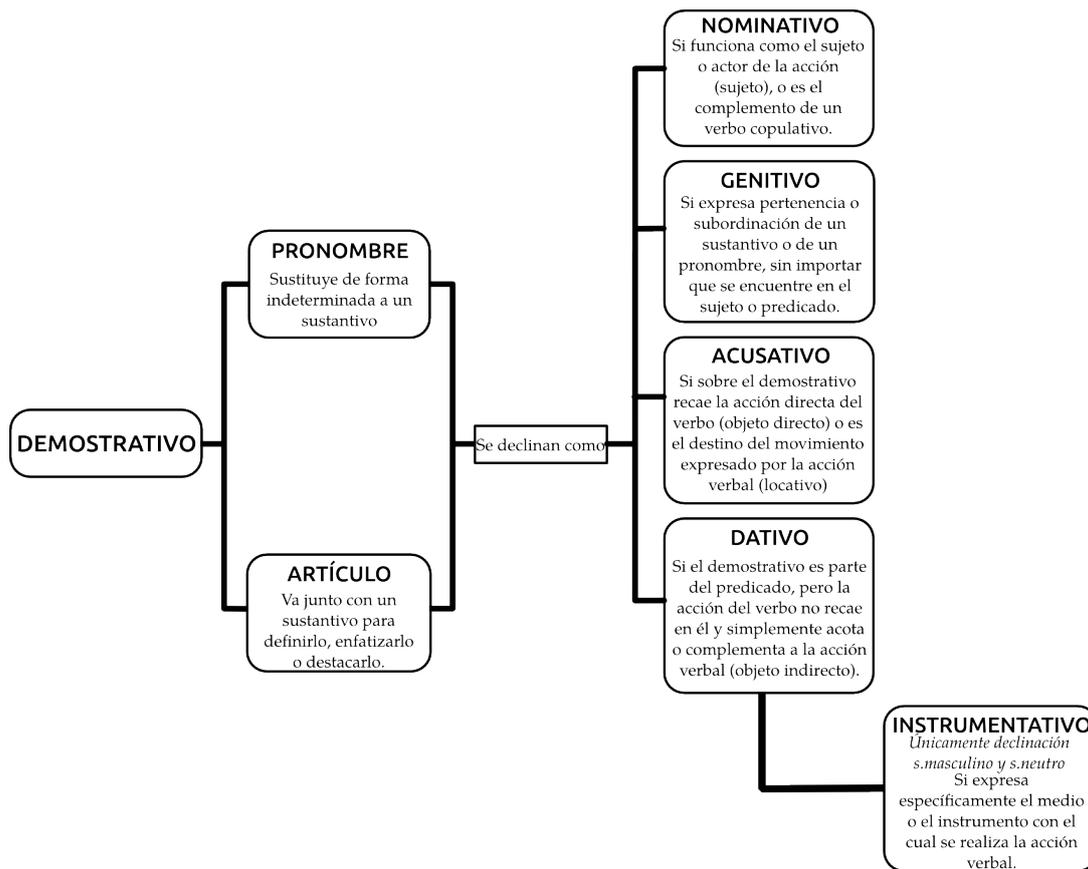


Figura 7.2: Resumen de los modos gramaticales de los Demostrativos en *Ænglisc*.

## 7.6. •PRÁCTICA

1. ⇨ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

Loman (Utensilios o herramientas)			
<i>Ænglisc</i>	G	T	Español
Æx	f	s	Hacha
Anfilt	n	s	Yunque
Bolla	m	w	Recipiente, bol
Brom	m	s	Escoba
Byden	f	s	Cubo, cubeta, barril
Cælc	m	s	Copa, cáliz
Camb	m	s	Peine
Ceac	m	s	Olla, recipiente para cocinar
Cniff	m	s	Cuchillo
Copp	m	s	Taza, tazón, recipiente
Cucler	m	s	Cuchara
Disc	m	s	Plato, bol
Forca	m	w	Tenedor, trinche
Gird	f	s	Palo, viga
Isern	n	s	Arma, instrumento de hierro; hierro
Lam	n	s	Telar
Nædl	f	s	Aguja
Pic	m	s	Pico
Rap	m	s	Cuerda
Scofl	f	s	Pala
Seax	n	s	Cuchillo, espada corta
Sul	m	s	Arado
Wan	m	s	Carreta, carruaje

2. —Del vocabulario anterior elige un sustantivo que sea femenino, uno que sea neutro y uno masculino, y declínalos en los cuatro modos gramaticales del *Ænglisc* de acuerdo a si es fuerte o débil.

3. —Identifica el modo gramatical que están desempeñando los demostrativos marcados en las siguientes oraciones:

## 7.6. •PRÁCTICA

---

- a) El( ) lobo, según me había dicho Ealdwulf el( ) herrero, es uno de los( ) animales favoritos de Woden.
- b) A Ragnar le gustaba aquello( ), adoraba las( ) montañas del( ) norte.
- c) —¿Esto( ) es idea de Alfredo?
- d) Esta( ) consistió en una pasta poco apetitosa, la( ) cuál no probé.
- e) Esta( ) vez luchábamos contra los( ) daneses.
- f) —Eso( ) que llevas —dijo refiriéndose al( ) martillo de Thunor.

4.  $\Leftrightarrow$  Del texto *marcado* en las siguientes oraciones, identifica el modo gramatical en que se encuentra e interprétalo al *Ænglisc* de la forma *demonstrativo+sustantivo*, de ser posible. Recuerda que en *Ænglisc* muchas veces el artículo no se expresa, eso dependerá del propio contexto; sin embargo en estos casos para fines didácticos se asumirá el uso del artículo en todos los casos.

- a) El señor dueño de estas tierras.
- b) El árbol fue derribado con el hacha.
- c) Alimenta a las gallinas que están en el granero.
- d) El rey comunica sus mensajes por medio del orador.
- e) El herrero forjó la espada sobre este yunque.
- f) El lobo devoró a los patos del otro lado del lago.
- g) Trabajamos por el beneficio del clan.

5.  $\Rightarrow$  Interpreta al *Ænglisc* las siguientes frases del Español:

- a) Aquel telar de la reina.
- b) El hacha del hombre.
- c) Estos hombres del clan.
- d) El cuchillo del héroe.
- e) Este pez y aquella ballena.

6. →⇐ Utilizando el concepto de lengua fusionante, escribe las posibles palabras en *Ænglisc* que describan a los siguientes conceptos:

- a) La mujer lobo.
- b) El hachero.
- c) El héroe águila.
- d) El arador.
- e) La tejedora.

7. →✕ Translitera a runas del *futhorc* anglosajón las frases en *Ænglisc* del ejercicio anterior:

8. →✕ Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

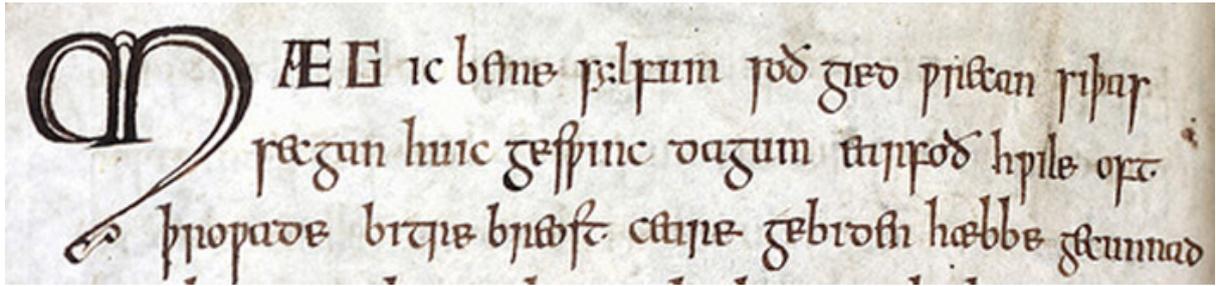


Figura 7.3: Manuscrito MS 3501: Libro de Exeter (El Marinero). Versión digitalizada del Libro de Exeter por The British Literature Survey.

## Capítulo 8

# ADJETIVOS FUERTES Y DÉBILES

Los adjetivos en general sirven para contextualizar en un rango más amplio a los sustantivos, otorgándoles características más específicas como cualidades, definiciones espacio temporales u otro tipo de descripciones. En *Ænglisc* los adjetivos tienen dos formas de declinarse: como fuertes o débiles. Estas dos formas son las mismas que en el caso de los sustantivos, solamente que aquí en lugar de referirse a una característica intrínseca del adjetivo, se declinará de acuerdo al contexto en que se estén desempeñando, razón por la cual los adjetivos se pueden declinar igualmente de las dos maneras. Esto puede sonar algo complicado al principio, pero con la práctica resultará natural el proceso para realizarlo.

Los adjetivos no tienen un género predefinido, sino que toman el género y número de acuerdo al sustantivo que afectan o califican. Si un adjetivo afecta a un pronombre demostrativo, a un adjetivo posesivo, a un sustantivo genitivo o un sustantivo nominativo; entonces se declina como débil, de otra forma se declina como fuerte. En el caso de los adjetivos que acompañan a sustantivos, se pueden declinar directamente como débiles, pero puede suceder el caso (sobre todo en la poesía) en que el adjetivo no se encuentre junto al sustantivo que califica y esto produzca ambigüedad gramatical; para evitar este caso el adjetivo se puede declinar como fuerte y así clarificar la función gramatical y a que sustantivo afecta. Igualmente el adjetivo que acompañe a un sustantivo se puede declinar de acuerdo a la naturaleza del propio sustantivo, i.e. si el sustantivo es fuerte, entonces el adjetivo se declinaría igualmente como fuerte. Todos estos casos pueden ser válidos gramaticalmente hablando, aunque conforme se profundice en el conocimiento de la literatura anglosajona, se podrán ir detectando que unas declinaciones son muchos más usuales que otras en ciertos casos.

Sin embargo puede ocurrir el caso en que la ambigüedad gramatical persista si se utiliza un adjetivo como débil, en este caso se hace necesario el uso de un pronombre demostrativo o artículo que finalmente pueda disipar dicha ambigüedad. Por esta razón se suelen acompañar siempre de artículos o pronombres a los adjetivos que se declinen como débiles.

Las mismas palabras que se usan como adjetivos, se pueden utilizar en algunos ca-

## 8.1. ADJETIVOS FUERTES

---

Los adjetivos fuertes, al igual que los sustantivos, dependerá del contexto de la oración. Cuando esto suceda entonces se declinarán siguiendo las formas gramaticales referentes a los sustantivos.

De forma general se puede pensar que si un adjetivo es declinado como débil y produce ambigüedad gramatical, entonces se hace necesario agregar un demostrativo o se puede declinar como fuerte.

### 8.1. Adjetivos Fuertes

De forma general sus declinaciones son:

Modos		Masculino	Neutro	Femenino
Singular	Nominativo	-	-	-u / -
	Genitivo	-es	-es	-re
	Acusativo	-ne	-	-e
	Dativo	-um	-um	-re
	Instrumentativo	-e	-e	-re
Plural	Nominativo	-e	- / -e, -u	-a / -e
	Genitivo	-ra	-ra	-ra
	Acusativo	-e	- / -e, -u	-a / -e
	Dativo	-um	-um	-um

En el caso de los plurales neutros, en el modo nominativo y acusativo; si el adjetivo termina con una sílaba corta, entonces se puede declinar igualmente con la terminación *-u*.

### 8.2. Adjetivos Débiles

De forma general sus declinaciones son:

Modos		Masculino	Neutro	Femenino
Singular	Nominativo	-[a]	-e	-e
	Genitivo	-an	-an	-an
	Acusativo	-an	-e	-an
	Dativo	-an	-an	-an
Plural	Nominativo	-an	-an	-an
	Genitivo	-ra / -ena	-ra / -ena	-ra / -ena
	Acusativo	-an	-an	-an
	Dativo	-um	-um	-um

El entender en que momento un adjetivo se declina como fuerte o como débil, es algo que depende enteramente del contexto en que se encuentren, así se distinguen dos funciones: la función *indefinida* y *definida*. Cuando el adjetivo es predicativo o en general

cuando no particulariza acerca del sustantivo que define se entiende como un adjetivo indefinido y se declina en su forma fuerte. Por el contrario, cuando se particulariza acerca del sustantivo que se modifica, o bien como una referencia gramatical a un elemento previamente definido, entonces toma la función de definido, y su declinación será débil. Un recurso que se puede utilizar es el observar si el sustantivo a calificar está modificado por algún demostrativo o pronombre, que lo haga particular (gramaticalmente hablando), de ser así entonces se utilizará la declinación débil. Por el contrario, si el sustantivo no se encuentra afectado por ningún demostrativo o elemento que lo denote como un caso particular, entonces se podrá utilizar la declinación fuerte.

## 8.3. Modos Gramaticales

### 8.3.1. Nominativo

La forma nominativa de un adjetivo es la que toma cuando el sustantivo al que contextualiza está funcionando igualmente en forma nominativa como el sujeto de la oración. Por ejemplo:

*La espada plateada.*

El sustantivo que determina al sujeto es 'espada', que va calificada por el adjetivo 'plateada'.

### 8.3.2. Genitivo

Un adjetivo toma la función genitiva cuando el sustantivo al que contextualiza está funcionando igualmente como genitivo. Por ejemplo:

*La corona del buen rey.*

Aquí 'rey' está funcionando como genitivo, y el adjetivo apocopado 'buen' lo califica directamente. En este caso (y en general en el Español) esto se identifica debido a que tanto el adjetivo como el sustantivo que funcionan como genitivos se encuentran después de la preposición 'de'. En el caso del *Ænglisc* se identificaría porque ambos están declinados en su forma genitiva acordes en género y número.

Algunos adjetivos se declinan como genitivos cuando califican a un sustantivo que puede estar funcionando como nominativo, este es un caso particular y sucede en algunas atribuciones físicas que describen al sustantivo, como por ejemplo en los colores.

### 8.3.3. Acusativo

Un adjetivo toma la función acusativa cuando contextualiza a un sustantivo que está funcionando como acusativo u objeto directo de la acción verbal. Por ejemplo:

*Comimos un delicioso banquete.*

Aquí el adjetivo 'delicioso' califica al sustantivo 'banquete' que está funcionando como acusativo de la acción verbal, por lo que el adjetivo también está como acusativo, siempre acorde en género y número con el sustantivo que califica.

### 8.3.4. Dativo

Un adjetivo toma la función dativa cuando califica a un sustantivo que está funcionando como cualquier objeto indirecto de la acción verbal. Por ejemplo:

*La cosecha se levantó a tiempo para amplio beneficio nuestro.*

Aquí el adjetivo 'amplio' califica al sustantivo 'beneficio' que es el objeto indirecto de la acción verbal y por lo tanto ambos están funcionando como dativos.

## 8.4. Estructuras Gramaticales

### 8.4.1. Frase del Sujeto

Con los elementos revisados hasta el momento, se puede construir una estructura gramatical como modelo de una frase que funcione como el sujeto de una oración, de la siguiente manera:

[**Artículo**(*nominativo*)] + **Adjetivo**(*nominativo/genitivo*) + **Sustantivo**(*nominativo*)

El orden secuencial en general se presenta así, aunque para cuestiones poéticas y literarias puede cambiar siempre y cuando no se produzca ambigüedad gramatical.

## 8.5. Resumen

Las consideraciones para el uso de los sustantivos se podrían resumir como:

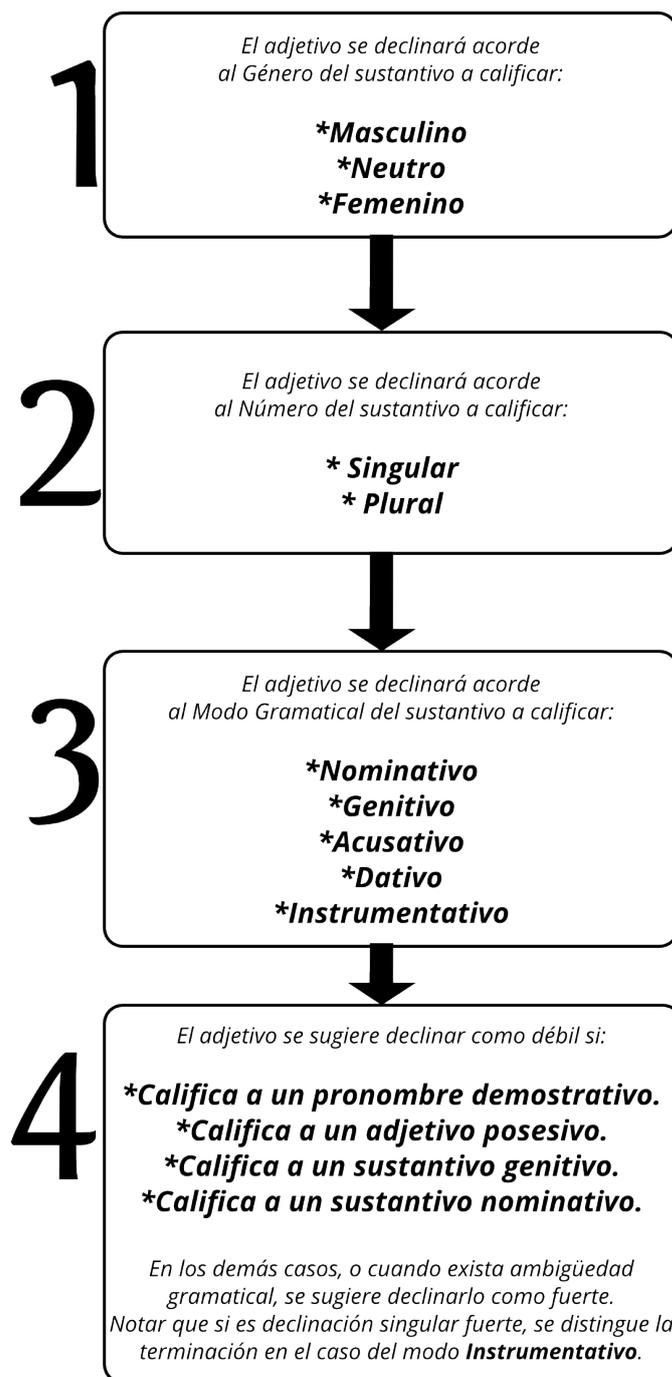


Figura 8.1: Resumen gramatical de los Adjetivos en Ænglisc.

Donde los modos gramaticales se pueden resumir como:

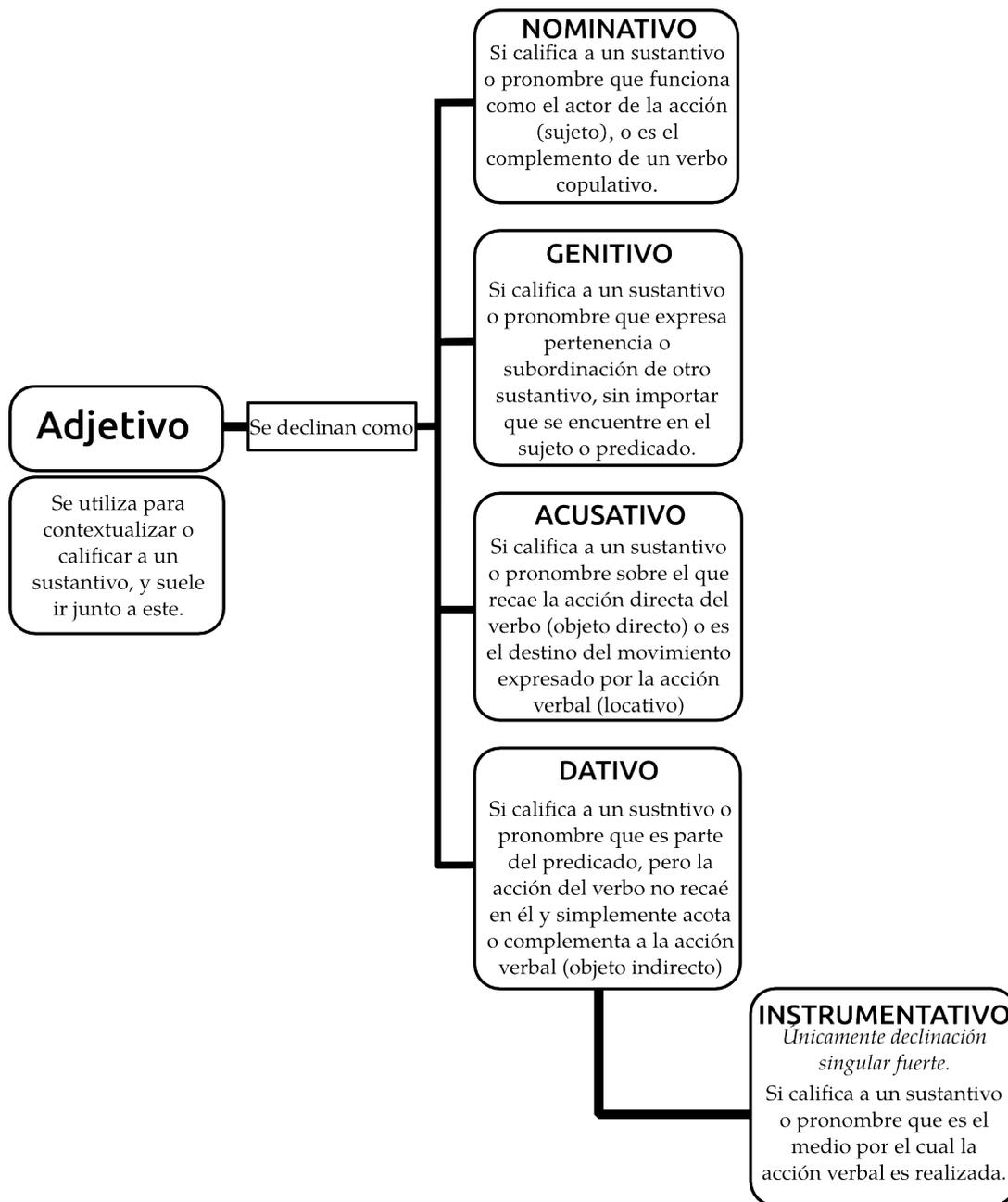


Figura 8.2: Resumen de los modos gramaticales de los Adjetivos en *Ænglisc*.

## 8.6. •PRÁCTICA

1. ⇄ Lee y trata de relacionar los siguientes adjetivos con palabras en el Inglés moderno:

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Atol	<i>Feo, horrible, desagradable, repulsivo</i>
Beald	<i>Valiente, bravo, audaz, intrépido</i>
Dol	<i>Torpe, tonto, imprudente, flojo</i>
Eald	<i>Viejo, de avanzada edad, anciano, experimentado</i>
Fægen	<i>Alegre, feliz, despreocupado</i>
Fæger	<i>Bello, hermoso, agradable, atractivo</i>
Forht	<i>Temeroso, miedoso, cobarde, tímido</i>
Geong	<i>Joven, reciente, fresco, nuevo</i>
God	<i>Benéfico, bueno, deseable, favorable, placentero</i>
Sæne	<i>Flojo, perezoso, incauto, torpe</i>
Sar	<i>Doloroso, triste, melancólico</i>
Snoter	<i>Astuto, prudente, inteligente, sagaz</i>
Sott	<i>Tonto, estúpido, lento, torpe</i>
Strang	<i>Fuerte, poderoso, firme, capaz, constante</i>
Wac	<i>Débil, suave, frágil, endeble</i>
Wæfre	<i>Inestable, variable, vacilante, voluble</i>
Wis	<i>Sabio, listo, sagaz, preparado, discreto, experimentado</i>
Yfel, yfyl, ifel	<i>Maléfico, malo, indeseable, desfavorable</i>

2. → Del vocabulario anterior elige un adjetivo y declínalo en los cuatro modos gramaticales, primero como fuerte y luego como débil.

3. → Identifica el modo gramatical de los adjetivos marcados en las siguientes oraciones:

- a) El león contempló a Alicia con una mirada soñadora(        ).
- b) Tweedledee le había estropeado su bonito(        ) sonajero nuevo(        ).
- c) Vestía un traje amarillo(        ) en aquella fría(        ) mañana.

- d) ¡Qué nube tan negra(        ) y tan espesa(        )!
- e) El gesto del aburrido(        ) rey era tan solemne(        ).
- f) Cogió a la Reina roja(        ) de encima de la vieja(        ) mesa.

4. ⇒ Interpreta al *Ænglisc* las siguientes frases en Español:

- a) Este buen rey.
- b) La sabia señora.
- c) Aquellos, el valiente lobo y el sabio búho.
- d) Los despreocupados jóvenes.
- e) Esa víbora de la malvada dama.

5. —○ Las siguientes frases son gramaticalmente ambiguas, ya que no se puede precisar su modo gramatical. Intenta eliminar la ambigüedad, ya sea declinando el adjetivo como fuerte y/o agregando algún demostrativo de acuerdo a los modos gramaticales que se indican.

- a) *Atolan snacan.*  
Nominativo-plural:  
Acusativo-singular:  
Acusativo-plural:  
Genitivo-singular:  
Dativo-singular:
- b) *Godan hlæfdigan.*  
Nominativo-plural:  
Acusativo-singular:  
Acusativo-plural:  
Genitivo-singular:  
Dativo-singular:

6. ⇒ Interpretar al Español las siguientes frases en *Ænglisc*:

a) *Se strang bera.*

b) *Snotorne befer.*

c) *Disses ealdes eorles wulfas.*

d) *Þære hlæfdigan fægeran.*

e) *Þy wises wifes brome.*

7. → Transliterar las frases anteriores en *Ænglisc* utilizando runas del *futhorc* anglosajón.

8. → Transliterar al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

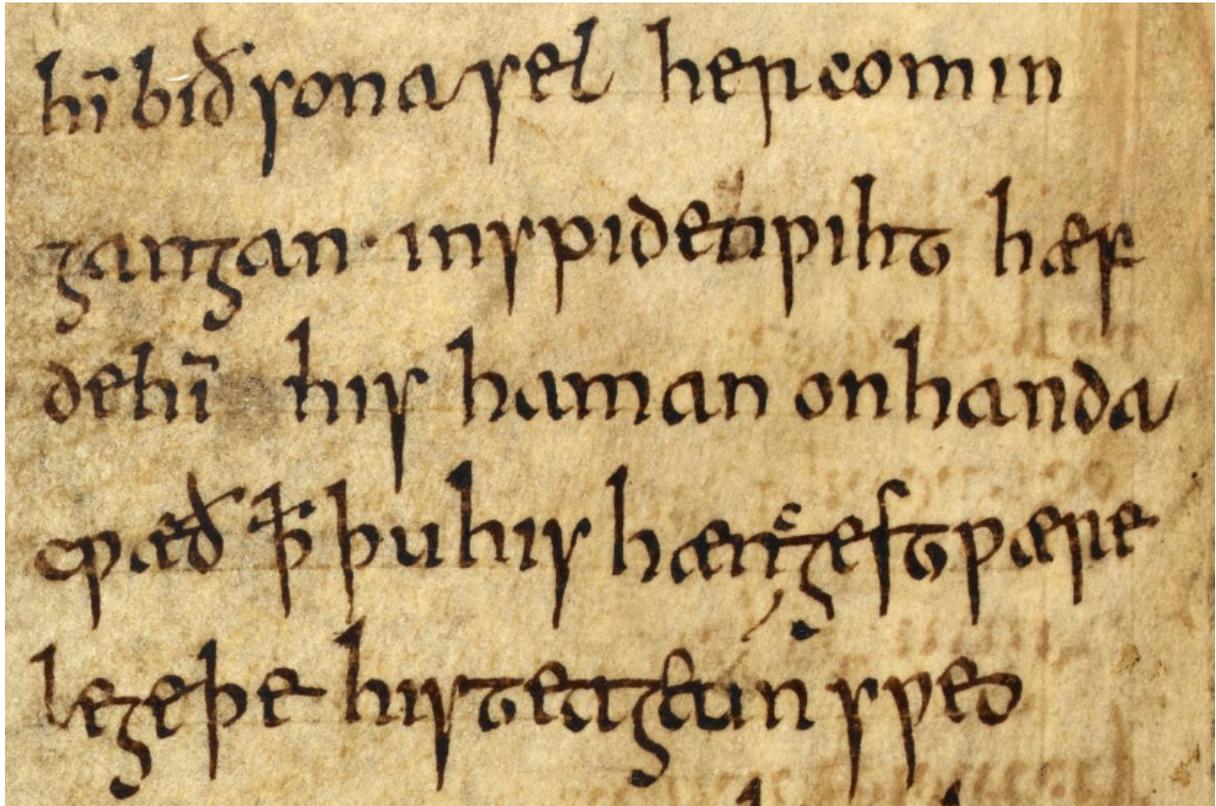


Figura 8.3: *Manuscrito Harley MS 585 (Conjuros Métricos: Contra un Enano). Imagen digitalizada y publicada por la Biblioteca Británica (British Library Manuscripts).*

## Capítulo 9

# PREPOSICIONES Y DECLINACIONES MENORES DE SUSTANTIVOS

### 9.1. Preposiciones

Las preposiciones son elementos funcionales que dan precisión en la correlación de ideas, hablando en un ámbito temporal, espacial o cualquier otro aspecto que relacione de forma binaria dos conceptos. Las preposiciones usualmente proporcionan la construcción de lo que se denomina 'sintaxis preposicional', que generalmente introduce un caso dativo o acusativo de la acción verbal. Debido a lo anterior es que los casos: dativo, acusativo e instrumentativo en *Ænglisc* suelen introducirse dentro de la oración por medio de las preposiciones, sin embargo de permitirlo el contexto, se puede prescindir de ellas. Las preposiciones al igual que las conjunciones no se declinan por ser elementos funcionales.

Algunas palabras que funcionan como preposiciones igualmente pueden funcionar como conjunciones o incluso como adverbios, todo dependerá del contexto gramatical en que se encuentren.

A continuación se listan algunas preposiciones usuales en *Ænglisc*, su traducción en este caso se refiere a su utilización únicamente como preposición, i.e. el concepto aquí traducido no es el único que pueden tomar, todo dependerá del contexto:

<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>	<i>Inglés Moderno</i>
Æfter	Tras	After
Ær	Ante	Ere
Æt	En, a, para	At
Andlang	Durante, vía	Along
Be / Bi / By	Por, de, en, con	By
Beforan	Ante	Before
Begeondan	Tras	Beyond
Behindan	Tras	Behind
Beneoþan	Bajo	Beneath
Betweenum / Betweox	Entre	Between / Betwixt
Butan	Sin	But
Eac	Con, mediante	With
For	Para, por, en, a	For
Fram	De, desde	From
Gemang	En, entre	Among
In	En, sobre	In
Innan	En, entre	In
Into	En, entre, a	Into
Mid	Con, contra	With
Of	De, desde, hasta	Of
Ofer	Sobre	Over
On	Sobre, en	On
Onbutan	Sobre, según	About
Onuppan	Sobre, a	Upon
Op	A, hacia, hasta, para	To
To	A, hacia, para, por	To
Togeagnes	Hacia, para, según	Towards
Toward	Hacia, para	Towards
Þurh	Por	Through
Under	Bajo, so	Under
Underneoþan	Bajo	Underneath
Utan	Sin	Out
Wiþ	Con, contra, versus	With
Ymb	Cabe	About
Ymbutan	Cabe	About

## 9.2. Declinaciones Menores e irregulares de Sustantivos

Si bien la mayoría de los sustantivos se declinan como fuertes o débiles (capítulo cinco), hay algunos que presentan irregularidades en estas formas de declinación. Estas formas irregulares son:

### 9.2.1. Declinación menor tipo -u

Si bien la mayoría de estos sustantivos terminan con la letra *-u*, estos no se declinan como si fuesen débiles. Es importante señalar que no todos los sustantivos que terminan con la letra *-u* se declinan de esta forma, y además hay algunos que terminan en consonante (como si fuesen fuertes) y aún así se declinan como si fuesen este tipo, la denominación de *-u* se le otorgó porque esta forma de declinarlos es representativa (más no exclusiva) de muchos sustantivos que terminan en *-u*. Esta declinación menor no afecta a los sustantivos que son de género neutro y no distingue el modo si es masculino o femenino, ambos géneros se declinan de la misma manera:

La forma general de la declinación es:

<i>Modos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	-/-a	-a/-u
<i>Genitivo</i>	-a	-a
<i>Acusativo</i>	-/-a	-a/-u
<i>Dativo</i>	-a/-u	-um

### 9.2.2. Declinación menor tipo -r o de parentesco

Esta forma declinativa se aplica sobre todo a los sustantivos que denominan las relaciones de parentesco, algunos de estos sustantivos terminan con la letra *-r* y a pesar de ello no se declinan como fuertes. De igual manera no hay diferencia entre masculino y femenino ya que ambos géneros se declinan de la misma forma. La forma de declinación es:

<i>Modos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	-	-/-u/-a/-as
<i>Genitivo</i>	-/-es	-a
<i>Acusativo</i>	-	-/-u/-a/-as
<i>Dativo</i>	-/-e	-um

En algunos casos el lexema del sustantivo cambia de forma irregular de acuerdo al modo gramatical (*mutación-i*).

### 9.2.3. Declinaciones irregulares o atópicas

Hay algunos otros sustantivos que al declinarse pueden o no seguir alguna de las reglas anteriores, pero que su principal característica es que la vocal de su raíz cambia de acuerdo a la *mutación-i*. La forma de declinación en estos casos suele ser irregular y dependerá en mucho de la raíz original, por lo cual hay que identificar paulatinamente a este tipo de sustantivos y su forma en como se declinan.

## 9.2. DECLINACIONES MENORES E IRREGULARES DE SUSTANTIVOS

---

Para ejemplificar esto, se tomará el sustantivo en *Ænglisc*: *Mann*(masculino), que significa: persona, individuo, ser humano u hombre. La forma en que este sustantivo se declina es como sigue:

<i>Mann</i>		
<i>Modos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	Mann	Menn
<i>Genitivo</i>	Mannes	Manna
<i>Acusativo</i>	Mann	Menn
<i>Dativo</i>	Menn	Mannum

Es importante señalar que también se reconoce el sustantivo *Man* que en general se refiere a cualquier persona o individuo independientemente de su género, y en este caso el sustantivo se declina como un sustantivo masculino fuerte común.

La forma en que un sustantivo atópico de género femenino se declina, puede quedar ejemplificado con el sustantivo *Hnutu*, que significa 'nuez'.

<i>Hnutu</i>		
<i>Modos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	Hnutu	Hnyte
<i>Genitivo</i>	Hnyte	Hnuta
<i>Acusativo</i>	Hnutu	Hnyte
<i>Dativo</i>	Hnyte	Hnutum

Para el caso de un sustantivo de género neutro, se tiene a *Boc*, que significa 'libro o escrito'.

<i>Boc</i>		
<i>Modos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	Boc	Bec
<i>Genitivo</i>	Bec	Boca
<i>Acusativo</i>	Boc	Bec
<i>Dativo</i>	Bec	Bocum

La diferencia notable en estas declinaciones, es que los sustantivos masculinos si diferencian la declinación correspondiente al genitivo-singular, que en los neutros y femeninos es indistinto al dativo. Con estas tres formas irregulares, se pueden suponer las formas de declinación de los demás sustantivos atópicos de acuerdo a su género.

## 9.3. •PRÁCTICA

1. ⇆ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

<b>Inhired (Clan)</b>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Ærfæder	m	r	Ancestro Padre
Ærmodru	f	u	Ancestro Madre
Bearn	n	s	Hij@, cría, descendiente
Broþor	f	r	Hermano
Broþordohtor	f	r	Sobrina, hija de mi hermano
Broþorsunu	m	u	Sobrino, hijo de mi hermano
Cild	n	s	Hij@, nin@, infante, cría
Cumædre, Cumendre	f	w	Madrina
Cumpæter	m	s	Padrino
Dohtor	f	r	Hija
Ealdefæder	m	r	Abuelo
Ealdemodor	f	r	Abuela
Fæder	m	r	Padre
Fædera	m	w	Tío
Fostorfæder	m	s	Padrastra
Fostormodor	f	s	Madrastra
Ides	f	s	Ancestro Femenino
Ieldra	m	w	Ancestr@ en general
Modor	f	r	Madre
Modrige	f	w	Tía
Nefa	m	w	Sobrino, Hijo adoptivo
Nefana	m	w	Nieto
Nefene	f	w	Nieta
Nift	f	s	Sobrina, Hija adoptiva
Sibling	m	s	Herman@ o prim@ en general
Sunu	m	u	Hijo
Sweostor	f	r	Hermana
Sweostorbearn	n	s	Sobrin@ hij@ de mi hermana
Sweostordohtor	f	r	Sobrina, hija de mi hermana
Sweostorsunu	m	u	Sobrino, hijo de mi hermana

<i>Lic (n) (Cuerpo)</i>			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Blod	n	s	<i>Sangre</i>
Cist	f	s	<i>Pecho, cavidad, cofre</i>
Eage	n	w	<i>Ojo</i>
Eare	n	w	<i>Oreja</i>
Earm	m	s	<i>Brazo</i>
Finger	m	a	<i>Dedo</i>
Fot	m	a	<i>Pie</i>
Hær	n	s	<i>Cabello</i>
Hand	f	u	<i>Mano</i>
Heafod	n	s	<i>Cabeza</i>
Hnecca	m	w	<i>Cuello</i>
Hohscanca	m	w	<i>Pierna</i>
Molde	f	w	<i>Frente o coronilla; polvo, arena</i>
Muþ	m	s	<i>Boca</i>
Nosu	f	u	<i>Nariz</i>
Sweora	m	w	<i>Cuello, columna</i>
Toþ	m	a	<i>Diente</i>
Tunge	f	w	<i>Lengua</i>

2. —◦Del vocabulario anterior elige un sustantivo tipo *-u*, uno del tipo *-r* y un sustantivo irregular o atópico y declínalos en sus diferentes modos gramaticales.

3. —◦⇐Indica que preposición(es) en *Ænglisc* podrían corresponder a las palabras *marcadas* en las siguientes oraciones en Español.

- a) El cuchillo en(            ) la mesa es para(            ) cortar el pan.
- b) Las nubes cargadas con(            ) agua auguraban una tormenta sobre(            ) nosotros.
- c) Bajo(            ) el árbol entre(            ) las hierbas encontrarás la madriguera del conejo.
- d) Vía(            ) este camino llegarás hasta(            ) Lundenwic por(            ) la tarde.

- e) El guerrero se armó con(            ) espadas, listo para(            ) la batalla contra(            ) los enemigos.
- f) Desde(            ) este lugar hasta(            ) aquel árbol hay que delimitar con(            ) una valla.

4. ⇐⇒ Identifica el modo gramatical en que se encuentran las palabras marcadas e interprétalas al *Ænglisc*, recuerda declinarlas de acuerdo a esa función gramatical.

- a) Somos hijos de nuestros padres.
- b) Esta ofrenda es para los ancestros.
- c) Con esto alimentaré a mi hija.
- d) Él es mi hermano.
- e) Hoy celebramos la noche de las madres.
- f) La malvada madrastra envenenó a su hijastra.

5. ⇐⇒ Interpretar las siguientes oraciones al *Ænglisc* o al Español, según sea el caso.

- a) Los sabios ancestros.
- b) *To modru min.*
- c) Este cuchillo de mi valiente abuelo.
- d) *Innan inhired.*
- e) Para los hijos tuyos.
- f) *Seo cyninges fægere dohtor.*

### 9.3. •PRÁCTICA

---

6. →✕Escribe las frases anteriores en *Ænglisc* utilizando las runas del *futhorc* anglosajón.

7. →⇔Con base a la cualidad fusionante del lenguaje, infiere e interpreta al Español el significado de las siguientes palabras en *Ænglisc*

a) *Modruber*

b) *Ieldranwulfas*

8. →✕Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

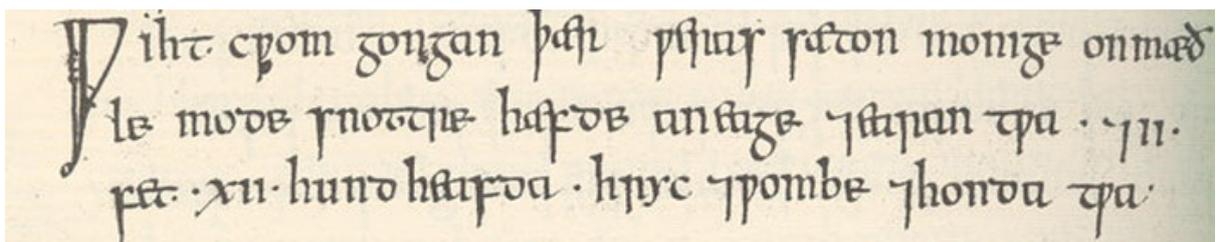


Figura 9.1: *Manuscrito MS 3501: Libro de Exeter (Acertijos)*.

# Capítulo 10

## SOBRE LOS VERBOS. VERBO BEON

### 10.1. Verbos y Formas Verbales

Los verbos son las palabras de la lengua que denotan acciones o estados definidos de los sustantivos. En *Ænglisc* se tienen tres tipos de verbos de acuerdo a su forma en como se declinan: los verbos fuertes, débiles y los irregulares.

En los verbos irregulares no existen reglas definidas para las declinaciones de su conjugación, afortunadamente son muy pocos los verbos que se encuentran en este caso, aunque son importantes en la lengua. Los verbos débiles tienen una forma bien definida en su morfología de conjugación, mientras que los fuertes obedecen a distintos modelos en los cuales su raíz cambia de vocal, siguiendo en algunos casos la *mutación-i*.

Todos los verbos en *Ænglisc* tienen tres modos de conjugación: el indicativo, el subjuntivo y el imperativo. A su vez tienen dos tiempos verbales definidos: el presente y el pasado, a diferencia del Español donde existen varios tiempos verbales en pretérito y en futuro.

El modo indicativo de los verbos indica que una acción se realiza en la realidad o se realizó y concluyó en algún momento definido, es la forma común de indicar acciones en la lengua. La forma subjuntiva indica una acción que no se realiza en la realidad, pero si ocurre en la mente del locutor, como una suposición en general, aunque como se verá más adelante se puede utilizar dicho modo para otras formas gramaticales más específicas. El último modo de conjugación es el imperativo, que aplica para dar una orden o comando directo con la persona a quien se dirige, este modo solo aplica para las segundas personas y en tiempo presente.

Para el modo indicativo, los verbos presentan declinaciones diferentes de acuerdo a las distintas personas gramaticales del singular, en cambio todas las personas del plural reciben la misma declinación indistintamente, tanto en presente como en pasado. Para el modo subjuntivo solo se distinguen las declinaciones entre el singular y el plural, ya sea en tiempo pasado o en el presente. Finalmente el modo imperativo distingue entre

la segunda persona singular y sus plurales.

Existen otros modos verbales que son impersonales, ya que no se conjugan. Estos modos son:

- *Pasado participio*: se refiere a una forma verbal en que la acción se trata como un objeto sin perder totalmente su característica verbal, y describe algo que sucedió y culminó satisfactoriamente en el pasado. La declinación de esta forma se realiza declinando la raíz con la terminación *-ed* o *-en*, dependiendo del tipo de verbo en cuestión. Opcionalmente el pasado participio se le agrega el prefijo *ge-*, aunque propiamente esta ya es una construcción verbal perfectible.
- *Presente participio*: se refiere a una forma verbal en que la acción se trata como un objeto sin perder totalmente su característica verbal, y describe una acción que está sucediendo progresivamente en el momento, pero no se define en que momento comienza o termina. La declinación se realiza añadiendo el sufijo *-ende* o *-end* a la raíz del verbo. Aunque estas dos declinaciones indican el presente participio, cada una se utiliza de manera específica de acuerdo al contexto gramatical.
- *Infinitivo simple*: se refiere a una forma verbal para nominar al verbo en sí mismo; sin embargo este modo de infinitivo también se utiliza para construir las formas de verbos auxiliares, donde existe un verbo principal que indica la conjugación de acuerdo a la persona gramatical, y un verbo complemento que indica la acción en sí misma. La forma declinativa de el infinitivo simple corresponde a las terminaciones *-an*, *-ian* y *-on*, dependiendo del verbo.
- *Infinitivo flexionado*: se refiere a una forma verbal que trata al verbo como si fuese un sustantivo o un objeto, y no como una acción verbal. La forma de flexionar este infinitivo es añadiendo al sufijo *-ne* a la forma infinitiva simple del verbo.

## 10.2. Verbo BEON

En *Ænglisc* el verbo fundamental que define el estado de existencia de un sujeto es el verbo *Beon*. En el caso exclusivo de este verbo existe una tercera forma temporal de conjugarlo, que corresponde a una manera distintiva del tiempo presente. Este tercer tiempo exclusivo de este verbo se le denominará como la conjugación 'atemporal'.

El verbo *Beon* puede ser tanto transitivo como intransitivo, es decir que puede tener un objeto directo donde recae la acción o no. En el caso de que exista el objeto directo, en especial este verbo es el único donde no se declina el objeto directo como acusativo, sino que permanece como nominativo porque la naturaleza del verbo es la de definir al sujeto, y esa función gramatical la cumple el modo nominativo de la lengua.

La conjugación del verbo *Beon* en *Ænglisc* es:

<b>Infinitivo: Beon</b>				
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>		
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>	<i>Atemporal</i>
<b>Indicativo</b>				
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Eom	Wæs	Beo
	<i>2a. P.</i>	Eart	Wære	Bist
	<i>3a. P.</i>	Is/Ys	Wæs	Biþ/Byþ
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Sind / Sindon	Wæron	Beoþ
<b>Subjuntivo</b>				
<i>Singular</i>		Sie	Wære	Beo
<i>Plural</i>		Sien	Wæren	Beon
<b>Imperativo</b>				
<i>Singular</i>		Beo / Wes / Wæs		
<i>Plural</i>		Beoþ / Wesap / Wæsap		
<b>Formas No Personales</b>				
<i>Pasado Participio</i>		Gebeon		
<i>Presente Participio</i>		Beonde / Wesende		
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Beonne		

El verbo *Beon* se puede utilizar como verbo auxiliar para ciertas construcciones gramaticales que se revisarán más adelante. En Español este verbo cae en dos verbos distintos: 'ser' que refiere mayormente al ámbito temporal y 'estar' que refiere mayormente al ámbito espacial, en *Ænglisc* la acción de ser necesariamente implica la acción de estar, por lo cual este verbo denota ambos contextos.

El tercer tiempo que se encuentra en este verbo, implica una forma de conjugación que también tiene que ver con el presente, pero que indica una perdurabilidad más allá de lo que se hace en el ahora, como una proyección determinista hacia el futuro, sin ser un tiempo futuro propiamente. En Español no existe una forma verbal que se use para este contexto, de alguna manera este tiempo se podría entender como: 'algo que es y por ello será'. Esta forma de conjugación se utiliza comúnmente en la poesía anglosajona.

## 10.3. Estructuras Gramaticales

### 10.3.1. Cláusula de Definición

Mediante el uso del verbo *beon* se pueden construir cláusulas simples de definición física o temporal de un sujeto. La estructura gramatical típica de esta cláusula es:

**Sujeto**(*nominativo*) + **BEON** + **Complemento**(*nominativo*)

Esta construcción gramatical se utiliza para definir o caracterizar un sujeto, y a pesar de que existe ya un verbo, este funciona como verbo copulativo que no precisamente describe una acción, sino un estado del sujeto; es por ello que el complemento en este caso está en modo nominativo. El verbo *beon* deberá ir conjugado de acuerdo a la persona gramatical del sujeto y al tiempo correspondiente en indicativo.

## 10.4. Resumen

Las consideraciones para el uso de los verbos se podrían resumir como:

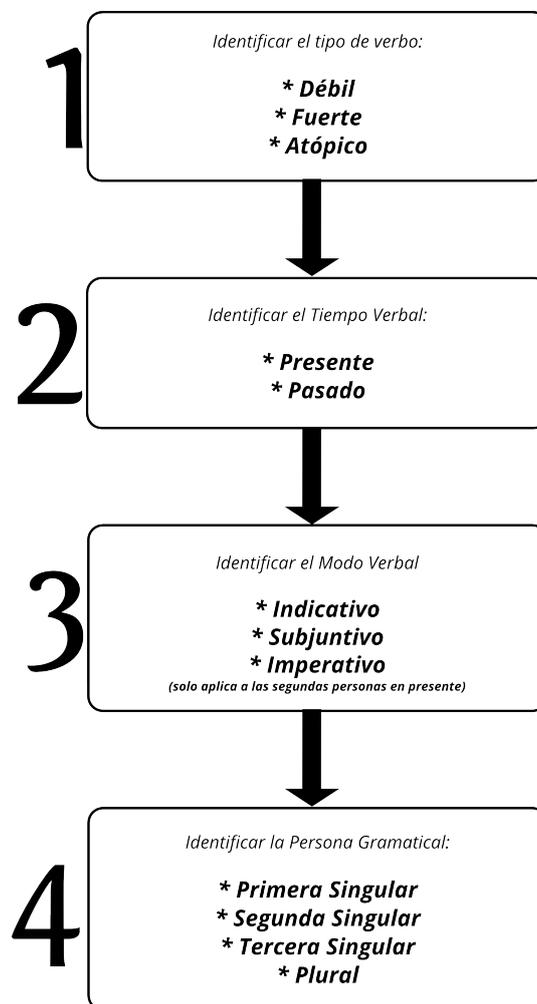


Figura 10.1: Consideraciones para la utilización de los Verbos en *Ænglisc*.

## 10.5. •PRÁCTICA

1. ⇨ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

<b>Utgeard (Fuera del Clan / Naturaleza).</b>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Beorg	m	s	Montaña, colina, cerro, túmulo
Denn	n	s	Guarida, madriguera, caverna
Ea	f	s	Rio, corriente de agua
Feld	m	u	Campo, llano, tierra de cultivo
Fenn	n	s	Pantano, lodazal, ciénega
Folde	f	w	Tierra firme, región
Ieg, Ig	f	s	Isla
Lagu	m	u	Lago, río, mar, cuerpo de agua
Land, lond	n	s	Tierra, territorio, provincia, ubicación geográfica
Mor	m	s	Páramo, despoblado, pantano, ciénega
Sæ	f	s	Mar, océano
Weg	m	s	Camino, vereda, vía, dirección
Wudu	m	u	Bosque, arboleda

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Great	Alto, masivo, grueso, grande
Hean	Bajo, humilde, austero
Heard	Duro, áspero, severo, riguroso
Hefig	Pesado, grave, severo, masivo
Heh	Alto, largo, sublime
Lang	Largo, extenso
Leoht	Ágil, liviano, ligero
Sefte	Suave, tranquilo, gentil, relajado
Scir	Claro, brillante, resplandeciente
Scort	Corto, pequeño
Smæl	Pequeño, angosto
Stiþ	Rígido, duro, espeso
Sweart	Oscuro, penumbroso, opaco
Picce	Grueso, espeso

2. —◦Conjuga el verbo *BEON* para las personas indicadas, en pasado y presente del modo indicativo.

<b>Indicativo</b>		
Persona	Presente	Pasado
<i>We</i>		
<i>He</i>		
<i>Git</i>		
<i>Heo</i>		
<i>Wit</i>		
<i>Ic</i>		
<i>Hit</i>		
<i>Ge</i>		
<i>ƀu</i>		
<i>Hy</i>		

3. —◦Conjuga el verbo *BEON* en subjuntivo e imperativo.

<b>Subjuntivo</b>		
Persona	Presente	Pasado
<i>We</i>		
<i>He</i>		
<i>Git</i>		
<i>Heo</i>		
<i>Wit</i>		
<i>Ic</i>		
<i>Hit</i>		
<i>Ge</i>		
<i>ƀu</i>		
<i>Hy</i>		

<b>Imperativo</b>	
Persona	Presente
<i>ƀu</i>	
<i>Ge</i>	
<i>Git</i>	

4. ↘◊Escribe los pronombres y sus respectivas conjugaciones del ejercicio anterior en runas del *futhorc* anglosajón.

5. ⇐⇒ Interpreta las siguientes oraciones al *Ænglisc* o al Español según sea el caso.

- a) *Ʒeos is broþes min æxe.*
- b) Los lobos están en el bosque.
- c) El campesino estuvo en el campo con el arado.
- d) *Ʒa Fiscas sindon on sæ ond eaum.*
- e) El camino de la ballena es el mar.
- f) La gran montaña está tras el espeso bosque.
- g) *Ʒu eart uncer sunu.*
- h) *Earnas sindon ofer us.*
- i) Yo soy el rey de esta tierra.

6. →⇐ Completa con el artículo demostrativo correspondiente de acuerdo al modo gramatical en que se encuentran las siguiente frases.

- a) *Under \_\_\_\_\_ beorgum.*
- b) *In \_\_\_\_\_ smælum bydene.*
- c) *Ofer \_\_\_\_\_ seftum sæ.*

7. →⇐⇒ Con base a la cualidad aglutinante del lenguaje, infiere e interpreta al Español el significado de las siguientes palabras en *Ænglisc*

- a) *Snacanland*

b) *Eafisc*

c) *Igland*

d) *Earnbeorg*

e) *Sweartmor*

8. → Translitera a runas del *futhorc* anglosajón las palabras aglutinadas en *Ænglisc* del ejercicio anterior

9. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

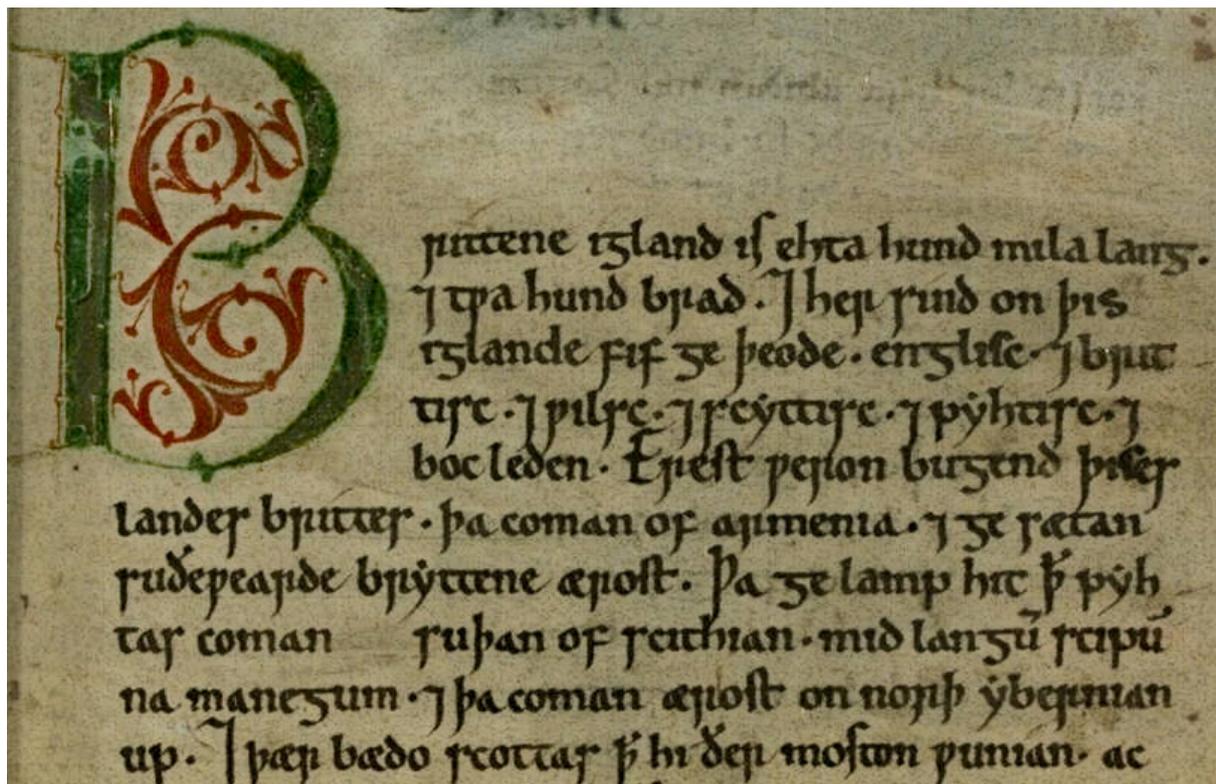


Figura 10.2: Manuscrito *Crónica de Peterborough* (*Crónica Anglosajona*). Versión digitalizada por Steve McCluskey en Wikimedia Commons.

# Capítulo 11

## PRONOMBRES INTERROGATIVOS

Estos pronombres se utilizan básicamente para formular preguntas acerca de un sujeto el cual no está definido o se desconoce, de alguna manera sustituye a ese sustantivo que se desea conocer formulando la pregunta acerca del mismo.

### 11.1. Interrogativo Personal

En *Ænglisc* el pronombre interrogativo personal es por excelencia *Hwa* (quién o qué) cuyas diferentes inflexiones darían origen a los actuales pronombres interrogativos del Inglés moderno. *Hwa* podría funcionar también en cierto grado como adverbio, más no es lo usual. Este pronombre no hace distinción entre masculino, femenino o plural, solo se distingue con el singular neutro que se utiliza para preguntar acerca de sustantivos comunes.

La forma de declinarlo en sus diferentes funciones gramaticales es:

<i>Modo</i>	<i>Masculino / Femenino</i>	<i>Neutro</i>
<i>Nominativo</i>	Hwa	Hwæt
<i>Genitivo</i>	Hwæs	Hwæs
<i>Acusativo</i>	Hwone / Hwæne	Hwæt
<i>Dativo</i>	Hwam / Hwæm	Hwam / Hwæm
<i>Instrumentativo</i>	Hwi / Hwy / Hwom	Hwi / Hwy / Hwom

### 11.2. Modos Gramaticales

#### 11.2.1. Nominativo

Esta forma se utiliza para preguntar por la denominación de sustantivo propio o común, el ámbito de género y número no lo otorga el pronombre en sí, sino el verbo que complete la pregunta si este existe al igual que en Español. Por ejemplo:

Sustantivo propio: *¿Quién es?*  
Sustantivo común: *¿Qué son?*

### 11.2.2. Genitivo

Esta forma se utiliza para preguntar por el sustantivo a que pertenece otro sustantivo, ya sea propio o común. Por ejemplo:

Sustantivo propio:

Sustantivo propio: *¿De quién es?*  
Sustantivo común: *¿De qué son?*

### 11.2.3. Acusativo

Esta forma se utiliza para preguntar por el sustantivo sobre el que recaé cierta acción verbal transitiva, ya sea propio o común. Por ejemplo:

Sustantivo propio:

Sustantivo propio: *¿A quién?*  
Sustantivo común: *¿A qué?*

### 11.2.4. Dativo

Esta forma se utiliza para preguntar por el sustantivo que funciona como objeto indirecto de la acción verbal, ya sea propio o común. Por ejemplo:

Sustantivo propio:

Sustantivo propio: *¿Con quién?*  
Sustantivo común: *¿Para qué?*

### 11.2.5. Instrumentativo

Esta forma es un caso especial del dativo y se utiliza para preguntar precisamente por que medio se realiza la acción verbal, ya sea propio o común. Por ejemplo:

Sustantivo propio:

Sustantivo propio: *¿Por medio de quién?*  
Sustantivo común: *¿Por medio de qué?*

En todos los casos anteriores, quien determina finalmente el género y número del sustantivo que se cuestiona es la conjugación verbal; aunque en Español si existen ciertas declinaciones de género y número para estos pronombres a diferencia de lo que ocurre en *Ænglisc*.

### 11.3. Interrogativo Discriminatorio

*Hwylc* se refiere en un ámbito que requiere discriminación o elección entre varios posibles sustantivos. En Español se podría entender como el mismo ‘qué’ o ‘cuál’. Aquí si se diferencia género y número al igual que los pronombres personales o demostrativos, cosa curiosa porque en el idioma Español en este caso no se distingue entre género y número. Existe un caso específico de este mismo pronombre cuando se refiere a la discriminación específica entre dos sustantivos se utiliza el pronombre *Hwæþer*, en Español no existe un pronombre como tal para este caso, pero se podría entender como: ‘cuál de los dos’ o ‘este o el otro’. La forma en que se declina este pronombre obedece a la misma declinación de los adjetivos fuertes, solo que el plural es en general el mismo para todos los géneros.

Pronombre interrogativo discriminatorio <i>Hwylc</i>				
<i>Modo</i>	<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	Hwylc	Hwylc	Hwylc	Hwylc, Hwylcu(n. o f.)
<i>Genitivo</i>	Hwylces	Hwylces	Hwylcre	Hwylcra
<i>Acusativo</i>	Hwylcne	Hwylc	Hwylc	Hwylc, Hwylcu(n. o f.)
<i>Dativo</i>	Hwylcum	Hwylcum	Hwylcre	Hwylcum
<i>Instrumentativo</i>	Hwilce	Hwilce	Hwylcre	Hwylcum

El pronombre *Hwylc* puede sufrir mutación vocálica, y se puede expresar igualmente como *Hwelc*.

Pronombre interrogativo discriminatorio dual <i>Hwæþer</i>				
<i>Modo</i>	<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	Hwæþer	Hwæþer	Hwæþer	Hwæþere, Hwæþeru(n. o f.)
<i>Genitivo</i>	Hwæþeres	Hwæþeres	Hwæþerre	Hwæþera
<i>Acusativo</i>	Hwæþer	Hwæþer	Hwæþer	Hwæþere, Hwæþeru(n. o f.)
<i>Dativo</i>	Hwæþerum	Hwæþerum	Hwæþerre	Hwæþera
<i>Instrumentativo</i>	Hwæþer	Hwæþer	Hwæþerre	Hwæþera

## 11.4. Modos Gramaticales

### 11.4.1. Nominativo

Se utiliza para preguntar por cual sustantivo propio o común que funciona como sujeto se elige. En Español se entendería como:

General singular: *¿Cuál?* o *¿Quién de nosotros/ustedes/ellos?*  
General plural: *¿Cuáles?* o *¿Quiénes de nosotros/ustedes/ellos?*  
Dual singular: *¿Cuál de los dos?* o *¿Quién de los dos?*  
Dual plural: *¿Cuáles de los dos?* o *¿Quiénes de los dos?*

### 11.4.2. Genitivo

Se utiliza para preguntar por cual sustantivo que indica propiedad a otro sustantivo o pronombre se elige. En Español se entendería como:

General singular: *¿De cuál es?* o *¿De quién es?*  
General plural: *¿De cuáles son?* o *¿De quiénes son?*  
Dual singular: *¿De cuál de los dos es?* o *¿De quién de los dos es?*  
Dual plural: *¿De cuáles de los dos son?* o *¿De quiénes de los dos son?*

### 11.4.3. Acusativo

Se utiliza para preguntar por el sustantivo en el cual recaiga la acción directa del verbo. En Español se entendería como:

General singular: *¿A cuál?* o *¿A quién?*  
General plural: *¿A cuáles?* o *¿A quiénes?*  
Dual singular: *¿A cuál de los dos?* o *¿A quién de los dos?*  
Dual plural: *¿A cuáles de los dos?* o *¿A quiénes de los dos?*

### 11.4.4. Dativo

Se utiliza para preguntar por el sustantivo el cual funcione como objeto indirecto de la acción verbal. En Español se entendería como:

General singular: *¿Para cuál?* o *¿Para quién?*  
General plural: *¿Para cuáles?* o *¿Para quiénes?*  
Dual singular: *¿Para cuál de los dos?* o *¿Para quién de los dos?*

Dual plural: *¿Para cuáles de los dos?* o *¿Para quiénes de los dos?*

En este ejemplo se utiliza la preposición 'para' con el fin de indicar el objeto indirecto, sin embargo cualquier preposición que defina la función de objeto indirecto puede ser utilizada de acuerdo a la función gramatical dativa, i.e. *¿con cuál?*, *¿de cuál?*, *¿por cuál?*, etcétera.

#### 11.4.5. Instrumentativo

Es un caso específico del dativo, y pregunta por el sustantivo por medio del cual se realiza la acción verbal:

General singular: *¿Por medio de cuál?* o *¿Por medio de quién?*

General plural: *¿Por medio de cuáles?* o *¿Por medio de quiénes?*

Dual singular: *¿Por medio de cuál de los dos?* o *¿Por medio de quién de los dos?*

Dual plural: *¿Por medio de cuáles de los dos?* o *¿Por medio de quiénes de los dos?*

En caso del pronombre dual *Hwæper* probablemente resulte un poco confuso, sobre todo en su plural, ya que en Español no se tiene dicha construcción gramatical específica. Mientras que *Hwylc* pregunta por un sustantivo o grupo de sustantivos de una serie abierta de opciones, *Hwæper* pregunta por un sustantivo o grupo de sustantivos de una serie de dos opciones únicamente, la dualidad no se refiere entonces a su número gramatical sino a que las opciones que brinda para escoger son dos, ya sea dos objetos singulares o dos grupos. Otra forma de pensarlo en Español podría ser en singular como '*¿eso o el otro?*', mientras que en plural podría ser '*¿esos o los otros?*'.

### 11.5. Estructuras Gramaticales

#### 11.5.1. Preguntas

En general para construir una pregunta simple con un pronombre interrogativo, se sigue la siguiente estructura gramatical:

**Pronombre interrogativo + Verbo + Complemento(nominativo)[?]**

## 11.6. Resumen

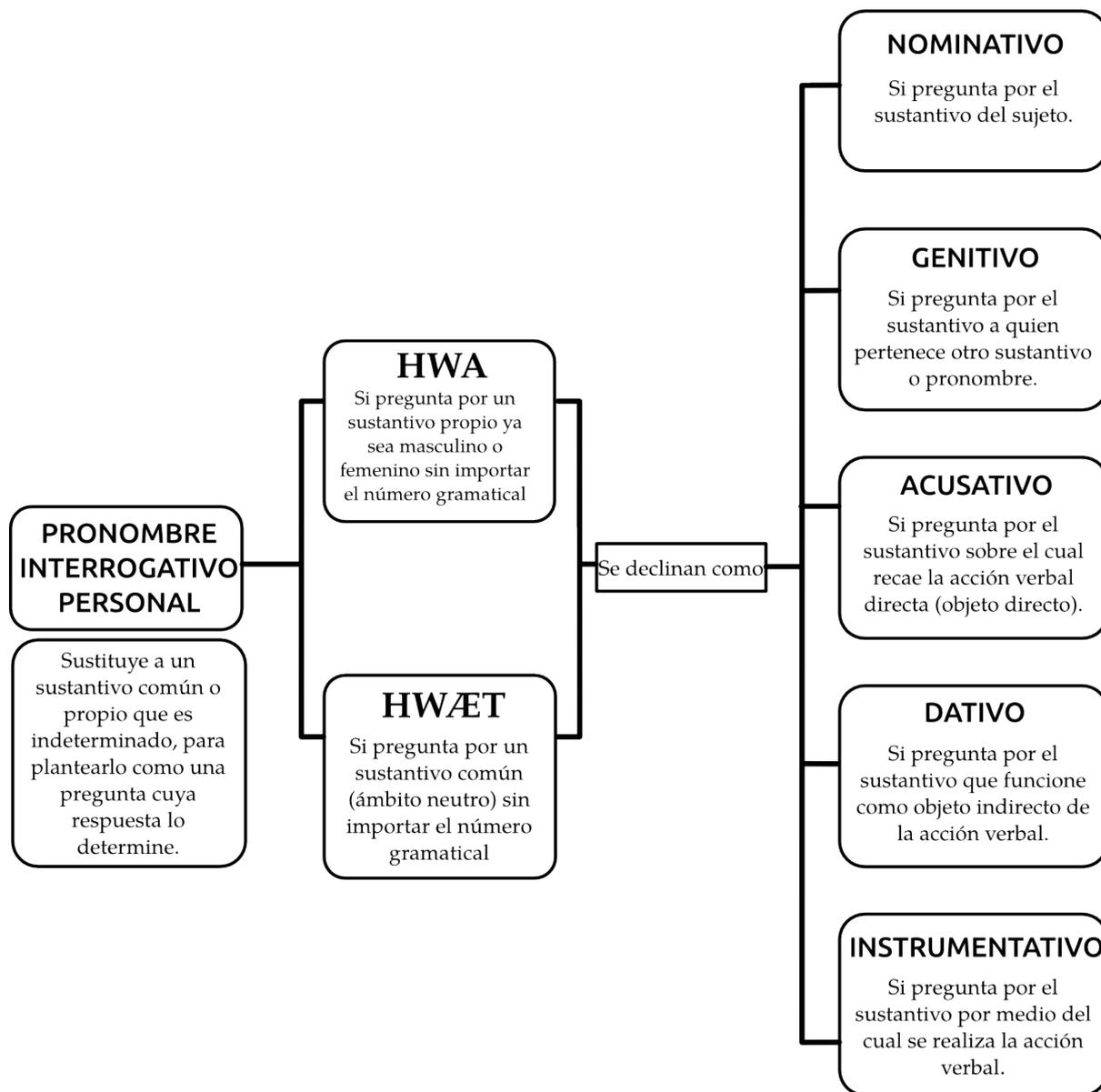


Figura 11.1: Resumen gramatical del pronombre interrogativo personal (Hwa / Hwæt) en Ænglisc.

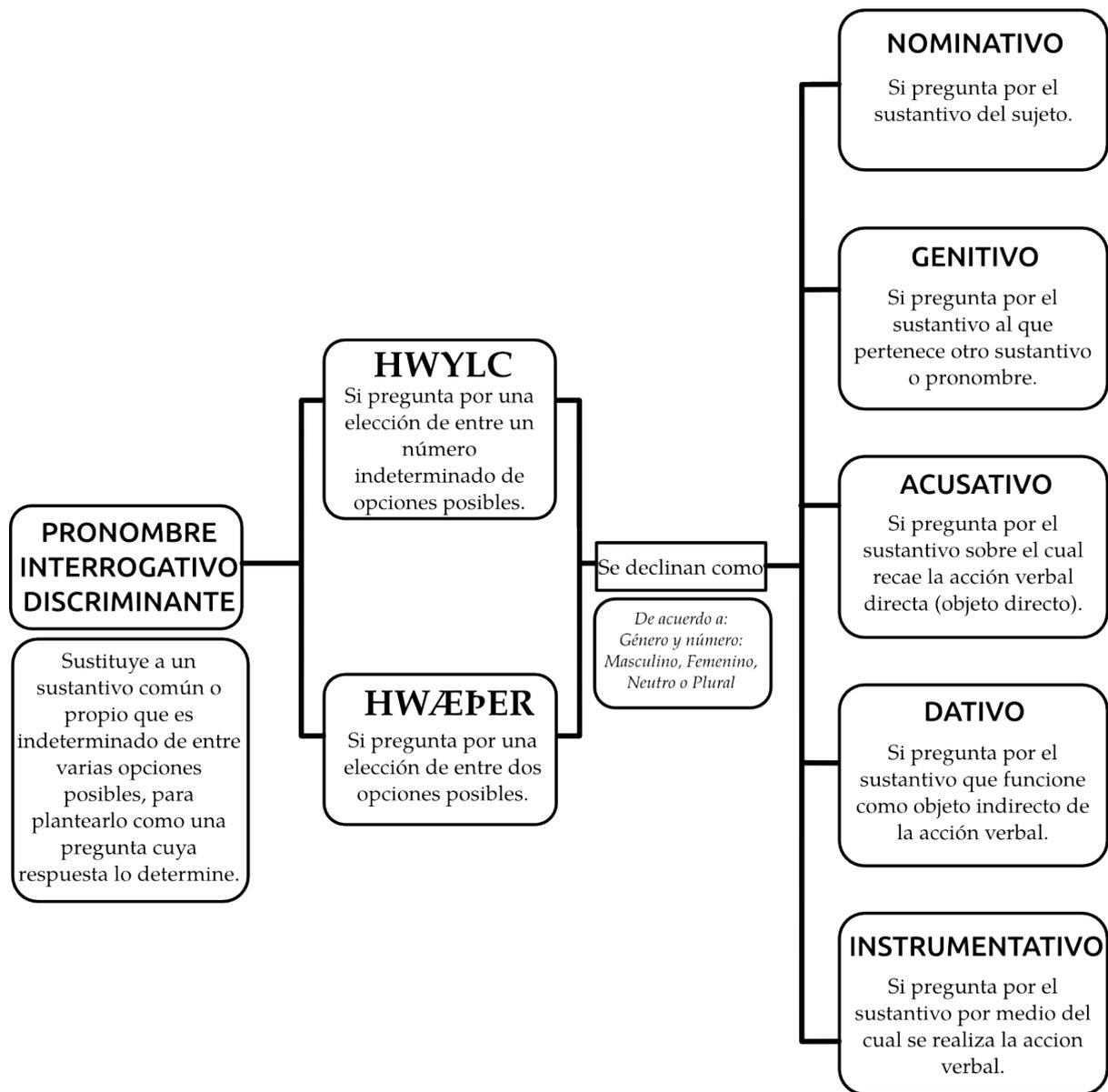


Figura 11.2: Resumen gramatical del pronombre interrogativo discriminante (Hwylc / Hwæper) en Ænglisc.



## 11.7. •PRÁCTICA

1. ⇨ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

Utgeard (Fuera del Clan / Naturaleza).			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Eorþ	f	s	Tierra, el espíritu de la Tierra
Hægl, Hagl	m	s	Granizo
Heofon	m, f	s	Cielo, el espíritu del Cielo
Is	n	s	Hielo
Lyft	m, f, n	w	Aire, atmósfera, cielo
Mona	m	w	Luna
Regn	m	s	Lluvia
Snaw	m	s	Nieve
Steorra	m	w	Estrella
Storm	m	s	Tormenta
Sunne	f	w	Sol
Wæter	n	s	Agua
Wind	m	s	Viento
Wolcen	n	s	Nube
Woruld	f	s	Mundo, humanidad, ciclo, eternidad
Ʒunor	m	s	Relámpago, trueno

Adjetivos	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Beorht	Luminoso, brillante
Ceald	Frío, fresco
Dryge	Seco, marchito
Fæst	Firme, rápido, rígido
Hat	Caliente, llameante, efervescente, intenso, violento
Nifol	Oscuro, penumbroso, frío
Scir	Claro, brillante, resplandeciente
Slæw	Lento, inerte, inactivo
Sweart	Oscuro, opaco
Wæt	Húmedo, mojado

2. ⇨ Identifica el modo gramatical de las palabras *marcadas* en las siguientes oraciones e interpreta esas palabras al *Ænglisc*

- a) Caminamos bajo esta fría lluvia.
- b) Observa el claro cielo de la noche.
- c) En aquel oscuro bosque encontré al fiero lobo.
- d) El campo tranquilo es iluminado por la brillante luna, ahí donde los sagaces buhos vuelan.
- e) Te fuiste por el angosto camino bajo las brillantes estrellas.
- f) La gran tormenta trajo consigo al dañino granizo, venido desde las altas nubes del cielo.

3. ⇒○ Interpreta las siguientes preguntas al Español.

- a) *Hwa eart þu?*
- b) *Hwæt is þæt?*
- c) *Hwæm sindon?*
- d) *Hwylcu sind?*
- e) *Hwilce seax?*

4. ↘ Translitera a runas del fuþorc anglosajón las preguntas anteriores.

5. ⇒ Interpretar al *Ænglisc* las siguientes preguntas en Español.

- a) ¿Quién es el padre tuyo?
- b) ¿De quién son estas tierras?
- c) ¿Cuál perro de los dos?
- d) ¿Para quienes son?
- e) ¿Cuál fué?

6. →⇒○ De las preguntas dadas a continuación en modo nominativo, declina únicamente el pronombre interrogativo en sus diferentes modos gramaticales e interpreta las preguntas resultantes al Español observando su coherencia lingüística.

- a) *Hwa is he?*
- b) *Hwylc neat is?*

7.  $\rightarrow\Leftarrow$  Con base a la cualidad fusionante del lenguaje, infiere e interpreta al Español el significado de las siguientes palabras en *Ænglisc*

a) *Monanweg*

b) *Cealdwind*

c) *Morland*

8.  $\rightarrow\Leftarrow$  Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

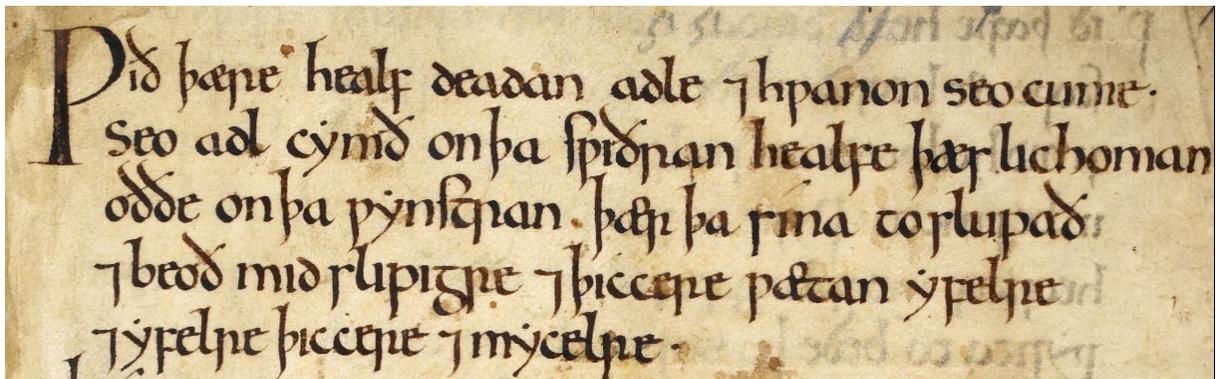


Figura 11.3: Manuscrito Harley MS 55 (*Libro de Remedios Médicos de Bald*). Imagen digitalizada y publicada por la Biblioteca Británica (British Library Manuscripts).

# Capítulo 12

## VERBOS DÉBILES Y FUERTES

Como ya se mencionó en el anterior capítulo diez, la función de los verbos es la de indicar la acción o estado espacio-temporal de un sujeto.

La manera nominal de identificar a los verbos (cualquier tipo que sean estos) es mediante su forma infinitiva simple, que en *Ænglisc* se reconoce por las terminaciones de: *-an, -ian, -on*. La forma infinitiva no expresa ningún tiempo ni persona específicos, simplemente reconoce la acción del verbo sin ser aplicada. Para conocer la raíz del verbo, únicamente se le quita dicha terminación en infinitivo, y con base en ello se conjuga al verbo de acuerdo al tipo que este sea. En *Ænglisc* generalmente las raíces de los verbos son monosílabas.

### 12.1. Verbos Débiles

La mayoría de los verbos en *Ænglisc* corresponden a la categoría de ‘débiles’, este tipo de verbos tienen la característica de cambiar su terminación (declinación) de acuerdo a como se conjugan, manteniendo su raíz sin cambio; por lo que a dicha raíz únicamente se le agrega una declinación o terminación específica que indica la persona y el tiempo de conjugación verbal.

Este tipo de verbos son los precursores de los verbos regulares en el Inglés actual (muy similar al caso de los verbos regulares en Español), los cuales sufren las mismas declinaciones de acuerdo al tiempo y persona. En Inglés actual el modelo de conjugación gramatical se simplificó mucho, y en los verbos regulares tan solo se tienen tres declinaciones de conjugación en los dos tiempos verbales; pero en *Ænglisc* se tiene una gama más amplia de formas de declinación al momento de realizar la conjugación verbal, muy parecido al caso del Español.

El modo indicativo de un verbo débil se utiliza para expresar una acción que se realiza en la realidad (presente) o se realizó y concluyó en algún momento definido (pasado).

## 12.1. VERBOS DÉBILES

Existen dos tipos de declinaciones en los verbos débiles, estas ocurren de acuerdo a su forma infinitiva. La primera clase o tipo corresponde a los verbos cuyo infinitivo termina con *-an*, cuya forma general de declinación es:

<i>Verbos Débiles Tipo I</i>			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	<i>-e</i>	<i>-de/-te</i>
	<i>2a. P.</i>	<i>-(e)s(t)</i>	<i>-des(t)/-tes(t)</i>
	<i>3a. P.</i>	<i>-(e)þ</i>	<i>-de/-te</i>
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	<i>-aþ</i>	<i>-don/-ton</i>
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		<i>-e</i>	<i>-de</i>
<i>Plural</i>		<i>-en</i>	<i>-den</i>
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		<i>-/-e</i>	
<i>2a. Plural</i>		<i>-aþ</i>	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		<i>(ge-)...-ed</i>	
<i>Presente Participio</i>		<i>-ende</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<i>infinitivo simple-ne</i>	

En el caso de que la raíz del verbo tenga una [t] final, entonces la declinación aplica con la forma *-te* (en lugar de *-de*), pudiendo duplicarse la [t] o no.

La segunda clase o tipo corresponde a los verbos cuyo infinitivo termina en *-ian*, cuya forma general de declinación es:

<i>Verbos Débiles Tipo II</i>			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	-(i)e	-ode
	<i>2a. P.</i>	-(a)s(t)	-odes(t)
	<i>3a. P.</i>	-(a)þ	-ode
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	-aþ	-odon
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		-ie	-ode
<i>Plural</i>		-ien	-oden
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		-/-a	
<i>2a. Plural</i>		-(i)aþ	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		(ge-)...-od, -ed	
<i>Presente Participio</i>		-(i)ende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<i>infinitivo simple-ne</i>	

La característica fonética que salta a la vista en los verbos débiles, es que para expresar su tiempo pasado se les agrega una consonante dental ([d] o [t]) de forma regular.

## 12.2. Verbos Fuertes

Los verbos fuertes además de cambiar su terminación de acuerdo a la persona y tiempo, también cambia la vocal de su raíz al conjugarlo. Esta clase de verbos son los precursores de los verbos irregulares en el Inglés actual (caso similar a los verbos irregulares en Español).

El hecho de cambiar la raíz verbal hace que este tipo de verbos sea especialmente complicado, ya que existen diferentes patrones en que se puede realizar este cambio de acuerdo al verbo en sí, y por lo mismo requiere un ejercicio de memorización, muy similar al caso de los verbos irregulares en Español.

Existen siete modelos de verbos fuertes en *Ænglisc*, en donde todos los demás verbos fuertes caen en alguno de estos modelos, por lo que el ejercicio de memorización se reduce a estos siete modelos y a la similitud vocálica entre los diferentes verbos fuertes para poder saber como se conjugan.

De acuerdo a los distintos autores sobre la gramática del *Ænglisc*, los prototipos de

## 12.2. VERBOS FUERTES

---

verbos de cada clase pueden variar, aquí se exponen de acuerdo a los prototipos propuestos por el Dr. Patrick W. Conner, que de manera mnemotécnica los expone en el siguiente poema:

The cat will *bite*(bitan) the bird that will not *fly*(fleogan)  
and *spring*(springan) upon the mouse when he *comes*(cuman) by.  
He *gives*(giefan) no quarter and *takes*(tacan) no guff.  
A fool he *holds*(healdan) him who falls for such stuff.

(El gato morderá al pájaro que no vuele  
y saltará sobre el ratón cuando este venga cerca.  
No da cuartel ni toma las cosas a la ligera.  
Tonto el que sostiene a quien por tales cosas cae.)

Y de él se derivan las siguientes clases de verbos fuertes:

### 12.2.1. Clase I

Prototipo: <b>BITAN</b> ( <i>Morder</i> )			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Bite	Bat
	<i>2a. P.</i>	Bitst	Bite
	<i>3a. P.</i>	Bit	Bat
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Bitap	Biton
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		Bīte	Bite
<i>Plural</i>		Bīten	Biten
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		Bit	
<i>2a. Plural</i>		Bitap	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)Biten	
<i>Presente Participio</i>		Bitende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Bitanne	

12.2.2. Clase II

Prototipo: <b>FLEON</b> ( <i>Volar</i> )			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Fleo	Fleah
	<i>2a. P.</i>	Fliehst	Fluge
	<i>3a. P.</i>	Fliehþ	Fleah
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Fleoþ	Flugon
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		Fleo	Fluge
<i>Plural</i>		Fleon	Flugen
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		Fleoh	
<i>2a. Plural</i>		Fleoþ	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)Flugen	
<i>Presente Participio</i>		Fleonde	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Fleonne	

## 12.2.3. Clase III

Prototipo: <b>SPRINGAN</b> ( <i>Saltar, brincar, surgir</i> )			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Springe	Sprang/Sprong
	<i>2a. P.</i>	Springst	Sprunge
	<i>3a. P.</i>	Spring	Sprang/Sprong
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Springap	Sprungon
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		Springe	Sprunge
<i>Plural</i>		Springen	Sprungen
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		Spring	
<i>2a. Plural</i>		Springap	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)Sprungen	
<i>Presente Participio</i>		Springende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Springanne	

12.2.4. Clase IV

Prototipo: CUMAN ( <i>Venir, llegar, partir</i> )			
Personas		Tiempos	
		Presente	Pasado
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Cume	Com/Cwom
	<i>2a. P.</i>	Cymst/Cymest	Come/Cwome
	<i>3a. P.</i>	Cymb/Cymeþ	Com/Cwom
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Cumaþ	Comon/Cwomon
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		Cume	Come/Cwome
<i>Plural</i>		Cumen	Comen/Cwomen
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		Cum	
<i>2a. Plural</i>		Cumaþ	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)Cymen, Cumen	
<i>Presente Participio</i>		Cumende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Cumanne	

## 12.2.5. Clase V

Prototipo: <b>GIEFAN</b> ( <i>Dar, obsequiar, ofrendar</i> )			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Giefe	Geaf
	<i>2a. P.</i>	Giefest	Geafe
	<i>3a. P.</i>	Gief/Gieft	Geaf
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Giefap	Geafon
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		Giefe	Geafe
<i>Plural</i>		Giefen	Geafen
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		Gief	
<i>2a. Plural</i>		Giefap	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)Giefen	
<i>Presente Participio</i>		Giefende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Giefanne	

12.2.6. Clase VI

Prototipo: <b>TACAN</b> ( <i>Tomar, asir</i> )			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Tæce	Toc
	<i>2a. P.</i>	Tæcest	Toce
	<i>3a. P.</i>	Tæceþ	Toc
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Tæcaþ	Tocon
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		Tæce	Toce
<i>Plural</i>		Tæcen	Tocen
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		Tæc	
<i>2a. Plural</i>		Tæcaþ	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)Tacen	
<i>Presente Participio</i>		Tæcende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Tacanne	

## 12.2.7. Clase VII

Prototipo: <b>HEALDAN</b> ( <i>Sostener, contener, retener</i> )			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Indicativo</i>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Healde	Heold
	<i>2a. P.</i>	Hieldest	Heolde
	<i>3a. P.</i>	Hieldþ	Heold
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Healdap	Heoldon
<i>Subjuntivo</i>			
<i>Singular</i>		Healde	Heolde
<i>Plural</i>		Healden	Heolden
<i>Imperativo</i>			
<i>2a. Singular</i>		Heald	
<i>2a. Plural</i>		Healdap	
<i>Formas No Personales</i>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)Healden	
<i>Presente Participio</i>		Healdende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Healdanne	

Técnicamente la variación gramatical de estas formas de conjugación obedecen a muchos factores que se encuentran presentes en todas las lenguas, y para cuestiones prácticas en el uso corriente simplemente se asimilan en la memoria; sin embargo si existen ciertos patrones funcionales que pueden explicar la mecánica de las declinaciones, entre los que cabe mencionar:

- Las vocales involucradas en la forma del tiempo presente en estos verbos se pronuncian con la lengua cerca del paladar([i],[e]), o son diptongos con alguna de estas vocales.
- Las vocales involucradas en la forma del tiempo pasado en la primer persona se pronuncian con la quijada y la lengua abajo([a],[æ]), o son diptongos con alguna de estas vocales.

- En general al saber la forma de la tercera persona singular en pasado y los plurales en pasado se puede obtener la 'clave' para el tiempo pasado, ya que las declinaciones con base a esa variación de la raíz se mantienen igual que los verbos débiles.
- Muchas de las irregularidades de estos verbos fuertes se deben a la *mutación-i*, que se revisó en el capítulo tres.

## 12.3. Modos de Conjugación

### 12.3.1. Indicativo

El modo indicativo de la conjugación verbal es la manera común de conjugar los verbos para expresar ideas que ocurren en el presente corriente o que ocurrieron en el pasado. El modo indicativo apunta a una acción que es o fue realizada por el sujeto.

### 12.3.2. Subjuntivo

El modo subjuntivo de la conjugación verbal es la manera en que la acción descrita no sucede en la realidad, sino que se supone en la mente del sujeto o del actor, o bien como una posibilidad latente. Más adelante se verán construcciones gramaticales donde este modo ocurre.

### 12.3.3. Imperativo

El modo imperativo de la conjugación verbal es la manera en que la acción verbal se establece como un comando o una orden directa, por lo que solamente admite conjugación en tiempo presente para la segunda persona, ya sea singular o plural.

### 12.3.4. Modos Impersonales

Además de los modos de conjugación anteriores, existen las formas verbales no personales, donde el verbo en parte toma la característica de un objeto o sujeto, sin perder totalmente su característica de acción verbal.

## 12.4. Transitividad y Modos Gramaticales

Los verbos pueden tener la característica de ser transitivos si la acción que describen puede recaer sobre un objeto (objeto directo), es decir transfieren directamente la acción del verbo. En este caso el objeto directo al que refiere la acción verbal deberá declinarse en modo acusativo.

De igual manera los verbos pueden ser intransitivos cuando la acción del verbo acusa

únicamente al sujeto que la realiza y no hay una transferencia de la acción verbal hacia un objeto directo; sin embargo si pueden existir objetos indirectos que contextualicen la acción verbal, estos objetos indirectos se deberán declinar en modo dativo. En *Ænglisc* la transitividad de los verbos puede resultar en ciertos casos complicada de resolver, por lo que los modos acusativo y dativo pudieran no ser tan claros.

Hay verbos que pueden ser tanto transitivos como intransitivos, y en este caso hay que identificar los objetos gramaticales sobre los que recae la acción verbal para declinarlos de acuerdo a ello. La transitividad de los verbos generalmente está implícita en la misma acción, así verbos en Español como: tomar, golpear, observar son claramente transitivos; mientras que verbos como brillar, vivir, morir son evidentemente intransitivos. Otros como: hablar, soñar, escuchar pueden ser tanto transitivos como intransitivos.

## 12.5. Estructuras Gramaticales

### 12.5.1. Oraciones en Tiempos Simples

Una oración simple describe un hecho que se realiza en el presente o se realizó y fue culminada en el pasado. Este tipo de oraciones son las más usuales que se utilizan en la lengua corriente. La estructura gramatical típica es:

**Sujeto**(*nominativo*) + **Verbo**(*pasado/presente*) + **Objeto directo**(*acusativo*) + **Objeto(s) indirecto(s)**(*dativo*)

Esta estructura puede variar para cuestiones poéticas y literarias de manera libre, siempre y cuando no se produzca ambigüedad gramatical. Algunas estructuras que se pueden identificar en la literatura son:

**Sujeto**(*nominativo*) + **Objeto directo**(*acusativo*) + **Objeto(s) indirecto(s)**(*dativo*)  
**Verbo**(*pasado/presente*)

**Verbo**(*pasado/presente*) + **Sujeto**(*nominativo*) + **Objeto directo**(*acusativo*) + **Objeto(s) indirecto(s)**(*dativo*)

## 12.6. Resumen

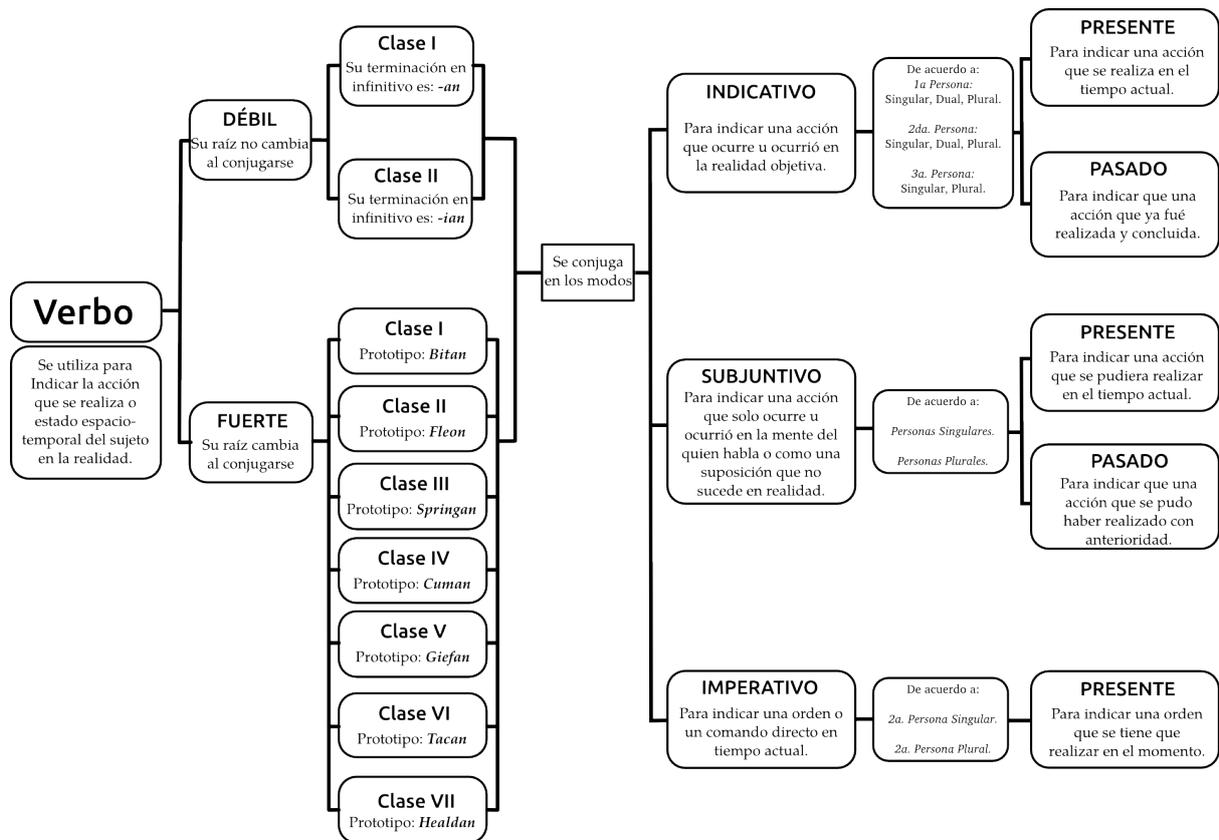


Figura 12.1: Resumen gramatical de la conjugación verbal en Ænglisc.

## 12.7. •PRÁCTICA

1. ⇨ Lee y trata de relacionar los siguientes verbos débiles con palabras en el Inglés moderno:

<b>Symbel (Celebración)</b>			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Bæl	n	s	Hoguera, flama, fogata
Bedd	n	s	Cama, lugar donde descansar o dormir
Beor	n	s	Bebida alcohólica, ale, hidromiel
Cycene	f	w	Cocina, donde se preparan los alimentos
Dor	n	s	Puerta, entrada
Ealu	m	a	Cerveza, ale
Fyr, fir	n	s	Fuego
Geard	m	s	Jardín, tierra de cultivo, tierra delimitada, residencia
Gif	n	u	Obsequio, presente, ofrenda, regalo
Gleo	m	s	Música, arte musical
Ham	m	s	Casa, hogar, habitación, villa, pueblo
Heall	f	s	Salón, casa, palacio, corte
Hlaf	m	s	Pan, hogaza de pan
Husel	n	s	Banquete, comida, sacrificio
Medu	m	u	Hidromiel, fermentado de miel
Mese, myse	f	w	Mesa, superficie de madera para trabajar o comer
Reced	n	s	Construcción, palacio, habitación
Scop	m	s	Poeta, cantante, músico
Stol	m	s	Silla, asiento
Symbel	n	s	Celebración, fiesta sagrada, festival
Win	m	s	Vino
Wynn	f	s	Alegría, fiesta, celebración, deleite, placer

<b>Verbos Débiles</b>		
<i>Ænglisc</i>	T	<i>Español</i>
Bætan	w	Hostigar, cazar, preocupar
Cennan	w	Concebir, dar a luz, crear, alumbrar
Dælan	w	Dividir, partir, separar, compartir
Endian	w	Terminar, finalizar, destruir
Fæstan	w	Atar, afirmar, establecer, confiar
Gearwian	w	Equipar, preparar, alistar, procurar, establecer
Hieran	w	Escuchar, entender, seguir instrucciones
Lædan	w	Guiar, conducir, portar, cargar, traer
Mengan	w	Mezclar, combinar, unir
Plegan	w	Mover rápidamente, ejercitar, ocupar, divertir
Restan	w	Descansar, dormir, cesar, aquietar

Smeagan	w	<i>Pensar, meditar, reflexionar, examinar, deliberar</i>
Trumian	w	<i>Fortalecer, sanar, reparar</i>
Pancian	w	<i>Agradecer, recompensar</i>
Wacian	w	<i>Estar despierto, estar alerta, guardar, observar</i>
Ytan	w	<i>Expulsar, desterrar, ahuyentar, alejar</i>

2. —◊Escoge un verbo débil clase I y uno clase II y conjúgalos en presente y pasado.

3. —◊⇌De acuerdo al pronombre y verbo en infinitivo dados en Español, conjúgalos en tiempo presente y pasado en *Ænglisc*.

- a) Ella / cazar.
- b) Nosotros / descansar.
- c) Ustedes / guiar.
- d) Él / repartir.
- e) Tú / mezclar.
- f) Nosotros dos / meditar.

4. —◊Identifica las funciones de objeto directo e indirecto, así como la persona gramatical del sujeto en las siguientes oraciones.

- Tomó el viejo arco del suelo.
- Llegué hasta aquí por el viejo camino.
- Navegaron por el mar hasta la orilla.
- Cazaste al lobo en el bosque.
- Llovió copiosamente durante toda la noche.
- Alimentas a los animales en el corral.

5. ⇌Interpreta las siguientes oraciones ya sea del Español al *Ænglisc* o viceversa.

- a) El sabio rey guía a la nación.

- b) *Wulf bætede henne.*
- c) El águila y el búho vuelan por el alto cielo.
- d) *Ic toc ealdan camb.*
- e) Esta es la tierra de nuestros antepasados.
- f) *Flege fliēþ ofer me.*
- g) Te agradezco.
- h) *Cwen cwom bi wege.*

6. → Translitera las oraciones del ejercicio anterior en runas del *futhorc* anglosajón.

7. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

**OFT** him anhaȝa aŕe ȝebīdeð meȝuðf miltȝe þeah þe  
 he moð cearȝ ȝeond laȝu laðe longe ŕealde hŕeŕan  
 mid hondum hŕum cealde ŕe ŕadan ŕŕæc laŕȝaŕ ȝŕe  
 bið ŕul aŕeð Sȝa cȝeð aŕeð ŕaŕa aŕŕeþa ȝeȝmȝeð

Figura 12.2: Manuscrito MS 3501: Libro de Exeter (El Vagabundo).

# Capítulo 13

## ADVERBIOS

### 13.1. Adverbios Generales

Los adverbios son partes funcionales de la gramática y pueden tomar diversas funciones dependiendo del contexto en el que se encuentren. Generalmente modifican la acción verbal otorgándole un atributo o característica a dicha acción; vendrían a ser a los verbos lo que los adjetivos son a los sustantivos. Pero los adverbios no solamente califican o modifican a los verbos, también pueden modificar a los adjetivos o a otros adverbios igualmente. Los adverbios generalmente establecen clarificaciones espaciales, temporales y del modo en que la acción verbal se realiza.

Los adverbios al igual que las preposiciones y conjunciones, no se declinan ya que son enlaces funcionales de los modos gramaticales, sin embargo se pueden generar adverbios a partir de adjetivos, declinando a estos últimos para tal caso (dicha mecánica se revisará más adelante).

Los adverbios más comunes en *Ænglisc* son:

13.1. ADVERBIOS GENERALES

<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
A	<i>Siempre</i>
Adun	<i>Por debajo</i>
Æfre	<i>En cualquier momento, en todos los momentos, constantemente</i>
Æfter	<i>Posteriormente, después</i>
Ær	<i>Previamente, antes</i>
Ætgædere	<i>Conjuntamente</i>
Eac	<i>También, adicionalmente</i>
Eall	<i>Enteramente, todo</i>
Eft	<i>De nuevo, nuevamente, regularmente</i>
Fela	<i>Mucho, Muy</i>
Feor	<i>Lejos</i>
Forþ	<i>En avance, adelante</i>
Forþæm	<i>Consecuentemente</i>
Ful	<i>Muy, lleno</i>
Furþum	<i>Incluso, aún</i>
Gea, Gese, Giese	<i>Sí</i>
Geara	<i>Anteriormente, en días pasados, antiguamente</i>
Giet	<i>Aún, todavía</i>
Heonan	<i>Consecuentemente, en consecuencia</i>
Her	<i>Aquí</i>
Hider	<i>Acá</i>
Huru	<i>Efectivamente, ciertamente</i>
Hwæþre	<i>Aún, con todo</i>
Hwilum	<i>A veces, en ocasiones</i>
Ma	<i>Más, mayormente</i>
Na	<i>No, ninguno</i>
Næfre	<i>Nunca</i>
Ne	<i>No</i>
Neoþan	<i>Desde abajo</i>
Nese	<i>No</i>
Nu	<i>Ahora</i>
Oft	<i>A menudo, muchas veces, frecuentemente</i>
Sipþan	<i>Después, más tarde, consecuentemente</i>
Sona	<i>Inmediatamente, pronto</i>
Swa	<i>Así, tan, tanto</i>
Swelce, Swilce	<i>Igualmente, del mismo modo, así</i>
Swiþe	<i>Muy</i>
To	<i>También, demasiado</i>
þa	<i>Entonces, luego, después</i>
þanon	<i>De ahí, desde ahí</i>

Adverbios más usuales (continuación)	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Pær	Allá, allí, donde
Pæs	Después, consecuentemente
Peah	Con todo
Penden	Mientras tanto
Ʒider	Allá, allí, para allá
Ponne	Entonces, luego, después
Pus	Así, tan, consecuentemente
Ufan	Desde arriba
Up	Arriba
Ut	Fuera, afuera
Utan	Desde afuera
Wel	Bien, de buena manera

Algunas de estas palabras pueden funcionar igualmente como conjunciones o preposiciones además de como adverbios, y esto puede ocasionar ambigüedad gramatical en algunos casos. Como ya se mencionó en el capítulo seis, para evitar esto se puede agregar la partícula *þe* o bien duplicar la palabra para indicar que funciona como conjunción o como preposición en lugar de adverbio. Por ejemplo, la palabra *swa* podría significar ‘así como, por lo que’ (conjunción) o bien ‘tan, así’ (adverbio); cuando exista el riesgo de ambigüedad gramatical, se suele utilizar *swa swa* para expresar ‘así como’ o ‘por lo que’ y *swa* para expresar ‘así’ o ‘tan’.

## 13.2. Adverbios Interrogativos

Una función específica que cumplen cierta clase de adverbios es la de interrogar acerca del tiempo y espacio en los cuales la acción verbal sucede, iniciando así una pregunta. A diferencia de los pronombres interrogativos, estos adverbios interrogativos no se declinan ya que siempre preguntan por cuestiones espaciales o temporales y no por relaciones sujeto-acción. Los adverbios interrogativos más usuales en *Ænglisc* son:

<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Hu	¿Cómo?
Hwær	¿Dónde?
Hwider	¿Adónde?
Hwanon	¿De dónde?
Hwonne	¿Cuándo?
Hwy, Forhwy	¿Por qué?

Aunque en el Inglés moderno (y en Español) se pueden utilizar estos adverbios fuera del contexto de una pregunta, en *Ænglisc* se utiliza primordialmente para formular preguntas; aunque ocasionalmente en el contexto poético se pueden introducir como

## 13.2. ADVERBIOS INTERROGATIVOS

---

adverbios en situaciones que no conciernen a preguntas.

## 13.3. • PRÁCTICA

1. ⇆ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

Artes y Oficios			
<i>Ænglisc</i>	G	T	Español
Bylða	m	w	Constructor
Cræft	m	s	Arte, oficio, actividad
Dræfend	m	s	Cazador, explorador
Ealdorman	m	s	Jefe, gobernante, persona sabia
Læce	m	w	Médico, curandero
Smip	m	s	Herrero, artesano, carpintero
Stapa	m	w	Caminante, vagabundo, viajero, merodeador
Tilia	m	w	Campeño, granjero
Webba	m	w	Tejedor
Weorc	n	s	Obra, trabajo, construcción
Wicca	m	w	Sabio, hechicero, mago
Wyrtnan	m	s	Herborista

Verbos		
<i>Ænglisc</i>	T	Español
Cnyssan	w	Golpear, tocar, oprimir, arrasar
Drincan	sIII	Beber
Etan	sV	Comer
Feallan	sVII	Caer, decaer, morir, fallar
Fetian, Fætian	w	Obtener, traer, acercar, alcanzar
Gretan	w	Saludar, encontrar, dirigir a, retar, confrontar
Hydan	w	Esconder, preservar, ocultar
Ierfan	w	Heredar, dejar, poseer
Lecgan	w	Poner, yacer, depositar, disponer
Murnan	sIII	Preocupar, provocar ansiedad, lamentar
Neadian	w	Obligar, forzar, restringir
Prician	w	Perforar, pinchar, agujerear
Ræcan	w	Alcanzar, obtener, extender
Secan	w	Buscar, tratar de obtener, investigar
Tellan	w	Decir, contar, calcular, considerar
Polian	w	Sufrir, perdurar, sobrevivir, rendir

### 13.3. •PRÁCTICA

---

2. → De los verbos anteriores toma uno débil y un fuerte, y conjúgalos de acuerdo a su tipo.

3. ⇔ Interpreta de la mejor manera al *Ænglisc* los adverbios marcados en Español en las siguientes oraciones.

- a) El señor bebe frecuentemente.
- b) Agrega al agua hasta que esté lleno.
- c) Hay que hacerlo nuevamente.
- d) Hay que mezclar todos los ingredientes conjuntamente.
- e) El caballo lo llevó lejos.
- f) La tormenta caerá pronto.

4. ⇔ Interpretar al Español las siguientes preguntas en *Ænglisc*.

- a) *Hu eart þu?*
- b) *Hwanon cymþ heo?*
- c) *Hwær is cwen?*
- d) *Hwonne ræcedon land hy?*
- e) *Hwy is bera swa strang?*
- f) *Hwider is eald æx min?*

5. → Translitera a runas del *futhorc* anglosajón las anteriores preguntas en *Ænglisc*.

6. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

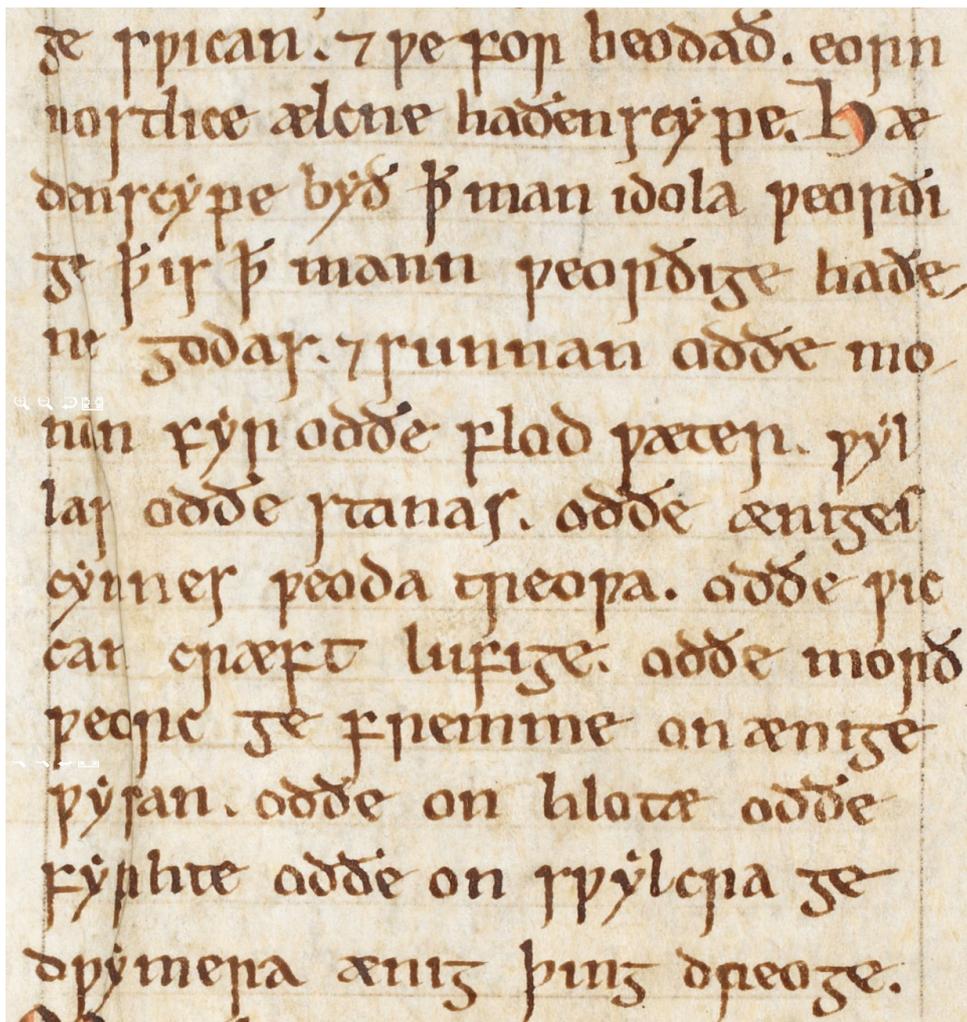


Figura 13.1: Manuscrito Harley MS 55 (Cnut Laws). Imagen digitalizada y publicada por la Biblioteca Británica (British Library Manuscripts).



## **Parte III**

# **ENSAMBLANDO LA LENGUA**



## Capítulo 14

# MÁS SOBRE PRONOMBRES Y EL PREFIJO GE-

### 14.1. Pronombres Indefinidos

Un pronombre indefinido se utiliza igualmente para sustituir a un sustantivo, solo que el sustantivo que se sustituye es desconocido. Su función es muy parecida a los pronombres interrogativos, solo que en este caso no construyen una cuestión, sino simplemente sustituyen al sustantivo desconocido fuera de el contexto de la pregunta.

En Español estos pronombres pueden ser por ejemplo: ‘cualquier’, ‘cualquiera’, ‘ambos’, ‘algunos’, ‘uno’, etc. En *Ænglisc* se pueden utilizar los pronombres interrogativos fuera del contexto de una pregunta para que funcionen como pronombres indefinidos, de esta manera se tendrían:

<i>Pronombres Indefinidos</i>	
Hwa	<i>cualquiera</i>
Hwylc/Hwelc	<i>cualquier</i>
Hwæþer	<i>cualquiera de los dos</i>

Estos pronombres se declinan de la misma forma que los interrogativos, de acuerdo al modo gramatical en que funcionen (capítulo once).

#### 14.1.1. El prefijo *ge-* en los pronombres

Aunque los pronombres interrogativos se pueden usar directamente como indefinidos, lo usual en *Ænglisc* es modificarlos con el prefijo *ge-*. Este prefijo se puede utilizar en muchas otras palabras con funciones gramaticales distintas, y tendrá un efecto distinto de acuerdo a ello. En específico para este tipo de pronombres, lo que hace es dar un carácter de recurrencia y ciclicidad al pronombre en cuestión, de alguna manera lo hace reiterativo.

<i>Pronombres Indefinidos (ge-)</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>	<i>Idea con el prefijo</i>
Gehwa	<i>Cualquiera, alguien, cada uno</i>	'Todos y cada uno de los quienes'
Gehwylc/Gehwelc	<i>Cualquier, alguno, cada uno</i>	'Todos y cada uno de los que'
Gehwæper	<i>Cualquiera de los dos, ambos</i>	'Todos y cada uno de los dos'

La idea del pronombre con el prefijo de alguna manera es más completa y general, además evita la ambigüedad gramatical de poder suponer un pronombre interrogativo en lugar de uno indeterminado. Igualmente los pronombres con prefijo *ge-* se declinan de acuerdo a su modo gramatical (de la misma forma que el pronombre interrogativo) en que estén operando, por ejemplo el modo dativo plural de *gehwelc* es *gehwelcum*.

### 14.1.2. El prefijo *nat-* en los pronombres

Otro prefijo que se puede utilizar es la forma conjugacional de tercera persona del verbo *Nytan* (ignorar, desconocer), que es *Nat-*. De esta manera el pronombre interrogativo se hace indefinido gracias a la indeterminación que proporciona el verbo como prefijo. Se tendría entonces:

<i>Pronombres Indefinidos (nat-)</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>	<i>Idea con el prefijo</i>
Nathwa	<i>Cualquiera, el que sea, alguno de ellos</i>	'No se sabe quien' o 'quién sabe'
Nathwelc	<i>Cualquier, el que sea, alguno de esos</i>	'No se sabe cual' o 'quién sabe'
Nathwæper	<i>Cualquiera de los dos, el que sea de ambos</i>	'No se sabe cual de los dos' o 'quien sabe cual de los dos'

Igualmente con este prefijo se evita la ambigüedad gramatical del simple pronombre interrogativo. Los pronombres de esta forma se declinan igualmente de acuerdo al modo gramatical en que estén funcionando, e.g. el modo dativo plural de *nathwelc* es *nathwelcum*.

### 14.1.3. Modificación adverbial

Otra forma de crear un pronombre indefinido, es modificando al pronombre interrogativo con la intervención de adverbios. El adverbio que realiza dicha modificación es *swa*, que aplicado a los pronombres interrogativos da como resultado un pronombre indefinido:

<i>Pronombres Indefinidos (adverbiales)</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Swa hwa swa	<i>Quien sea</i>
Swa hwelc swa	<i>El que sea</i>
Swa hwæper swa	<i>Quien sea o el que sea de los dos</i>

Igualmente, los pronombres que se encuentran de esta forma en medio de los adverbios se declinan de acuerdo al modo gramatical que estén desempeñando, e.g. el modo dativo plural de *swa hwelc swa* es *swa hwolecum swa*.

#### 14.1.4. Pronombre *Sum*

Además de las variaciones indeterminadas de los pronombres interrogativos, existe el pronombre *Sum* que significaría: ‘alguno, cierto, alguien, algo’. Este pronombre se declina igualmente de acuerdo al género, número y modo gramatical en que opere, como si fuese un adjetivo fuerte, e.g. el plural-dativo de *sum* sería *sumum*.

## 14.2. Pronombres Relativos

Estos pronombres se utilizan para establecer un enlace lógico de origen-consecuencia en una construcción gramatical, por lo que toman el lugar del sustantivo a que refieren para introducirlo o relacionarlo una nueva frase u oración.

En Español, este tipo de pronombres podría observar en la siguiente oración:

*Serán recompensados aquellos que trabajen.*

En este caso ‘aquellos’ funciona como pronombre relativo, ya que refiere al sujeto implícito del verbo ‘serán’, (en este caso ‘ellos’ o ‘ustedes’), y así lo relaciona con una condición en este caso. En *Ænglisc* se pueden realizar construcciones gramaticales similares a la anterior por medio de pronombres relativos.

### 14.2.1. La partícula *þe*

Si bien en las conjunciones subordinantes (capítulo seis) ya se había introducido el uso de esta partícula como enlace lógico entre oraciones, también se puede utilizar como pronombre relativo que igualmente relaciona oraciones de acuerdo al sustantivo que reemplaza. Bajo esta mecánica, *þe* significaría: ‘quién o que’. Debido a que la partícula *þe* no se flexiona, se suele acompañar de un pronombre demostrativo para indicar precisión en género, número y modo gramatical. Por ejemplo se tiene la siguiente oración en *Ænglisc*:

*Ar biþ þam þe hæfð æpelheort.*

En este caso se tienen dos oraciones, la primera: *Ar biþ* significa: ‘El honor siempre será’. La segunda oración: *Hæfð æpelheort* significa: ‘Tiene noble corazón’. En pronombre relativo que enlaza ambas oraciones, relacionando el sujeto que representa dicho pronombre es *þam þe*, que en este caso *þam* es el modo dativo del demostrativo ‘el’, por

lo que en conjunto *þam þe* se podría interpretar como ‘para el que’. Ensamblando las partes, la oración anterior se puede entender en Español como:

*El honor siempre será para el que tiene noble corazón.*

La partícula *þe* puede ir sola o acompañada de algún otro pronombre para darle más precisión, y estos pronombres auxiliares serán declinados de acuerdo al modo gramatical, género y número de que se hable.

### 14.3. Pronombres Reflexivos

Un pronombre reflexivo se utiliza para hacer referencia hacia el mismo pronombre personal o sustantivo del cual se habla. En otras palabras, cuando en una oración cuando el objeto de la acción verbal se refiere al mismo sujeto que realiza la acción, se utiliza un pronombre reflexivo. En *Ænglisc* al igual que en Español, basta con utilizar la forma acusativa o dativa del pronombre para realizar una referencia reflexiva básica, e.g.:

*Lo hice para mí.*

En este caso el sujeto y el objeto indirecto (dativo) refieren a la misma primera persona, por lo tanto *mí* actúa como pronombre reflexivo.

Sin embargo para precisar que se trata de un pronombre reflexivo se suele acompañar dicho pronombre declinado con una partícula gramatical para reforzar su intención reflexiva, en Español esta partícula generalmente es *mismo*, e.g.:

*Lo hice para mí mismo.*

En *Ænglisc* ocurre se utiliza igualmente una partícula que refuerza la idea reflexiva, dicha partícula reflexiva es *Sylf/Self/Seolf*. Tomando la misma oración en *Ænglisc*, se tiene:

*Ic dyde me.  
Ic dyde me sylfum.*

Nótese que la partícula *sylf* se declina en el mismo modo gramatical de acuerdo al pronombre reflexivo que acompaña, y el esquema de declinación que sigue es el mismo que aplica para los adjetivos fuertes. La partícula *sylf* se puede fusionar con el pronombre declinado.

## 14.4. Consideraciones sobre la Gramática de los Pronombres

### 14.4.1. Personales

Cualquier pronombre personal se utiliza en un contexto gramatical donde se sustituye a un sustantivo, a un objeto o a un sujeto, por lo que un pronombre no puede ir junto al mismo sustantivo que sustituye, ya que causaría redundancia gramatical.

### 14.4.2. Demostrativos

Se utilizan para sustituir a un sustantivo, a un objeto o a un sujeto. Si funcionan propiamente como pronombres no pueden ir junto a mismo sustantivo que sustituyen, sin embargo debido a que los mismos demostrativos pueden funcionar como artículos, solo en ese caso si deben ir junto al sustantivo que modifican, declinados en el mismo modo gramatical, género y número.

### 14.4.3. Interrogativos

Se utilizan primordialmente para introducir una pregunta, sustituyendo al sustantivo o sustantivos que sean la respuesta a dicha pregunta. Originalmente en *Ænglisc* no existía el signo de interrogación, por lo que una forma de denotar una pregunta de forma escrita era mediante el inicio de la mismo con un pronombre interrogativo.

### 14.4.4. Indefinidos

Se utilizan de manera muy similar a los personales, solo que estos no refieren a ninguna persona gramatical precisa, y dicha persona gramatical se refiere de forma indefinida.

### 14.4.5. Relativos

Se utilizan para hacer referencia a un sustantivo u objeto que sea en enlace entre dos ideas u oraciones consecuentes, por lo que bien se podría entender como una conjunción subordinada que refiere específicamente a una persona gramatical.

### 14.4.6. Reflexivos

Se utilizan cuando el sujeto y el objeto son lo mismo. Se declinan de acuerdo a como funcionan en la oración, lo más usual es como objetos directos o indirectos, pero pueden existir los casos nominativo y genitivo igualmente en este tipo de pronombres.

## 14.5. Más sobre el prefijo Ge-

El prefijo *ge-* implica recurrencia o reiteración cuando se antepone a los pronombres; pero también se puede anteponer ante cualquier otro elemento gramatical y brindará conceptos específicos en cada caso:

- **Verbos:** aquí es más utilizado este prefijo, y brinda al verbo en cuestión la característica de ser un verbo perfectible, es decir que la acción referida se lleva a cabo se termina, y además continúa para perfeccionar la idea verbal (idea de recurrencia), dando incluso idea de la acción-resultado derivada de realizar la acción verbal. El prefijo por lo tanto puede referir a una acción recurrente, al resultado perfectible de la acción o simplemente para indicar especial énfasis en la acción verbal.

E.g.: el verbo *ascian* significa 'examinar, investigar o preguntar'; si se antepone el prefijo se tiene entonces el verbo *geascian* que significa 'aprender, descubrir, proclamar', que es la acción consecuente de concluir satisfactoriamente la acción de investigar.

Otro ejemplo: el verbo *standan* significa 'estar de pie, ocupar un lugar, erigir, etc.'; de la misma manera se construye el verbo *gestandan* que significa 'mantener, perdurar, permanecer', en este caso el prefijo *ge-* brinda la idea reiteración de la acción de estar de pie una y otra vez, dando como resultado la acción de 'perdurar'.

Cuando se formulan los tiempos perfectos (pasado y presente), se utiliza igualmente el prefijo *ge-* para formar junto con el pasado participio la idea de que una acción fue realizada, culminada y perfeccionada.

- **Sustantivos:** es menos usual utilizar este prefijo en los sustantivos, y generalmente se usan con aquellos que se derivan de un verbo, para denominar al resultado de la acción verbal; algo muy parecido a la forma del pasado participio, solo que en este caso funcionan como un sustantivo totalmente.

E.g.: se toma el verbo *scotan* que significa 'disparar, lanzar', así el sustantivo *gescot* significaría 'aquello que ha sido lanzado'.

- **Pronombres, sustantivos, adjetivos y adverbios:** en otros casos, el prefijo *ge-* implica la idea de reiteratividad para indicar a todos y cada uno de los miembros incluidos en grupos o conjuntos de cosas o cualidades, como es el caso de los pronombres indefinidos.

§

## 14.6. •PRÁCTICA

⇒ Interpreta las siguientes oraciones.

1. *Gehwylcum are hæfen feoh fyr gehwylcra is þa þe sceolon gehwylc wacian hit.*
2. *Gehwam gewited is hægl cymþ fram heofonum ond gehwylcum hærfestum yfel is.*
3. *Freo ond Frea gehwæper þanciaþ giefa þæt gehwylcum ieldran gegiefen beoþ.*
4. *Sum fægenan sind sum saran sind ac nathwa lif is.*
5. *Ic dyde sylfne me sylfum me.*

# Capítulo 15

## NOMBRES PROPIOS

### 15.1. Personas

En la época en que los anglosajones hablaban *Ænglisc* las personas solían identificarse con un solo nombre, los apellidos no existían aún, aunque para evitar confusión entre dos personas que pudiesen tener el mismo nombre se solía nombrar la genealogía de sus padres, método precursor de los actuales apellidos.

Los nombres propios que se daban a las personas correspondían a palabras que tenían un profundo significado por si mismas, de alguna manera era una forma de otorgar una característica al individuo a quien se le otorgase el nombre. Específicamente en la lengua *Ænglisc* de forma general los nombres de personas se construían uniendo dos conceptos (gracias a la naturaleza de lengua fusionante). A continuación se presentan algunos conceptos comunes que utilizaban en *Ænglisc* para construir nombres propios.

<i>Elementos en nombres</i>			
<i>Ænglisc</i>	Género p.	Inicial p.	<i>Español</i>
Ælf	f, m	*	Elfo
Æpel, Æpel	f, m	*	Noble linaje
Beorht	m		Brillante, magnífico
Burh	f		Población, ciudad
Cyn	f	*	Adecuado, amable, propio
Ead	f, m	*	Abundante, rico, bendito
Eald	f, m	*	Viejo, antiguo
Ecg	m		Punta, filo
Flæd	f		Belleza
Friþ	f, m		Paz, refugio, seguridad, libertad
Gar	m		Lanza
Gifu	f		Obsequio, ofrenda
God	f, m	*	Bueno, divino
Gyþ	f		Batalla
Heah	m		Alto
Hild	f		Batalla
Laf	f, m		Reliquia
Mund	m		Protector, guardián
Os	m	*	Divino
Ræd	m		Consejo, sabiduría
Ric	m		Poder, riqueza, reino
Sige	m	*	Victoria
Stan	m		Roca
Wald	m		Poder, fuerza
Weard	m		Guardián
Wig	m		Batalla
Wine	f, m		Compañero, amigo
Wulf	m		Lobo
Wyn	f		Alegría
Ʒeod	m	*	Señor, príncipe, gobernante, rey
Ʒryþ	f		Poder, fuerza

Los elementos marcados como iniciales se prefieren como los que inicien el nombre, aunque no hay una regla específica para ello y se pueden combinar indiferentemente. Teóricamente cualquier palabra en *Ænglisc* puede ser utilizada para formar un nombre, aquí solo se listan las más usuales en los nombres registrados de la época.

Por ejemplo, el nombre del rey 'Alfredo el Grande' en *Ænglisc* es *Ælfræd* que significaría 'Consejo de Elfo' (*Ælf+ræd*), que evolucionaría al actual nombre de: 'Alfred', que castellanizado se denomina como 'Alfredo'.

Para el ejemplo de un nombre femenino se tiene a *Eadgyþ* que significaría 'Sagrada Batalla' (*Ead+gyþ*), que evolucionaría al actual nombre de: 'Edith'.

## 15.2. Lugares

Los lugares donde se fundaban asentamientos humanos también se identificaban por nombres que dieran un significado profundo, al igual que el caso de las personas. Usualmente estos asentamientos humanos se convertirían paulatinamente en poblaciones y luego en ciudades que en la actualidad conservan sus etimologías originales.

Muchos de los asentamientos anglosajones en la Gran Bretaña se establecieron en los antiguos asentamientos romano-celtas que existían con anterioridad, aunque otros tantos fueron fundados por los anglosajones que llegaron. Los nombres que se les otorgaban a estos lugares generalmente consistían de dos elementos: un elemento que definiera una característica de la población como tal y el segundo elemento era una característica física del lugar o la construcción del asentamiento; al aglutinar estos dos elementos se formaron los nombres de las poblaciones y ciudades anglosajonas.

Si bien el primer elemento resultaba ser totalmente libre, hacía referencia a una característica física o natural del lugar donde la población se asentaba, o bien, se nombraba en honor a algún ancestro anglosajón. Para el segundo elemento nominativo, se encuentran en general los siguientes:

<i>Elementos de asentamientos humanos.</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
-brycge	<i>Puente, construcción para cruzar una corriente de agua</i>
-burh, -byrge	<i>Lugar amurallado, ciudad, castillo, fortaleza</i>
-ceaster	<i>Lugar fortificado, castillo, ciudad</i>
-ford(a)	<i>Vado, lugar donde se cruza una corriente de agua</i>
-ham	<i>Lugar donde se habita, hogar</i>
-ora	<i>Costa, orilla</i>
-tun, -ton	<i>Tierra delimitada, lugar donde se habita, villa</i>
-wic	<i>Lugar donde se habita, ciudad, hogar, centro mercantil</i>

Así por ejemplo, la ciudad anglosajona de *Bebbanburh* significa 'La Fortaleza de Beba'. *Bebba* es el nombre de la esposa del rey anglosajón *Æpelfriþ*. Dicho asentamiento se establece sobre la ciudad romano-celta de *Din Guardi*, que fue tomada por los Anglos y posteriormente renombrada en honor a la esposa del rey *Æpelfriþ*. Actualmente el lugar es la conocida ciudad de *Bamburgh*, localizada al norte de Inglaterra.

## 15.3. Patronímicos

Como se revisó en el primer capítulo, el *Ænglisc* corresponde a la rama Ingvæónica de las lenguas germánicas occidentales. Se supone que estas divisiones corresponden

a una ancestralidad remota de los pueblos germánicos, en donde grandes jefes tribales definieron casas ancestrales en algún momento de la historia no registrada, y a partir de ahí diferentes conjuntos de pueblos son descendientes de dichos jefes tribales. En el caso de los anglosajones correspondería al ancestro de *Ing*<sup>1</sup>. Aunque no se puede corroborar históricamente esta supuesta herencia, en la lengua está presente el concepto de herencia o linaje con la partícula de *-ing*.

Esta partícula, además de ser el nombre de una runa anglosajona, también funciona como sufijo para expresar precisamente descendencia o herencia de linaje. Cuando se le agrega la terminación *-ing* a un nombre propio, este se convierte en un patronímico.

Por ejemplo, se retoman unas de las primeras líneas del poema de Beowulf:

Ofc scyld scefing heatum monezu...

Literalmente ‘Scyld Scefing’ es el nombre del rey al que hacen referencia las líneas iniciales del poema; su nombre de pila es: ‘*Scyld*’ y la denominación que viene a continuación: ‘*Scefing*’, significa: ‘Hijo o Heredero de Scef’.

El sufijo *-ing* como tal no precisa un género específico, puede aplicarse tanto al femenino como masculino, y denota a un ‘hereder@ de’. La palabra como tal se puede utilizar sin ser sufijo y significará entonces simplemente: ‘persona’, así como su plural *ingas* significaría personas, gente o pueblo.

Bajo esta perspectiva, se retoma el sustantivo de *cyning*, que en realidad es un aglutinante. La raíz *cyn* significa: ser, persona, pueblo, gente, familia, raza, nación; ese concepto unido al sufijo *-ing* da como resultado que la palabra signifique: ‘el descendiente o heredero del pueblo o de la nación’. Otra palabra similar que es muy utilizada en *Ænglisc* es el sustantivo *Æpeling*, que igualmente es un fusionante compuesto de *Æpel*, *Epel* u *CEpel* que significa: ‘hogar ancestral, herencia ancestral, legado ancestral’; unido al sufijo *-ing* forma la palabra *Æpeling* que literalmente significa: ‘heredero de un hogar ancestral’, y que es así como se designaba a los hombres de noble linaje o señores anglosajones.

Para especificar una línea familiar más precisa, se puede hacer uso de las relaciones familiares (que se revisaron en la práctica del capítulo nueve) en conjunto con las formas genitivas correspondientes. Por ejemplo otra forma de expresar ‘hijo de Scef’ bajo este ámbito es:

*Scyld Scefessunu*

Aquí se está haciendo uso del modo gramatical genitivo, al declinar el sustantivo *Scef* como *Scefes*, y además de la característica aglutinante de la lengua para juntar el sustantivo de *sunu* en la misma palabra y de esta manera definir una forma primitiva de

---

<sup>1</sup>También conocido como *Frea* en *Ænglisc* o *Freyr* en nórdico antiguo.

'apellido'.

El sustantivo *Sunu* únicamente refiere a un hijo de género masculino, para establecer la misma relación con una hija de género femenino se utiliza el sustantivo *Dohtor*. Por ejemplo al referirnos a la reina anglosajona *Eadgyþ* de *Wessex*, hija del rey *Godwin*, se haría de la siguiente manera:

*Eadgyþ Godwinesdohtor*

En general se puede establecer cualquier tipo de relación de parentesco con esta fórmula, no solo entre padres e hijos.

En general las fórmulas patronímicas se pudiesen expresar como:

'Descendiente de':  
*Nombre propio patrón + ing*

'Pariente de':  
*Nombre propio patrón en genitivo + sustantivo de parentesco en nominativo*

## 15.4. •PRÁCTICA

⇒○ Interpreta los siguientes nombres de personas y trata de relacionarlos con nombres actuales.

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1. <i>Ælflæd</i> *.     | 14. <i>Eadburh</i> *.   |
| 2. <i>Ælfþryþ</i> *.    | 15. <i>Eadgar</i> .     |
| 3. <i>Æpelbeorht</i> .  | 16. <i>Eadgifu</i> *.   |
| 4. <i>Æpelflæd</i> *.   | 17. <i>Eormenræd</i> .  |
| 5. <i>Æpelstan</i> .    | 18. <i>Godgifu</i> *.   |
| 6. <i>Æpelwulf</i> .    | 19. <i>Hildbeorht</i> . |
| 7. <i>Beornwulf</i> .   | 20. <i>Osburh</i> *.    |
| 8. <i>Cyneþryþ</i> *.   | 21. <i>Osgar</i> .      |
| 9. <i>Eadmund</i> .     | 22. <i>Oswald</i> .     |
| 10. <i>Eadweard</i> .   | 23. <i>Rædbeorht</i> .  |
| 11. <i>Ealdbeorht</i> . | 24. <i>Rædwald</i> .    |
| 12. <i>Ecgbearht</i> .  | 25. <i>Riceald</i> .    |
| 13. <i>Ecgwynn</i> *.   | 26. <i>Sæward</i> .     |

⇒○ Interpreta los siguientes nombres de lugares y trata de relacionarlos con nombres actuales.

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. <i>Alne Ceaster</i> .  | 9. <i>Gippeswic</i> .       |
| 2. <i>Banesbyrh</i> .     | 10. <i>Grantabrycge</i> .   |
| 3. <i>Biedcanford</i> .   | 11. <i>Hrofæs Ceaster</i> . |
| 4. <i>Bucgan Ora</i> .    | 12. <i>Lundenwic</i> .      |
| 5. <i>Cantwaraburh</i> .  | 13. <i>Oxenaforð</i> .      |
| 6. <i>Cisse Ceaster</i> . | 14. <i>Sealsey</i> .        |
| 7. <i>Eidynburh</i> .     | 15. <i>Searobyrh</i> .      |
| 8. <i>Eoferwic</i> .      | 16. <i>Snotingaham</i> .    |

17. *Beodford.*

20. *Witon Ceaster.*

18. *Weorgan Ceaster.*

19. *Westarham.*

21. *Wodenton.*

⇒Escribe tu nombre utilizando la forma patronímica anglosajona (nombre + hij@ de...).

§



# Capítulo 16

## MÁS SOBRE ADJETIVOS

### 16.1. Adjetivos Posesivos

Otra característica que pueden brindar los adjetivos es la de calificar a los sustantivos atribuyéndoles la pertenencia hacia algún pronombre gramatical. Si bien esta función está estrechamente relacionada con el modo genitivo, si se identifica una diferencia entre utilizar el modo genitivo del pronombre y un adjetivo posesivo.

En *Ænglisc* al igual que en Español, las formas genitivas de los pronombres posesivos pueden funcionar directamente como adjetivos posesivos, y dicho adjetivo refiere al género y número del pronombre, no del sustantivo que califica. En Español esto podría aplicar en el siguiente ejemplo:

*El cuchillo suyo (de él).*  
*Su cuchillo (de él).*

En la primer frase, *suyo* está funcionando como pronombre genitivo. En el segundo caso, *su* está funcionando como adjetivo posesivo al calificar directamente al sustantivo. Al final ambas frases expresan la misma idea y en *Ænglisc* la forma genitiva de los pronombres de tercera persona puede funcionar indistintamente como adjetivos posesivos. De tal manera en *Ænglisc* se tendría:

*Seax his.*  
*His seax.*

Para el caso de la primeras y segundas personas, la gramática en *Ænglisc* cambia un poco, ya que el pronombre genitivo se refiere al género y número de la persona; pero cuando este funciona como adjetivo la referencia cambia a la del sustantivo que se califica. Por esta razón es que para las primeras y segundas personas, la forma genitiva del pronombre posesivo se tendrá que declinar (como si fuese un adjetivo fuerte) a su vez de acuerdo al modo gramatical y número para que pueda actuar como adjetivo posesivo, estando en concordancia con el sustantivo que califica y no con la persona

gramatical.

*Seax min*

En la anterior frase, *min* esta actuando como pronombre genitivo, pero igualmente podría ser adjetivo posesivo porque la frase está en modo nominativo y el sustantivo es singular. Suponiendo que si el sustantivo cambiase a modo dativo, entonces se tendría:

*Seaxe min*

En este caso *min* únicamente puede actuar como pronombre posesivo, ya que está de acuerdo al modo gramatical de la persona, no del sustantivo. Si se quisiera utilizar como adjetivo posesivo, entonces la forma genitiva se tendría que declinar a su vez de acuerdo al sustantivo, como si fuese un adjetivo fuerte, en este caso en modo dativo:

*Seaxe minum*

De esta manera el pronombre personal genitivo se convierte en un adjetivo posesivo, que va de acuerdo al género y número del sustantivo que califica (por eso se denomina “adjetivo”), no de acuerdo a la persona (como sería el caso del pronombre).

### 16.1.1. Estructuras Gramaticales

De forma general se podrían establecer las siguientes estructuras gramaticales:

Como pronombre genitivo:

**Sustantivo**(*nominativo*) + **Pronombre**(*genitivo* de acuerdo a la persona gramatical del sujeto).

Como adjetivo posesivo (primeras y segundas personas solamente):

**Sustantivo**(*nominativo*) + **Pronombre**(*genitivo* declinado de acuerdo al sustantivo).

## 16.2. Adjetivos Comparativos

Otra función que cumplen los adjetivos es la de otorgar un contexto comparativo entre dos ideas. En Español utilizamos en general el adverbio auxiliar de ‘*más*’ junto con el adjetivo para construir el contexto comparativo. Para indicar un superlativo se hace uso de un artículo nominativo junto con el adverbio para indicarlo. En algunos casos especiales se utilizan declinaciones en lugar de la construcción gramatical (*artículo*) + *adverbio* + *adjetivo*; por ejemplo, el adjetivo ‘*bueno*’ se contextualiza comparativamente declinándolo como ‘*mejor*’, y en modo superlativo sería ‘*el mejor*’. Lo mismo ocurre con el adjetivo de ‘*malo*’.

En *Ænglisc* la mecánica para crear adjetivos comparativos y superlativos es definida

igualmente por declinaciones. Para el caso de un adjetivo comparativo se agrega una *-r-* entre la raíz del adjetivo y la declinación del adjetivo de acuerdo a su modo gramatical. En este caso el adjetivo siempre se declinará como un adjetivo débil y el modo nominativo se puede declinar con la terminación *-a*. La declinación en sí implica una comparación, en términos del Español actual esta declinación equivaldría a decir: 'más ... que'.

E.g. si se toma el adjetivo *wac* para utilizarlo en contexto comparativo, se podría declinar de las siguiente maneras:

*Wacr / Wacra* (Nominativo-masculino)  
*Wacrum* (Dativo-plural)  
*Wacran* (Genitivo-singular)  
*Wacre* (Acusativo-neutro)  
 Etcétera.

Y para el caso de formular una frase comparativa entre dos sustantivos, e.g.:

*Buterfleoge wacra earn is.*  
*La mariposa es más débil que el águila*

### 16.2.1. Estructura Gramatical Comparativo

Lo usual en una cláusula comparativa es que el comparativo vaya en medio de los sustantivos que se comparan y el verbo *beon* conjugado cierre la cláusula. La forma gramatical sería entonces:

**Sustantivo I + Adjetivo Comparativo**(declinado de acuerdo al Sustantivo I) +  
**Sustantivo II + *Beon***(conjugado de acuerdo al Sustantivo I)

Para el caso superlativo, se agrega el sufijo *-ost* a la raíz, y se le puede agregar igualmente la declinación de modo gramatical. En este caso la declinación gramatical es opcional. En algunos adjetivos debido a su fonética y debido a la *mutación-i*, su terminación *-ost* puede cambiar a *-est*, así como la vocal de su raíz.

Por ejemplo, se toma nuevamente el adjetivo *wac*, para utilizarlo en contexto superlativo se declinaría como:

*Wacost* (Nominativo-masculino)  
*Wacost(um)* (Dativo-plural)  
*Wacost(an)* (Genitivo-singular)  
*Wacost(e)* (Acusativo-neutro)  
 Etcétera.

En este caso algunos adjetivos que pueden sufrir *mutación-i*, tales como: *eald*(*ieldr, ieldest*), *geong*(*gingr, gingest*), *heah* (*hiehr, hiehest*), *lang* (*lengr, lengest*), *strang* (*strengr, strengest*).

Existen algunos adjetivos que tienen la declinación comparativa y superlativa atópica, entre los más importantes se pueden mencionar:

Adjetivos comparativos irregulares		
Adjetivo	Comparativo	Superlativo
God ( <i>bueno</i> )	Betr(a)/Selr(a) ( <i>mejor</i> )	Betst/Selest ( <i>el mejor</i> )
Lytel ( <i>pequeño</i> )	Læssa ( <i>menor</i> )	Læst ( <i>el menor</i> )
Micel ( <i>grande</i> )	Mar(a) ( <i>mayor</i> )	Mæst ( <i>el mayor</i> )
Yfel ( <i>malo</i> )	Wiers ( <i>peor</i> )	Wierrest/Wierst ( <i>el peor</i> )

Se puede formular una frase superlativa, e.g.:

*Buterfleoge wacost is.  
La mariposa es la más débil.*

### 16.2.2. Estructura Gramatical Superlativo

La forma gramatical del superlativo generalmente es:

**Sustantivo + Adjetivo Superlativo**(*declinado de acuerdo al sustantivo*) + **Beon**(*conjugado de acuerdo al sustantivo*)

Estas fórmulas son las más usuales, pero no implica que sean las únicas posibles; sobre todo en la poesía se pueden re-formular estas estructuras de acuerdo a la intención, mientras las declinaciones sean coherentes y no propicien ambigüedad gramatical.

## 16.3. "El Cielo de Color Azul" - Calificativos vía Modo Genitivo

Los colores son adjetivos que califican un aspecto físico de los sustantivos. En *Ænglisc* los colores más usuales son:

<i>Hiw(n)</i> (Colores)	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Basu	<i>Púrpura, escarlata</i>
Blāc	<i>Brillante, pálido</i>
Blæc, Blec	<i>Negro, oscuro</i>

Bleo	<i>Azul</i>
Brun	<i>Café</i>
Dunn	<i>Pardo, café oscuro</i>
Geolu	<i>Amarillo, pálido</i>
Græg	<i>Gris</i>
Grene	<i>Verde</i>
Hæwen	<i>Azul claro</i>
Hwit	<i>Blanco, brillante</i>
Read, Reod	<i>Rojo</i>

Si bien pueden ser utilizados de las forma normal calificativa en la que se declina a la par con el sustantivo que califican, es usual en *Ænglisc* declinarlos como genitivos junto con la propiedad que le pertenece al sustantivo. El hecho de declinarlos como genitivos o de acuerdo al modo gramatical en que el sustantivo se encuentre, dependerá de la intención y del contexto, y aplica a cualquier adjetivo que brinde una propiedad física o atributo del sustantivo.

En Español se hace algo similar, e.g.:

Adjetivo calificativo en el mismo modo gramatical que el sustantivo:

*Hæwen heofon.*

*El cielo azul.*

Frase calificativa en genitivo:

*Hæwena hiwes heofon.*

*El cielo de color azul.*

En este caso el genitivo consiste en un sustantivo (*color*) y un adjetivo(*azul*), y dicha composición genitiva otorga una cualidad o característica al sustantivo, más que establecer una relación de pertenencia.

### 16.3.1. Estructuras Gramaticales Calificativas

Adjetivo calificativo en el mismo modo gramatical que el sustantivo:

**Adjetivo**(*declinado de acuerdo al sustantivo*) + **Sustantivo**

Frase calificativa en genitivo:

**Adjetivo**(*genitivo*) + **Sustantivo auxiliar**(*genitivo*) + **Sustantivo Principal**

## 16.4. •PRÁCTICA

⇒○ Interpreta a Ænglisc las siguientes oraciones.

1. El guerrero tomó su cuchillo y con él mató al lobo en su madriguera.
2. Aquel mensajero de paso ligero fue el más rápido de todos.
3. La mujer de valiente carácter defendió a sus hijos.
4. Esta comida obtenida con nuestro esfuerzo es para todos nuestros compañeros.
5. El halcón vuela más alto que el gorrión, pero el águila es la que más alto vuela.
6. Los gigantes de gran altura reclamaron sus tierras ancestrales.
7. La gloria de sus bravos guerreros.
8. La peor desgracia será perder a todos los miembros de tu clan.

## Capítulo 17

# MÁS VERBOS IRREGULARES Y NEGACIÓN DE LA ACCIÓN VERBAL

El primer verbo que se revisó (capítulo diez) fue de tipo irregular (*Beon*), pero no es el único de este tipo que existe en *Ænglisc*.

La razón de porque estos verbos sufren cambios sin patrón aparente en su raíz al conjugarse no está del todo clara, probablemente se deba a un tipo de mutación como la *mutación-i*, lo cierto es que ocurre en verbos que son muy usuales en la lengua, tanto de forma simple como para crear estructuras más complejas como verbos auxiliares.

En Español los verbos '*hacer*' e '*ir*' son igualmente irregulares, no así los verbos '*desear*' o '*querer*'. Sobre todo el verbo en Español '*ir*' sufre el mismo tipo de cambio altamente irregular en su raíz al conjugarse, como lo sufre el verbo en *Ænglisc* '*Gan*', como se podrá observar a continuación:

## 17.1. Verbo DON

Significa 'hacer o crear', es el ancestro del actual *Do* en Inglés moderno. La forma de conjugación es la siguiente:

<b>Infinitivo: Don</b>			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Do	Dyde
	<i>2a. P.</i>	Dest	Dydest
	<i>3a. P.</i>	Deþ	Dyde
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Dop	Dydon
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		Do	Dyde
<i>Plural</i>		Don	Dyden
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		Do	
<i>Plural</i>		Dop	
<b>Formas No Personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)don	
<i>Presente Participio</i>		Donde	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Donne	

## 17.2. Verbo HABBAN

Este verbo significa ‘tener, poseer, haber’, es el ancestro del actual *Have* en Inglés moderno. Su forma conjugacional se podría describir como un verbo débil, sin embargo los cambios vocálicos en su raíz lo podrían clasificar como un verbo fuerte, además de que también sufre de un cambio de consonante. Por estas particularidades es que aquí se considera como irregular:

<b>Infinitivo: Habban</b>			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Hæbbe/Hæfe	Hæfede/Hæfde
	<i>2a. P.</i>	Hafas/Hæfest/Hæfst	Hæfdes/Hæfdest
	<i>3a. P.</i>	Hæfeþ/Hæfþ	Hæfede/Hæfde
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Habbap/Hæfap	Hæfdedon/Hæfdon
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		Hæbbe/Hæfe	Hæfde
<i>Plural</i>		Hæbben/Hæfen	Hæfden
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		Hafa	
<i>Plural</i>		Habbap/Hæfap	
<b>Formas No Personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)hæfd	
<i>Presente Participio</i>		Habbende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Habbanne	

## 17.3. Verbo GAN

Significa 'ir, partir', es el ancestro del actual *Go* en Inglés moderno. La forma de conjugación es la siguiente:

<b>Infinitivo: Gan</b>			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Ga	Eode
	<i>2a. P.</i>	Gæst	Eodest
	<i>3a. P.</i>	Gæþ	Eode
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Gaþ	Eodon
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		Ga	Eode
<i>Plural</i>		Gan	Eoden
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		Ga	
<i>Plural</i>		Gaþ	
<b>Formas No Personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)gan	
<i>Presente Participio</i>		Gande	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Ganne	

## 17.4. Verbo SCEOLAN/SCULAN

Este verbo significa ‘deber ser u obligar ser’, es el ancestro del actual *Shall* en Inglés moderno, si bien su forma de conjugación podría describirse dentro de algunos patrones de los verbos fuertes, se incluye como irregular por sus particulares mutaciones en las vocales y sus inflexiones. La forma de conjugación es la siguiente:

<b>Infinitivo: Sceolan/Sculan</b>			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Sceal	Scolde/Sceolde
	<i>2a. P.</i>	Scealt	Scoldes(t)/Sceoldes(t)
	<i>3a. P.</i>	Sceal	Scolde/Sceolde
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Sculon/Sceolon	Scoldon/Sceoldon
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		Scule/Scyle	Scolde/Sceolde
<i>Plural</i>		Sculen	Scolden/Sceolden
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		Scule	
<i>Plural</i>		Sculaþ	
<b>Formas No Personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)sculen	
<i>Presente Participio</i>		Sculende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Sculanne	

## 17.5. Verbo WILLAN

Este verbo significa 'desear o querer', y aunque es el ancestro del actual *Will* en Inglés moderno, tiene que ver conceptualmente mucho más con el actual *Wish*. La forma de conjugación es la siguiente:

<b>Infinitivo: Willan</b>			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Wille/Wil	Wolde
	<i>2a. P.</i>	Wilt	Woldest
	<i>3a. P.</i>	Wille/Wile	Wolde
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Willap	Woldon
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		Wille/Wile	Wolde
<i>Plural</i>		Willen	Wolden
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		Nilla / Nylla / Nella*	
<i>Plural</i>		Nillap / Nyllap / Nellap*	
<b>Formas No Personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)willen	
<i>Presente Participio</i>		Willende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Willanne	

\**Willan* no tiene forma imperativa en *Ænglisc*, y tan solo se puede usar su forma imperativa negativa, que corresponde a la contracción de: *Ne Willa* o *Ne Willap*, lingüísticamente (y culturalmente) no se puede ordenar a alguien que desee algo, más si se puede ordenar que no desee algo.

## 17.6. Negación de la Acción Verbal

En general para negar la acción de cualquier tipo de verbo se utiliza el adverbio '*ne*', que significa '*no*'. Lo usual es anteponer el adverbio a la acción verbal, aunque si el contexto lo permite puede ir después de este, lo importante es que el adverbio este junto al verbo para denotar la afectación directa. E.g.:

Yo no bebo.  
Ic ne drince / Ic drince ne.

### 17.6.1. Estructura Gramatical

La estructura gramatical de la negación verbal sería:

**Sujeto**(*nominativo*) + **NE** + **Verbo** + **Complemento**(*acusativo, dativo*)

El orden secuencia de esta estructura puede variar siempre y cuando no se produzca ambigüedad gramatical.

## 17.7. •PRÁCTICA

⇒○ Interpreta las siguientes oraciones.

1. Nosotros dos lo hicimos en aquella casa.
2. *Du ne hæfdest hors þonne were cild.*
3. Romanos vayan a casa ahora.
4. *We sculon hæleþas be ure dædum.*
5. Ella deseo la paz en aquel día.
6. *Gif Ic eode ne þære nihte, Ic wære dead.*

## Capítulo 18

# ACCIONES EN OTRA REALIDAD - MODO SUBJUNTIVO

El modo indicativo de conjugación se refiere a una acción que se realiza en la realidad (al menos en la realidad gramatical del sujeto), ya sea en pasado o en presente. El modo subjuntivo en cambio refiere a una acción que sucede en la mente del actor, o que es una acción que no ocurrirá a menos que se den ciertas condiciones específicas, por lo que brinda una conjugación supuesta que ocurre en la imaginación o en un plano supuesto de realidad como un deseo, una expectativa o un hecho condicional.

Este modo conjugacional se tiene igualmente en Español y aplica de manera similar. Así se pueden crear ciertas estructuras gramaticales en *Ænglisc*

### 18.1. “Si Yo Fuese Guerrero” - Acción Supuesta

El subjuntivo expresa una acción que puede ser realizada si se dan las condiciones para ello, de alguna manera expresa una hipótesis que no existe como hecho real. En Español esta idea se puede expresar e.g:

*Si yo fuese héroe.*

Aquí se utiliza el tiempo pasado del modo subjuntivo del verbo *ser*(*fuese*) para establecer una hipótesis que no existe en la realidad, es una suposición que pudiera ocurrir en el presente si ciertas condiciones existieran.

En *Ænglisc* el tiempo pasado del modo subjuntivo aplica exactamente igual que en Español, se utiliza para construir suposiciones que pueden ocurrir, e.g:

*Gif Ic wære guma*

### 18.1.1. Estructura Gramatical

Condicional + Pronombre(*nominativo*) + Verbo(*subjuntivo*) + Complemento

## 18.2. "Cuando Yo Muera" - Acción Subordinada

Dicha acción condicional o hipotética establecida por el modo subjuntivo se puede expresar como la causa de otra acción que no necesariamente es hipotética, de esta manera se pueden subordinar oraciones a dicha suposición. Para este efecto el modo subjuntivo se utiliza en tiempo presente y normalmente se utiliza una conjunción subordinante que indique una circunstancia. En Español e.g.:

*Voy con mis ancestros cuando yo muera*

Aquí se utiliza el tiempo presente del modo subjuntivo del verbo *morir(muera)* para establecer la circunstancia que propiciará que la oración subordinada ocurra. En este caso 'cuando' es la conjunción subordinante.

En *Ænglisc* esta forma gramatical funciona de manera idéntica que en Español, e.g.:

*Ic ga minum ieldrum þonne deade*

### 18.2.1. Estructura Gramatical

Sujeto(*nominativo*) + Verbo(*indicativo*) + Complemento + Conjunción subordinante  
+ [Pronombre] + Verbo(*subjuntivo*)

## 18.3. "El Rey Dice Que Yo Vaya A Batalla" - Acción que implica un deseo, sugerencia, orden o transmisión de información

El subjuntivo también se utiliza para formar oraciones consecuentes que sean el resultado de un deseo, una sugerencia o una orden dada por un sujeto, la acción deseada u ordenada no existe en la realidad, sin embargo se establece como una expectativa a cumplir, denotada por el modo subjuntivo. En Español se podría entender e.g.:

*El rey desea que yo vaya*  
*Cyning wille þe Ic ga*

Aquí se utiliza el tiempo presente del modo subjuntivo del verbo *ir (vaya)* para establecer la expectativa, el deseo o la orden formulado por el sujeto principal (*el rey*, en este caso).

El subjuntivo también se utiliza de esta misma forma cuando se reporta o se transmite información, sin un juicio personal de por medio. Retomando el mismo ejemplo anterior, pero con un verbo que no implique deseo u orden, e.g.:

*El rey dice que yo vaya*  
*Cyning segh þe Ic ga*

En *Ænglisc* estas formas de tiempo presente del modo subjuntivo aplican exactamente igual que en Español, se pueden utilizar para construir expectativas o transmitir información sin juicio personal.

### 18.3.1. Estructura Gramatical

**Sujeto(nominativo) + Verbo(indicativo) + Conjunción Subordinante + [Pronombre] + Verbo(subjuntivo)**

## 18.4. “Vayamos Allá” - Acción Imperativa

Aunque en *Ænglisc* existe una forma conjugacional imperativa, está es aplicable como una orden directa a una segunda persona únicamente. Utilizando el modo subjuntivo se puede crear una forma imperativa que puede aplicar a cualquier persona gramatical. En Español se tiene e.g.:

*Vayamos allá.*

Aquí el tiempo presente del modo subjuntivo del verbo *ir* (*vayamos*) indica una orden o invitación a realizar la acción verbal. Esta fórmula gramatical se aplica igualmente en *Ænglisc*, e.g.:

*We gan þær*

### 18.4.1. Estructura Gramatical

**Sujeto(nominativo) + Verbo(subjuntivo) + [Construcción adverbial] + [Complemento]**

## 18.5. •PRÁCTICA

⇒○ Interpreta las siguientes oraciones.

1. Si yo fuese un ave, volaría por los cielos.
2. *Ut lytel spere gif her inne sy!*
3. El médico dice que bebas está poción.
4. *Hwonne þa greate wulfas forsliten heofenas.*
5. Vayamos a la celebración en el salón del hidromiel.
6. *Geong in geardum þone god sende folce to frofre.*

# Capítulo 19

## INFINITIVOS Y PARTICIPIOS

### 19.1. Infinitivo Simple

El modo infinitivo simple (terminaciones *-an, -ian, -on*) es el que hasta el momento se ha utilizado para simplemente nominar al verbo; sin embargo este modo de infinitivo también se utiliza para construir las formas de verbos auxiliares, donde existe un verbo principal que indica la conjugación de acuerdo a la persona gramatical, y un verbo complemento que indica la acción en si misma. A pesar de que en estos casos el verbo en infinitivo no se conjuga, sigue representando al idea de una acción verbal. En Español se tiene la oración:

*Nosotros podemos nadar en el lago.*

Aquí el verbo principal que se conjuga de acuerdo a la persona gramatical es *podemos*, mientras que el verbo en infinitivo simple que indica la acción en sí es *nadar*. En *Ænglisc* ocurren construcciones gramaticales similares con verbos auxiliares, y en esos casos es aplicable el infinitivo simple de los verbos.

### 19.2. Infinitivo Flexionado

Existe otro modo infinitivo en *Ænglisc*, que es el denominado infinitivo flexionado o declinado, que consiste en una forma infinitiva del verbo pero que lo trata como si fuese un sustantivo o un objeto, y no como una acción verbal. En *Ænglisc* este infinitivo se forma declinando con la terminación *:-ne* su forma infinitiva simple.

En Español no existe una declinación específica para este tipo de infinitivo, gramaticalmente si se puede diferenciar su función, aunque morfológicamente sea solo una misma forma de infinitivo. Obsérvense los siguientes ejemplos de infinitivo flexionado en Español:

*El nadar es bueno para la salud.*

*Vamos a ir a nadar.*

*Quiero nadar.*

Aquí a pesar de que el infinitivo flexionado siempre tiene la misma morfología (*nadar*), gramaticalmente es una entidad distinta del infinitivo que se utilizó en el ejemplo pasado. En estas tres últimas oraciones *nadar* se entiende como un objeto, no como una acción: en la primer oración funciona como un sustantivo, en la segunda como un objeto indirecto y en la tercera como un objeto directo.

Estas formas en Español corresponden a las mismas formas en que puede actuar el infinitivo flexionado en *Ænglisc*, ya sea como complemento de un adjetivo, como el objeto indirecto del propósito de la acción verbal o como complemento u objeto directo de ciertos verbos. Así en *Ænglisc* se puede utilizar un verbo como un sustantivo u otro objeto no verbal mediante su declinación del infinitivo flexionado.

## 19.3. Participio Presente

La forma verbal del participio indica que el verbo se convierte en cierto grado en un objeto, pero sin perder sus cualidades de acción verbal (a diferencia del infinitivo flexionado). El modo presente participio también se denomina como gerundio y básicamente en *Ænglisc* puede indicar dos conceptos.

### 19.3.1. Acción progresiva

Esta forma verbal indica que una acción verbal se está realizando en el presente, pero no indica cuando comenzó ni cuando termina, así como tampoco indica la persona gramatical que la realiza. De alguna manera es una acción desarrollándose y por lo mismo se puede considerar como un objeto, o como una acción verbal en sí.

Para contextualizar la acción progresiva, se pueden usar otros verbos que forman tiempos perfectibles. La declinación que toma este modo verbal en *Ænglisc* es la de: *-ende*, *-iende* o *-nde* de acuerdo a la forma infinitiva del verbo.

En Español esta acción progresiva se puede ejemplificar en la siguiente oración:

*La lluvia cayendo desde el cielo*

*Regn fiellende fram heofone*

Aquí *cayendo* es la forma de presente participio del verbo *caer*. Esta forma verbal puede generar otras formas verbales compuestas.

### 19.3.2. El que realiza la acción

Otra función que otorga el gerundio es la de señalar al actor o quien ejecuta la acción indicada en el verbo, y así convertirlo en un objeto sustantivo o incluso adjetivo, sin perder la características de la acción verbal.

En *Ænglisc* se pueden crear objetos sustantivos o adjetivos a partir de los verbos en gerundio. La terminación del presente participio en *Ænglisc* para este caso específico es *-end*. E.g:

Infinitivo: *Wacian*(Observar, guardar)

Presente participio como objeto sustantivo o adjetivo: *Waciend*(Quien está observando, el que está guardando)

## 19.4. Participio Pasado

Al igual que el caso del presente, el participio pasado convierte al verbo en un objeto sin perder totalmente su cualidad de acción, pero con la característica de que otorga la idea de que esa acción ya fue realizada y concluida satisfactoriamente, y no es una acción progresiva como el caso del presente.

### 19.4.1. Un hecho realizado y concluido

La forma de pasado participio de un verbo le otorga cualidades de un objeto pero sin perder su naturaleza de acción. Cuando funciona como un objeto participio se suele utilizar su forma simple, que consiste en declinarlo con las terminaciones *-ed*, *-en* o *-on* de acuerdo a su forma verbal. En Español e.g:

*El hecho es bueno*  
*Ɔæt don is god*

Es importante aclarar que existen sustantivos que pueden expresar la misma idea que un verbo en participio, sin embargo cuando la intención es destacar que el sustantivo comparte la característica de acción verbal se prefiere utilizar el pasado participio. Por ejemplo un sustantivo que otorga la misma idea del participio *don* es *dæd*, y bien podría formularse la siguiente oración:

*Seo dæd is god*

La diferencia entre la primer oración y esta última, es que en el primer caso se destaca el hecho como una acción realizada por alguien; en el segundo caso se refiere simplemente a un sustantivo sin contextualizarlo como el resultado de una acción verbal. Al final dependerá mucho de la intención y contexto cual forma se prefiera usar.

### 19.4.2. Acción perfectible - Presente Perfecto

La otra forma que toma el pasado participio es con el prefijo *ge-*, que en este caso indica que el objeto participio se ha perfeccionado como una acción realizada y completada satisfactoriamente, incluso realizada y concluida varias veces en el pasado. Esta forma verbal es el ancestro del actual presente perfecto, que tanto en Español como en Inglés actual se forma con la ayuda del verbo auxiliar '*haber*', e.g.:

*Ha sido dividido*  
*Gedæled*

En *Ænglisc* la construcción de un posible presente perfecto no requiere verbo auxiliar, ya que el prefijo brinda esa cualidad perfectible al verbo y se entiende como: 'dicha acción ha sido hecha'. Se observa que no es totalmente un modo de presente perfecto conjugable para todas las personas, sino que se refiere de forma impersonal a la acción realizada. Debido a esto es que en *Ænglisc* es indiferente utilizar las dos formas de pasado participio (con o sin el prefijo *ge-*), ya que refieren a una idea muy similar.

Sin embargo si se podría convertir en un tiempo pseudo-conjugacional de presente perfecto haciendo uso de algún pronombre nominativo que contextualizará al objeto participio. E.g.:

*Yo he escuchado*  
*Ic gehiered*

Otra forma de realizar lo anterior es utilizando el verbo *Habban*(tener) como auxiliar para conjugar el tiempo perfecto, e.g.:

*Yo he escuchado*  
*Ic hæfe gehiered*

### 19.4.3. Estructura Gramatical

**Sujeto**(*nominativo*) + **[HABBAN]**(*indicativo*) + **Verbo**(*pasado participio*) +  
**Complemento**(*acusativo, dativo*)

## 19.5. •PRÁCTICA

⇒○ Interpreta las siguientes oraciones.

1. El nadar es bueno para ellos.
2. *He is bætende riht nu.*
3. La bestia voladora tiene su guarida en aquellas montañas.
4. *Handa fæsted wæs giesterdæg on middæge.*
5. Hemos hecho lo necesario durante las últimas noches.
6. *Ic gesewen þing þæt ge folc ne beliefeden.*





# Capítulo 20

## SALUDOS Y COMANDOS

### 20.1. ¡Está saludable!- Modo Imperativo de BEON

Una forma común para realizar un saludo en forma es con la manera imperativa del verbo *Beon*. Dicha forma se utiliza para conjugar el verbo y que su acción recaiga en un comando, orden directa o decreto; por esta misma razón la forma conjugacional solo admite segundas personas y tiempo presente, ya que es la única forma en que se puede establecer la forma imperativa de la acción verbal.

Con este modo imperativa se construye una forma muy común de salutación en *Ænglisc*, que consiste en el verbo *Beon* en su forma imperativa y el sustantivo *Hæl* que significa: salud, seguridad, felicidad, estado de bienestar, e.g.:

*Wes þu hæl!*

Implica un saludo directo a la segunda persona del singular, que literalmente interpretado al Español sería: ¡Está bien (tú)!. Sin embargo la interpretación de dicha frase es más amplia, ya que es un decreto que se realiza para con la persona que se saluda de que esté completamente bien, saludable y feliz; de alguna manera es una forma *gáldrica*<sup>1</sup> de bendecir al otro con el saludo.

#### 20.1.1. Estructura Gramatical

**Beon**(imperativo) + [**Pronombre**](nominativo) + **Complemento**(nominativo)

En general el pronombre nominativo puede ir de forma explícita, aunque también pudiera ir de manera implícita sin perder el sentido, gracias a la conjugación verbal, es decir:

---

<sup>1</sup>*Galdor* en *Ænglisc* significa: conjuro, hechizo, canto o uso de la palabra en general con fines de alterar la realidad de acuerdo a la intención de quien recita el *galdor*.

*Wæs hæl!*

Esta fórmula gramatical se puede utilizar no solo para un saludo, sino en general para decretar o comandar cualquier orden que pueda ser expresada con el verbo *Beon*.

**20.2. ¡Buena tarde! - Sobre la Temporalidad**

Para la época en que sitúa el uso corriente del *Ænglisc* aún no existía en Inglaterra la noción de las horas para determinar el tiempo. En cambio, tradicionalmente se establecían ocho momentos importantes durante todo un ciclo diario, que se denominaban como *Stunda*. Dichas *stunda* servían para ubicar temporalmente el momento en el ciclo diario y tenían como base principal a la posición solar o de luna llena para designarse, *stund* se podría interpretar como: 'periodo, marea de tiempo, momento diario' y es un sustantivo femenino y fuerte. Si se correlaciona con el sistema romano de las horas, cada *stund* equivaldría aproximadamente a tres horas romanas. Los nombres de las *stunda* son:

Stund	Español	Aproximación en horas romanas.
Æfen(m,n)	<i>Anochecer</i>	Desde la puesta del sol hasta tres horas después.
Niht(f)	<i>Noche</i>	Tres horas después del ocaso hasta la medianoche en punto.
Midniht(f)	<i>Media noche</i>	Desde la medianoche en punto hasta tres horas después
Uht(m)	<i>Madrugada</i>	Tres horas después de la medianoche hasta antes del amanecer
Morgen(m)	<i>Mañana</i>	Desde el amanecer hasta tres horas después.
Undern(m)	<i>Media mañana</i>	Desde tres horas después del amanecer hasta el mediodía.
Middæg(m) / Non(f)	<i>Medio día</i>	Desde el mediodía en punto hasta tres horas después.
Ofernon(f)	<i>Tarde</i>	Desde tres horas después del mediodía en punto hasta el ocaso

Otros conceptos relacionados con el tiempo son:

<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Dæg	m	sa	<i>Día, cuando el sol está en el cielo visible</i>
Dagung	f	s	<i>Momento del amanecer</i>
Eastre, Eostre	f	w	<i>Primavera, media primavera, referencia al equinoccio vernal</i>
Foranniht	f	s	<i>Momento del ocaso</i>
Gear	n	s	<i>Ciclo solar, año, cosecha, aniversario</i>
Geola	m	w	<i>Solsticio invernal, época invernal, actual 'Yule'</i>
Hærfest	m	s	<i>Cosecha, época de recoger frutos, otoño</i>
Lencten	m	s	<i>Primavera, inicio de la primavera</i>
Līpa	m	w	<i>Solsticio estival, medio verano</i>
Middeldæg	m	s	<i>Momento del mediodía</i>
Middelniht	f	s	<i>Momento de la medianoche</i>
Midsumor	m	s	<i>Mitad del verano, solsticio estival</i>
Midwinter	m	u	<i>Mitad del invierno, solsticio invernal</i>
Monað	m	s	<i>Periodo de una lunación completa, mes</i>
Niht	f	s	<i>Noche, cuando el Sol esta por debajo del horizonte</i>
Sumor	m	s	<i>Verano</i>
Tid	f	s	<i>Tiempo, periodo, momento, marea de tiempo, estación</i>
Tima	m	w	<i>Tiempo, periodo, espacio de tiempo</i>
Winter	m	u	<i>Invierno</i>
Winterfylleþ	m	s	<i>La caída del invierno, la llegada del invierno</i>
Wucu	f	w	<i>Semana, periodo cíclico de días.</i>

De la misma manera, el concepto de semana tal y como la conocemos hoy no era conocida en el ámbito anglosajón, fue hasta la cristianización de estos pueblos que se adoptó el calendario juliano y así se nombraron los días de la semana de forma análoga a la semana romana, solo que con las divinidades anglosajonas en lugar de las romanas. Un aspecto importante es que el ciclo del día para los anglosajones comenzaba al ocaso, y el ciclo diario se conformaba de la noche en primer estancia, seguida del día; renovándose el ciclo con el ocaso siguiente y así sucesivamente. De tal manera los días de la semana anglosajona eran:

<i>Ænglisc</i>	Español
Sunnanniht Sunnandæg	Desde el ocaso del sábado hasta el amanecer del domingo. Desde el amanecer del domingo hasta el ocaso del domingo.
Monanniht Monandæg	Desde el ocaso del domingo hasta el amanecer del lunes. Desde el amanecer del lunes hasta el ocaso del lunes.
Tiwesniht Tiwesdæg	Desde el ocaso del lunes hasta el amanecer del martes. Desde el amanecer del martes hasta el ocaso del martes.
Wodnesniht Wodnesdæg	Desde el ocaso del martes hasta el amanecer del miércoles. Desde el amanecer del miércoles hasta el ocaso del miércoles.
Punresniht Punresdæg	Desde el ocaso del miércoles hasta el amanecer del jueves. Desde el amanecer del jueves hasta el ocaso del jueves.
Frigeniht Frigedæg	Desde el ocaso del jueves hasta el amanecer del viernes. Desde el amanecer del viernes hasta el ocaso del viernes.
Sæternesniht Sæternesdæg	Desde el ocaso del viernes hasta el amanecer del sábado. Desde el amanecer del sábado hasta el ocaso del sábado.

La manera en como se construye el nombre de los días de la semana consiste en fusionar el sustantivo de día o noche, junto con el genitivo del nombre del ancestro patrón del día, por ello es que la declinación genitiva varía de acuerdo al nombre del ancestro. De esta manera los nombres propios de los días que corresponden a la parte del día son masculinos, y los que corresponden a la parte de la noche son femeninos. E.g. para el día lunes el ancestro patrón es *Mona*<sup>2</sup>, y como es un sustantivo masculino y además débil su genitivo se declina como *Monan*. En contraste el miércoles, el ancestro patrón es *Woden*<sup>3</sup>, debido a que es un sustantivo masculino, fuerte y cumple con las condiciones de la omisión de la vocal (descrita en el capítulo cinco), entonces la forma de declinación sería: *Wodnes*. En general los nombres de los días en *Ænglisc* se pueden interpretar como: 'el día o la noche de...'

### 20.2.1. Estructura Gramatical

**Sustantivo Propio(genitivo)-dæg**  
**Sustantivo Propio(genitivo)-niht**

Al igual que en Español e Inglés actual, en *Ænglisc* una forma común de salutación es modificar con el adjetivo *god* al *stunda* o día de la semana respectivo, e.g.:

***God dæg!***  
***God monandæg!***

Esta forma se puede utilizar para cualquier aspecto que relacione la temporalidad, como día de la semana, estación o ciclo en general. La estructura gramatical sería:

<sup>2</sup>*Mani* en nórdico antiguo

<sup>3</sup>*Oðin* en nórdico antiguo

### God + Sustantivo marcador de tiempo(*nominativo*)

→Construye los saludos de las ocho *stunda*, modificándolos con el adjetivo *god*, recuerda declinarlos de acuerdo al género.

→Selecciona cinco elementos relacionados al tiempo y construye sus respectivas saluciones con el adjetivo *god*

### 20.2.2. Más sobre temporalidad

Los pueblos anglosajones tenían ciertas formas particulares para referirse a la temporalidad, algunas de estas formas son:

- La medición de los años se refería usualmente a cuanto inviernos habían pasado, lo usual era decir:

*Ic hæfe twentig wintra*  
*Tengo veinte inviernos*

- Se puede utilizar la fusión del número cardinal con la palabra *wintra* para indicar la edad, e.g. *feowerwintra* indica 'cuatro años de edad'. Cuando se utilizaba la denominación simple de *wintra* (inviernos), se refería específicamente a la edad de 'treinta inviernos'.
- Para contar los días, era indistinto contarlos por días o noches.
- El periodo que pasaba desde una misma fase lunar hasta que la luna volviera estar en esa fase se denominaba *monað*. El periodo que sucedía desde el novilunio al plenilunio, o del plenilunio al novilunio era conocido bajo el nombre de *feowertieneniht* (catorce noches). La mitad de ese lapso era referido como *healf feowertieneniht*. Estas referencias temporales se usaban sobre todo en las recetas herbolarias, para indicar el tiempo de preparación de ciertas bebidas, por ejemplo.

### 20.3. ¡Buen camino para ti! - Modo Dativo con acción verbal no explícita

Como ya se había mencionado, los modos acusativo y dativo funcionan de acuerdo a la acción verbal que se establece, pero en ocasiones se encuentran estos modos sin la existencia explícita de un verbo. Cuando sucede esto, entonces el sujeto o sustantivo principal se convierte en el objeto de referencia que puede ser acusado directamente

(modo acusativo) u otorgado indirectamente (modo dativo) hacia otro sustantivo o predicado. Con esta construcción se tiene una fórmula común de despedida, que incluso es utilizada en el Español:

### *Faru þe wel!*

*Faru* es un sustantivo femenino, que a pesar de terminar con *-u*, se declina como un sustantivo débil normal. Significa: ‘camino, travesía, viaje, marcha, expedición, aventura, partida’. Una posible interpretación al Español sería: ¡Buen camino para tí!. Como se observa no hay acción verbal explícita, sino que el concepto de ‘camino o travesía’ se otorga a la segunda persona, razón por la cual el pronombre *þu* se declina en dativo como *þe*. En este caso se utiliza el adverbio de *Wel* en lugar del adjetivo *God*, ya que está calificando a la forma de otorgar mediante el modo dativo; aunque se podría establecer una forma similar utilizando un adjetivo:

### *God faru (to) þe!*

La principal diferencia entre ambas frases, es que la primera forma la podríamos entender como: ‘que el camino te sea dado de buena manera’; mientras que la forma con adjetivo se podría entender como: ‘que un buen camino te sea dado’. En ningún caso la acción de ‘dar’ está explícita, sino que se encuentra implícita en la naturaleza del modo gramatical dativo. Estas formas se pueden utilizar no solo para la forma de despedida, sino en general para ‘otorgar algo’.

#### 20.3.1. Estructuras Gramaticales

Con adverbio:

**Sustantivo a otorgar**(*nominativo*) + [**Preposición**] + **Pronombre**(*dativo*) +  
[**Construcción adverbial**]

Con adjetivo:

**Adjetivo**(*nominativo*) + **Sustantivo a otorgar**(*nominativo*) + [**Preposición**] +  
**Pronombre** (*dativo*)

El uso de la preposición pudiera ser omitido de acuerdo al contexto, ya que por la misma construcción gramatical del dativo en este caso no es necesario especificarla. Así mismo esta fórmula puede ser utilizada para hablar de otra persona gramatical.

## 20.4. •PRÁCTICA

⇒○ Interpreta las siguientes oraciones.

1. Buena noche, ¿cómo estás?.
2. *Wesaþ ge wynsumu.*
3. Buen día para tí y tu familia.
4. *Giful hærfest to ge.*
5. Mis mejores deseos para tí.
6. *Wearm sumor to us þissum gear.*





# Capítulo 21

## PREFIJOS Y SUFIJOS

En *Ænglisc* al igual que en muchas otras lenguas de origen Indoeuropeo el uso de prefijos y sufijos es común para alterar el significado de las raíces o palabras. Muchas de estas partículas gramaticales se utilizan aún en el Inglés Actual con la misma intención. Las formas más usuales de alteración gramatical que pueden sufrir las palabras son:

### 21.1. Formación de Sustantivos

Las raíces gramaticales, generalmente las que expresan verbos o adjetivos, pueden ser transformadas en sustantivos mediante el uso de sufijos. Las formas más usuales son:

#### 21.1.1. Sufijo *-ne(ss)*, *-nis*, *-nys*

Se utiliza para formar un sustantivo de género femenino y generalmente abstracto, que es el objeto-consecuencia de una acción verbal o el objeto que tiene la propiedad del adjetivo de donde se genera.

E.g.: el verbo *cweman* significa: 'gratificar, complacer, satisfacer'. La raíz verbal puede formar el sustantivo abstracto y femenino: *cwemness* que significaría: 'alivio, placer, satisfacción'.

E.g.: el adjetivo *deorc* significa: 'oscuro, opaco, sin brillo'. Se podría formar un sustantivo a partir de él de la manera: *deorcness* que significaría: 'oscuridad, opacidad'.

En Español este sufijo se puede relacionar en el caso de los verbos generativos como *-ción*, que indica el objeto resultado de una acción verbal, e.g. el verbo '*satisfacer*' puede formar el sustantivo '*satisfacción*', que igualmente es abstracto y de género femenino. Para el caso de los adjetivos generativos, se puede relacionar el sufijo *-(s)idad* en Español, que indican un sustantivo con las propiedades del adjetivo que lo genera, e.g. el

## 21.1. FORMACIÓN DE SUSTANTIVOS

---

adjetivo '*oscuro*' puede formar el sustantivo '*oscuridad*', que igualmente es abstracto y de género femenino.

Si bien en Español existen reglas morfológicas para la aplicación de estos sufijos, en *Ænglisc* al ser una lengua muerta no se sabe con precisión si se seguía algún tipo de regla para formar sustantivos de esta manera.

### 21.1.2. Sufijo *-(ie)nd(e)*

Es muy similar al caso anterior, pero aquí se forma un sustantivo de género masculino por defecto, el cual se refiere como objeto-actor que realiza una acción verbal. De hecho esta terminación ocurre solo para los verbos y es una forma de su presente participio.

E.g.: el verbo *scieppan* significa: 'crear, dar forma', con él se podría formar el sustantivo masculino: *scieppend* que significaría: 'creador', que es un sustantivo de género masculino.

En Español este sufijo se puede relacionar con *-tor*, que indica el objeto actor de una acción verbal, e.g. el verbo '*crear*' puede formar el sustantivo '*creador*', que es de género masculino.

### 21.1.3. Sufijo *-ung, -ing*

Se utiliza de la misma manera que el sufijo *-ness*, pero solo ocurre para la creación de sustantivos a partir de verbos y denota la consecuencia o la acción verbal. Generalmente estos verbos son del tipo débil II; aunque puede ocurrir con cualquier otro tipo de verbos, el sustantivo resultante es por defecto de género femenino.

E.g.: el verbo *wagian* significa: 'mover, oscilar, sacudir'. Esta raíz verbal puede formar el sustantivo femenino: *wagung* que significaría: 'movimiento, oscilación, sacudida'.

En Español este sufijo se puede relacionar con *-miento*, que indica la acción o el efecto del verbo, e.g. el verbo '*mover*' puede formar el sustantivo '*movimiento*', que en el caso del Español es de género masculino.

### 21.1.4. Sufijo *-scipe*

Se utiliza para formar sustantivos a partir de otros sustantivos o de adjetivos, funciona como un fusionante al otorgar las características de la palabra en cuestión para

formar un nuevo sustantivo. El sustantivo resultante es de género masculino y generalmente es abstracto.

E.g.: el sustantivo *dryhten* significa: 'general, líder militar, señor'. Se podría formar el sustantivo *dryhtscipe* que significaría: 'valor, arrojo' propiedades intrínsecas al líder militar.

Este sufijo se puede relacionar en Español al *-(s)idad*, de la misma manera descrita anteriormente.

## 21.2. Formación de Adjetivos

Al igual que en el caso de los sustantivos, se pueden formar adjetivos de acciones verbales, de sustantivos o incluso de los mismos adjetivos mediante el uso de sufijos; las formas más usuales son:

### 21.2.1. Sufijo *-ig*

Se utiliza para formar adjetivos, principalmente derivados de sustantivos.

E.g.: el sustantivo *is* significa: 'hielo'. Se podría formar el adjetivo *isig* que significaría: 'helado, gélido'.

En Español existen varias maneras para formar adjetivos a partir de sustantivos, los más comunes son: utilizar el participio (cuando el sustantivo puede formar un verbo), e.g: 'helado' del participio de 'helar', a su vez del sustantivo 'hielo'. O también mediante el uso de los sufijos *-oso* o *-ico*, e.g.: del sustantivo 'fierro' se pueden formar los adjetivos: 'ferroso' y 'férico'.

### 21.2.2. Sufijo *-lic*

Se utiliza para formar adjetivos derivados de sustantivos o de otros adjetivos.

E.g.: el sustantivo *woruld* significa: 'mundo, humanidad, totalidad'. Se podría formar el adjetivo *woruldlic* que significaría: 'mundial, total'.

E.g.: el adjetivo *caf* significa: rápido, activo; audaz, bravo. Se podría formar a su vez otro adjetivo de la manera: *cafllic* que significaría lo mismo, pero con una intención reforzada.

En Español al igual que el caso anterior se pueden equiparar los sufijos *-ico*, *-oso* o *-al*.

#### 21.2.3. Sufijo *-ful(l)*

Se utiliza para formar adjetivos derivados de sustantivos que generalmente son abstractos. Indica la idea de: 'algo está lleno de...'

E.g.: el sustantivo *wundor* significa: 'magnificencia, maravilla, milagro, portentoso'. Se podría formar el adjetivo *wundorful* que significaría: 'maravilloso, portentoso', bajo la idea conceptual de: 'lleno de maravilla o portento'.

En Español no se puede equiparar un sufijo que funcione precisamente bajo la misma idea conceptual que este, sin embargo los sufijos anteriores para formar adjetivos se podrían validar para este caso.

#### 21.2.4. Sufijo *-leas*

Se utiliza para formar adjetivos derivados de sustantivos, pero brinda la idea de carecer de esa característica que el sustantivo da.

E.g.: el sustantivo *ar* significa: 'dignidad, honor, gloria, respeto'. Se podría formar el adjetivo *arleas* que significaría: 'deshonorable, sin dignidad, que no merece respeto'.

En Español no se puede equiparar un sufijo que funcione bajo esta misma idea conceptual, lo usual es utilizar fórmulas prepositivas o prefijos de negación (como *des-* por ejemplo).

### 21.3. Formación de Adverbios

Muchos adverbios son raíces gramaticales por si mismos, sin embargo a partir de un sustantivo o de un adjetivo, se puede formar un adverbio, para ello se utiliza el sufijo *-lice* para un sustantivo, o en el caso de que el adjetivo ya tenga el sufijo *-lic*, únicamente se agregara la terminación *-e*. Este sufijo *-lice* se puede interpretar al Español como el sufijo *-mente* en la creación de adverbios.

### 21.4. Modificación de Palabras

#### 21.4.1. Prefijo *a-*

Se utiliza especialmente en verbos para intensificar o enfocar la acción verbal, o para hacerla duradera de forma que refleje la acción consecuente del verbo (algo parecido al

prefijo *ge-*). Se utiliza de igual manera para formar sustantivos o adjetivos que deriven un verbo, dando la idea de establecer la acción verbal en un objeto-sujeto.

E.g.: el verbo *sendan* significa: ‘despachar, enviar, mandar’. Al formar el verbo *asendan*, el prefijo refuerza la idea de la acción culminada (acción perfectible), y mientras se centra en la idea de: ‘entregar lo enviado’, se puede seguir utilizando como sinónimo de ‘enviar’.

E.g.: el sustantivo *acunnung* deriva del verbo *cunnian* que significa: ‘buscar, experimentar, conocer, tratar’; de esta manera el sustantivo se forma mediante el sufijo *-ung* y el prefijo *a-*, pudiéndose interpretar como: ‘conocimiento, experiencia, experimento, tratado’; siendo sinónimo de *cunning*.

Ya que muchas veces el prefijo únicamente se utiliza para intensificar la acción verbal, el verbo resultante generalmente es un sinónimo del verbo original.

En Español este mismo prefijo se usa de manera poco usual en los verbos, e.g.: el verbo ‘sentar’ se puede modificar como ‘asentar’; y mientras que ambos continúan siendo sinónimos, el último da la idea de ser perfectible y de ‘establecer algo’. De esta misma forma se podría formar el sustantivo ‘asentamiento’.

#### 21.4.2. Prefijo *be-*, *bi-*

Se usa principalmente en verbos, y otorga la idea de que la acción verbal se produce de forma reiterada, redondeada o perfectible. En general se podría entender como que la acción del verbo se realiza ‘alrededor’ o ‘a través’. Otra modificación que realiza este prefijo es la de convertir un verbo intransitivo en transitivo. La última función de este prefijo es la de indicar ‘ausencia de’ en la acción verbal. En el caso de los sustantivos su función principal es indicar reiteración o perfectibilidad del objeto.

E.g.: el verbo *gan* significa: ‘ir, partir’. Al formar el verbo *began* se podría entender como: ‘ir alrededor’ o ‘ir a través’.

E.g.: el verbo *stiemman* significa: ‘emitir vapor o humedad’ y es intransitivo, al modificarlo como *bestiemman* la acción verbal se vuelve transitiva y se podría interpretar como: ‘vaporizar a’ o ‘humedecer a’.

E.g.: el verbo *dælan* significa: ‘partir, repartir’, al modificarlo como *bedælan* se podría interpretar como: ‘privar o negar la porción’.

E.g.: el sustantivo *word* significa: ‘palabra, dicho’, al modificarlo como *biword* se podría interpretar como: ‘proverbio’, bajo la idea de una palabra dicha reiteradamente.

#### 21.4.3. Prefijo *for-*

Este prefijo se usa principalmente en verbos para acentuar su intención. El verbo modificado de esta manera tiene un sentido perfectible y en general es la forma

destruccion del verbo original. Del mismo modo los sustantivos derivados de verbos pueden ir acompañados del prefijo si la intención es acentuar y hacer perfectible el objeto. En el caso de los adjetivos o adverbios, implica la idea de hacerlos superlativos.

E.g.: el verbo *meltan* significa: 'ablandar, derretir, fundir'. Al formar el verbo *formeltan* la idea se convierte en: 'disolver, esfumar, escurrir', con base a la idea de: 'derretir hasta desaparecer'.

E.g.: el verbo *hergian* significa: 'destrozar, devastar, saquear'. Al formar el verbo *forhergian* la idea se torna en: 'arruinar, destruir totalmente' (destrozar hasta desaparecer), del mismo modo se puede formar el sustantivo *forhergung* que significaría: 'devastación o ruina'.

E.g.: en el caso del adjetivo *heard* que significa: 'áspero, duro, fuerte', se podría formar el adjetivo *forheard* que equivaldría a la idea de: 'muy áspero, muy duro o muy fuerte'.

### 21.4.4. Prefijo *an-*, *on-*

En el caso de los verbos que toman este prefijo, la idea que otorga es que se incita o propicia la acción verbal. En algunos casos la idea que otorga es la antítesis o el antónimo de la acción verbal (siendo este último caso una mutación del prefijo *un-*). Para el caso de los sustantivos y otras palabras, este prefijo indica 'la respuesta' a 'lo contrario a', siendo una elisión del prefijo *and-*.

E.g.: el verbo *hætan* significa: 'calentar'. Al formar el verbo *onhætan* se pudiera interpretar como 'incitar calor o incendiar'.

E.g.: el verbo *hlidan* significa: 'cubrir, esconder'. El verbo formado como *onhlidan* significaría: 'descubrir'.

E.g.: el sustantivo *licnes* significa: 'apariencia, imagen, similitud', al anteponer el prefijo y formar *onlicnes* la idea que brinda sería: 'forma reconocida, parecido, semejanza', en este caso ambos sustantivos son muy similares, pero el afectado con el prefijo es la 'respuesta' o 'reflejo' del primero.

### 21.4.5. Prefijo *un-*

Este prefijo se utiliza para denominar la antítesis, la idea contraria o el complemento de la palabra a la que se antepone. Usualmente se utiliza con adjetivos y adverbios, y en menor medida en sustantivos y verbos (tomando la forma de *on-* en el caso de estos últimos). En algunos sustantivos indica una función peyorativa.

E.g.: el adjetivo *riht* significa: 'adecuado, derecho, justo', al formar el adjetivo *unriht* se puede entender como: 'inadecuado o injusto'.

E.g.: el sustantivo *cræft* significa: 'arte u obra realizada', ante el prefijo se

podría formar *uncræft* que puede otorgar la idea de: 'arte malicioso' o 'arte mal logrado'.

Es Español este prefijo se puede equiparar con *in-*, funcionando de manera similar.

## 21.5. •PRÁCTICA

⇒◦Agrega los sufijos *-ness*, *-end* y *-ung* a los siguientes verbos para formar sustantivos e infiere su significado.

1. *Agnian*[poseer]
2. *Edniwian*[renovar]
3. *Reccan*[instruir]

⇒◦Agrega los sufijos *-ig*, *-ful* y *-leas* a los siguientes sustantivos para formar adjetivos e infiere su significado.

1. *Is*[hielo]
2. *Regn*[lluvia]
3. *Mod*[carácter]

⇒◦Agrega el sufijo *-lic* para formar un adjetivo, y el sufijo *-lice* para formar un adverbio e infiere su significado.

1. *Sar*[dolor]
2. *Eorþ*[tierra]
3. *Feorh*[vida]

⇒◦Agrega los prefijos *a-*, *be-*, *for-*, *on-* y *un-* para formar nuevas palabras e infiere su significado.

1. *Beornan*[quemar]
2. *Glæd*[placentero]
3. *Giefan*[obsequiar]

# Capítulo 22

## LOS NÚMEROS

Se distinguen básicamente dos tipos de números en *Ænglisc*: los cardinales y los ordinales. Si bien existía una forma de escritura pre-latina del lenguaje (las runas *futhorc*), no se conoce una forma gráfica para representar a los números, y en los manuscritos se utilizan los numerales romanos y sus nombres correspondientes.

### 22.1. Números Cardinales

Son los números naturales, que representan la idea de una cantidad específica, como: uno, dos, tres, etc. Estos números pueden ser utilizados como sustantivos o bien como adjetivos. En ambos casos se pueden declinar gramaticalmente en los distintos casos, sin embargo lo usual es declinar gramaticalmente solo hasta el número tres, a partir del número cuatro se utilizan como elementos funcionales sin necesidad de declinarlos. La forma nominativa de los primeros doce números cardinales es:

<i>Números Cardinales</i>		
<i>Indo-Arábigo</i>	<i>Romano</i>	<i>Ænglisc</i>
1	I( <i>unus, una</i> )	An
2	II( <i>duo</i> )	Twa/Tu
3	III( <i>tres</i> )	Þreo
4	IIII( <i>quattor</i> )	Feower
5	V( <i>quinque</i> )	Fif
6	VI( <i>sex</i> )	Sex/Siex
7	VII( <i>septem</i> )	Seofon
8	VIII( <i>octo</i> )	Eahta
9	IX( <i>novem</i> )	Nigon
10	X( <i>decem</i> )	Tien/Tiene
11	XI( <i>undecim</i> )	Endleofan
12	XII( <i>duodecim</i> )	Twelf

Para denominar a los números a partir del trece, se siguen la siguientes estructuras:

- Del trece al diecinueve: **número(unidad)-tien/-tiene**  
E.g. (dieciséis): *siextien*
- Las decenas del veinte al sesenta: **número(decena)-tig**  
E.g. (treinta): *þreotig*
- Las decenas del setenta al noventa: **hund+número(decena)-tig**  
E.g. (ochenta): *hundehtatig*
- El número cien: *hund, hundred, hundteontig*
- Números del veintiuno al noventa y nueve: **numero(unidad) ond decena**  
E.g. (cincuenta y siete): *seofon ond fiftig*
- Número del ciento uno en adelante: **número(centena) + hund-decena + ond + número(unidad)**  
E.g. (doscientos treinta y cuatro): *tu hundþreotig ond feower*
- Para los casos de los números ciento diez y ciento veinte, se denominan de las siguientes maneras:  
ciento diez: *hundendleofantig*  
ciento veinte: *hundtwelftig* o *hundtwentig*
- El número mil:  
*þusend*

Es notorio que en los pueblos germánicos haya existido una referencia clara al número doce y a su mitad: el seis; probablemente obedezca a una forma de base numérica que se utilizaba antes de la introducción del sistema decimal por los romanos, de ahí que los primeros doce números tengan un nombre único, y que después del sesenta ya se consideren como el siguiente 'nivel' de conteo. Esta correlación entre su base doce y la base decimal romana hace que los nombres de los números generen ambigüedades (al menos en ciertos rangos), como por ejemplo el caso del número ciento setenta, el cual siguiendo la lógica secuencial se denominaría como *hundseofontig*, pero esa denominación le corresponde ya al número setenta. Una opción es que a partir del setenta, se cuente la siguiente centena, i.e. ciento setenta se denominaría como: *tu hundseofontig*. Esto causa confusión y no es coherente con el sistema decimal; razón por la cual se puede ajustar la denominación al sistema decimal, nombrando las centenas a partir del número cien; o bien si se desea conservar la forma numérica tradicional, tener en cuenta que a partir de las séptima decena, ya se denominará como la siguiente centena.

## 22.1.1. Declinaciones

Los primeros tres números cardinales se declinan de acuerdo a la función gramatical y el género. En especial el número uno (*an*) se puede declinar como fuerte o como débil también (aunque termine en consonante), cuando se declina de esta manera indica la idea de ‘único o solo’, la declinación débil puede ser realizada como singular o plural. El número *an* se puede utilizar como prefijo, denotando así que algo es solitario o único.

<i>An</i> (declinación fuerte)			
<b>Modo</b>	<b>Masculino</b>	<b>Neutro</b>	<b>Femenino</b>
<i>Nominativo</i>	an		
<i>Genitivo</i>	anes		anre
<i>Acusativo</i>	an		ane
<i>Dativo</i>	anum		anre

<i>An</i> (declinación débil)			
<b>Modo</b>	<b>Masculino</b>	<b>Neutro</b>	<b>Femenino</b>
<i>Nominativo</i>	ana/anán	ane/anán	
<i>Genitivo</i>	anan/anra		
<i>Acusativo</i>	anan	ane/anán	anan
<i>Dativo</i>	anan/anum		

<i>Twa</i>			
<b>Modo</b>	<b>Masculino</b>	<b>Neutro</b>	<b>Femenino</b>
<i>Nominativo</i>	twegen	twa/tu	twa
<i>Genitivo</i>	twega/twegra		
<i>Acusativo</i>	twegen	twa/tu	twa
<i>Dativo</i>	twæm/twam		

<i>Preo</i>			
<b>Modo</b>	<b>Masculino</b>	<b>Neutro</b>	<b>Femenino</b>
<i>Nominativo</i>	þrie	þreo	
<i>Genitivo</i>	þreora		
<i>Acusativo</i>	þrie	þreo	
<i>Dativo</i>	þrim		

Para el caso de *twa*, se puede sustituir la partícula *tw-* por *b-* para expresar la idea de ‘ambos o juntos’; de esta manera se forman palabras como: *ba*, *begen*, etc., ancestros de la actual *both*.

## 22.2. Números Ordinales

Este tipo de números representan una posición numérica secuencial en lugar de una cantidad definida, como por ejemplo: primero, segundo, tercero, etc. En *Ænglisc* se utilizan siempre como adjetivos, y siempre se declinan como débiles, excepto el segundo, que ese se declina como fuerte. La forma nominativa de los primeros doce números ordinales en *Ænglisc* es:

<i>Numeros Ordinales</i>		
<i>Indo-Arábigo</i>	<i>Romano</i>	<i>Ænglisc</i>
1°	I( <i>primus</i> )	Forma/Fyrmest/Ærest
2°	II( <i>secundus, alter</i> )	Oþer
3°	III( <i>tertius</i> )	Þridda
4°	IIII( <i>quartus</i> )	Feorþa
5°	V( <i>quintus</i> )	Fifta
6°	VI( <i>sextus</i> )	Siexta
7°	VII( <i>septimus</i> )	Seoforþa
8°	VIII( <i>octavus</i> )	Eahtorþa
9°	IX( <i>nonus</i> )	Nigorþa
10°	X( <i>decimus</i> )	Teorþa
11°	XI( <i>undecimus</i> )	Endlyfta
12°	XII( <i>duodecimus</i> )	Twelfta

Para denominar a los números a partir del decimotercero, se siguen la siguientes estructuras:

- Del trece al diecinueve: **número(unidad)-teorþa**

E.g. (decimosexto): *siexteorþa*

- Las decenas consecuentes (siguiendo la misma construcción de los cardinales): **número(decena)-tigorþal-tegorþal-teogorþa**

E.g. (trigésimo): *þreoteogorþa*

- Para los números con unidades, se declina únicamente la decena: **número(unidad) ond decena-teogorþa**

E.g. (quincuagésimo séptimo): *seofon ond fifteogorþa*

## 22.3. Números Repetitivos

Solo los cuatro primeros números se declinan para indicar orden repetitivo y funcionan gramaticalmente como adverbios. A partir del número cuatro se puede emplear la palabra *timan* (veces) para indicar la secuencia numérica repetitiva como una construcción adverbial.

<i>Números Repetitivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Ane	<i>Una vez</i>
Twa	<i>Dos veces</i>
Priwa	<i>Tres veces</i>
Feowerum	<i>Cuatro veces</i>

Para indicar las siguientes repeticiones, se utiliza la estructura gramatical(adverbial) de:

**[Preposición] + Número cardinal + *timan***

## 22.4. •PRÁCTICA

⇒◦Escribe el nombre cardinal y ordinal en Ænglisc de los siguientes números.

1. 123
2. 65
3. 476
4. 903
5. 1066

⇒◦Escribe en Ænglisc las siguientes fórmulas numéricas.

1. *Tres veces tres*
2. *Nueve veces al día*
3. *Dos veces siete*
4. *Cuatro veces por semana*

## Capítulo 23

### “FÆDER URE...” - (ORACIÓN)

Esta plegaria es la que más se ha traducido a los diferentes idiomas del mundo, si bien su contenido alude al cristianismo, su interés filológico es importante en el estudio de varias lenguas muertas. Existen varias versiones escritas en *Ænglisc* de esta misma oración, lo cual permite observar el contexto de evolución histórica y geográfica de los diversos dialectos del *Ænglisc*.

#### 23.1. La Oración

La transcripción que aquí se presenta es una de las versiones que corresponde al dialecto sajón occidental (Reino de Wessex).

Fæder ure, þu þe eart on heofonum  
Sic þin nama zehalzod  
Tobecume þin rice  
Eereorþe þin rilla  
On eorðan swa swa on heofonum  
Ure zedæzhræmlican hlaf sylle us todæze  
And forzyrf us ure zyltar  
Swa swa we forzyrfað urum zyltendum  
And ne zelæd þu us on costnunze  
Ac alyf us of yfele.  
Soþlice.

## 23.2. ESTRUCTURAS GRAMATICALES

1. →✕Transcribe La oración al alfabeto latino moderno.

2. →Identifica las funciones de las palabras conocidas (sustantivos, verbos, adjetivos, etc.) en la oración, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente.

3. ⇄Con base en el siguiente vocabulario complementario, interpreta la oración al Español.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Costnung	f	s	<i>Prueba, tentación, tribulación</i>
Gylt	m	s	<i>Culpa, ofensa, crimen, falla</i>
Nama	m	w	<i>Nombre, denominación</i>
Rice	n	s	<i>Reino, poder, autoridad, soberanía</i>
Syl	f	s	<i>Columna, pilar, soporte, poste, árbol</i>
Willa	m	w	<i>Deseo, voluntad, determinación, propósito</i>

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Aliesan, Alysán	w	<i>Liberar, redimir, soltar</i>
Forgiefan, Forgyfan	sV	<i>Otorgar, brindar, permitir; otorgar honor; perdonar</i>
Weorþan	sIII	<i>Culminar, llegar, terminar, convertir, caer, suceder, pasar</i>

<i>Adverbios/Interjecciones</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Soplice	<i>Verdaderamente, en verdad que así sea</i>

## 23.2. Estructuras Gramaticales

### 23.2.1. Decreto Vía Subjuntivo

En la oración, aparece el enunciado:

*Sie þin nama gehalgod*

Se observa el uso de la forma subjuntiva del verbo *beon* para indicar un comando o una orden que no está en modo imperativo. Este fragmento puede ser traducido palabra

por palabra con el mismo orden secuencial y el significado resulta ser idéntico a estructuras gramaticales del Español:

*Sea tu nombre santificado*

En general se puede utilizar esta construcción gramatical para indicar comandos sin usar la conjugación en imperativo aplicable a cualquier persona gramatical:

**Construcción verbal(subjuntivo) + Sujeto(nominativo) + Complemento**

**23.2.2. El prefijo to-**

Se observa el siguiente enunciado:

*Tobecume þin rice*

En este caso el verbo *cuman* está afectado por dos prefijos, en primer lugar *becuman* otorga la idea de transitividad en el verbo, ya que por si mismo es intransitivo. En segundo lugar el prefijo *to-* indica movimiento o que algo sigue una dirección o acercamiento. La forma en que está conjugado es subjuntivo, por lo que *tobecume* se pudiese interpretar como: 'sea venido a algo o alguien', el enunciado completo se podría interpretar como:

*Venga a (nosotros) tu reino*

**23.2.3. Fusionantes**

En ocasiones es complicado entender el concepto preciso que las palabras fusionadas intentar dar, sobre todo cuando se acompañan de sufijos y declinaciones. En este caso se tiene el enunciado:

*Urne gedæghwamlican hlaf syle us todæge*

La palabra fusionada *gedæghwamlican* se compone del prefijo *ge-*, el sustantivo *dæg*, el pronombre *hwam*, el sufijo *-lice* y la declinación débil *-an*. El concepto esencial es *dæg* (día), al anteponerle el prefijo se forma la palabra *gedæg* que otorga la idea de: 'cada día, todos los días, diario'. *Hwam* es la forma dativa del pronombre indefinido, al fusionarlo, la palabra *gedæghwam* se podría interpretar como: 'lo que diario se da'. La terminación *-lic* le da el carácter de adjetivo a la palabra fusionada, que a su vez se declina de forma débil con las terminación *-an*. En resumen la palabra completa se podría describir como: 'el adjetivo declinado de algo que se da a diario', en este caso por el contexto del enunciado el objeto diario es *hlaf* (pan), que además es el objeto directo del verbo *sellan* (dar, otorgar) conjugado en imperativo en este caso, por lo que la declinación débil *-an* corresponde a la forma acusativa, que es coherente con la misma

forma acusativa de *hlaf*, por lo que *gedæghwamlīcan* es el adjetivo acusativo que modifica a *hlaf*.

Para el caso de la palabra *todæg*, el prefijo *to-* apunta a un movimiento o dirección, en este caso se refiere al día (actual), por lo que podría ser interpretado como: 'hoy' o 'en este día'.

*Nuestro pan que se da a diario otorgánolos hoy*

### 23.2.4. Adverbios e Interjecciones

La oración finaliza con la palabra *sōplice*, que es un adverbio creado por la adición del sufijo *-lice*. *Sōp* por sí mismo significa: 'verdad', así que el adverbio *sōplice* se podría traducir como: 'verdaderamente' o 'en verdad'. Esta palabra finalmente cumple la función de adverbio e interjección al expresar un estado de ánimo (de esperanza en este caso), que es una interpretación de la palabra semítica original de *Amen*.

## Capítulo 24

### FEOH, UR OND IAR - (POEMA RÚNICO)

El conocido “Poema Rúnico” es un manuscrito que databa de entre los siglos VIII y IX de la E.C., el manuscrito original se guardaba en la biblioteca de Ashburnham que se incendió en el año de 1731, y desgraciadamente el manuscrito se perdió. Afortunadamente previo al accidente se había realizado una copia del mismo por George Hickes.

El poema en realidad consta de una serie de acertijos escritos en *Ænglisc*, para los cuales las respuestas son las runas del *futhorc* anglosajón, o más bien los conceptos ideológicos asociados a las runas. Este poema ha servido de base para reconstruir conceptualmente el *elder futhorc* del cual no existe ningún poema conocido.

#### 24.1. FEOH

(Feoh) byþ fforþur · fira zehpýlcum  
rceal þeah manna zehpýlc · miclum hýt dælan  
zif he pile for drihtne · domes hleoƿan:7

1. →✂ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. →⇌⇨ Identifica las funciones de las palabras conocidas y las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario complementario, interpreta al Español el acertijo rúnico.

Sustantivos			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>

## 24.2. UR

Dom	m	s	<i>Sentencia, juicio; Justicia; Honor, esplendor</i>
Feoh	n	s	<i>Ganado; riqueza intercambiable</i>
Frofur, frofer	n	s	<i>Consuelo, refugio, alegría, ayuda, beneficio</i>

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Hleotan	sII	<i>Obtener, ganar, merecer</i>

## 24.2. UR

(Ur) byþ anmod · ond oferhyrned  
 felafrecne deor · feohted mid hornum  
 mære moƿtara · þæt is modig puht:ȝ

1. →✂ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. →⇌↔ Identifica las funciones de las palabras conocidas y las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario complementario, interpreta al Español el acertijo rúnico.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Hyrn, horn	m	s	<i>Cuerno</i>
Ur	m	s	<i>Uro, toro salvaje</i>
Wuht, wiht	f	s	<i>Persona, ser, criatura, creación</i>

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Anmod	<i>Bravo, fiero, íntegro, resolutivo</i>
Felafrecne	<i>Muy bravo, muy valiente</i>
Mære	<i>Famoso, grande, excelente, sublime, espléndido</i>
Modig	<i>Enérgico, animoso, valiente, impetuoso, arrogante, magnánimo</i>

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Feohtan	sIII	<i>Luchar, pelear</i>

## 24.3. IAR

(Iar) byþ eafix · and ðeah abruceþ  
 fodner on foldan · hafab fæzeme eard  
 rætre berorpen · ðær he gynnium leofab:7

1. →☒ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. →☒☑ Identifica las funciones de las palabras conocidas y las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario complementario, interpreta al Español el acertijo rúnico.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Fode(o)r, fodder	n	s	<i>Alimento, comida</i>
Ior, iar	m	s	<i>Pez de río, anfibio, castor</i>

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Brucan	sII	<i>Disfrutar, tener, gastar</i>
Libban	wI	<i>Vivir, existir, experimentar</i>
Weorpan	sIII	<i>Echar, desechar, emitir, tirar</i>

Aunque el verbo *Libban* se puede comportar como si fuese un verbo débil, sus conjugaciones tienen mutaciones vocálicas que lo hace ser medio irregular (caso muy similar al verbo *habban*). A continuación se presenta su forma conjugacional.

<b>Infinitivo: Libban</b>			
<i>Personas</i>		<i>Tiempos</i>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1a. P.</i>	Libbe/leofe	Lifde
	<i>2a. P.</i>	Leofast	Lifdes(t)
	<i>3a. P.</i>	Leofaþ	Lifde
<i>Plural</i>	<i>1a. 2a. 3a. P.P.</i>	Libbaþ/leofaþ	Lif(de)don
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		Libbe/leofe	Lifde
<i>Plural</i>		Libben/leofan	Lifden
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		Leofa	
<i>Plural</i>		Leofaþ/libbaþ	
<b>Formas No Personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		(Ge)lifd	
<i>Presente Participio</i>		Libbende	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		Libbanne	

## 24.4. Estructuras Gramaticales

### 24.4.1. Definición Trascendental

La mayoría de los acertijos rúnicos definen al concepto asociado de la runa mediante la forma atemporal del verbo *Beon*. Así la estructura gramatical general sería:

**Sujeto**(*nominativo*) + **BEON**(*conjugación atemporal*) + **Complemento**(*nominativo*)

El verbo *beon* deberá ir conjugado de acuerdo a la persona gramatical del sujeto. El complemento en este caso deberá estar igualmente en modo nominativo.

Dicha estructura se utiliza cuando se desea definir un sujeto importante o que la definición sea trascendente al tiempo presente en que se habla, de alguna manera se proyecta una idea en tiempo presente hacia el futuro. En Español se podría entender a esta forma verbal como 'siempre ser'. También se puede utilizar para decretar o establecer alguna regla o procedimiento. Retomando el acertijo rúnico de *Ur*:

***Ur byþ anmod***

El sujeto en este caso es *Ur* (que es la respuesta al acertijo), el verbo *Beon* está conjugado de acuerdo al sujeto (tercera persona singular) y finalmente el complemento es un adjetivo en este caso: *anmod*. La idea en Español se podría interpretar como:

*El uro siempre será fiero*

### 24.4.2. Afirmación vía Pronombre Demostrativo

En la poesía anglosajona es común utilizar afirmaciones que intensifiquen la idea o cualidades de lo que se describe. Una forma de realizar estas afirmaciones es mediante la estructura gramatical siguiente:

**Pronombre demostrativo**(*nominativo*) + **BEON**(*tercera persona*) +  
**Complemento**(*nominativo*)

El pronombre demostrativo puede ser utilizado en su manera neutra (*þæt*) incluso si el género del sustantivo referido es masculino o femenino. El verbo *beon* deberá ir conjugado siempre en tercera persona, ya sea en pasado o en presente. El complemento en este caso deberá ir igualmente en modo nominativo.

Retomando el acertijo rúnico de *Ur*:

*þæt is modig wuht*

El pronombre demostrativo en esta caso es *þæt* (neutro) aunque por el contexto se sepa que se refiere a *Ur*(masculino). La forma del verbo *beon* está en presente de la tercera persona. El complemento *modig wuht* se encuentra igualmente en modo nominativo. Este tipo de construcción gramatical no cambia su orden secuencial. Una interpretación al Español sería:

*Ese es un magnánimo ser*

### 24.4.3. Tiempo Futuro o Condición Obligada

En *Ænglisc* (como en el resto de las lenguas germánicas) no existe una conjugación en tiempo futuro para los verbos, de alguna manera es una forma cultural de entender que el futuro es incierto y por lo tanto no existe como tiempo verbal. En cambio para expresar la idea de una acción en el futuro se puede utilizar una estructura auxiliar con el verbo *sceolan / sculan*, entendiendo que una acción 'necesita' ser realizada, pero que aún no se está realizando; contextualizando así el tiempo futuro. La estructura gramatical para este caso, podría ser:

**Sujeto**(*nominativo*) + **SCEOLAN**(*presente*) + [**Construcción adverbial**] +  
**Objeto(s)**(*acusativo o dativo*) + **Verbo**(*infinitivo simple*)

El verbo *sceolan* deberá ir conjugado de acuerdo a la persona gramatical del sujeto. La construcción adverbial es opcional pero usualmente se indica para dar mayor precisión a la idea. Los objetos pueden ser directos como indirectos. El verbo en infinitivo simple es el verbo que indica la acción que se esta obligado a realizar.

El orden secuencial de esta estructura puede cambiar, y la función gramatical de sus elementos se reconocerá por las declinaciones de las palabras, aunque lo usual es que la oración termine con el verbo en infinitivo. Retomando el acertijo rúnico de *Feoh*:

*sceal þeah manna gehwylc · miclum hyt dælan*

El sujeto en este caso es *hyt* (*hit*) que corresponde al neutro de la tercera persona en modo nominativo. La construcción adverbial en este caso está dada por *þeah* (con todos). El objeto directo en este caso recae en *manna gehwylc*, *gehwylc* es la forma acusativa del pronombre indefinido ‘para todos y cada uno’ que en este caso va modificado por el genitivo plural *manna*, literalmente se podría entender como: ‘a todos y cada uno de los hombres’. El objeto indirecto en este caso es el modo dativo del adjetivo *micel* (abundante, intenso, muy), de forma que la idea expresada es: ‘con abundante manera’ o ‘con abundancia’, que bien pudiera funcionar también como una construcción adverbial. Finalmente el verbo en infinitivo *dælan* expresa la acción en si a realizar como obligación o como tiempo futuro. El orden secuencial de la oración en este caso es:

**SCEAL + Construcción adverbial + Objeto directo + Objeto indirecto + Sujeto + Verbo**

Interpretando al Español sería:

Interpretación literal:

*Deberá con todo de los hombres todos y cada uno con abundancia eso compartir.*

Interpretaciones libres:

*Eso deberá ser compartido abundantemente con todos y cada uno de los hombres.*

*Eso se compartirá en abundancia con todos los hombres.*

#### 24.4.4. Definición Espacio-Temporal vía Genitivo

El modo genitivo se puede utilizar para denotar la existencia de algo en algún lugar o momento, generalmente ese lugar o momento está referido mediante una frase preposicional. En el acertijo rúnico se menciona:

*fodres on foldan*

Aquí *fodres* es el genitivo de ‘alimento o comida’, mientras que *on foldan* es la frase preposicional en dativo que significaría: ‘sobre la tierra firme’. Haciendo una interpretación literal, la frase no tendría muchos sentido ya que se entendería como:

*del alimento sobre la tierra firme*

Sin embargo el conjunto del genitivo y frase preposicional dan la idea de una pertenencia espacio-temporal, aunque no haya un verbo copulativo que así lo indique explícitamente, i.e. se podría entender la frase como:

*el alimento está sobre la tierra firme*

Esta forma de expresión es totalmente poética, y la forma gramatical se podría definir como:

**Sustantivo**(*genitivo*) + **Frase preposicional**(*dativo*)

#### 24.4.5. Adverbios vía Dativo

Las construcciones adverbiales que modifican a la acción verbal muchas veces pueden estar dadas por un sustantivo o adjetivo en modo dativo que actué como objeto indirecto en lugar del uso explícito de un adverbio. En el acertijo rúnico se tiene:

*ðær he wynnnum leofaþ*

Aquí *wynnnum* es un adverbio que se deriva del modo plural dativo de *wynn*; si bien se puede entender directamente como adverbio de la manera:

*ahí él felizmente vive*

También se puede entender como objeto indirecto que igualmente funciona como un modificador de la acción verbal:

*ahí él con alegrías vive*

El modo dativo otorga un concepto a la acción verbal, si dicho concepto se puede entender como un modificador entonces funciona exactamente igual que un adverbio. En *Ænglisc* muchos adverbios surgen de la declinación dativa-plural de sustantivos o adjetivos por esta razón.



## Capítulo 25

### “IC EOM ANHAGA...” - (ACERTIJO)

El acertijo (*hriddel*) es una creación literaria muy común en la literatura anglosajona, corresponde a una forma lírica de esconder un significado detrás de los significados de otras palabras de una forma estética y ordenada. Los acertijos en la literatura anglosajona siguen todas las características de la poesía anglosajona, y muchos de ellos otorgan conceptos ancestrales de la cultura germánica. La mayor cantidad de estos acertijos que se conservan hoy en día, se pueden encontrar en el Libro de Exeter, aunque también son comunes en el resto de la literatura anglosajona.

#### 25.1. Acertijo V del Libro de Exeter

El quinto acertijo del Libro de Exeter dice:

Ic eom anhaza · iſerue pund  
bille ſebennad · beadoſeorca ſæd  
eczum peruz · oft ic riſ ſeo  
ſſecne ſeohtan · ſſoſſe ne ſene  
þ mec · ſeoc cyme ſudſerinner  
ær ic · mid ældum eal ſori purde  
ac mec · hnoſſiað homeſa laſe  
heardecſ heoſoſcearp · 7 peoſic ſmþa  
bitað · in buſzu ic abidan ſceal  
laſſan ſemoteſ · næſſe læce cynn ·  
oſſoſc ſcede · ſindan meahce

þara þe mid wýrtum · punde zehælde,  
 ac me · ecza dolg · eacen weorðað  
 þurh deaðfleze · dazum 7 nihtum:7  
 ʌ

1. →× Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. —○⇒↗ Identifica las funciones de las palabras conocidas así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario, interpreta al Español el acertijo.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Beadu	f	s	Batalla
Bill	n	s	Hacha, espada, arma de guerra
Burg	f	w	Ciudad, asentamiento, población
Cynn	n	s	Familia, especie, generación, raza, gente propia
Deaþ	m	s	Muerte, muerto
Dolg	m	s	Herida, fractura, cicatriz, daño
Ecg	f	s	Filo, punta, orilla; arma filosa
Feohte	f	w	Pugna, pelea, batalla
Folc	n	s	Gente, nación, pueblo, familia
Frecne	n	u	Peligro, riesgo
Gemot	n	s	Conflicto, encuentro, enfrentamiento
Geoc	f	s	Ayuda, soporte, consolación
Guþgewinn	n	s	Batalla, guerra, pelea
Haga	m	w	Recinto, habitación, casa, morada
Hamor, homer	m	a	Martillo, herramienta que forja armas
Laf	f	s	Arma forjada, reliquia, arma de batalla
Slege	m	s	Golpe, ataque, percusión
Stede	m	s	Lugar, habitación, sitio
Wig	n	s	Batalla, contienda, lucha, pelea, conflicto
Wund	f	s	Herida, daño, lesión
Wyrht	f	s	Planta, hierba, vegetal

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Lap	Odiado, hostil, maligno, no grato
Meaht	Poderoso, capaz

Sæd	Harto, saciado, preocupado
Werig	Cansado, exhausto, miserable, desafortunado
Wund	Herido, ulcerado, maltratado

Verbos		
Ænglisc	T	Español
Bennian	w	Herir, maltratar
Eacan	w	Incrementar, aumentar, engrandecer
Findan	sIII	Encontrar, descubrir, obtener, recuperar
Hælan	w	Sanar, curar; saludar, bendecir
Hnossian	w	Golpear, atacar
Wenan	w	Imaginar, creer, pensar, esperar, temer
Weorþian	w	Honrar, estimar, distinguir, exaltar, adorar

El verbo *Magan* expresa la idea de 'poder hacer, poder ser, ser capaz de', y si bien puede ser utilizado como un verbo de forma normal, generalmente forma una construcción verbal que indica la posibilidad o capacidad para realizar una acción verbal. La forma en que se conjuga es:

<b>Infinitivo: Magan</b>			
Personas		Tiempos	
		Presente	Pasado
<b>Indicativo</b>			
Singular	1a. P.	Mæg	Meahte/mehte/mihte
	2a. P.	Meaht/miht	Meahtest/mihtest
	3a. P.	Mæg	Meahte/mehte/mihte
Plural	1a. 2a. 3a. P.P.	Magon	Meahton/mehton/mihton
<b>Subjuntivo</b>			
Singular		Mæge	Mehte/meahte/mihte
Plural		Mægen	Mehten/meahten/mihte
<b>Imperativo</b>			
Singular		Mæge	
Plural		Magap	
<b>Formas No Personales</b>			
Pasado Participio		(Ge)magen	
Presente Participio		Magende	
Infinitivo Flexionado		Maganne	

## 25.2. Estructuras Gramaticales

### 25.2.1. Modificadores vía Modo Dativo

El dativo generalmente aparece como objeto indirecto del verbo en una oración, o también puede aparecer como una acción verbal no explícita como se revisó con an-

terioridad. Otra forma en que puede ocurrir el modo dativo es acompañando a un sustantivo o adjetivo en modo nominativo, el cual generalmente es el resultado del modo participio de un verbo, para otorgar o dar una característica a dicho sustantivo o adjetivo. Esta manera de utilizar el modo dativo es común sobre todo en la poesía, y corresponde a una forma gramatical muy similar al Español. Retomando el acertijo anterior:

*...iserne wund...*

En este caso el adjetivo *wund* está en modo nominativo (*herido*), sin embargo el adjetivo se origina del modo participio del verbo *wundian* (herir); y si bien funciona como parte del sujeto, aún conserva su naturaleza de verbo, de ahí que el modo dativo de *iserne* (por hierro) le otorgue dicha cualidad al adjetivo participio. De tal manera, se podría interpretar como:

*...por el hierro herido...*

La estructura gramatical es muy similar para ambos casos, solo que en Español moderno se hace uso de preposiciones para indicar el modo dativo de la frase. Esta estructura gramatical se puede usar siempre y cuando el sustantivo o adjetivo nominativo sean el resultado de una acción verbal (participio).

**Frase(*dativo*) + Frase con cualidad de participio(*nominativo*)**

### 25.2.2. Otra Forma Secuencial de Oración

Como ya se ha revisado, la posición de las palabras de acuerdo a su función gramatical puede ser libre siempre y cuando no se produzca ambigüedad gramatical. Sin embargo se prefieren ciertas en la construcción gramatical, la secuencia típica (capítulo doce) que incluso se utiliza en las lenguas analíticas modernas es la de *sujeto+verbo+complemento*. Sin embargo otra forma de construir oraciones en *Ænglisc* se puede observar en el fragmento del pasado acertijo:

*Oft Ic wig seo*

En este caso, la oración inicia con un adverbio (*oft*) y termina con el verbo (*seo*). Esta forma estructural es recurrente en la poesía anglosajona, y de forma general se podría establecer su estructura gramatical como:

**[Adverbio] + [Objeto indirecto(*dativo*)] + Sujeto(*nominativo*) + Objeto directo(*acusativo*) + Verbo**

### 25.2.3. Construcción Verbal - "Poder Hacer"

El verbo *magan* expresa la idea de 'poder hacer o ser capaz de realizar alguna acción', por lo cual es común que se utiliza como un verbo auxiliar para crear una construcción verbal que exprese la capacidad de poder hacer una acción verbal. En el acertijo se tiene el fragmento de:

*næfre læce cynn onfolc stede findan meahte...*

En este caso el verbo principal que especifica la acción se encuentra en infinitivo (*findan*), que va acompañado del verbo *magan* conjugado de acuerdo a la persona y el tiempo del sujeto. En este caso el tiempo verbal podría ser pasado de la primera o tercera persona en modo indicativo o pasado singular en modo subjuntivo. Por el contexto del poema, la tercera persona es descartada, ya que la oración y en sí todo el acertijo se habla en primera persona, por lo tanto el sujeto en este caso es el que narra el acertijo, y el verbo *magan* se encuentra en pasado, ya sea como modo indicativo o subjuntivo. Si se analizan a detalle los modos gramaticales de esta oración, se tiene que:

*næfre(adv.) læce(nom./acu.) cynn(nom./acu.) on(prepos.) folc(nom./acu.) stede(dativo)  
findan(Inf.) meahte(1a persona pasado ind./subj.)*

En este caso podría existir ambigüedad gramatical, ya que las formas del nominativo y acusativo de los sustantivos es indiferente, sin embargo por el contexto y la forma conjugacional, el actor no es ninguno de los anteriores escritos sino que es la respuesta al acertijo, i.e. es quien está hablando en primera persona, por lo que todas las demás palabras están en modo acusativo, teniendo así una forma de voz pasiva, donde los sustantivos explícitos (nominativo/acusativo) en realidad son un objeto pasivo que espera la acción verbal (objeto directo / acusativo). De manera general se pudiese interpretar la oración como:

Indicativo:

*Nunca médico alguno entre la gente en un lugar encontrar pude (yo)*

Subjuntivo:

*Nunca médico alguno entre la gente en un lugar encontrar pudiese (yo)*

Esta forma pasiva de expresión es muy común en lenguas Indo-europeas, y por ello los modos acusativo y nominativo muchas veces son indiferentes, ya que ambos pueden funcionar como uno solo, todo dependerá del contexto gramatical y de la conjugación verbal.

La estructura gramatical del auxiliar *magan* se pudiera establecer como:

**Sujeto(nominativo) + Verbo principal(Infinitivo) + Verbo MAGAN(conjugado de acuerdo al sujeto) + Complemento**

Este auxiliar evolucionaría hasta el Inglés actual como *Can* y *May*.

#### 25.2.4. Oraciones Subordinadas

Las oraciones subordinadas son enunciados que se relacionan, en los cuales existe una idea principal de la que se derivan ideas subordinadas o secundarias que refieren igualmente al sujeto o idea de la oración principal. En *Ænglisc* es usual subordinar ideas, y mediante el uso de conjunciones subordinantes enlazarlas.

Retomando el acertijo anterior, se tiene:

*næfre læce cynn onfolc stede findan meahthe  
þara þe mid wirtum wunde gehælde*

Los modos gramaticales de la primera oración se analizaron en el apartado anterior, para la segunda oración se tiene:

*þara þe(conj) mid(pre) wirtum(dativo) wunde(acusativo) gehælde(pas.part.)*

Esta segunda oración comienza con una conjunción subordinada, que es el primer elemento con el cual se puede identificar una subordinación de ideas. Por otro lado, el verbo hace alusión al objeto pasivo de la primer oración (*læce* - médico) y es el elemento que cierra la oración. Así la idea completa de este par de oraciones se podría interpretar al Español como:

*Nunca médico alguno entre la gente en un lugar encontrar pudiese  
de aquellos que mediante hierbas la herida curado hubiese*

Aquí la conjunción o elemento subordinante es un demostrativo en genitivo (*þara*) junto con la partícula *þe*, esta partícula es muy importante ya que establece la función subordinante.

En general este tipo de oraciones subordinadas pueden tener el arreglo secuencial que se deseé, pero lo más usual es la siguiente estructura:

**[Adverbio] + Objeto pasivo(nominativo/acusativo) + [Objeto indirecto(dativo)] + Construcción verbal I +  
Conjunción subordinante + [Objeto indirecto(dativo)] + Objeto directo(acusativo) + Construcción verbal II**

# Capítulo 26

## LA PROSA EN ÆNGLISC (CRÓNICA ANGLOSAJONA)

Si bien la mayor parte de la literatura escrita en *Ænglisc* corresponde a poesía y relatos bíblicos, también hay una cantidad importante de prosa histórica y legislativa sobre todo. El documento histórico más importante de los anglosajones sea tal vez la llamada ‘crónica anglosajona’ que es un conjunto de manuscritos independientes que llevan una crónica equiparable de los hechos históricos importantes que sucedían en la Inglaterra anglosajona. Esta serie de manuscritos se encontraban físicamente en distintos lugares y se piensa que era un trabajo coordinado para registrar los mismos sucesos, ya que esencialmente los diferentes manuscritos contienen la misma información.

### 26.1. Introducción - Crónica de Cotton Tiberius

La introducción de la Crónica de Cotton Tiberius dice:

Brýtene izland is ehta hund mila lanꝥ 7 tpa hund mila brad, 7 her ƿýnd on þam izlande  
fir ƿeþeodu, Ænꝥlisc, Brýtpýlisc, Scotteýsc, Pihttisc 7 Boclæden. Æreft ƿæron buend  
þýres landes Brýttas, þa comen of Armenia, 7 ƿeætton ƿuþonƿearde Brýtene æroft.  
Ða ƿelamp hit þæt Pehtas comon ƿuþon of Scitthian, mid lanꝥum ƿcipum na manezum,  
7 þa comon æreft on Norð Yberman up, 7 þær bædon Scottas þæt hi þær mofton  
ƿuman...

1. →× Transcribe el anterior fragmento al alfabeto latino moderno. En la práctica diez se presentó el mismo fragmento introductorio del manuscrito de Peterborough, constrástalo con el anterior e indica las diferencias que encuentres.

2.  $\rightarrow\otimes\Rightarrow\uparrow$  Identifica las funciones de las palabras conocidas (sustantivos, verbos, adjetivos, etc.), así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario complementario, interpreta al Español el fragmento anterior.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Bryten	f	s	Bretaña
Buend	m	s	Habitante
Læden	n	s	Latín, lengua latina
Mil	f	s	Milla
Scip	n	u	Barco, navío
Peod	f	s	Gente, persona, individuo, hombre

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Brad	Ancho, extenso
Norþ	Norte, en el norte, norteño
Sup	Sur, en el sur, sureño
Weard	Sufijo que indica: parte o lugar

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Bidan	sI	Pedir, obligar, requerir, permanecer, estar, vivir
Limpan	sIII	Suceder, acontecer, pasar, ocurrir
Sætian	w	Sentar, esperar, permanecer
Wunian	w	Habitar, vivir

<i>Adverbios</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Manegum, Monegum	Muchos
Motan, Moston	Permitir u obligar a la acción verbal

## 26.2. Fragmentos de la Crónica

$\rightarrow\otimes\Rightarrow$  Transcribe los siguientes fragmentos de la Crónica al alfabeto latino moderno y con la ayuda de un diccionario de *Ænglisc* intérpretales al Español.

26.2.1. 455

Her Henzert 7 Horsa fuh-ton riþ Ðýrtzeorne þam cýnnze, in hære stope þe is zecueden  
Azlesþreþ, 7 his broþur Horsa man ofslaz; 7 æfter þam Henzert fenz to rice 7 Æsc  
his sunu.

26.2.2. 538

Her sunne aþretrode .xiii. dazum ær calendar Marti from æmerzenne of undern.

26.2.3. 627

Her Eðrme kýnnz pæf zefulpað mid his þeode on Eastron.

26.2.4. 699

Her Pihtraf flozom Beorht ealdorman.

26.2.5. 715

Her Ine 7 Ceolred zefuh-ton æt Ðodnesbeorze.

26.2.6. 733

Her Æþelbald zeeode Sumer-tun, 7 sunne aþýrtrode, 7 Acca pæf adryfen of  
bircorþome.

26.2.7. 753

Her Cudred Pertraaxna cýnnz zefeah-t rið Pealar.

26.2.8. 806

Her se mona aþýrtrode on Calendar Septembur, 7 Earþulf Norðhýmþra cýnnz pæf  
of his rice adryfen, 7 Eanberht Hazertalder bircor forðferde.

26.2.9. 832

Her hæþene men oferhepezodon Scaþizze.

26.2.10. 889

On þýrsum zearfe næf nan færield to Rome buton trefzen hleaperas Ælfred cýnnz  
fende mid zepirtum.

26.2.11. 912

Her zefor æfelfed ealdorman on Mýrcum, 7 Eadweard cýnnz fenz to Lundebýriz, 7  
to Oxenforda, 7 to eallum þam landum þe þæfto hýrdon.

26.2.12. 925

Her Æfelftan cýnnz 7 Sihtric Norðhýmbrā cýnz heo zefamnodon æt Tamefepordþize  
.iii. Calendas Februaruz, 7 Æfelftan hif frefortor him forzearf.

26.2.13. 995

Her on þýrsum zearfe æteorde cometa fe fteorra, 7 Sigevec abbod forðfende.

## 26.3. Estructuras Gramaticales

### 26.3.1. Adverbio *Her*

A lo largo de toda la crónica se encuentra que para cada cita de cada registro anual, se comienza con el adverbio de *her*, el cual denota no solo un ámbito espacial, sino temporal. Una interpretación más amplia de este adverbio sería: "Aquí y ahora". Es usual tanto en la prosa como en la poesía en *Ænglisc*, que se pueda comenzar una oración con un adverbio.

## Capítulo 27

### “WIP DWEORH...” - (CONJURO)

Una utilidad muy importante que tenía la palabra era la de poder actuar y cambiar la realidad actual de acuerdo a las intenciones de lo que se decía o decretaba, este arte de usar la palabra con cierta intención se le denomina *galdorcræft*. Una de las intenciones más comunes del *galdorcræft* era la de curar o sanar enfermedades o males. Existen muchos remedios anglosajones escritos, que combinan el arte de la herbolaria con el *galdorcræft*, de manera que se preparaban medicinas a base de hierbas y se suministraban acompañadas de un encantamiento o hechizo que recitaba el curandero para poder aliviar el mal. Uno de tantos hechizos conocidos se denomina ‘Contra Un Enano’ y se basa en la creencia de algunos elfos eran los responsables de ciertas enfermedades que aquejaban a las personas, mediante ciertas plantas y conjuros estos elfos podían ser expulsados de la persona enferma y esta sanaría. En este caso el conjuro consiste primeramente en una descripción de un remedio herbolario y en una forma ritual, hasta cierto punto sincretizada con el cristianismo, para poder curar a la persona; seguido de el encantamiento en si mismo.

## 27.1. El Conjuro

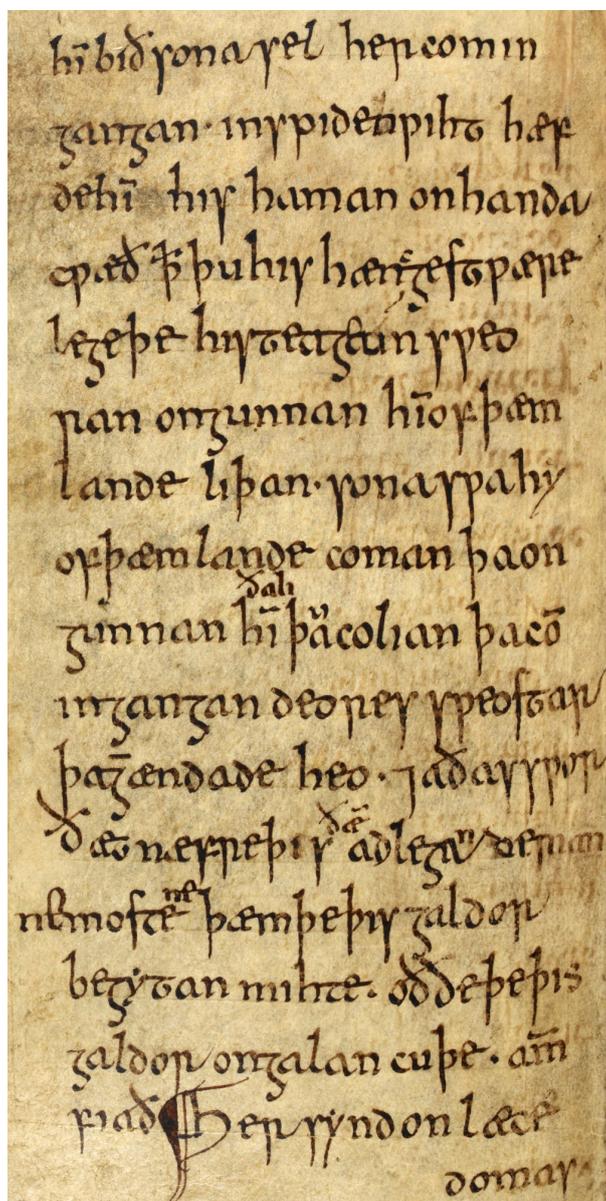


Figura 27.1: Manuscrito Harley MS 585 (Conjuros Métricos: Contra un Elfo Oscuro).

La transcripción de la introducción y el galdor:

ƿið ðreorh man sceal niman VII lýtles oflætan, swylce man mid ofrað, and  
 switan þas naman on ælcne oflætan: Maximianus, Malchus, Iohannes,  
 Martimanus, Dionisius, Constantinus, Serapion. Þænne eft þæt

Ʒaldor, þæt her æfter cƷeð, man Ʒeal ƷinƷan, æreft on þæt Ʒynŷtre eare, þænne on þæt Ʒriðre eare, þænne bufan þæs mannes moldan. And Ʒa þænne an mædenman to and ho hit on his Ʒreoran, and do man ƷƷa þƷy

ðazas; him bið Ʒona Ʒel.

Her com in ƷanƷan in ƷriðerƷiht,  
 hæfde him his haman on handa,  
 cƷeð þæt þu his hæncƷeft Ʒære,  
 lezde þe his teaze an Ʒreoran.

OnƷunman him of þæm lande liþan;  
 Ʒona ƷƷa hƷy of þæm lande coman,  
 þa onƷunman him ða liþu colian.

Þa com in ƷanƷan dƷeores ƷreorƷar;  
 þa Ʒeændade heo and aðas ƷƷor,  
 ðæt næfre þis ðæm adle Ʒanderian ne moŷte,  
 ne þæm þe þis Ʒaldor beƷƷtan mihte,  
 oððe þe þis Ʒaldor onƷalan cƷþe.

Amen. Fiað:Ʒ

1. →✂ Transcribe la introducción y el conjuro al alfabeto latino moderno.

2. —◊⇌↯ Identifica las funciones de las palabras conocidas así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario interpreta al Español.

Sustantivos			
Ænglisc	G	T	Español
Ap, Æþ	m	s	Juramento, pacto, acuerdo
Adl	f	s	Enfermedad, dolor, mal, daño, malestar
Dweorh	m	s	Enano, elfo oscuro
Hama	m	w	Prenda, vestido, protección; rienda, correa; grillo

## 27.1. EL CONJURO

Hengest, Hæncgest	m	s	Caballo, corcel
Hoh	m	a	Toma, captura, amarre
Lip	n	s	Batallón, armada, ejército; extremidad
Lipe	m	w	Unión, frontera, orilla, punto
Miht	f	s	Poder, fuerza, autoridad
Oflæte	f	w	Oblea, hostia, ofrenda
Teag	f	s	Cuerda, rienda, banda, tejido

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Ælc	Cualquiera, todos, cada uno
Sel	Saludable, bueno, excelente, buena condición
Swypre, Swiþre	Derecho
Wynstre, Winstre	Izquierdo

<i>Adverbios</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Moste	Además, en adición, también

<i>Interjecciones</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Fiaþ	Así sea

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Colian	w	Enfriar, estar frío
Cuþian	w	Conocer, reconocer, saber, adquirir conocimiento, aprender
Cweþan	sV	Decir, hablar, parlar, citar, proclamar, decretar
Derian	w	Dañar, herir, agredir
Galan	sVI	Cantar, encantar, proclamar, recitar, hechizar
Gangan	sVII	Caminar, llegar
Gietan, Gytan	sV	Obtener, conseguir, adquirir
Ginnan	wa	Bostezar; retroceder, abandonar
Lecgan	wa	Depositar, yacer, poner, disponer
Niman	sIV	Obtener, conseguir, recibir
Oferian	w	Exaltar, adorar
Singan	sIII	Cantar, recitar, encantar, declamar; tocar música, producir música
Swearian	sVI	Jurar, declarar, hablar
Writan	sI	Escribir, inscribir, grabar, dibujar

## 27.2. Estructuras Gramaticales

### 27.2.1. Otra forma de Infinitivo Flexionado

Las formas de referir a las acciones en su modo de infinitivo flexionado en este caso se distinguen por la ausencia de declinaciones. Probablemente esto se deba al dialecto propio o a la evolución propia del lenguaje en el momento en que fue escrito este *galdor*. Se observan las formas de *cwæð* en lugar de *cwæðanne*, *ga* en lugar de *ganne*, *ho* en lugar de *honne* y *do* en lugar de *donne*. El infinitivo simple si se expresa normalmente al crear tiempos compuestos como se observa en *sceal singan* al formar el futuro, por ejemplo.

### 27.2.2. Tiempo futuro vía verbo BEON

El verbo *Beon* se puede utilizar conjugado en su forma atemporal para referir un futuro inmediato que se construye a partir de una acción en el presente. Se retoma el fragmento de la prosa anterior:

*him bið sona sel*

El verbo *beon* en este caso está conjugado en tercer persona, pero el pronombre de *him* no es el sujeto propiamente dicho, sino es el objeto que recibe indirectamente la acción del verbo (dativo). El verdadero actor del verbo *beon* es la acción descrita en la prosa introductoria del conjuro. Se podría interpretar literalmente como:

*para él (esto) será en poco tiempo saludable*

Y una interpretación libre sería:

*Con esto él sanará en poco tiempo*

En ambos casos la conjugación atemporal del verbo *beon* indican una consecuencia inmediata a futuro de la acción presente.

### 27.2.3. Construcción Verbal - Conjugación perifrástica

En el capítulo anterior se observó un tipo de perífrasis verbal o construcción verbal auxiliar con el verbo *magan*. Existen otras formas de construcciones verbales, en las cuales el verbo auxiliar parecería 'gramaticalmente mudo', ya que solo sirve de auxiliar para poder conjugar otro verbo que se presenta en infinitivo. El verbo *cuman* se utiliza muy regularmente para este objetivo, de manera que 'da paso o enlaza' la acción infinitiva de otro verbo. Retomando el inicio del *galdor* anterior se tiene:

*Her com in gangan*

El verbo principal aquí es *gangan* que otorga la acción en si misma, pero se encuentra en infinitivo, quien establece la conjugación de manera auxiliar es establecida por el verbo *cuman* (*com* en este caso, que se refiere al pasado de la tercera persona). Nótese que entre el verbo principal y el auxiliar en este caso existe la preposición *in*. Se podría interpretar el fragmento como:

*Aquí llegó*  
o  
*Aquí llegó caminando (andando)*

En general la estructura perifrástica del verbo *cuman* es:

[Sujeto(*nominativo*)] + Verbo **CUMAN**(*conjugado de acuerdo al sujeto*) +  
Verbo(*infinitivo*) + Complemento

En general los verbos que aceptan esta forma verbal son todos los que otorguen la idea de movimiento o acción física.

#### 27.2.4. Propiciando la acción - Prefijo ON-

Como ya se mencionó en el capítulo 21, el prefijo *on-* brinda la idea de incitar o causar la acción verbal, como ocurre aquí. En el caso del conjuro, se encuentra el verbo *ongunnan*, que es el participio de *onginnan*, que a su vez se origina en el verbo *ginnan*. La esta forma verbal se podría entonces interpretar como: ‘comenzó a retroceder’, ‘fue incitado al retroceso’; o bien en un contexto más general se podría interpretar como: ‘deshacer’ o ‘echar atrás’.

### 27.3. Métrica, Ritmo y Aliteración

Una característica presente en este conjuro es el uso de métrica en los versos, si bien dicha métrica es imposible medirla directamente en los manuscritos ya que no existen signos de puntuación evidentes que la marquen, se pueden hacer arreglos silábicos y fonéticos para reconstruir posibles métricas. Por esta razón las diferentes métricas en la poesía anglosajona son reconstrucciones probables, ya que la manera precisa de como se cantaban estos conjuros seguirá siendo un misterio. Con estas reconstrucciones métricas, se pueden observar ciertos patrones rítmicos en la poesía gáldrica anglosajona, destacando el ritmo yámbico y el trocaico.

La reconstrucción métrica que aquí se presenta es solamente una posible de entre muchas otras, se utiliza la notación del “ictus y equis”, donde el símbolo de barra diagonal [/] representa a una sílaba acentuada, mientras que la [x] representa a una sílaba sin acentuar. Ocasionalmente se utiliza la notación de la barra diagonal invertida [\] para representar una acentuación secundaria (sobre todo en palabras fusionadas). Otro aspecto rítmico es la denominada ‘cesura’, que es una pausa intermedia en el flujo de un verso, las cesuras tampoco están explícitamente marcadas en los manuscritos, y

dependerá del ritmo del verso y de la razón gramatical, el donde se expresen dichas cesuras a lo largo del verso, en la notación aquí utilizada se expresarán con el símbolo del guión[-] y son únicamente de referencia, ya que en general no afectan la métrica del verso.

El ritmo yámbico consiste en una sílaba sin acentuar seguida por una sílaba acentuada [x /], mientras que el ritmo trocaico consta de una sílaba acentuada, seguida de una sílaba sin acentuar [/ x]. El primero se podría entender como un flujo natural de la lengua (como lo es el caso del Inglés moderno), mientras que el segundo podría obedecer a un 'ritmo inverso', que se utiliza para contrastar el ritmo natural cuando se requiere introducir cierta atención a un suceso importante en la narrativa o en la simbología poética. En la poesía anglosajona hay otros tipos ritmos como lo son el espondaico [x / / x] o incluso patrones propios recurrentes como son: [/ / x] ó [/ x /].

Otra característica literaria importante en este conjuro es el uso de la aliteración, que consiste en la repetición rítmica de los mismos sonidos fonéticos en las palabras, para darle una entonación específica al conjuro. La aliteración suele suceder en las sílabas acentuadas, aunque también ocurre en las sílabas no acentuadas, incluso forman patrones armónicos de repetición de sonidos entre las sílabas acentuadas y no acentuadas. E.g. se observan los versos:

*hæfde him his haman on handa,  
cwæð þæt þu his hæncgest wære*

Se marcan en rojo las sílabas acentuadas, así se observan los patrones fonéticos repetitivos en estas e incluso en algunas que no están acentuadas, dando una sensación de armonía y ritmo naturales generados por el mismo lenguaje.

Marcando las sílabas acentuadas y no acentuadas en el conjuro, se tiene:

### 27.3. MÉTRICA, RITMO Y ALITERACIÓN

---

x / x / x x / x \  
Her com in gangan in spiderwiht

/ x / x / x x / x  
hæfde him his haman on handa

/ x / x / x / x  
cwæð þæt þu his hængest wære

/ x / x / x x / x  
legde þe his teage an sweoran

x / x / x x / x / x  
Ongunnan him of þæm lande liþan

/ x / x x x / x / x  
sona swa hy of þæm lande coman

/ x / x / x / x / x  
þa ongunnan him ða liþu colian

x / x / x / x / x  
Þa com in gangan dweores sweostar

/ x / x x / x / x /  
þa geændade heo and aðas swor

x / x / x / x / x x / / x  
ðæt næfre þis ðæm adle ganderian ne moste

/ x / x / x x / x / x  
ne þæm þe þis galdor begytan mihte

/x / x / x x / x /x  
oððe þe þis galdor ongalan cuþe

/x /  
Amen. Fiað.

# Capítulo 28

## ƦORN, EOH OND AC - (POEMA RÚNICO)

### 28.1. ƦORN

(Ʀorn) byþ þearfe ſcearp · þezna zehpýlcum  
anfenz yſ yſýl · ungemetum reþe  
manna zehpelcum · þe him mid reſted:ȝ

1. →× Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. →⇌↔ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario complementario, interpreta al Español el acertijo rúnico.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Anfeng	m	s	<i>Defensa, defensor</i>
Ʀorn	m	s	<i>Árbol de espino; espina</i>

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Reþe	<i>Justo, muy bueno; fiero, cruel, salvaje, calamitoso</i>
Scearp	<i>Afilado, puntiagudo, agudo</i>
Pearl	<i>Estricto, severo, violento, excesivo</i>
Ungemetum	<i>Desconocido, no sabido, impredecible; excesivo</i>

3. →✘ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

## 28.2. EOH

(Eoh) bȳþ utan · unŕmeþe treow  
 heaŕd hrusan fæŕt · hȳrde fȳŕes  
 ƿȳŕtrumun undeŕŕŕeþȳd · ƿȳn on eþle:ȝ

1. →✘ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. →⇐⇒ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario complementario, interpreta al Español el acertijo rúnico.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Eoh	m	s	Tejo
Treow	n	s	Árbol, madera, tronco
Hruse	f	w	Tierra, terreno, suelo
Hyrde	m	w	Guardián, cuidador
Eþel	m	s	Propiedad, herencia legado, residencia, hogar ancestral

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Smeþe	Suave, liso, llano, pulido

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Wreþian	w	Soportar, sostener, mantener

3. →✘ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 28.3. AC

(Ac) byþ on eorþan · elda bearnum  
 flærceþ foðor · feþeþ zelome  
 ofeþ zanoteþ bæþ · garsecg fandaþ  
 hræþeþ ac hæbbe · aþele tpeope:ȝ

1. →ǫ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. ⇨⇩⇧ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con base en el siguiente vocabulario complementario, interpreta al Español el acertijo rúnico.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Ac	m	s	Roble
Flæsc	n	s	Carne, cuerpo, cosa carnal
Ganot	m	s	Alcatraz, ave marina
Bæþ	n	s	Baño, acción de lavar o pasar por agua
Garsecg	m	s	Hombre con lanza; mar, océano

<i>Adverbios</i>	
<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Gelome	Repetidas veces, seguido, con frecuencia

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Ferian	w	Llevar, cargar, viajar, conducir, ir, partir
Fandian	w	Poner a prueba, intentar, examinar, explorar, experimentar

3. →ǫ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

## 28.4. Estructuras Gramaticales

### 28.4.1. Prefijos *ge-* y *un-*

En el caso del acertijo de *Born* se encuentra la formación de un adjetivo mediante una raíz y dos prefijos. La raíz es *met* que da la idea de ‘tener un encuentro donde dos objetos se conocen o se identifican’. Se podría declinar como verbo, formando *metan* que significa ‘encontrar o medir’. En este caso específico a la raíz primeramente se le agrega el prefijo *ge-*, que como ya se había revisado en el caso de los pronombres indefinidos (capítulo 14), da la idea de ciclicidad o de perfeccionamiento de un concepto o idea; de esta manera la palabra *gemet* se podría interpretar como ‘algo que se sabe conocido o es reconocido’.

Por otro lado, el prefijo *un-* otorga la idea de negación, complemento o exclusión. En este caso el adjetivo ya con un prefijo *gemet* se le agrega de nuevo el prefijo *-un*, creando la palabra *ungemet* que se podría interpretar como ‘desconocido’, ‘no conocido’, ‘impredicible’, ‘sin medida’ o ‘sin referencia’.

Este adjetivo formado de esta manera, se puede declinar siguiendo las reglas de cualquier otro adjetivo; además el acento recae en la última sílaba (*-met*) debido a que las primeras sílabas corresponden a prefijos.

En el caso del acertijo de *Eoh* ocurre el uso del mismo prefijo *un-* al decir *unsmeþe*, aquí se niega la cualidad de ser suave o liso, por lo que el adjetivo bien se podría traducir como: ‘rugoso o no liso’.

### 28.4.2. Más sobre modos dativo/acustivo como modificadores

El fragmento del acertijo de *Eoh*:

#### *Heard hrusan fæst*

Por contexto hace referencia al rugoso árbol (Tejo), sin embargo no existe acción verbal explícita aunque el sustantivo de *Hruse* está declinado como modo acusativo/dativo. Esta construcción es muy similar a la del modificador vía dativo, donde no hay una acción verbal explícita, y por lo tanto el hecho de que los sustantivos se declinen implican que están modificando o brindando información adicional acerca del sustantivo. En este caso se pudiera interpretar este fragmento como:

*Duramente afianzado a la tierra*

En este caso como *Hruse* es un sustantivo débil, la declinación de *hrusan* bien podría entenderse como acusativo o dativo, ya que no existe un verbo conjugado que especifique precisamente si es objeto directo o indirecto. Si se entiende como acusativo, entonces la “acción” de estar fuertemente arraigado recae sobre la tierra(*hrusan*); por otro lado

entendiéndolo como objeto indirecto, entonces *hrusan* nos estaría dando información adicional sobre el espacio-tiempo del hecho de estar arraigado fuertemente a la tierra. En ambos casos la idea es la misma y el sustantivo declinado funciona como modificador mas que como objeto directo o indirecto.

### 28.4.3. El prefijo *under-*

Este prefijo se puede utilizar para otorgar la misma idea que la preposición por si sola. En el caso del acertijo de *Eoh*, el prefijo se une con el verbo *wreþian* para crear el verbo *underwreþian* que se podría interpretar como: 'sostener por debajo'. Es usual utilizar las preposiciones como prefijos para dar nuevos sentidos a las palabras, sobre todo en el caso de los verbos para contextualizar la acción.

### 28.4.4. Contexto del Interrogativo *Hwæþer*

Como se revisó en el capítulo once, el interrogativo *Hwæþer* es la forma dual para preguntar por la opciones posibles. En este caso el mismo pronombre se usa en un contexto que pareciera no tener dichas opciones, por lo que pudiera resultar confuso el fragmento de:

*garsecg fandap hwæþer ac hæbbe aþele treowe*

En este caso el pronombre *hwæþer* se puede interpretar como la opción dual de: "si o no"; por lo que el fragmento anterior se pudiese interpretar como:

*el mar pone a prueba si (o no) el roble sea un noble árbol.*

De tal forma el pronombre dual puede ser utilizado como un interrogativo condicional.



## Capítulo 29

### SE HRINGES HLAFORD - (Ænglisc y J.R.R. Tolkien)

Tolkien fue uno de los escritores que retomó la cultura germánica en sus obras, mismas que pasarían a formar clásicos del género literario de 'fantasía épica'. Pero Tolkien además de ello era profesor de la lengua *Ænglisc*, y dicha lengua (junto con otras) daría origen a algunos nombres él que utiliza en sus obras. Si bien los nombres creados en su mundo fantástico obedecen a las etimologías propias de sus lenguajes ficticios, estas a su vez toman las raíces de otras lenguas reales, como lo es el *Ænglisc*.

#### 29.1. El Origen de los Anillos

Tolkien habla en su obra de "El Señor de los Anillos" de una serie de anillos de poder que servían al final a un solo anillo maestro o anillo único. Arqueológicamente existen siete anillos pertenecientes a diferentes reinos anglosajones, que tienen inscripciones rúnicas, y se especula que estos anillos pudiesen haber distinguido alguna forma de alianza entre los reyes que los portaban. Tolkien probablemente tomó la idea de su novela en este hecho arqueológico.

Uno de estos anillos es el denominado 'Anillo de Kingmoor' y se muestra a continuación:



+RR TRINFT TRINRIFXTRNTRCFI TM

→ ✂ Transcribe la inscripción rúnica al alfabeto latino moderno.

La inscripción rúnica no está en *Ænglisc*, de hecho parecería que las runas están acomodadas aleatoriamente y no forman ninguna palabra o tienen algún sentido lingüístico; razón por la cual se cree que pueden obedecer a un sentido mágico u oculto. En los demás anillos las inscripciones pueden variar, pero existen elementos fonéticos similares, por lo cual si se cree que estén relacionados.

La inscripción que Tolkien crea en la 'lengua negra de Mordor' dice literalmente:

*Ash nazg durbatulûk, ash nazg gimbatul,  
Ash nazg thrakatulûk agh burzum-ishi krimpatul.*

→ ✂ Compara la fonética de la lengua negra de Mordor con la fonética del anillo de Kingmoor.

## 29.2. Lugares de la Tierra Media

La palabra que utiliza para denominar a la 'Tierra Media' (Middle-Earth) es la misma denominación que le daban los anglosajones a la Tierra: *Middangeard*. Dentro del universo de fantasía de Tolkien aparecen nombres de lugares que se basan en conceptos del *Ænglisc*, aunque muchos otros se basan en lenguas de origen celta o incluso son idiomas inventados por el mismo Tolkien. Algunos ejemplos de nombres relacionados con el *Ænglisc*:

<i>Tolkien</i>	<i>Ænglisc</i>	<i>Significado</i>
Aldburg	<b>Ealdburh</b>	<i>La antigua fortaleza o ciudad</i>
Dunharrow	<b>Dunharung</b>	<i>La antigua montaña</i>
Edoras	<b>Ederas (s. Eder)</b>	<i>Ciudad, población</i>
Erebor	<b>Anrebeorg</b>	<i>La montaña solitaria</i>
Ettenmoors	<b>Eotenmoras</b>	<i>Colinas de los gigantes</i>
Firienholt	<b>Firgenholt</b>	<i>La montaña-bosque</i>
Helm's Deep	<b>Helmes Deop</b>	<i>La profundidad de la protección</i>
Isengard	<b>Isengeard</b>	<i>La tierra del hierro</i>
Meduseld	<b>Meduseld</b>	<i>Salón del trono y el banquete, palacio, castillo</i>
Mirkwood	<b>Mircewudu</b>	<i>El bosque oscuro</i>
Mordor	<b>Morðor</b>	<i>Acto violento, homicidio, crimen, tormento, miseria</i>
Mordor	<b>Mordor</b>	<i>Puerta o paso a lo desolado</i>
Morgul	<b>Morgylt</b>	<i>El crimen o la pena de la desolación</i>
Moria	<b>Mor</b>	<i>Montaña, colina; pantano, ciénega</i>
Riddermark	<b>Rideremearc</b>	<i>Provincia de jinetes</i>
Shire	<b>Scir</b>	<i>Provincia, distrito; gente de la provincia, tribu</i>

### 29.3. Razas de la Tierra Media

<i>Tolkien</i>	<i>Ænglisc</i>	<i>Significado</i>
Balrog	<b>Bealhreog</b>	<i>Cruel penitencia o tristeza</i>
Dwarf	<b>Dweorh</b>	<i>Elfo oscuro</i>
Elf	<b>Ælf</b>	<i>Elfo</i>
Ent	<b>Ent, Eont</b>	<i>Gigante</i>
Hobbit	<b>Holbytla</b>	<i>Constructor de agujeros</i>
Mear	<b>Mear, Mearh</b>	<i>Caballo, córcel</i>
Orc	<b>Orc</b>	<i>Demonio</i>
Troll	<b>Þur</b>	<i>Especie de gigante</i>
Warg	<b>Wearg</b>	<i>Lobo salvaje</i>

### 29.4. Nombres de Personajes/Objetos

<i>Tolkien</i>	<i>Ænglisc</i>	<i>Significado</i>
Beorn	<b>Beorn</b>	<i>Hombre, noble</i>
Brego	<b>Bregu, Brego</b>	<i>Señor, poeta</i>
Deagol	<b>Diegol</b>	<i>Secreto, escondido, desconocido</i>
Eärendil	<b>Earendel</b>	<i>Gran belleza, luz radiante</i>

## 29.5. EL LAMENTO DE ÉOWYN

Éomer	<i>Ehmære</i>	Caballo magnífico o famoso
Eorl	<i>Eorl</i>	Señor, noble, gobernante
Éowyn	<i>Ehwynn</i>	El caballo alegre
Frodo	<i>Frod</i>	Anciano, sabio
Grima	<i>Grima</i>	Máscara
Saruman	<i>Searuman</i>	Hombre diestro o capaz
Sauron	<i>Sarend</i>	El que causa dolor o pena
Smaug	<i>Smeag</i>	Sagaz, audaz, agudo
Smeagol	<i>Smeagung</i>	Premeditación, intención, búsqueda, precaución
Theoden	<i>Ʒeoden</i>	Príncipe, rey, señor, jefe
Theodred	<i>Ʒeodræd</i>	Consejo del pueblo
Thorin	<i>Ʒorning</i>	Espinillo; Hijo del Espino
Simbelmynë	<i>Symbelmyne</i>	La memoria de la eterna celebración o de la alegría

## 29.5. El Lamento de Éowyn

Tolkien se inspiró en el reino anglosajón de Mercia para el reino de Rohan (*The Mark*). El lenguaje propio de este reino correspondería al dialecto de Mercia del *Ænglisc*. En la película de Peter Jackson, aparece un lamento que es cantando por Éowyn en el funeral de *Theodred*. El lamento está en *Ænglisc* y dice:

*Bealocwealm hafað freone frecan forþ onsended  
giedd sculon singan gleomenn sorgiende on Meduselde  
þæt he ma no wære his dryhtne dyrest and mæga deorost  
Bealo...*

—o⇌ Identifica las funciones gramaticales de la palabras y con base al siguiente vocabulario interpreta el lamento al Español.

<i>Sustantivos</i>			
<i>Ænglisc</i>	G	T	Español
Cwealm	m	s	Muerte, asesinato, tormento
Freca	m	w	Héroe, guerrero
Giedd	n	s	Canción, poema, proverbio, dicho
Mæga	m	s	Hombre, familiar, compatriota, pariente, hermano

<i>Adjetivos</i>	
<i>Ænglisc</i>	Español
Bealu, bealo	Funesto, mortal, peligroso, maligno

Dyr, deor Freo	<i>Bravo, valiente, feroz; amado, querido</i> <i>Libre, alegre, noble, ilustre</i>
-------------------	---

<i>Verbos</i>		
<i>Ænglisc</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Sendan	w	<i>Enviar, causar, ir</i>
Sorgian	w	<i>Preocupar, ansiar, entristecer</i>



## Capítulo 30

### “HRONÆS BAN” - (COFRE DE LOS FRANCOS)

El llamado “Cofre de los Francos” es un cofre hecho de hueso de ballena que se piensa data del siglo VIII. A pesar de denominarse “de los Francos”, se piensa que su origen es de Northumbria. El cofre está artísticamente decorado en todas sus caras con imágenes y con inscripciones rúnicas. Dichas inscripciones rúnicas son de especial interés por ser una de las pocas formas literarias anglosajonas escritas en runas.

#### 30.1. Panel Frontal



Figura 30.1: Vista frontal del “Cofre de los Francos” con las runas remarcadas

De acuerdo a la forma artística en que está construido este panel, la inscripción rúnica se lee continuamente, comenzando por la esquina superior izquierda hacia la derecha. La posición de los caracteres rúnicos indican de alguna manera el flujo de la lectura. Linealmente la inscripción se pudiera transcribir como:



## 30.2. Panel Izquierdo



Figura 30.2: Vista izquierda del "Cofre de los Francos" con las runas remarcadas

Siguiendo la misma mecánica que en el panel anterior, se podría transcribir linealmente la inscripción como:

R̥F̥ḀP̥F̥E̥T̥N̥L̥F̥T̥ḀR̥M̥N̥ḀN̥T̥N̥L̥T̥P̥O̥X̥M̥T̥  
 X̥I̥B̥R̥F̥T̥M̥R̥  
 R̥F̥O̥ḀḀF̥N̥I̥R̥P̥ḀN̥I̥F̥T̥R̥M̥ḀL̥L̥N̥T̥R̥I̥  
 F̥T̥E̥N̥T̥T̥M̥X̥

Se identifican las palabras de la siguiente manera:

R̥F̥ḀP̥F̥E̥T̥N̥L̥ F̥T̥Ḁ R̥M̥N̥ḀP̥F̥E̥T̥N̥L̥ T̥P̥O̥X̥M̥T̥ X̥I̥B̥R̥F̥T̥M̥R̥  
 R̥F̥O̥ḀḀF̥ N̥I̥R̥ P̥ḀN̥I̥F̥ T̥ R̥M̥ḀL̥L̥N̥T̥R̥I̥  
 F̥T̥E̥ N̥T̥T̥M̥X̥

- ➔ Transcribe la inscripción al alfabeto latino moderno.

- —◊⇌↔Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español.

### 30.3. Panel Trasero

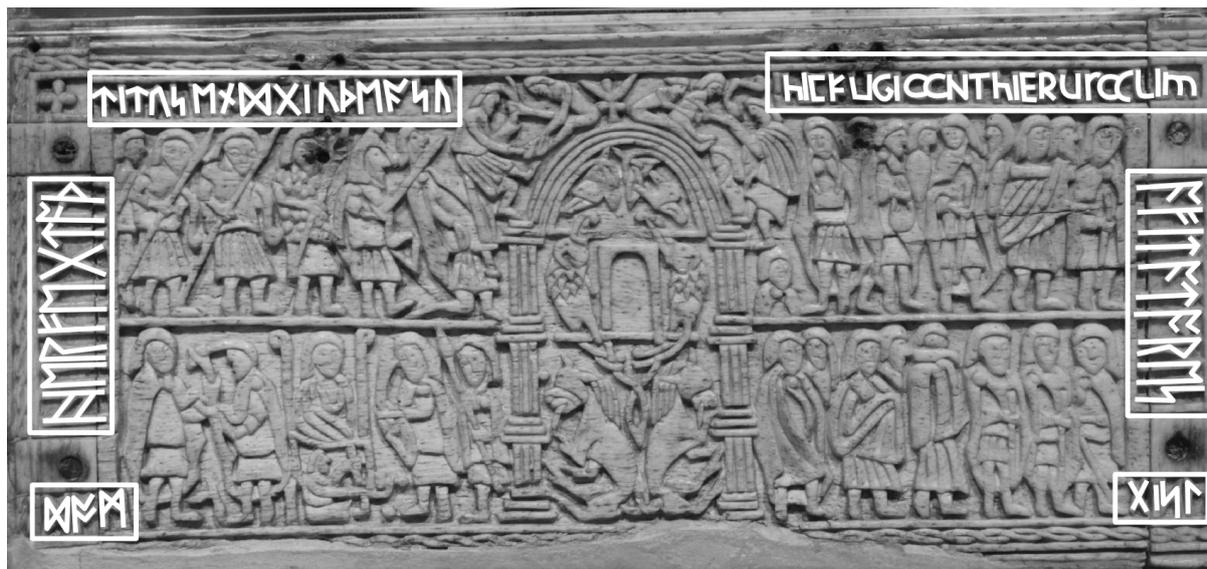


Figura 30.3: Vista trasera del “Cofre de los Francos” con las runas remarcadas

Siguiendo la misma mecánica que en el panel anterior, solo que en este caso la inscripción comienza por la parte inferior izquierda. Un fragmento en la parte superior aparece en caracteres latinos y la lengua correspondiente a ellos es latín. Se podría transcribir linealmente como:

NMR FMXTM̅B̅  
 †††N̅M̅†X̅IN̅M̅K̅LN̅ HIC FUGIANTHIERUSALIM  
 K̅F̅††††M̅M̅  
 X̅LN̅ ♦ K̅M̅M̅

Se identifican las palabras de la siguiente manera:

NMR FMXTM̅B̅  
 †††N̅ M̅†X̅ X̅IN̅M̅K̅LN̅ . HIC FUGIANT HIERUSALIM  
 K̅F̅††††M̅M̅  
 X̅LN̅ ♦ K̅M̅M̅

- →ǫ Transcribe la inscripción al alfabeto latino moderno.

- →⇐⇒ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español.

### 30.4. Panel Derecho



Figura 30.4: Vista derecha del "Cofre de los Francos" con las runas remarcadas

Este último panel es el que presenta mayor dificultad en su interpretación, ya que parecen existir algunas runas que son representadas por caracteres distintos al fuþorc tradicional. Por reconstrucción lingüística se ha supuesto la transcripción como sigue:

N X R N H L N S T L B H T N L R M B X R X L H X T  
 M R S X S B L P L  
 N S R S X R T H X X S L X R H F L L R M T L H R X L H  
 T M H X P T H R T L  
 R L H L  
 B I T F

PNMN

Transcribiendo los caracteres rúnicos desconocidos por distintas sustituciones, se podría escribir en el *futhorc* regular de acuerdo a la interpretación de R. W. V. Elliot como:

NMR NFN WITFB Ff NFRFBMRXF FXN WRIXIB WPF  
 NIRI MRTF MXI WXRNF WFRHMf WMRXF  
 FfW WMPF TFRfF  
 RfWf  
 BITF  
 PNMN

De acuerdo a la interpretación de Austin Simmons como:

NMRN FNWITFB Ff NFRFBMRXF FXN WRIXIB WPF  
 NIRI MR TFMXIWXRNF WFRHMf WMRXF  
 FfW WMPFTFRfF  
 RfWf  
 BITF  
 PNMN

■ →↯ Identifica los cambios en los caracteres rúnicos y encuentra un patrón de codificación o intercambio ¿qué fonemas fueron alterados?

■ →↯ Transcribe la inscripción al alfabeto latino moderno.

■ →↯ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español.

## Capítulo 31

### SIGEL, MAN OND EAR - (POEMA RÚNICO)

#### 31.1. SIGEL

(Sizel) Semannum · rymbles biþ on hihce  
þonne hi hine feruab · ofer fices bæþ  
oþ hi brymhensert · brynzeh to lande.

1. →✘ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. →⇌→ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario interpreta al Español el acertijo rúnico.

3. →✘ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

#### 31.2. MAN

(Mann) byþ on mynzher · mazan leof  
rceal þeah anra zehpyle · oþrum rrican  
forþum drihten · pyle dome rine  
þæt earne flæsc · eorþan betæcan.

1. →✘ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. —◊⇌↗→ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario interpreta al Español el acertijo rúnico.

3. ↘→ǰ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 31.3. EAR

Ear byþ ezle · eoꝛla zehꝛylcum  
 þonne fæꝛlice · flæꝛc onzinneth  
 hꝛap colian · hꝛuꝛan ceoꝛan  
 blaꝛ to zebeddān · bleða zedꝛeoꝛaþ  
 ꝛýnna zepꝛitaþ · ƿeꝛa zepꝛicaþ:ǰ

1. ↘→ǰ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

2. —◊⇌↗→ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario interpreta al Español el acertijo rúnico.

3. ↘→ǰ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

## 31.4. Estructuras Gramaticales

### 31.4.1. Más sobre el prefijo ge-

El prefijo *ge-* se utiliza para la construcción verbal del participio, sin embargo también puede re-definir el concepto verbal en sí, creando un nuevo verbo. En el acertijo de *Ear* se tienen a los verbos: *Witan* (conocer, saber, ser consciente, conocer la causa) y *Swican* (cesar, desistir, cambiar de rumbo, traicionar), pero modificados con el prefijo *ge-*, que les brinda un concepto de perfeccionamiento o trascendencia a la acción, de manera que *gewitan* se convierte en: observar, reconocer, partir o trascender. De igual manera el verbo *geswican* se convierte en: dejar de ser, caer, perecer, parar. Estos nuevos verbos se conjugan de la misma manera que sus antecesores, y en el caso del pasado participio se repite el prefijo, e.g. el pasado participio de *gewitan* es *gegewiten*.

## Capítulo 32

### “SWA CWÆÐ EARDSTAPA...” - (EL VAGABUNDO: POEMA)

El Vagabundo es el título que se le ha dado a un poema que se encuentra en el Libro de Exeter. Es una obra de autoría anónima que describe la lírica de una persona que ha perdido a su clan y que tiene que vagar por Middangeard en busca de consuelo al no tener a sus seres queridos. El poema realza la importancia del clan como parte primordial de la sociedad anglosajona, y menciona muchos aspectos culturales y éticos acerca de la misma.

El poema del vagabundo se narra alternadamente en tercera y primera persona, su tema ha sido fuente de inspiración para muchas otras obras literarias. Debido a la extensión del mismo, solo se citarán algunos fragmentos a continuación para fines de estudio.

#### 32.1. Wyrð Byþ Ful Aræd

Oft him anhaza · are zebideþ  
metudeþ miltre · þeah þe he modceariz  
zeond lazulade · lonze rceolde  
hþerian mid hondum · hþum cealde fæ  
padan pþæclafraþ · Pýrd byþ ful aræd!

- →× Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌→ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✂Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

## 32.2. Baþian Brimfuglas

ƿonne onƿæcneð eft · ƿineleas zuma  
zerihð him biƿoran · fealpe ƿezas  
baþian brimfuzlas · brædan feþra  
hƿeoran hƿum ond gnar · hazle zemenzed.

- →✂Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌→Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✂Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

## 32.3. Wita Sceal Geþyldig

ƿita ſceal zephyldiz · ne ſceal no to hatheort  
ne to hƿædþyrdede · ne to ƿac ƿiza  
ne to ƿan hydiz · ne to foþht  
ne to fæzen · ne to feohzifre  
Ne næfre zielper to zeoru · ær he zeare cunne.

- →✂Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌→Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✘ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 32.4. Hwær Cwom Mearg?

Hwær cwom meargz?  
Hwær cwom mazo?  
Hwær cwom mabbumzýfa?  
Hwær cwom rymbra zerefu?  
Hwær sindon seledreamas?  
Eala beorht bune  
Eala býrnriza  
Eala þeodnes þrym  
Hu seo þraz zepar  
zenap under nihtelm  
ra heo · no þære.

- →✘ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌→ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✘ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 32.5. Swa Cwæþ Snottor on Mode

Eall is earfoðlic · eorþan rice  
onpendeð þýrða · zereafte weoruld under heofonum.  
Heo bið feoh læne · heo bið freond læne  
Heo bið mon læne · heo bið mæg læne  
Eal þis eorþan zerteal · idel weorþeð

ƿpa cƿæð · ƿnottor on mode  
zeræt him · ƿundor æt ƿune.

- ↘ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- ⇔ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- ↘ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

## Capítulo 33

### “ƿAS NYGON MAGON...” - (CONJURO)

Dentro de los numerosos remedios médicos que existen en la literatura anglosajona, resalta este conjuro especialmente interesante, ya que es un buen ejemplo de la conjugación entre la herbolaria, el *galdorcraƿt* y la mitología tradicional anglosajona. Este remedio herbolario no se precisa exactamente contra que situación o enfermedad se utilizaba.

A continuación se anotarán tan solo fragmentos del mismo.

#### 33.1. Gemyne ƿu Mucgwyrt

Gemyne ƿu Mucgwyrt · hræt ƿu ameldodeſt  
hræt ƿu ſenadeſt · æt ſezenmelde  
Una ƿu hatteſt · yldoſt ƿyrt  
ƿu miht ƿiþ hne · and ƿiþ hritiz  
ƿu miht ƿiþ attre · and ƿiþ onflyze  
ƿu miht ƿiþ þam laþan · þe zeond lond færiþ.

- →✂ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌→ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✂ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 33.2. WyrM Com Snican

Þar nýzon mazon · riþ nýzon attrum.  
 Þým com snican · toflaτ he man,  
 þa zenam Þoden · nýzon puldortanas,  
 floh þa þa næddran · þæt heo on nýzon tofleah.  
 Þær zeændade æppel · and atton þæt  
 heo næfre ne wolde · on huf buzan:γ

- →✂ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌→ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✂ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 33.3. Fille and Finule

Fille and Finule · felamihciγu τpa,  
 þa þýrte zerceop · riτiγ drihten  
 haliz on heoronum · þa he honzode  
 fette and fænde · on feoron þorulde  
 earnum and eadizum · eallum to bote.

- →✂ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌→ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →ǫAnaliza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 33.4. Pis Attor of þe Geblawe

Ic ana ƿat · ea ƿinnende  
þær þa nýzon næðran · nean behealdar  
motan ealle ƿeoda · nu ƿýrtum arƿrinzan  
ƿær toſlupan · eal ƿealt ƿæter  
þonne ic þis attor · of þe zeblawe:Ƿ

- →ǫTranscribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇐⇒Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →ǫAnaliza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.



## Capítulo 34

### “WE GARDENA IN GEARDAGUM...”

- (BEOWULF: POEMA)

El poema de *Beowulf* es el mayor exponente de la poesía épica anglosajona, donde se narra la historia del héroe del mismo nombre. Es el poema más extenso conocido de la literatura anglosajona (alrededor de 3,180 versos). A continuación se presentan algunos fragmentos del mismo.

#### 34.1. Swæse Gesipas

Him ða Scyld zeparat · to zercæphrile  
felahnor feran · on frean rære  
hi hýne þa ætbæron · to brimes faroðe  
rære zeriþas · rra he felra bæd  
þenden porðum peold · rme Scyldmza  
leoþ landfuma · lanze ahte.

- →✂ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌↔ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✂ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

#### 34.2. Eart Þu se Beowulf...

Hunferð mabelode · Ecslafes bearn

þe æt fōtum fæt · fnean Scyldmaga.  
 onband beadurune · --pær him Beowulfes fīð  
 modzes mereraran · micel ærfunca  
 forþon þe he ne uþe · þæt ænig oðer man  
 æfre mæraða þon · ma middanzeardes  
 zehedde under heofenum · þonne he sylfa--:  
 Earf þu fe Beowulf · fe þe fīð Breccan punne  
 on fīðne fæ · ymb fund flite?

- →✂ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌↔ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✂ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 34.3. Grendel Gongan

Ða com of more · under mīrthleoþum  
 Grendel zongzan · zoder yfne bæf  
 mýnte fe marfaða · manna cýnnes  
 fumne befyran · in fele þam hean  
 pod under polcnum · to þæs þe he fūfced  
 zoldfele zumena · zearpofc fīffe  
 fættum fahne · ne pæs þæt forma fīð  
 þæt he hrofzafes · ham zefofte.

- →✂ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →↔↔Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →↔Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 34.4. Grendeles Modor

Ic ða ðær wælmeſ · þe iſ riðe cuð  
ſumme ſwýrelicne · ſwundhýrde fonð.  
þær unc hpile wæs · hand ſemæne.  
holm heolſre weoll · ond ic heafde becearſ  
in ðam ſwundſele · Grendeleſ modor  
eacnum ecſum · unſorſe þonan  
feorh oðſereðe.

- →↔Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →↔Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →↔Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

### 34.5. Wyrn on Wonge

Ær hi þær · ſerezan ſýllicran riht  
wýrum on wonge · wíðerwæhtes þær  
laðne liczean: · wæs ſe lezðraca  
ſumlic ſwýreſieſt · ſledum beſwæled.  
ſe wæs fiſtiſes foſſemeaſes  
lanſ on lezeſe · lýftwýnne heold

mīhter hƿilum · nýðer eft zepat  
denner morian · pær ða deaðe fært.  
hæfde eorðfara · ende zenýttod.

- →✘ Transcribe el fragmento al alfabeto latino moderno.

- →⇌⇨ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpreta al Español el fragmento.

- →✘ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

## Capítulo 35

### “UNCER GIEDD GEADOR” - (EL LOBO y EL GUARDIAN: POEMA)

En el libro de Exeter se encuentra el siguiente poema que se ha intitulado .<sup>El</sup> Lobo y el Guardián”, es uno de los poemas más bellos de la literatura anglosajona por la profunda lírica que se expresa y porque las palabras encierran un aire de misterio al no definir completamente a que se refiere exactamente la historia. El poema es breve y se transcribe como sigue:

Leodum is minum · sylce him mon lac zife  
pillað hy hine aþeczan · zif he on hreac cymed  
Unzelic · is us  
Pulf is on iezze · Ic on oþerre  
fæst is þæt ezlonð · fenne biþorpen  
rindon pælneope rewar · þær on izze  
pillað hy hine aþeczan · zif he on hreac cymed  
Unzelice · is us  
Pulfes Ic mines · rindlastum penum dozode  
þonne hit fæs reuiz peder · ond ic reotuzu fæt  
þonne mec se beaducara · bozum bilezde  
fæs me syn to þon · fæs me hræþre eac lað  
Pulf min pulf · pena me þine  
feoce zedydon · þine feldcymar  
murrende mod · nales meteliste  
Gehyrest þu · Eadracer  
Uncerne · earne hþelp

---

biŋeð pulf · to puda  
ƿæt mon eaƿe toŋlited  
ƿætte næfne · ƿeromnad ƿær  
uncer ƿiedd · ƿeadoŋ:ŋ

- →✂ Transcribe el poema al alfabeto latino moderno.

- →⇌↗ Identifica las funciones de las palabras conocidas, así como las palabras desconocidas. Trata de identificar las diferentes oraciones individualmente. Con ayuda de un diccionario, interpretarlas al Español.

- →✂ Analiza la métrica, el ritmo y la aliteración en el poema.

**Parte IV**

**RETROALIMENTACIÓN DE  
PRÁCTICAS**



# Capítulo 36

## Respuestas a las Prácticas Propuestas

### 36.1. Práctica 1

1. Menciona tres ramas lingüísticas derivadas del Proto-Indoeuropeo además de las lenguas germánicas.  
*Proto-Albanés, Proto-Anatolio, Proto-Armenio, Proto-Baltoeslavo, Proto-Celta, Proto-Helénico, Proto-Indo-Iraní, Proto-Itálico, Proto-Tocario.*
2. Aproximadamente ¿en dónde y en qué época se sitúa el origen de la lengua del Proto-Indoeuropeo?  
*En los alrededores del Mar Caspio hacia el 4,000 a.E.C.*
3. Menciona una lengua moderna de origen germánico nórdico.  
*Danés, Feroés, Islandés, Noruego, Sueco.*
4. Menciona una lengua moderna de origen germánico occidental.  
*Alemán, Frisio, Inglés, Neerlandés, Escocés.*
5. ¿Por qué no existen lenguas modernas derivadas de lenguas germánicas orientales?  
*Porque fueron absorbidas por el Latín durante la época de migración.*
6. ¿De qué otras formas se denomina al *Ænglisc*?  
*Anglosajón (Anglo-Saxon), Inglés Antiguo (Old English), Englisc, Anglisc.*
7. ¿Qué pueblos antiguos hablaban los dialectos que hoy conforman la denominación de *Ænglisc*?  
*Los Anglos, Sajones y Jutos principalmente.*

### 36.1. PRÁCTICA 1

---

8. ¿Qué significa el término *Ænglaland* y a qué se refiere?

*En Ænglisc significa 'Tierra de Anglos'.*

9. Antes de la llegada de los pueblos anglosajones a la Gran Bretaña, ¿quiénes habitaban ahí y que lenguas hablaban?

*Habitaban principalmente los pueblos galo-romanos (bretones y galos) y los pictos. Principalmente se hablaban lenguas goidélicas, britónicas, el Picto y Latín.*

10. Investigua como se dicen las siguientes palabras en los idiomas señalados:

Español	Inglés	Alemán	Neerlandés	Danés	Sueco	Islandés
Abedúl	<i>Birch</i>	<i>Birke</i>	<i>Berk</i>	<i>Birk</i>	<i>Björk</i>	<i>Birki</i>
Agua	<i>Water</i>	<i>Wasser</i>	<i>Water</i>	<i>Vand</i>	<i>Vatten</i>	<i>Vatn</i>
Ballena	<i>Whale</i>	<i>Wal</i>	<i>Walvis</i>	<i>Hval</i>	<i>Valfisk</i>	<i>Hvalur</i>
Día	<i>Day</i>	<i>Tag</i>	<i>Dag</i>	<i>Dag</i>	<i>Dag</i>	<i>Dagur</i>
Fresno	<i>Ash</i>	<i>Esche</i>	<i>Es</i>	<i>Aske</i>	<i>Ask</i>	<i>Aska</i>
Hermana	<i>Sister</i>	<i>Schwester</i>	<i>Zuster</i>	<i>Søster</i>	<i>Syster</i>	<i>Systir</i>
Hogar	<i>Home</i>	<i>Heim</i>	<i>Huis</i>	<i>Hjem</i>	<i>Hem</i>	<i>Heim</i>
Hombre	<i>Man</i>	<i>Mann</i>	<i>Man</i>	<i>Mand</i>	<i>Man</i>	<i>Man</i>
Lobo	<i>Wolf</i>	<i>Wolf</i>	<i>Wolf</i>	<i>Ulv</i>	<i>Ulv</i>	<i>Úlfur</i>
Mano	<i>Hand</i>	<i>Hand</i>	<i>Hand</i>	<i>Hånd</i>	<i>Hand</i>	<i>Hönd</i>
Pie	<i>Foot</i>	<i>Fuß</i>	<i>Voet</i>	<i>Fod</i>	<i>Fot</i>	<i>Fótur</i>

## 36.2. Práctica 2

1. ¿Cuántas y cuáles vocales simples existen en *Ænglisc*?  
*Ocho vocales simples: U, O, I, E, Œ, Æ, A, Y.*
2. ¿Cuál es la diferencia entre una lengua declinativa o flexiva y una lengua analítica?  
*La declinativa utiliza inflexiones o declinaciones, que son diferentes terminaciones de las palabras para determinar su función gramatical. En cambio en una lengua analítica la función gramatical está determinada por la posición secuencial de la palabra en una oración.*
3. Menciona los modos gramaticales que existen en *Ænglisc* y describe brevemente a que se refiere cada uno.
  - *Nominativo: para referirse al sujeto de la oración.*
  - *Genitivo: para indicar pertenencia a otra entidad gramatical.*
  - *Acusativo: para indicar donde recae la acción directa del verbo.*
  - *Dativo: para indicar la función de objeto indirecto del verbo.*
  - *Instrumentativo: es un caso especial del dativo e indica por medio de que o de quien se realiza la acción verbal.*
4. Menciona cinco ejemplos de palabras fusionantes en el idioma Español.  
*Abrecartas, lavaropa, sacapuntas, inframundo, rascacielos, etc.*
5. ¿Cuáles son los géneros y números gramaticales en *Ænglisc*?  
*Géneros: femenino, neutro y masculino. Números: singular, dual y plural.*
6. Menciona cuales han sido los métodos de escritura del *Ænglisc* a lo largo del tiempo.  
*Futhorc rúnico, alfabeto latino-anglosajón y alfabeto latino moderno.*
7. De manera general ¿en qué sílaba se acentúan las palabras en *Ænglisc*?  
*En la primer sílaba a menos que esta sea un prefijo.*
8. ¿Por qué no existe una sola forma ‘correcta’ de hablar el *Ænglisc*?  
*Porque no se conoce en realidad como se hablaba y pronunciaba el *Ænglisc*, en la actualidad son reconstrucciones lingüísticas que brindan una idea aproximada de como se hubiese escuchado la lengua hablada.*
9. ¿Cuántos y cuáles son los principales tiempos verbales en *Ænglisc*?  
*Dos: presente y pasado.*
10. ¿Cuáles son los tipos de sílabas que se encuentran en *Ænglisc* y en que consisten?

## 36.2. PRÁCTICA 2

---

- *Sílaba corta: cuando termina en vocal.*
- *Sílaba larga: cuando termina en consonante.*
- *Partición por consonante: cuando hay una consonante doble, esta parte en dos sílabas distintas.*

11. ¿Qué es un enunciado u oración y cuál es la diferencia con una frase gramatical?  
*El enunciado es una entidad gramatical que tiene sujeto, verbo, objeto directo y/o objeto indirecto. La frase únicamente es un sujeto.*

12. —◦Separa por sílabas las siguientes palabras en *Ænglisc*:

- a) Wigan: *Wi-gan*. (A.G.D. Guerrero.)
- b) Gebæted: *Ge-bæ-ted*. (PP. Cazar, apresurar, perseguir.)
- c) Cyning: *Cy-ning*. (N. Rey.)
- d) Sweord : *Sweord*. (N. Espada.)
- e) Æblæce: *Æb-læ-ce*. (N. opaco, pálido, descolorido.)
- f) Lundenwic: *Lun-den-wic*. (N. Antiguo nombre de Londres.)
- g) Sindon: *Sin-don*. (I. Ser o estar en pl.)
- h) Lang: *Lang*. (N. largo.)
- i) Hroþgar: *Hroþ-gar*. (N. nombre propio.)
- j) Æppel: *Æp-pel*. (N. manzana o fruta.)

13. ↘◊Escribe la transliteración al alfabeto latino moderno de los siguientes caracteres:

Þ	B	m	m
æ	Æ, AE	X	G
ƿ	p	þ	þ, TH
Ʒ	E	ð	d
ȝ	H	ȝ	y
cc	ch	ċ	EO
ƿ	w	ƿ	QU
ƿ	t	ƿ	O
ƿ	W	ƿ	s
ȝ	Y	ƿ	r

14. → Escribe la transliteración al *futhorc* anglosajón de los caracteres latinos modernos siguientes, de acuerdo a la fonética propuesta:

A	Ȧ	C	ċ
D	ƿ	L	l
AE	æ	M	Ʒ
P	ƿ	S	ʃ
I	ȝ	NG	ŋ
O	o	K	ƿ
TH	þ	W	ƿ
EA	æ	J	ċ
X	χ	IA	ċ
V	ƿ	U	u

15. → Escribe la transliteración al alfabeto latino-anglosajón de los caracteres latinos modernos siguientes:

g	ȝ	P	ƿ
l	l	y	ȝ
E	E	H	h
j	ȝ	qu	ƿ
a	a	F	ƿ
s	ʃ	t	ƿ
ae	æ	d	ð
th	þ	W	ƿ
r	ƿ	v	ƿ
b	b	k	c

16. —◦En las siguientes oraciones indica la función elemental específica que toman las palabras *marcadas*.

- a) El Rey(sustantivo) bajo(preposición) la Montaña.
- b) Ella corrió(verbo) por el jardín, muy(adverbio) disgustada.
- c) Uno de ellos(pronombre) había vigilado(verbo) toda(adjetivo) la noche.
- d) No(adverbio) era un lugar húmedo(adjetivo) ni(conjunción) sucio.
- e) !Silencio!(interjección), escuchad todos lo(pronombre) que tengo que decir.
- f) El gran(adjetivo) dragón cuidaba celosamente(adverbio) su tesoro en(preposición) aquella cámara.

17. —◦En las siguientes oraciones identifica las funciones gramaticales (si estos aplican) de: sujeto, verbo, objeto directo y objeto indirecto.

- a) Gandalf era un mago bastante sabio.  
*Sujeto: Gandalf; Verbo:era; Complemento: un mago bastante sabio.*
- b) ¡Qué largo ha sido el viaje!  
*Sujeto: el viaje; Verbo:ha sido; Adverbio: qué largo.*
- c) La flecha cayó del otro lado de la arboleda.  
*Sujeto: la flecha; Verbo:cayó; O.I.: del otro lado de la arboleda.*
- d) Y así entraron victoriosos a la gran ciudad amurallada en aquella mañana.  
*Sujeto: \*ellos; Verbo: entraron; O.I.: a la gran ciudad amurallada; O.I.: en aquella mañana.*
- e) Los trolls se hubieran alimentado de los enanos en aquella cueva.  
*Sujeto: Los trolls; Verbo: hubieran alimentado; O.D.: se(ellos) O.I.: de los enanos; O.I.: en aquella cueva.*
- f) Desperté tendido sobre la colina del cuervo.  
*Sujeto: \*yo; Verbo: desperté; O.I.: sobre la colina del cuervo*

§

### 36.3. Práctica 3

1. Relaciona las columnas de acuerdo a la misma raíz lingüística correspondiente entre las palabras de las lenguas mencionadas (las palabras relacionadas no necesariamente significan literalmente lo mismo, más su concepto está relacionado):

<i>Latín</i>		<i>Español</i>		<i>Griego</i>
Pede	—	Pie	—	Podi
Caput	—	Cabeza	—	Kephali
Cor	—	Corazón	—	Kardia
Flamma	—	Fuego	—	Photia
Sapientia	—	Sabiduría	—	Sophia
Deus	—	Dios	—	Theos
Ego	—	Yo	—	Ego
Sphaera	—	Esfera	—	Sphaira
Primum	—	Primordial	—	Protos
Figura	—	Figura	—	Phigoura
Equus	—	Equino	—	Hippos
Crystallum	—	Cristal	—	Krystallo
Capsa	—	Caja	—	Kouti
Folium	—	Follaje	—	Phyllo

2. Identifica y relaciona las palabras de acuerdo al mismo concepto que representen:

<i>Inglés Actual</i>		<i>Ænglisc</i>		<i>Alemán Actual</i>
Mother	—	Modor	—	Mutter
Fire	—	Fyr	—	Feuer
No	—	Na	—	Nein
Ox	—	Oxa	—	Ochse
Twig	—	Twig	—	Zweig
Book	—	Boc	—	Buch
Sun	—	Sunne	—	Sonne
Moor	—	Mor	—	Moor
Stone	—	Stan	—	Stein
Table	—	Tabule	—	Tabelle
Moon	—	Mona	—	Mond
Apple	—	Æppel	—	Apfel
Folk	—	Folc	—	Volk
Son	—	Sunu	—	Sohn
More	—	Ma	—	Mehr
Night	—	Niht	—	Nacht
Bow	—	Boga	—	Bogen

3. Relaciona las palabras de acuerdo a su similitud en la raíz lingüística Proto-Indoeuropea, y trata de inferir su significado.

Latín		Ænglisc		Sánscrito	Significado
Agros	—	Æcer	—	Ajra	Campo, cultivo
Soror	—	Sweostor	—	Svasṛ	Hermana
Sol	—	Sunne	—	Surya	Sol
Port	—	Dor	—	Dvar	Puerta
Octo	—	Eahta	—	Aṣṭan	Número ocho
Matter	—	Modor	—	Matr	Madre
Dei	—	Dæg	—	Diva	Día
Cantus	—	Galdor	—	Gana	Canto, encanto
Mid	—	Mid	—	Mad	Medio

4. →✘○ En el siguiente diagrama la circunferencia interna en gris representa a las vocales normales o no-mutadas, la circunferencia externa en rojo representa a las vocales mutadas. Completa los espacios con las runas adecuadas de acuerdo a la mutación-i.

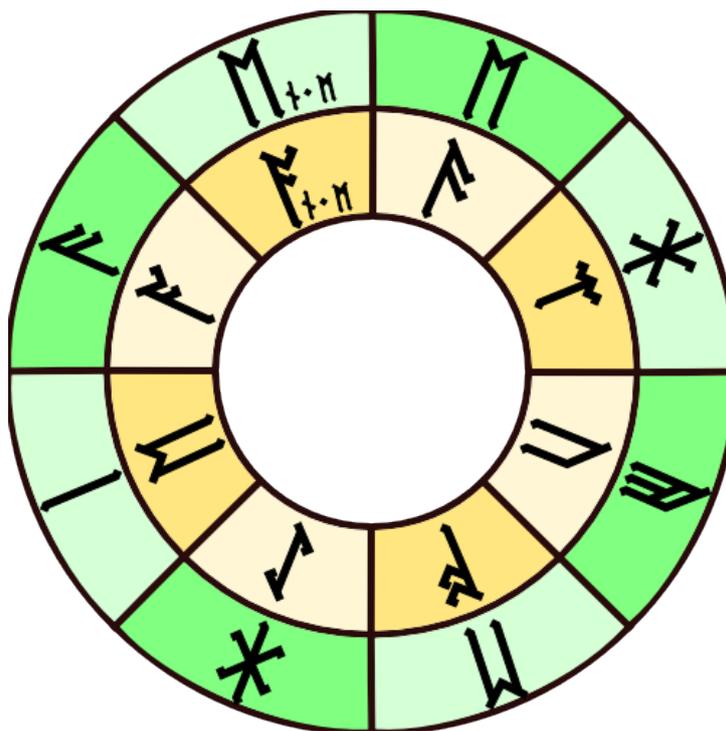


Figura 36.1: Esquema de la mutación-i.

5. →✘ Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito

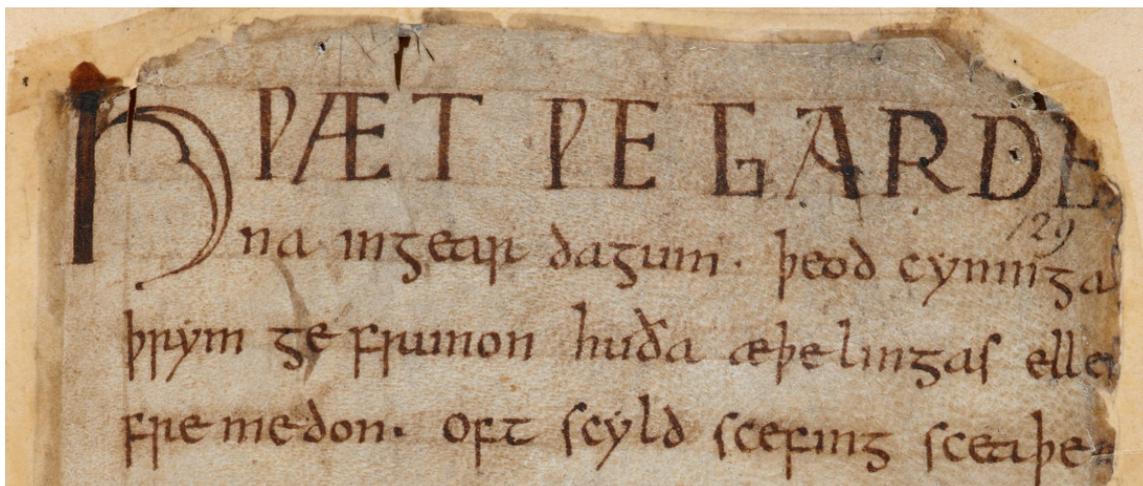


Figura 36.2: Manuscrito Cotton MS Vitellius A XV (*Beowulf*: Inicio).

Transcripción:

HWÆT WE GARDE

na ingear dagum · þeod cyninga  
þrym ge frunon huða æþelingas ellen  
fremedon · oft scyld scefing sceaþe...

Transliteración exacta:

HWÆT WE GARDE

na ingear dagum · þeod cyninga  
þrym ge frunon huða æþelingas ellen  
fremedon · oft scyld scefing sceaþe...

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

HWÆT WE GARDENA

in geardagum, þeod cyninga  
þrym gefrunon, hu ða æþelingas ellen  
fremedon. Oft Scyld Scefing sceaþe...

Interpretación:

(¡Escuchad!) Como nosotros las lanzas danesas  
en los días de antaño, de esos clanes de reyes  
la gloria es sabida, como los nobles guerreros con valor  
hazañas realizaron. A menudo Scyld hijo de Scef...

§

## 36.4. Práctica 4

1.  $\Leftrightarrow$  Interpreta al Español los siguientes pronombres en *Ænglisc*:

## Primera Persona.

Nominativo		Genitivo		Acusativo		Dativo	
<b>Ic</b>	Yo	<b>Min</b>	Mío	<b>Mec</b>	*A mí, me	<b>Me</b>	*Para mí, me
<b>Wit</b>	Nosotros dos	<b>Uncer</b>	De nosotros dos	<b>Uncor</b>	*A nosotros dos	<b>Unc</b>	*Para nosotros dos
<b>We</b>	Nosotros	<b>Ure</b>	Nuestro	<b>Usic</b>	*A nosotros, nos	<b>Us</b>	*Para nosotros, nos

## Segunda Persona.

Nominativo		Genitivo		Acusativo		Dativo	
<b>Pu</b>	Tú	<b>Pin</b>	Tuyo	<b>Pec</b>	*A tí, te	<b>Pe</b>	*Para tí, te
<b>Git</b>	Ustedes dos	<b>Eower</b>	De ustedes dos	<b>Incit</b>	*A ustedes dos	<b>Inc</b>	*Para ustedes dos
<b>Ge</b>	Ustedes	<b>Eower</b>	Suyo	<b>Eowic</b>	*A ustedes, los	<b>Eow</b>	*Para ustedes, les

## Tercera Persona.

Nominativo		Genitivo		Acusativo		Dativo	
<b>He</b>	Él	<b>His</b>	Suyo(de él)	<b>Hine</b>	*A él, lo	<b>Him</b>	*Para él, le
<b>Heo</b>	Ella	<b>Hira</b>	Suyo(de ella)	<b>Hie</b>	*A ella, la	<b>Hire</b>	*Para ella, le
<b>Hit</b>	Ello/Eso	<b>His</b>	Suyo(de ello/eso)	<b>Hit</b>	*A ello/eso, lo	<b>Him</b>	*Para ello/eso, le
<b>Hy</b>	Ellos	<b>Hira</b>	Suyo(de ellos)	<b>Hie</b>	*A ellos, los	<b>Heom</b>	*Para ellos, les

2.  $\Leftrightarrow$  Escribe el pronombre en *Ænglisc* que correspondería más adecuadamente a la función gramatical que están desempeñando los pronombres marcados:

- Los amigos tuyos(*Pin*) y yo(*Ic*) vamos vamos a la misma escuela.
- Tú(*Pu*) y él(*He*) son responsables de lograrlo(*Hit*).
- En la etiqueta se lee Frida, esto(*Hit*) debe ser suyo(*Hira*).
- ¡Ayúdame(*Mec*)!
- Te(*Pec*) agradezco por ello(*Him*).
- Esta medicina es para él(*Him*), ello(*Hit*) debería sanarlo(*Hine*).

- g) Organicemos una fiesta, tú(*Pu*) pones el lugar y yo(*Ic*) la bebida, así nosotros(*Wit*) podemos brindar con ellos(*Heom*).
- h) El hacerlo(*Hit*) de esa manera no nos(*U<sub>s</sub>ic*) conviene.
- i) Lo(*Hit*) prepararé especialmente para tí(*Ʒe*).
- j) Bésalos(*Hie*) y otórgales(*Heom*) un obsequio a cada quien.
- k) Ella(*Heo*) y yo(*Ic*) nos(*U<sub>n</sub>cor*) amamos.
- l) Ofréndales(*Heom*) pan y vino, ellos(*Hy*) lo(*Hit*) agradecerán.

3. —○ Identifica los pronombres en las siguientes oraciones y menciona el modo gramatical que están desempeñando.

- *Ic Ʒancie eow.*  
*Ic:Nominativo; Eow:Acusativo*
- *Glæd byrddæg to Ʒe.*  
*Ʒe:Dativo*
- *Faru Ʒe wel.*  
*Ʒe:Dativo*
- *Eft saga Ʒu hit.*  
*Ʒu:Nominativo; Hit:Acusativo*
- *Wæs Ʒu us larena god.*  
*Ʒu:Nominativo; Us:Dativo*
- *Uncer giedd geador.*  
*Uncer:Genitivo*

4. → Escribe los pronombres siguientes utilizando las runas del *futhorc* anglosajón.

<b>Ic</b>	ᛚ	<b>Min</b>	ᛞᛞ	<b>Mec</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Me</b>	ᛞᛞ
<b>Wit</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Uncer</b>	ᛞᛞᛚᛞᛚ	<b>Uncor</b>	ᛞᛞᛚᛞᛚ	<b>Unc</b>	ᛞᛞᛚ
<b>We</b>	ᛞᛞ	<b>Ure</b>	ᛞᛞᛞ	<b>Usic</b>	ᛞᛞᛚᛚ	<b>Us</b>	ᛞᛞ

<b>Pu</b>	ᛞᛞ	<b>Pin</b>	ᛞᛞ	<b>Pec</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Pe</b>	ᛞᛞ
<b>Git</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Eower</b>	ᛞᛞᛞᛚ	<b>Incit</b>	ᛞᛞᛚᛞᛚ	<b>Inc</b>	ᛞᛞᛚ
<b>Ge</b>	ᛞᛞ	<b>Eower</b>	ᛞᛞᛞᛚ	<b>Eowic</b>	ᛞᛞᛚᛚ	<b>Eow</b>	ᛞᛞ

<b>He</b>	ᛞᛞ	<b>His</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Hine</b>	ᛞᛞᛞᛚ	<b>Him</b>	ᛞᛞᛚ
<b>Heo</b>	ᛞᛞ	<b>Hira</b>	ᛞᛞᛚᛚ	<b>Hie</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Hire</b>	ᛞᛞᛚᛚ
<b>Hit</b>	ᛞᛞᛚ	<b>His</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Hit</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Him</b>	ᛞᛞᛚ
<b>Hy</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Hira</b>	ᛞᛞᛚᛚ	<b>Hie</b>	ᛞᛞᛚ	<b>Heom</b>	ᛞᛞᛚᛚ

5. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito

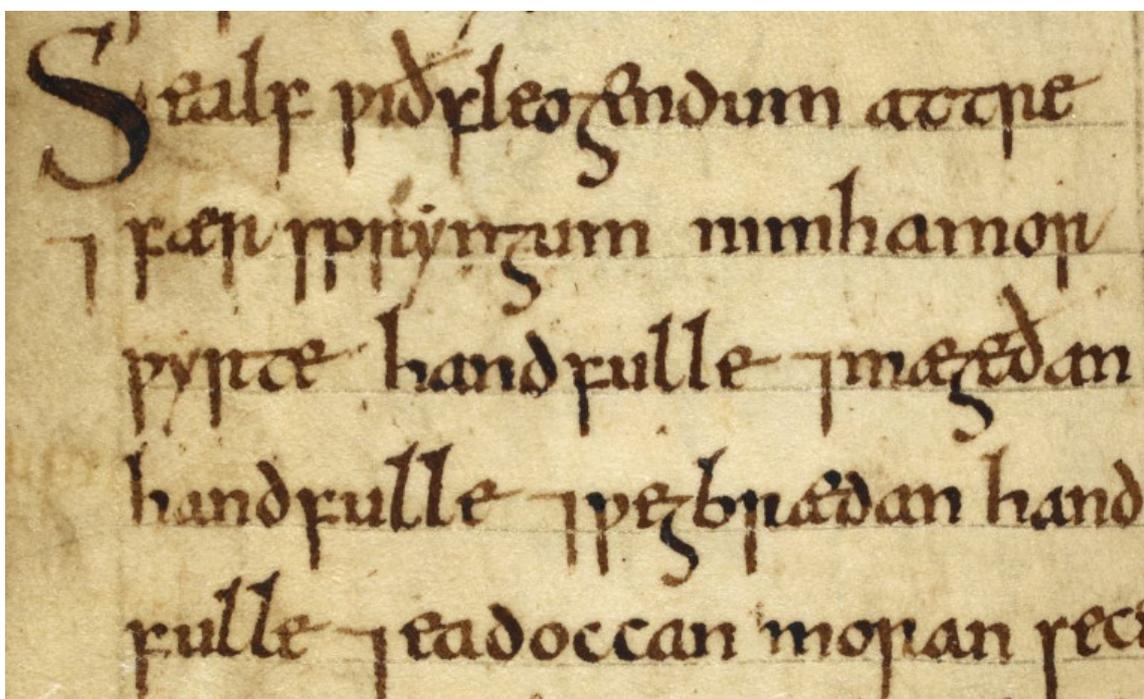


Figura 36.3: Manuscrito Harley MS 585 (*Libro de Remedios Médicos*).

Transcripción:

Sealf wiðfleogendum attre  
7 fær spryngum nimhamor  
wyrte handfulle &mægeðan  
handfulle &wegbrædan hand  
fulle &eadoccan moran sece...

Transliteración exacta:

Sealf wiðfleogendum attre  
& fær spryngum nimhamor  
wyrte handfulle &mægeðan  
handfulle &wegbrædan hand  
fulle &eadoccan moran sece...

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

Sealf wið fleogendum attre  
ond fær spryngum, nimhamor  
wyrte handfulle ond mægeðan  
handfulle ond wegbrædan handfulle  
ond eadoccan mora sece...

Interpretación:

*Pomada contra el veneno volador  
y en contra de la fuente de la desgracia,  
de la hierba de eleboro negro un puñado y de manzanilla  
un puñado y de plántago un puñado  
y de la raíz de la hierba de hidrolápató...*

§

## 36.5. Práctica 5

1. ⇔ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

<b>Inhired (Clan)</b>			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Ceorl	m	s	<i>Trabajador, jornalero; cualquier persona que realice un trabajo</i>
Cwen	f	s	<i>Reina</i>
Cyning	m	s	<i>Rey</i>
Drihten, dryhten	m	s	<i>General, guerrero, héroe, señor</i>
Duguþ	m	s	<i>Hombre maduro, experto</i>
Eorl	m	s	<i>Jefe, señor, gobernante</i>
Frea	m	w	<i>Hombre, señor</i>
Freo	f	w	<i>Mujer, dama</i>
Geoguþ	f	s	<i>Persona joven, inexperto</i>
Gesip	m, n	s	<i>Compañero, seguidor, camarada</i>
Guma	m	w	<i>Hombre, héroe, señor</i>
Hearra, Hærra	m	w	<i>Señor, maestro</i>
Hlæfdige	f	w	<i>Dama, señora, dueña</i>
Hlaford	m	s	<i>Señor, gobernante, dueño</i>
Husbonda	m	w	<i>Marido, esposo, señor del hogar</i>
Inhired	m	s	<i>Clan, familia, amigos, hogar</i>
Leod	m	s	<i>Hombre, camarada</i>
Leod	f	s	<i>Nación, gente</i>
Mæcca	m, f	w	<i>Pareja, cónyuge, compañero, camarada</i>
Mæden, Mægden	f	s	<i>Mujer joven, virgen, señorita</i>
Sipwif	n	s	<i>Mujer noble, dama</i>
Wer	m	s	<i>Hombre</i>
Wif	n	s	<i>Esposa, señora, dama</i>
Wiga	m	w	<i>Guerrero</i>
Þegn	m	s	<i>Sirviente, ministro, discípulo, seguidor</i>
Pyle	m	w	<i>Orador, representante, heraldo</i>

2. → Del vocabulario anterior elige un sustantivo que sea femenino, uno que sea neutro y uno que sea masculino, y declínalos en los cuatro modos gramaticales del *Ænglisc* de acuerdo a si es fuerte o débil.

**Femenino:** *Cwen*

<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>	<i>Cwen</i>	<i>Cwena</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Cwene</i>	<i>Cwena</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Cwene</i>	<i>Cwena</i>
<i>Dativo</i>	<i>Cwene</i>	<i>Cwenum</i>

<b>Neutro: Wif</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>	<i>Wif</i>	<i>Wifu</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Wifes</i>	<i>Wifa</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Wif</i>	<i>Wifu</i>
<i>Dativo</i>	<i>Wife</i>	<i>Wifum</i>

<b>Masculino: Cyning</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>	<i>Cyning</i>	<i>Cyningas</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Cyninges</i>	<i>Cyninga</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Cyning</i>	<i>Cyningas</i>
<i>Dativo</i>	<i>Cyninge</i>	<i>Cyningum</i>

3. —◦— Separa por sílabas todas las declinaciones de los tres sustantivos elegidos en el ejercicio anterior.

- Cwen: *Cwen*
- Wif: *Wif*
- Cyning: *Cy-ning*

4. —◦— Escribe en el paréntesis el sustantivo en *Ænglisc* que correspondería más adecuadamente a la función gramatical que están desempeñando las palabras marcadas. Recuerda declinarlos según sea el caso.

a) La reina(*cwen*), esposa(*wif*) del gobernante(*eorles*).

### 36.5. PRÁCTICA 5

---

- b) Los jornaleros(*ceorla*) trabajan las tierras del señor(*hlaforðes*).
- c) El heraldo(*byle*) porta la voz del rey(*cyninges*).
- d) La nación(*leod*) mía(*min*), hogar de heroes(*guman*).
- e) El gobernante(*eorl*) los(*hy*) unió como marido(*husbonða*) y esposa(*wif*).
- f) Los ministros(*þegnas*) de aquel experimentado señor(*dugubes*) informan al clan(*in-hired*) nuestro(*ure*) sobre cualquier noticia.

5. —⇔Identifica las posibles funciones gramaticales que pudieran estar desempeñando las palabras marcadas e interprétalas lo más adecuadamente al Español:

- a) Her Æþelstan cyning  
*Cyning: nominativo, rey.*
- b) Hareld eorl  
*Eorl: nominativo, señor.*
- c) Leodum is minum.  
*Leodum: dativo, para las personas.*

6. —○Identifica el modo gramatical que están desempeñando los sustantivos marcados en las siguientes oraciones.

- a) El posadero(*nominativo*) frunció el ceño(*acusativo*) mientras limpiaba una jarra(*acusativo*) de cerveza(*genitivo*) con un trapo(*dativo*) a rayas.
- b) Los dedos(*nominativo*) del brujo(*genitivo*) formaron entonces la Señal(*acusativo*) de Aard.
- c) Era la cuarta vez(*nominativo*) que recorría el paseo(*acusativo*) de los álamos(*genitivo*).

- d) Ella se volvió hacia él con una feroz mueca(*dativo*) en sus agrietados labios(*dativo*).
- e) Geralt(*nominativo*) levantó el brazo(*acusativo*) izquierdo de aquel hombre(*dativo*) muerto.
- f) La espada(*nominativo*) del brujo(*genitivo*) cortó profundamente el pecho(*acusativo*) del monstruo(*genitivo*) en la oscuridad(*dativo*) de la caverna(*genitivo*).

7. → Retoma los tres sustantivos del ejercicio 2. y translitera sus declinaciones en runas del *futhorc* anglosajón.

<b>Femenino: Cwen</b>		
Modo	Singular	Plural
Nominativo	ᚠᚱᚱ	ᚠᚱᚱᚾ
Genitivo	ᚠᚱᚱᚱ	ᚠᚱᚱᚾ
Acusativo	ᚠᚱᚱᚱ	ᚠᚱᚱᚾ
Dativo	ᚠᚱᚱᚱ	ᚠᚱᚱᚾᚾ

<b>Neutro: Wif</b>		
Modo	Singular	Plural
Nominativo	ᚱᚱ	ᚱᚱᚾ
Genitivo	ᚱᚱᚱᚱ	ᚱᚱᚾ
Acusativo	ᚱᚱ	ᚱᚱᚾ
Dativo	ᚱᚱᚱ	ᚱᚱᚾᚾ

<b>Masculino: Cyning</b>		
Modo	Singular	Plural
Nominativo	ᚠᚱᚱᚱ	ᚠᚱᚱᚱᚾᚱ
Genitivo	ᚠᚱᚱᚱᚱᚱ	ᚠᚱᚱᚱᚾ
Acusativo	ᚠᚱᚱᚱ	ᚠᚱᚱᚱᚾᚱ
Dativo	ᚠᚱᚱᚱᚱ	ᚠᚱᚱᚱᚾᚾ

8. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

býþ frofur. fira gehwylcum. sceal ðeah manna gehwylc. miclum hyt dælan.  
. . gif he wile. for drihtne domes hleotan :.

Figura 36.4: Manuscrito Cotton Otho B.x. Copia de George Hickes (Poema Rúnico).

Transcripción:

býþ frofur. fira gehwylcum. sceal ðeah manna gehwylc. miclum hyt  
dælan. gif he wile. for drihtne domes hleotan:.

Transliteración exacta:

byþ frofur. fira gehwylcum. sceal ðeah manna gehwylc. miclum hyt  
dælan. gif he wile. for drihtne domes hleotan:.

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

byþ frofur, fira gehwylcum, sceal ðeah manna gehwylc, miclum hyt  
dælan; gif he wile for drihtne domes hleotan:.

Interpretación:

*siempre será confort, el fuego para todos, eso deberá ser compartido con todos los demás  
hombres, si él desea ganar honor ante su señor:.*

### 36.6. Práctica 6

1. ⇌ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno.

Neat (Animales)			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Acweorna	m	w	<i>Ardilla</i>
Befer	m	s	<i>Castor</i>
Beo	f	w	<i>Abeja</i>
Bera	m	w	<i>Oso</i>
Bucca	m	w	<i>Alce</i>
Buterflege	f	w	<i>Mariposa</i>
Catt	m	s	<i>Gato</i>
Cran	m	s	<i>Grulla</i>
Crawa	m	w	<i>Cuervo</i>
Deor	n	s	<i>Ciervo, bestia, cualquier animal salvaje</i>
Docga	m	w	<i>Perro</i>
Draca	m	w	<i>Dragón</i>
Duce	f	w	<i>Pato</i>
Earn	m	s	<i>Águila</i>
Fisc, fix	m	s	<i>Pez</i>
Fleoge	f	w	<i>Mosca o cualquier insecto alado</i>
Fox	m	s	<i>Zorro</i>
Frogga	m	w	<i>Rana</i>
Gærshopa	m	w	<i>Saltamontes</i>
Henn	f	s	<i>Gallina</i>
Hors	n	s	<i>Caballo</i>
Hrandsparwa	m	w	<i>Gorrión</i>
Hund	m	s	<i>Perro, sabueso</i>
Hwæl	m	s	<i>Ballena</i>
Leax	m	s	<i>Salmón</i>
Moþpe	f	w	<i>Mariposa nocturna</i>
Osle	f	w	<i>Mirlo</i>
Otor	m	s	<i>Nutria</i>
Snaca	m	w	<i>Víbora</i>
Spider	m	s	<i>Araña</i>
Swin	n	s	<i>Cerdo</i>
Tade	f	w	<i>Sapo</i>
Ule	f	w	<i>Búho</i>
Wulf	m	s	<i>Lobo</i>
Wyrm	m	s	<i>Serpiente, gusano, dragón</i>

2. —Del vocabulario anterior elige un sustantivo que sea femenino y uno que sea masculino, y declínalos en los cuatro modos gramaticales del *Ænglisc* de acuerdo a si es fuerte o débil.

<b>Femenino: <i>Buterfleoge</i></b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>	<i>Buterfleoge</i>	<i>Buterfleogan</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Buterfleogan</i>	<i>Buterfleogena</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Buterfleogan</i>	<i>Buterfleogan</i>
<i>Dativo</i>	<i>Buterfleogan</i>	<i>Buterfleogum</i>

<b>Masculino: <i>Wulf</i></b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>	<i>Wulf</i>	<i>Wulfas</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Wulfes</i>	<i>Wulfa</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Wulf</i>	<i>Wulfas</i>
<i>Dativo</i>	<i>Wulfe</i>	<i>Wulfum</i>

3. ⇔Interpreta al *Ænglisc* las siguientes frases en Español:

- a) Águila del rey.  
*Cyninges earn.*
- b) La mariposa, así como la mariposa nocturna.  
*Buterfleoge, swa swa mop.*
- c) Ni serpientes ni víboras.  
*Na wyrmas na snacan.*
- d) Patos y gallinas de la dama.  
*Hlæfdigan ducan ond henas.*
- e) Rana pero no sapo.  
*Frogga ac tade.*

f) Búhos del clan.  
*Inhiredes ulan.*

g) Perro del joven inexperto o lobo del señor experimentado.  
*Geoguþe docga oþþe duguþes wulf.*

4. —◊⇒ En las siguientes oraciones coloca la conjunción subordinante en Español que mejor correspondan a la secuencia de ideas, e interpreta dichas conjunciones al *Ænglisc*.

- a) Andaron toda la noche, *por lo que* (*for þam*) pudieron llegar al amanecer.
- b) Reune todos los ingredientes *antes de* (*ær*) realizar su mezcla.
- c) La primavera ocurre *después de* (*æfter*) la época del invierno.
- d) Hazlo de esta manera *así como* (*swa swa*) nuestros ancestros lo hacían.
- e) El esfuerzo es grande *aunque* (*þeah*) no es suficiente.
- f) El día era soleado *hasta que* (*oþ þæt*) comenzó a llover.

5. ⇐◊ Interpretata al Español las siguientes en *Ænglisc*:

- a) *Wulf oþþe bera oþþe befer.*  
*Lobo u oso o castor.*
- b) *Þin hund ond min docga.*  
*Tu sabueso y mi perro.*
- c) *Cran ond earn ond ule.*  
*Grulla y águila y buho.*
- d) *Na snacan na froggan.*  
*Ni víboras ni ranas.*
- e) *Cranas ond hrandsparwas uncer.*  
*Grullas y gorriones de nosotros dos.*

6. ↘✕ Escribe utilizando runas del *futhorc* anglosajón las frases anteriores en *Ænglisc*.

- a) *Wulf oþþe bera oþþe befer:*  
PNNY FÞÞM BMRK FÞÞM BMÞMR



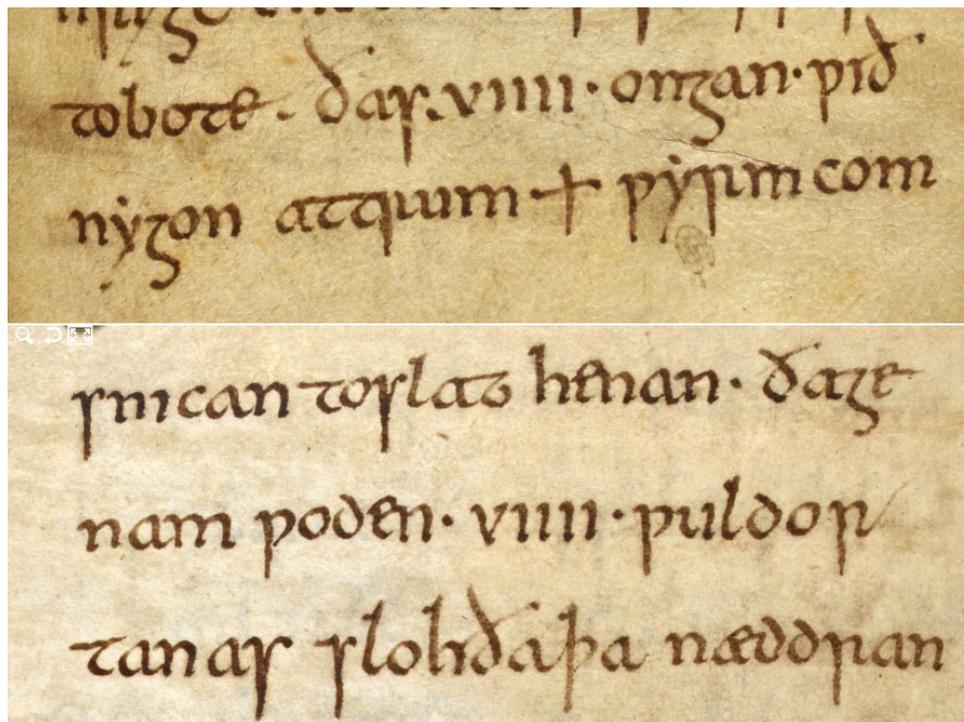


Figura 36.5: Manuscrito Harley MS 585 (Conjuros Métricos: Galdor de las Nueve Hierbas).

Transcripción:

tobote . ðas viii onzan . wið  
nygon attrum . þyrm com  
snican toslat henan . ðage  
nam woden . viii wuldor  
tanas slohðapa næddran

Transliteración exacta:

tobote . ðas viiii ongan . wið  
nygon attrum . wyrm com  
snican toslat henan . ðage  
nam woden . viiii wuldor  
tanas slohðapa næddran

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

to bote. þas viiii ongan wiþ

nygon attrum, wurm com  
snican toslat he nan. Þa genam  
Woden viiii wuldortanas  
sloh þa þa næddran

**Interpretación:**

*para ayuda. Estas nueve van contra  
los nueve venenos, la serpiente vino  
reptando, ella no se desvió. Entonces  
Woden invocó el nombre de las nueve  
gloriosas ramas cuando venció a la serpiente*

### 36.7. Práctica 7

1. ⇄ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

Loman (Utensilios o herramientas)			
<i>Ænglisc</i>	G	T	Español
Æx	f	s	Hacha
Anfilt	n	s	Yunque
Bolla	m	w	Recipiente, bol
Brom	m	s	Escoba
Byden	f	s	Cubo, cubeta, barril
Cælc	m	s	Copa, cáliz
Camb	m	s	Peine
Ceac	m	s	Olla, recipiente para cocinar
Cniff	m	s	Cuchillo
Copp	m	s	Taza, tazón, recipiente
Cucler	m	s	Cuchara
Disc	m	s	Plato, bol
Forca	m	w	Tenedor, trinche
Gird	f	s	Palo, viga
Isern	n	s	Arma, instrumento de hierro; hierro
Lam	n	s	Telar
Nædl	f	s	Aguja
Pic	m	s	Pico
Rap	m	s	Cuerda
Scofl	f	s	Pala
Seax	n	s	Cuchillo, espada corta
Sul	m	s	Arado
Wan	m	s	Carreta, carruaje

2. — Del vocabulario anterior elige un sustantivo que sea femenino, uno que sea neutro y uno masculino, y declínalos en los cuatro modos gramaticales del *Ænglisc* de acuerdo a si es fuerte o débil.

Femenino: <i>Æx</i>		
Modo	Singular	Plural
Nominativo	<i>Æx</i>	<i>Æxa</i>
Genitivo	<i>Æxe</i>	<i>Æxena</i>

<i>Acusativo</i>	<i>Æxe</i>	<i>Æxa</i>
<i>Dativo</i>	<i>Æxe</i>	<i>Æxum</i>

<b>Neutro: Anfilt</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>	<i>Anfilt</i>	<i>Anfiltu</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Anfiltes</i>	<i>Anfilita</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Anfilt</i>	<i>Anfiltu</i>
<i>Dativo</i>	<i>Anfilte</i>	<i>Anfiltum</i>

<b>Masculino: Bolla</b>		
<i>Modo</i>	<b>Singular</b>	<b>Plural</b>
<i>Nominativo</i>	<i>Bolla</i>	<i>Bollan</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Bollan</i>	<i>Bollena</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Bollan</i>	<i>Bollan</i>
<i>Dativo</i>	<i>Bollan</i>	<i>Bollum</i>

3. —Identifica el modo gramatical que están desempeñando los demostrativos *marcados* en las siguientes oraciones:

- a) El(*nominativo*) lobo, según me había dicho Ealdwulf el(*acusativo*) herrero, es uno de los(*nominativo*) animales favoritos de Woden.
- b) A Ragnar le gustaba aquello(*nominativo*), adoraba las(*acusativo*) montañas del(*genitivo*) norte.
- c) —¿Esto(*nominativo*) es idea de Alfredo?
- d) Esta(*nominativo*) consistió en una pasta poco apetitosa, la(*acusativo*) cuál no probé.
- e) Esta(*nominativo*) vez luchabamos contra los(*dativo*) daneses.
- f) —Eso(*nominativo*) que llevas —dijo refiriéndose al(*acusativo*) martillo de Thunor.

4. ⇐⇒ Del texto *marcado* en las siguientes oraciones, identifica el modo gramatical en que se encuentra e interprétalo al *Ænglisc* de la forma *demonstrativo + sustantivo*, de ser posible. Recuerda que en *Ænglisc* muchas veces el artículo no se expresa, eso dependerá del propio contexto; sin embargo en estos casos para fines didácticos se asumirá el uso del artículo en todos los casos.

- a) *El señor* dueño de estas tierras.  
*Nominativo. Se Eorl.*
- b) El árbol fue derribado con *el hacha*.  
*Instrumentativo. Þære Æxe.*
- c) Alimenta a *las gallinas* que están en el granero.  
*Acusativo. Þā Henna.*
- d) El rey comunica sus mensajes por medio *del orador*.  
*Instrumentativo. Þy Þylan.*
- e) El herrero forjó la espada sobre *este yunque*.  
*Dativo. Þissum Anfilte.*
- f) El lobo devoró a *los patos* del otro lado del lago.  
*Acusativo. Þa Ducan.*
- g) Trabajamos por el beneficio *del clan*.  
*Genitivo. Þæs Inhiredes.*

5. ⇒ Interpreta al *Ænglisc* las siguientes frases en Español:

- a) Aquel telar de la reina.  
*Þæt cwene lam.*
- b) El hacha del hombre.  
*Seo weres æx.*
- c) Estos hombres del clan.  
*Þa inhiredes weras.*

### 36.7. PRÁCTICA 7

---

- d) El cuchillo del héroe.  
*Se guman cniff.*
- e) Este pez y aquella ballena.  
*Des fisc ond se hwæl.*

6.  $\rightarrow \Leftarrow$  Utilizando el concepto de lengua fusionante, escribe las posibles palabras en *Ænglisc* que describan a los siguientes conceptos:

- a) La mujer lobo.  
*Wifwulf.*
- b) El hachero.  
*Æxwer.*
- c) El héroe águila.  
*Gumearn.*
- d) El arador.  
*Sulwer.*
- e) La tejedora.  
*Lamwif.*

7. Translitera a runas del *futhorc* anglosajón las palabras en *Ænglisc* del ejercicio anterior:

■ *Wifwulf.*  
ƿIFƿULF

■ *Æxwer.*  
ÆYƿMR

■ *Gumearn.*  
GUMƿTR

■ *Sulwer.*  
SULƿMR

- Lamwif.  
𐌺𐌹𐌿𐌿𐌹

8. →✂Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

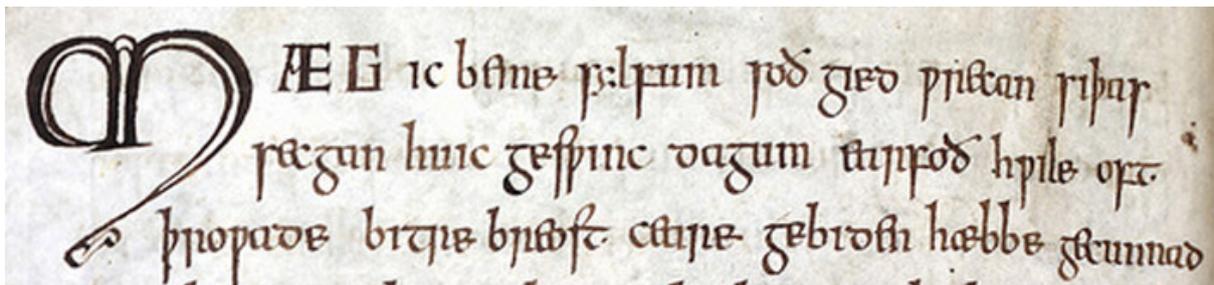


Figura 36.6: Manuscrito MS 3501: Libro de Exeter (El Marinero).

Transcripción:

Mæg ic beme sylfum soð gied wrecan sipas  
secgan huic geswinc dagum earfoð hwile oft  
þrowade bitre breost ceare gebiden hæbbe gecunnad...

Transliteración exacta:

Mæg ic beme sylfum soð gied wrecan sipas  
secgan huic geswinc dagum earfoð hwile oft  
þrowade bitre breost ceare gebiden hæbbe gecunnad...

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

Mæg Ic beme sylfum soð gied, wrecan sipas  
secgan, hu Ic geswinc dagum earfoð hwile oft,  
þrowade bitre breost ceare gebiden, hæbbe gecunnad...

Interpretación:

*Puedo hacer una verdadera triste canción de mi mismo, penosos viajes relatar, como yo con difícil trabajo a los días sobreviví muchas veces, sufriendo amargo (mi) pecho ansioso ha tenido, he conocido...*

§

### 36.8. Práctica 8

1. ⇄ Lee y trata de relacionar los siguientes adjetivos con palabras en el Inglés moderno:

Adjetivos	
Ænglisc	Español
Atol	Feo, horrible, desagradable, repulsivo
Beald	Valiente, bravo, audaz, intrépido
Dol	Torpe, tonto, imprudente, flojo
Eald	Viejo, de avanzada edad, anciano, experimentado
Fægen	Alegre, feliz, despreocupado
Fæger	Bello, hermoso, agradable, atractivo
Forht	Temeroso, miedoso, cobarde, tímido
Geong	Joven, reciente, fresco, nuevo
God	Benéfico, bueno, deseable, favorable, placentero
Sæne	Flojo, perezoso, incauto, torpe
Sar	Doloroso, triste, melancólico
Snoter	Astuto, prudente, inteligente, sagaz
Sott	Tonto, estúpido, lento, torpe
Strang	Fuerte, poderoso, firme, capaz, constante
Wac	Débil, suave, frágil, endeble
Wis	Sabio, listo, sagaz, preparado, discreto, experimentado
Yfel, yfyl, ifel	Maléfico, malo, indeseable, desfavorable

2. — Del vocabulario anterior elige un adjetivo y declínalo en los cuatro modos gramaticales, primero como fuerte y luego como débil.

Adjetivo(fuerte): Beald				
Modos		Femenino	Neutro	Masculino
Singular	Nominativo	Beald	Beald	Bealdu
	Genitivo	Bealdes	Bealdes	Bealdre
	Acusativo	Bealdne	Beald	Bealde
	Dativo	Bealdum	Bealdum	Bealdre
Plural	Nominativo	Bealdan	Bealdan	Bealdan
	Genitivo	Bealdra	Bealdena	Bealdena
	Acusativo	Bealde	Bealde	Bealda
	Dativo	Bealdum	Bealdum	Bealdum

Adjetivo(débil): Beald				
Modos		Femenino	Neutro	Masculino
Singular	Nominativo	Bealda	Bealde	Bealde
	Genitivo	Bealdan	Bealdan	Bealdan
	Acusativo	Bealdan	Bealde	Bealdan
	Dativo	Bealdan	Bealdan	Bealdan
Plural	Nominativo	Bealdan	Bealdan	Bealdan
	Genitivo	Bealdra	Bealdena	Bealdena
	Acusativo	Bealdan	Bealdan	Bealdan
	Dativo	Bealdum	Bealdum	Bealdum

3. —◦Identifica el modo gramatical de los adjetivos *marcados* en las siguientes oraciones:

- El león contempló a Alicia con una mirada *soñadora*(dativo).
- Tweedledee le había estropeado su *bonito*(acusativo) sonajero *nuevo*(acusativo).
- Vestía un traje *amarillo*(acusativo) en aquella *fría*(dativo) mañana.
- ¡Qué nube tan *negra*(nominativo) y tan *espesa*(nominativo)!
- El gesto del *aburrido*(genitivo) rey era tan *solemne*(nominativo).
- Cogió a la Reina *roja*(acusativo) de encima de la *vieja*(dativo) mesa

4. ⇐Interpreta al *Ænglisc* las siguientes frases en Español:

- Este buen rey.  
*Ʒes god cyning.*
- La sabia señora.  
*Seo wise wif.*
- Aquellos, el valiente lobo y el sabio búho.  
*Ʒa, se beald wulf ond seo wise ule.*

- d) Los despreocupados jóvenes.  
*Ɔa fægenan geoguba.*
- e) Esa víbora de la malvada dama.  
*Ɔæt yfelan hlæfdigan snaca.*

5. —○Las siguientes frases son gramaticalmente ambiguas, ya que no se puede precisar su modo gramatical. Intenta eliminar la ambigüedad, ya sea declinando el adjetivo como fuerte y/o agregando algún demostrativo de acuerdo a los modos gramaticales que se indican.

- a) *Atolan snacan.*  
Nominativo-plural: *Ɔa atole snacan / Ɔa atolan snacan.*  
Acusativo-singular: *Ɔone atolne snacan / Ɔone atolan snacan.*  
Acusativo-plural: *Ɔa atole snacan / Ɔa atolan snacan.*  
Genitivo-singular: *Ɔæs atoles snacan / Ɔæs atolan snacan.*  
Dativo-singular: *Ɔam atolum snacan / Ɔam atolan snacan.*
- b) *Godan hlæfdigan.*  
Nominativo-plural: *Ɔa goda hlfædigian / Ɔa godan hlæfdigan.*  
Acusativo-singular: *Ɔa gode hlæfdigan / Ɔa godan hlæfdigan.*  
Acusativo-plural: *Ɔa goda hlæfdigan / Ɔa godan hlæfdigan.*  
Genitivo-singular: *Ɔære godre hlæfdigan / Ɔære godan hlæfdigan.*  
Dativo-singular: *Ɔære godre hlæfdigan / Ɔære godre hlæfdigan.*

6. ⇒ Interpreta al Español las siguientes frases en *Ænglisc*:

- a) *Se strang bera.*  
*El fuerte oso.*
- b) *Snotorne befer.*  
*Al astuto castor.*
- c) *Ɔisses ealdes eorles wulfas.*  
*Los lobos de este viejo señor.*
- d) *Ɔære hlæfdigan fægeran.*  
*De la bella dama.*

## 36.8. PRÁCTICA 8

---

- e) *Þy wises wifes brome.*  
*Por medio de la escoba de la sabia señora.*

7. → ✘ Translitera las frases anteriores en *Ænglisc* utilizando runas del *futhorc* anglosajón.

- *Se strang bera.*  
𐌺𐌿𐌿 𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸
- *Snotorne befer.*  
𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸
- *Þisses ealdes eorles wulfas.*  
𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌹𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸
- *Þære hlæfdigan fægeran.*  
𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸
- *Þy wises wifes brome.*  
𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸

8. → ✘ Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

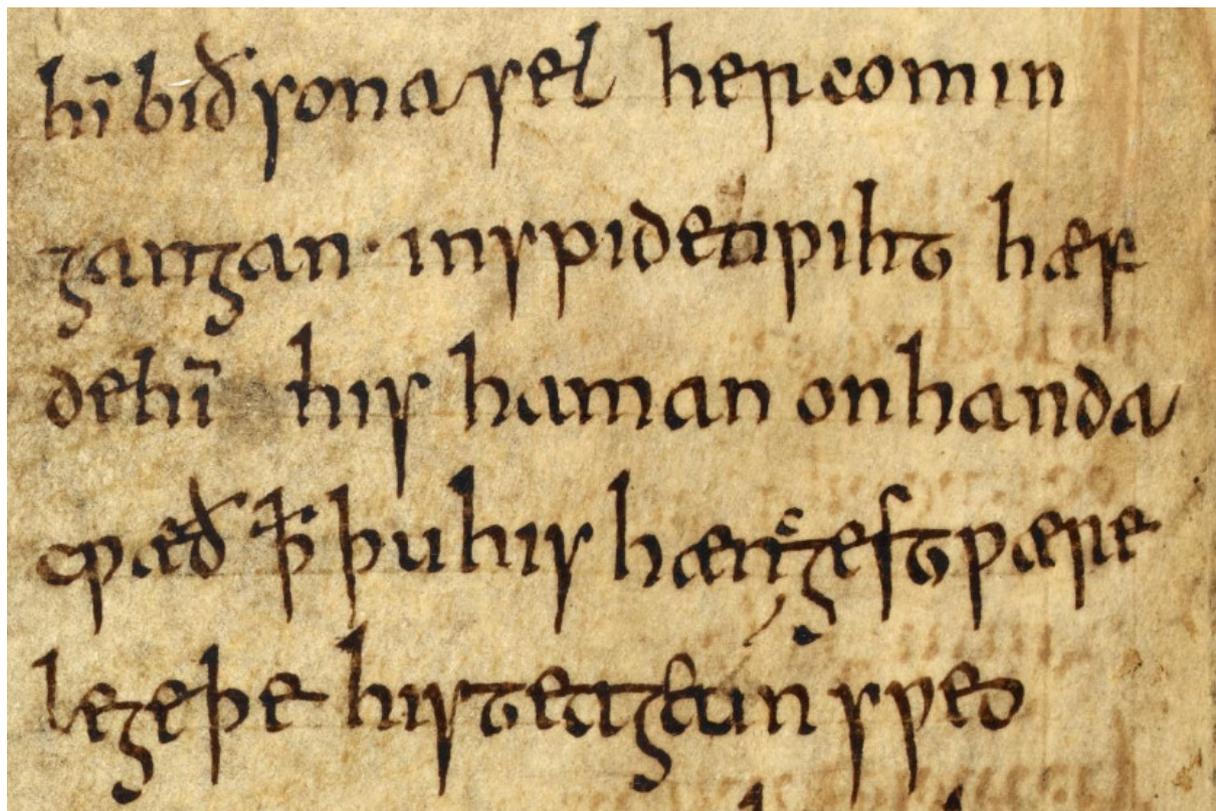


Figura 36.7: *Manuscrito Harley MS 585: Conjuros Métricos (Contra un Enano).*

Transcripción:

...hi bið sona sel hercomin  
zangan· inspiderwiht hæf  
dehi his haman onhanda  
cwæð þæt þu his hæncgestwære  
legeþe his teageunsweo...

Transliteración exacta:

...hi bið sona sel hercomin  
gangan· inspiderwiht hæf  
dehi his haman onhanda  
cwæð þæt þu his hæncgestwære  
legeþe histeageunsweo...

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

...hi bið sona sel. Her com in  
gangan, in spiderwiht hæfde  
hi his haman on handa,  
cwæð þæt þu his hæncgest wære,  
legeþe his teage un sweo...

**Interpretación:**

*...él aliviará pronto. Aquí llegó  
caminando, sobre un ser-araña tenía  
en su mano una brida,  
dijo que tú su corcel eras,  
puso su rienda en...*

### 36.9. Práctica 9

1. ⇄ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

#### Inhired (Clan).

<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Ærfæder	m	r	Ancestro Padre
Ærmodru	f	u	Ancestro Madre
Bearn	n	s	Hij@, crío, descendiente
Broþor	f	r	Hermano
Broþordohtor	f	r	Sobrina, hija de mi hermano
Broþorsunu	m	u	Sobrino, hijo de mi hermano
Cumædre, Cumendre	f	w	Madrina
Cumpæter	m	s	Padrino
Dohtor	f	r	Hija
Ealdefæder	m	r	Abuelo
Ealdemodor	f	r	Abuela
Fæder	m	r	Padre
Fædera	m	w	Tío
Fostorfæder	m	s	Padrastro
Fostormodor	f	s	Madrastra
Ides	f	s	Ancestro Femenino
Ieldra	m	w	Ancestr@ en general
Modor	f	r	Madre
Modrige	f	w	Tía
Nefa	m	w	Sobrino, Hijo adoptivo
Nefana	m	w	Nieto
Nefene	f	w	Nieta
Nift	f	s	Sobrina, Hija adoptiva
Sibling	m	s	Herman@ o prim@ en general
Sunu	m	u	Hijo
Sweostor	f	r	Hermana
Sweostorbearn	n	s	Sobrin@ hij@ de mi hermana
Sweostordohtor	f	r	Sobrina, hija de mi hermana
Sweostorsunu	m	u	Sobrino, hijo de mi hermana

<b>Lic (Cuerpo)</b>			
<i>Ænglisc</i>	<i>G</i>	<i>T</i>	<i>Español</i>
Blod	n	s	Sangre
Cist	f	s	Pecho, cavidad, cofre
Eage	n	w	Ojo
Eare	n	w	Oreja
Earm	m	s	Brazo
Finger	m	a	Dedo
Fot	m	a	Pie
Hær	n	s	Cabello
Hand	f	u	Mano
Heafod	n	s	Cabeza
Hnecca	m	w	Cuello
Hohscanca	m	w	Pierna
Molde	f	w	Frente o coronilla; polvo, arena
Muþ	m	s	Boca
Nosu	f	u	Nariz
Sweora	m	w	Cuello, columna
Toþ	m	a	Diente
Tunge	f	w	Lengua

2. — Del vocabulario anterior elige un sustantivo tipo *-u*, uno del tipo *-r* y un sustantivo irregular o atópico y declínalos en sus diferentes modos gramaticales:

<b>Sustantivo (-u): Sunu</b>		
<i>Modos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>Sunu</i>	<i>Suna</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Suna</i>	<i>Suna</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Suna</i>	<i>Suna</i>
<i>Dativo</i>	<i>Suna</i>	<i>Sunum</i>
<b>Sustantivo (-r): Modor</b>		
<i>Modos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>Modor</i>	<i>Modru</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Modres</i>	<i>Modra</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Modor</i>	<i>Modru</i>
<i>Dativo</i>	<i>Modre</i>	<i>Modrum</i>
<b>Sustantivo atópico: Fot</b>		
<i>Modos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>Fot</i>	<i>Fet</i>
<i>Genitivo</i>	<i>Fotes</i>	<i>Fota</i>
<i>Acusativo</i>	<i>Fot</i>	<i>Fota</i>
<i>Dativo</i>	<i>Fet</i>	<i>Fotum</i>

3. ⇐Indica que preposición(es) en *Ænglisc* podrían corresponder a las palabras *marcadas* en las siguientes oraciones en Español.

- a) El cuchillo en(*on*) la mesa es para(*to*) cortar el pan.
- b) Las nubes cargadas con(*eac*) agua auguraban una tormenta sobre(*ofer*) nosotros.
- c) Bajo(*under*) el árbol entre(*innan*) las hierbas encontrarás la madriguera del conejo.
- d) Vía(*andlang*) este camino llegarás hasta(*to*) Lundenwic por(*be*) la tarde.
- e) El guerrero se armó con(*eac*) espadas, listo para(*for*) la batalla contra(*wip*) los enemigos.
- f) Desde(*fram*) este lugar hasta(*op*) aquel árbol hay que delimitar con(*eac*) una valla.

4. ⇐Identifica el modo gramatical en que se encuentran las palabras marcadas e interprétalas al *Ænglisc*, recuerda declinarlas de acuerdo a esa función gramatical.

- a) Somos hijos de nuestros padres.  
*Hijos: nominativo, Bearn; Padre: genitivo, Ieldrena.*
- b) Esta ofrenda es para los ancestros.  
*Ancestros: dativo, Ieldrum.*
- c) Con esto alimentaré a mi hija.  
*Hija: acusativo, Dohtor.*
- d) Él es mi hermano.  
*Hermano: nominativo, Broþor.*
- e) Hoy celebramos la noche de las madres.  
*Madres: genitivo, Modra.*

- f) La malvada madrastra envenenó a su hijastra.  
*Madrastra: nominativo, Fostormodor; Hijastra: acusativo, Nift.*

5. ⇒ Interpreta las siguientes oraciones al *Ænglisc* o al Español, según sea el caso.

- a) Los sabios ancestros.  
*Ʒa wise ieldran.*
- b) To modru min.  
*A la madre mia.*
- c) Este cuchillo de mi valiente abuelo.  
*Ʒis bealdes ærfæderes cniff.*
- d) Innan inhired.  
*En el clan.*
- e) Para los hijos tuyos.  
*For bearnum þin.*
- f) Seo cyninges fægere dohtor.  
*La hermosa hija del Rey*

6. → ✕ Escribe las frases anteriores en *Ænglisc* utilizando las runas del *futhorc* anglosajón.

- a) *Ʒa wise ieldran.*  
ƷƆ ƷIWI \*ƷƆƆƆƆƆ
- b) *To modru min.*  
ƧƆ ƧƆƆƆƆƆ ƧIƆ
- c) *Ʒis bealdes ærfæderes cniff.*  
ƷIƆ ƷƧƧƆƧƧI ƆƆƆƆƆƆƆƆI ƆƆƆƆ
- d) *Innan inhired.*  
IƆƆƆƆ IƆNIRƧƆ

e) *For bearnum þin.*  
 ƿƿƿ ƆƆƆƆƆƆ ƆƆ

f) *Seo cyninges fægere dohtor.*  
 ƆƆ ƆƆƆƆƆƆ ƿƿƿƿƿƿ ƆƆƆƆƆƆ

7. —⇒ Con base a la cualidad aglutinante del lenguaje, infiere e interpreta al Español el significado de las siguientes palabras en *Ænglisc*

a) *Modrubera*  
*Madre oso*

b) *Ieldranwulfas*  
*Ancestros lobos*

8. →✂ Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

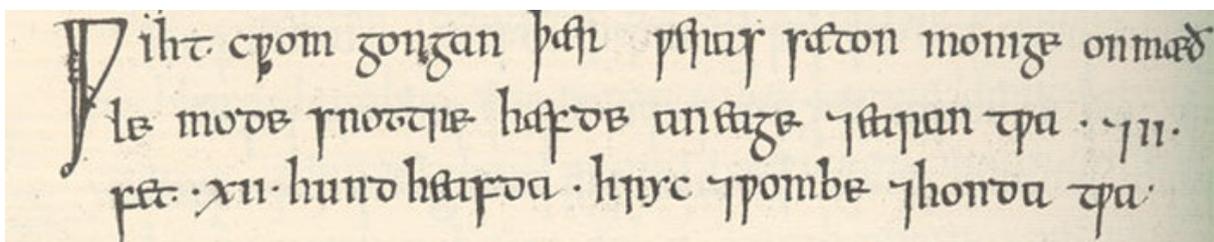


Figura 36.8: Manuscrito MS 3501: Libro de Exeter(Acertijos).

Transcripción:

...Ʒiht cwom gongan þær weras sæton monige onmæð  
 le mode ƿnotƿre hæfde aneaze 7 earian ƿƿa . 7 11  
 ƿƿa . xii. hund heafda. hƿyc 7 ƿombe 7 honda ƿƿa...

Transliteración exacta:

...Wiht cwom gongan þær weras sæton monige onmæð

le mode snottre hæfde aneage ond earan twa · ond ii  
fet · xii·hund heafda· hryc ond wombe ond honda twa...

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

...Wiht cwom gongan þær weras sæton monige on mæðle  
mode snottre, hæfde an eage ond earan twa, ond twegen  
fet, twelf hund heafda, hryc and wombe and honda twa...

Interpretación:

*Una criatura vino entrando donde algunos hombres sentados en consejo  
de sabios y nobles estaban, tenía un ojo y oídos dos, y dos  
pies, doce centenares de cabezas, espalda y vientre y manos dos...*

### 36.10. Práctica 10

1. ⇔ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

#### Utgeard (Fuera del Clan / Naturaleza)

<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Beorg	m	s	Montaña, colina, cerro, túmulo
Denn	n	s	Guarida, madriguera, caverna
Ea	f	s	Rio, corriente de agua
Feld	m	u	Campo, llano, tierra de cultivo
Fenn	n	s	Pantano, lodazal, ciénega
Ieg, Ig	f	s	Isla
Lagu	m	u	Lago, río, mar, cuerpo de agua
Land, lond	n	s	Tierra, territorio, provincia, ubicación geográfica
Mor	m	s	Páramo, despoblado, pantano, ciénega
Sæ	f	s	Mar, océano
Weg	m	s	Camino, vereda, vía, dirección
Wudu	m	u	Bosque, arboleda

#### Hwilcnessa (Cualidades).

<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Great	Alto, masivo, grueso, grande
Hean	Bajo, humilde, austero
Heard	Duro, áspero, severo, riguroso
Hefig	Pesado, grave, severo, masivo
Heh	Alto, largo, sublime
Lang	Largo, extenso
Leoht	Ágil, liviano, ligero
Sefte	Suave, tranquilo, gentil, relajado
Scir	Claro, brillante, resplandeciente
Scort	Corto, pequeño
Smæl	Pequeño, angosto
Stip	Rígido, duro, espeso
Sweart	Oscuro, penumbroso, opaco
Picce	Grueso, espeso

2. — Conjuga el verbo *Beon* para las personas indicadas, en pasado y presente en modo indicativo.

Persona	Presente	Pasado
<i>We</i>	<i>sindon</i>	<i>wæron</i>
<i>He</i>	<i>is</i>	<i>wæs</i>
<i>Git</i>	<i>sind</i>	<i>wæron</i>
<i>Heo</i>	<i>is</i>	<i>wæs</i>
<i>Wit</i>	<i>sind</i>	<i>wæron</i>
<i>Ic</i>	<i>eom</i>	<i>wæs</i>
<i>Hit</i>	<i>is</i>	<i>wæs</i>
<i>Ge</i>	<i>sindon</i>	<i>wæron</i>
<i>Ʒu</i>	<i>eart</i>	<i>were</i>
<i>Hy</i>	<i>sindon</i>	<i>wæron</i>

3. —oConjuga el verbo *BEON* en subjuntivo e imperativo.

<b>Subjuntivo</b>		
Persona	Presente	Pasado
<i>We</i>	<i>sien</i>	<i>wæren</i>
<i>He</i>	<i>sie</i>	<i>wære</i>
<i>Git</i>	<i>sien</i>	<i>wære</i>
<i>Heo</i>	<i>sie</i>	<i>wære</i>
<i>Wit</i>	<i>sien</i>	<i>wæren</i>
<i>Ic</i>	<i>sie</i>	<i>wære</i>
<i>Hit</i>	<i>sie</i>	<i>wære</i>
<i>Ge</i>	<i>sien</i>	<i>wæren</i>
<i>Ʒu</i>	<i>sie</i>	<i>wære</i>
<i>Hy</i>	<i>sien</i>	<i>wæren</i>

<b>Imperativo</b>	
Persona	Presente
<i>Ʒu</i>	<i>beo</i>
<i>Ge</i>	<i>beoƷ</i>
<i>Git</i>	<i>beoƷ</i>

4. ↘ Translitera los pronombres y sus respectivas conjugaciones del ejercicio anterior a runas del *futhorc* anglosajón.

Persona	Presente	Pasado
PM	WITMFT	PRRMFT
MM	W	PRM
PT	WITM	PRRMFT
MS	W	PRM
PT	WITM	PRRMFT
IK	SM	PRM
MT	W	PRM
PM	WITMFT	PRRMFT
PN	TRT	PRRM
MM	WITMFT	PRRMFT

5. ⇒ Interpreta las siguientes oraciones al *Ænglisc* o al Español según sea el caso.

- a) *Peos is min broþes æxe.*  
*Esta es el hacha de mi hermano.*
- b) *Los lobos están en el bosque.*  
*Wulfas sind in wuda.*
- c) *El campesino estuvo en el campo con el arado.*  
*Ceorl wæs on felda eac sule.*
- d) *Pa Fiscas sindon on sæ ond eaum.*  
*Los peces están en el mar y en los ríos.*
- e) *El camino de la ballena es el mar.*  
*Hwæles weg is sæ.*
- f) *La gran montaña está tras el espeso bosque.*  
*Great beorg is begeondan þiccean wuda.*
- g) *Tu eres hijo de nosotros dos.*  
*þu eart uncer sunu.*
- h) *Earnas sindon ofer us.*  
*Las águilas están sobre nosotros.*
- i) *Yo soy el rey de esta tierra.*  
*Ic eom þisses landes cyning.*

6. →◦ Completa con los artículos demostrativos correspondientes de acuerdo al modo gramatical en que se encuentran las siguiente frases.

- a) *Under þam/þissum beorgum.*
- b) *In þære/þisre smælum bydene.*
- c) *Ofer þære/þisre seftum sæ.*

7. →⇐ Con base a la cualidad aglutinante del lenguaje, infiere e interpreta al Español el significado de las siguientes palabras en *Ænglisc*

- a) *Snacanland*  
*Tierra de víboras.*
- b) *Eafisc*  
*Pez de río.*
- c) *Iegland*  
*Isla.*
- d) *Earnbeorg*  
*Montaña del águila.*
- e) *Sweartmor*  
*El páramo oscuro.*

8. →✕ Translitera a runas del *futhorc* anglosajón las palabras aglutinadas en *Ænglisc* del ejercicio anterior

- a) *Snacanland*  
𐌺𐌹𐌺𐌰𐌽𐌰𐌿𐌺𐌰𐌽𐌰𐌿
- b) *Eafisc*  
𐌿𐌰𐌺𐌰𐌺𐌰𐌺

- c) *Igland*  
IXNFTH
- d) *Earnbeorg*  
TRTBJRÆ
- e) *Sweartmor*  
WPTRTMFR

9. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

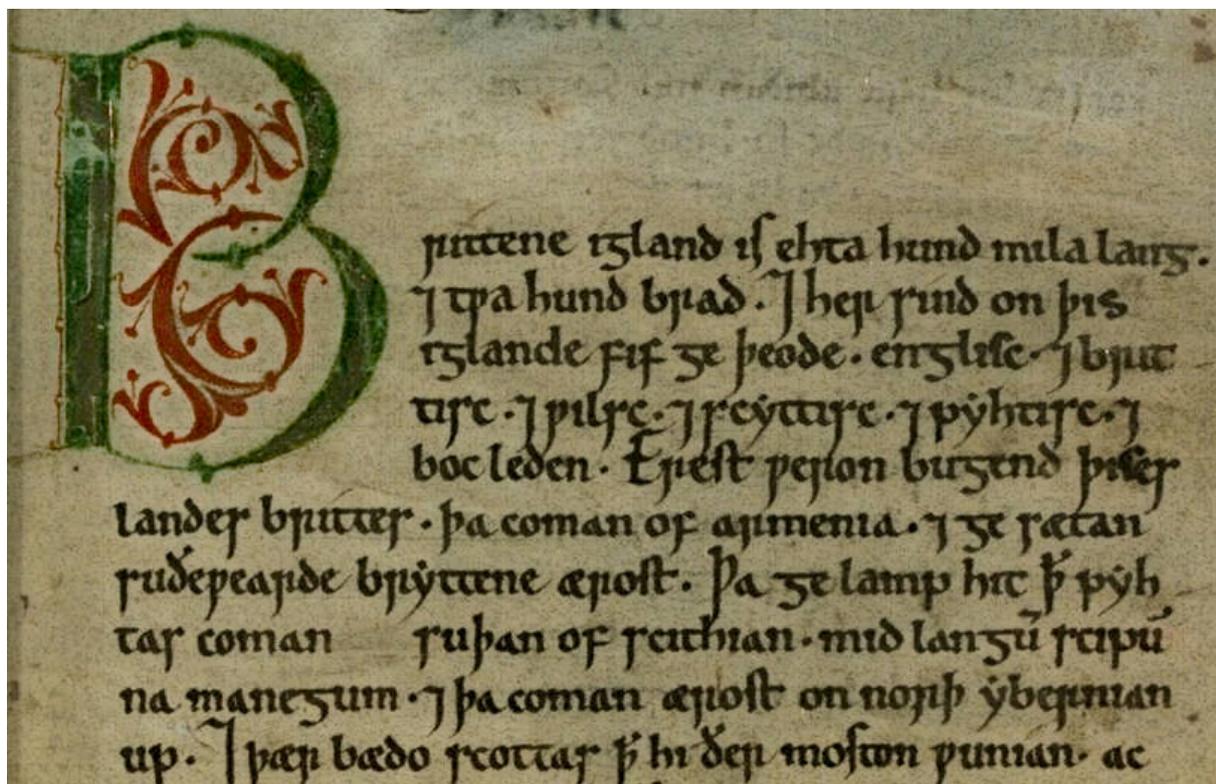


Figura 36.9: Manuscrito Crónica de Peterborough (Crónica Anglosajona).

Transcripción:

Brittene izland is ehta hund mila lang.  
 7 tpa hund bpad. 7 hep sind on his  
 izlande fif se þeode. englisc. 7 bju  
 tisc. 7 pilisc. 7 feortisc. 7 pyhtisc. 7  
 boc leden. Erest peolon burgend þæs  
 landes britten. þa coman of armenia. 7 se setan  
 ruderpearde bryttene ariost. þa se lamp hit þæt pyh  
 tar coman suþan of seithian. mid langum seipū  
 na manesum. 7 þa coman ariost on norþ ybernian  
 up. 7 þær bædo seottas þæt hi ðær moston ymian. ac

igrlande fif ze þeode· englisc · 7 brit  
 tisc· 7 wilsc · 7 scyttisc 7 pyhtisc· 7  
 bocleden· Erest weron bugend þisef  
 landef britter· þa coman of armenia · 7 ze sætan  
 suðewearde bryttene ærost. Þa ze lamp hit þ pyh  
 tar coman suþan of scithian · mid langzu scipū  
 na manezum · 7 þa coman ærost on norþ yberman  
 up · 7 þær bædo scottar þ hi ðer moston wunian · ac...

Transliteración exacta:

Brittene igland is ehta hund mila lang·  
 ond twa hund brad· ond her sind on þis  
 iglande fif ge þeode· englisc · ond brit  
 tisc· ond wilsc · ond scyttisc ond pyhtisc· ond  
 bocleden· Erest weron bugend þises  
 landes brittes· þa coman of armenia · ond ge sætan  
 suðewearde bryttene ærost. Þa ge lamp hit þæt pyh  
 tas coman suþan of scithian · mid langu scipū  
 na manegum · ond þa coman ærost on norþ ybernian  
 up · ond þær bædo scottas þæt hi ðer moston wunian · ac...

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

Brittene igland is ehta hund mila lang,  
 ond twa hund brad. Ond her sind on þis  
 iglande fif geþeode: englisc, ond brit  
 tisc, ond wilsc, ond scyttisc, ond pyhtisc, ond  
 bocleden. Erest weron bugend þises  
 landes brittes, þa coman of armenia ond gesætan  
 suðewearde bryttene ærost. Þa gelamp hit þæt pyh  
 tas coman suþan of scithian, mid langum scipum  
 na manegum, ond þa coman ærost on norþ ybernian  
 up, ond þær bædo scottas þæt hi ðer moston wunian, ac ...

Interpretación:

*La isla de Bretaña es de ochocientas millas de largo*

*y doscientas millas de ancho. Hay aquí en esta  
isla cinco lenguas (o pueblos): Inglés, Bretón,  
Galés, Escocés, Picto y libros  
en Latín. Los primeros habitantes de esta  
tierra fueron bretones que vinieron de Armenia(Armorica) y se asentaron  
en la parte sur de Bretaña. Entonces sucedió que los pictos  
llegaron del sur de Scythia con largos barcos,  
aunque no muchos, y llegaron primero al norte de Hibernia(Irlanda)  
ahí forzaron a los escoceses a aceptarlos a vivir ahí, pero...*

§

## 36.11. Práctica 11

1. ⇔ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

### Utgeard (Fuera del Clan / Naturaleza).

<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Eorþ	f	s	Tierra, el espíritu de la Tierra
Hægl, Hagl	m	s	Granizo
Heofon	m, f	s	Cielo, el espíritu del Cielo
Is	n	s	Hielo
Lyft	m, f, n	w	Aire, atmósfera, cielo
Mona	m	w	Luna
Regn	m	s	Lluvia
Snaw	m	s	Nieve
Steorra	m	w	Estrella
Storm	m	s	Tormenta
Sunne	f	w	Sol
Wæter	n	s	Agua
Wind	m	s	Viento
Wolcen	n	s	Nube
Woruld	f	s	Mundo, humanidad, ciclo, eternidad
Punor	m	s	Relámpago, trueno

### Hwilcnessa (Cualidades).

<i>Ænglisc</i>	<i>Español</i>
Beorht	Luminoso, brillante
Ceald	Frío, fresco
Dryge	Seco, marchito
Fæst	Firme, rápido, rígido
Hat	Caliente, llameante, efervescente, intenso, violento
Nifol	Oscuro, penumbroso, frío
Scir	Claro, brillante, resplandeciente
Slæw	Lento, inerte, inactivo
Sweart	Oscuro, opaco
Wæt	Húmedo, mojado

2. ⇔ Identifica el modo gramatical de las palabras *marcadas* en las siguientes oraciones e interpeta esas palabras al *Ænglisc*

a) Caminamos bajo esta fría lluvia.

*Dativo: under þissum cealdan regne.*

b) Observa el claro cielo de la noche.

*Acusativo: þone sciran heofon.*

c) En aquel oscuro bosque encontré al fiero lobo.

*Dativo: þam nifolan wuda; Acusativo: þone bealdne wulf.*

d) El campo tranquilo es iluminado por la brillante luna, ahí donde los sagaces buhos vuelan.

*Acusativo: Þone seftne felde; Nominativo: by se scir mona; Nominativo: Ða snotera ulan.*

e) Te fuiste por el angosto camino bajo las brillantes estrellas.

*Dativo: andlang þam smælan wege; Dativo: under þam beorhtum steorrum.*

f) La gran tormenta trajo consigo al dañino granizo, venido desde las altas nubes del cielo.

*Nominativo: Se great storm; Acusativo: to yfelne hægl; Dativo: fram þam hehum wolcnum; Genitivo: heofones.*

3. ⇒ Interpreta las siguientes preguntas al Español.

a) *Hwa eart þu?*

*¿Quién eres tú?*

b) *Hwæt is þæt?*

*¿Que es eso?*

c) *Hwæm sindon?*

*¿Para quiénes son?*

d) *Hwylcu sind?*

*¿Cuáles son?*

e) *Hwilce seax?*

*¿Por medio de cuál cuchillo?*

4. → Translitera a runas del futhorc anglosajón las preguntas anteriores.

a) *Hwa eart þu?*

*ᚱᚱᚰ ᚷᚱᚰ ᚷᚱ*

### 36.11. PRÁCTICA 11

---

- b) *Hwæt is þæt?*  
𐌺𐌿𐌿𐌿𐌿 𐌿 𐌿𐌿𐌿
- c) *Hwæm sindon?*  
𐌺𐌿𐌿𐌿𐌿 𐌿𐌿𐌿𐌿𐌿𐌿𐌿
- d) *Hwylcu sind?*  
𐌺𐌿𐌿𐌿𐌿𐌿𐌿 𐌿𐌿𐌿𐌿
- e) *Hwilce seax?*  
𐌺𐌿𐌿𐌿𐌿𐌿𐌿 𐌿𐌿𐌿𐌿

5. ⇔Interpeta al *Ænglisc* las siguientes preguntas en Español.

- a) ¿Quién es el padre tuyo?  
*Hwa is þin fæder?*
- b) ¿De quién son estas tierras?  
*Hwæs sind þas landas?*
- c) ¿Cuál perro de los dos?  
*Hwæþer docga?*
- d) ¿Para quienes son?  
*Hwæm sindon?*
- e) ¿Cuál fué?  
*Hwylc wæs?*

6. ⇔De las preguntas dadas a continuación en modo nominativo, declina únicamente el pronombre interrogativo en sus diferentes modos gramaticales e interpreta las preguntas resultantes al Español observando su coherencia lingüística.

- a) *Hwa is he?*
  - *Hwa is he?: ¿quién es él?.*
  - *Hwæs is he?: ¿de quién es él?.*
  - *Hwone is he?: ¿a qué es él?.*
  - *Hwam is he?: ¿para qué es él?.*
  - *Hwy is he?: ¿por medio de qué es él?.*
- b) *Hwylc neat is?*
  - *Hwylc neat is?: ¿cuál animal es?.*
  - *Hwylces neat is?: ¿de cuál animal es?.*
  - *Hwylc neat is?: ¿a cuál animal es?.*
  - *Hylcum neat is?: ¿para qué animal es?.*

- *Hwilce neat is?: ¿por medio de qué animal es?.*

7. →⇐ Con base a la cualidad aglutinante del lenguaje, infiere e interpreta al Español el significado de las siguientes palabras en *Ænglisc*

- a) *Monanweg*  
*Camino de la luna.*
- b) *Cealdwind*  
*Viento frío.*
- c) *Morland*  
*Tierra despoblada.*

8. →✕ Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

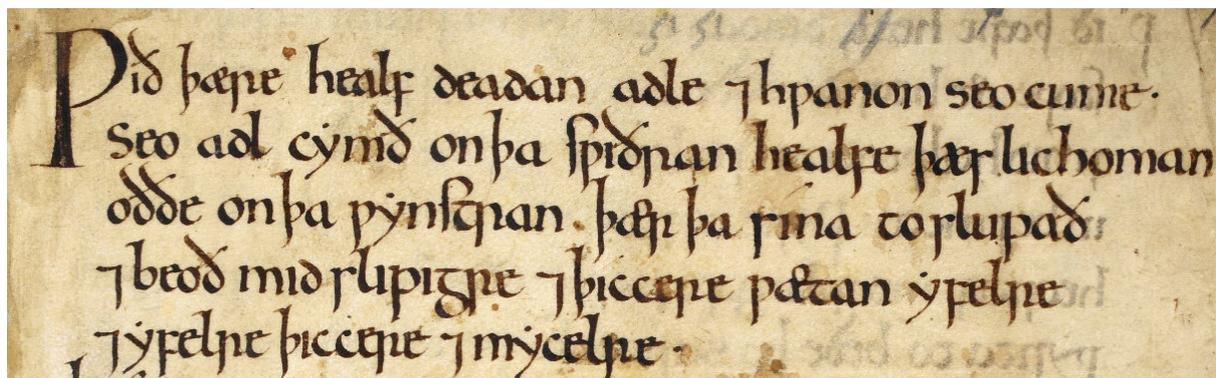


Figura 36.10: *Manuscrito Harley MS 55 (Libro de Remedios Médicos de Bald).*

Transcripción:

Pið hæne healf deadan adle 7 hpanon seo cume.  
seo adl cymð on þa spidran healfe þær lichoman  
odde on þa pynstran þær þa rna toslupað  
7 beoð mid slupigre 7 biccere pætan yfelre  
7 yfelre biccere 7 mycelre.

**Transliteración exacta:**

Wið þære healf deadan adle ond hwanon seo cume·  
seo adl cymð on þa swiðran healfe þæs lichoman  
oððe on þa wynstran þær þa sina toslupað  
ond beoð mid slipigre ond þiccere wætan yfelre  
ond yfelre þiccere ond mycelre·

**Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:**

Wið þære healf deadan adle ond hwanon seo cume·  
seo adl cymð on þa swiðran healfe þæs lichoman  
oððe on þa wynstran þær þa sina toslupað  
ond beoð mid slipigre ond þiccere wætan yfelre  
ond yfelre þiccere ond mycelre·

**Interpretación:**

*Contra la enfermedad de la media muerte y de donde venga.  
La enfermedad viene en el lado derecho del cuerpo  
o en el izquierdo ahí donde los tendones no tiene fuerza  
y estarán con un resbaloso y viscoso humor maligno,  
y maligno espeso y abundante.*

## 36.12. Práctica 12

1. ⇆ Lee y trata de relacionar los siguientes verbos débiles con palabras en el Inglés moderno:

Symbol (Celebración)			
<i>Ænglisc</i>	G	T	Español
Bæl	n	s	Hoguera, flama, fogata
Bedd	n	s	Cama, lugar donde descansar o dormir
Beor	n	s	Bebida alcohólica, ale, hidromiel
Cycene	f	w	Cocina, donde se preparan los alimentos
Dor	n	s	Puerta, entrada
Ealu	m	a	Cerveza, ale
Fyr, fir	n	s	Fuego
Geard	m	s	Jardín, tierra de cultivo, tierra delimitada, residencia
Gif	n	u	Obsequio, presente, ofrenda, regalo
Gleo	m	s	Música, arte musical
Ham	m	s	Casa, hogar, habitación, villa, pueblo
Heall	f	s	Salón, casa, palacio, corte
Hlaf	m	s	Pan, hogaza de pan
Husel	n	s	Banquete, comida, sacrificio
Medu	m	u	Hidromiel, fermentado de miel
Mese, myse	f	w	Mesa, superficie de madera para trabajar o comer
Reced	n	s	Construcción, palacio, habitación
Scop	m	s	Poeta, cantante, músico
Stol	m	s	Silla, asiento
Symbel	n	s	Celebración, fiesta sagrada, festival
Win	m	s	Vino
Wynn	f	s	Alegría, fiesta, celebración, deleite, placer

Verbos Débiles.		
<i>Ænglisc</i>	T	Español
Bætan	w	Hostigar, cazar, preocupar
Cennan	w	Concebir, dar a luz, crear, alumbrar
Dælan	w	Dividir, partir, separar, compartir
Endian	w	Terminar, finalizar, destruir
Fæstan	w	Atar, afirmar, establecer, confiar
Gearwian	w	Equipar, preparar, alistar, procurar, establecer
Hieran	w	Escuchar, entender, seguir instrucciones
Lædan	w	Guiar, conducir, portar, cargar, traer
Mengan	w	Mezclar, combinar, unir
Plegan	w	Mover rápidamente, ejercitar, ocupar, divertir
Restan	w	Descansar, dormir, cesar, aquietar

Smeagan	w	<i>Pensar, meditar, reflexionar, examinar, deliberar</i>
Trumian	w	<i>Fortalecer, sanar, reparar</i>
Ɔancian	w	<i>Agradecer, recompensar</i>
Wacian	w	<i>Estar despierto, estar alerta, guardar, observar</i>
Ytan	w	<i>Expulsar, desterrar, ahuyentar, alejar</i>

2. —◦Escoge un verbo débil clase I y uno clase II y conjúgalos en presente y pasado.

<i>Verbo débil Clase I: RESTAN</i>		
<i>Persona</i>	<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Ic</i>	<i>Reste</i>	<i>Restede</i>
<i>Ɔu</i>	<i>Restest</i>	<i>Restedest</i>
<i>He/Heo/Hit</i>	<i>ResteƆ</i>	<i>Restede</i>
<i>We/Wit/Ge/Git/Hy</i>	<i>RestaƆ</i>	<i>Restedon</i>

<i>Verbo débil Clase II: ƆANCIAN</i>		
<i>Persona</i>	<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<i>Ic</i>	<i>Ɔance</i>	<i>Ɔancode</i>
<i>Ɔu</i>	<i>Ɔancest</i>	<i>Ɔancodest</i>
<i>He/Heo/Hit</i>	<i>ƆancaƆ</i>	<i>Ɔancode</i>
<i>We/Wit/Ge/Git/Hy</i>	<i>ƆancaƆ</i>	<i>Ɔancodon</i>

3. —◦De acuerdo al pronombre y verbo en infinitivo dados en Español, intérprétalo y conjúgalo en tiempo presente en *Ænglisc*.

- a) Ella / cazar.  
*Heo bæteƆ.*
- b) Nosotros / descansar.  
*We restaƆ.*
- c) Ustedes / guiar.  
*Ge lædaƆ.*
- d) Él / repartir.  
*He dæleƆ.*
- e) Tú / mezclar.  
*Ɔu mengest.*

f) Nosotros dos / meditar. *Wit semagaþ.*

4. —Identifica las funciones de objeto directo e indirecto, así como la persona gramatical del sujeto en las siguientes oraciones.

- Tomó el viejo arco del suelo.  
*OD: el viejo arco. OI: del suelo. P: Tercera Singular.*
- Llegué hasta aquí por el viejo camino.  
*OI: hasta aquí; por el viejo camino. P: Primera Singular.*
- Navegaron por el mar hasta la orilla.  
*OI: por el mar; hasta la orilla. P: Segunda o Tercera Plural*
- Cazaste al lobo en el bosque.  
*OD: al lobo; OI; en el bosque. P: Segunda Singular.*
- Llovió copiosamente durante toda la noche.  
*OI: durante toda la noche. P: Tercera Singular.*
- Alimentas a los animales en el corral.  
*OD: a los animales; OI: en el corral. P: Segunda Singular.*

5. ⇔ Interpreta las siguientes oraciones ya sea del Español al Ænglisc o viceversa.

- a) El sabio rey guía a la nación.  
*Se wis cyning lædeþ leode.*
- b) Wulf bætede henne.  
*El lobó cazó a la gallina.*
- c) El águila y el búho vuelan por el alto cielo.  
*Earn ond ule fleoþ ofer hehum heafone.*
- d) Ic toc ealdan camb.  
*Tomé el viejo peine.*
- e) Esta es la tierra de nuestros antepasados. *Þis is ure ieldran land.*
- f) Flege fliehþ ofer me.  
*El insecto vuela sobre mi.*



Transcripción:

Oft him anhaza afe zebideð metudes miltre þeah þe  
he mod ceapiz zeond lazu lade longre sceolde hrepan  
mid hondum hrim ceald se padan ppaec laftas pþrd  
brð ful afeð Spa cpæð eapd ftapa eapfeþa zemýndiz...

Interpretación:

*A menudo para el ser solitario el honor es conquistado, y el favor del destino a través de  
que él  
tenga un ánimo triste, que tiene que ser llevado por los largos ríos, revolver  
con las manos la escarcha hacia el helado mar, y así recorrer las sendas del exilio. Wyrð  
siempre será implacable. Así dijo el vagabundo triste al recordar...*

§

## 36.13. Práctica 13

1. ⇔ Lee y trata de relacionar los siguientes sustantivos con palabras en el Inglés moderno:

Artes y Oficios			
<i>Ænglisc</i>	G	T	<i>Español</i>
Bylða	m	w	Constructor
Cræft	m	s	Arte, oficio, actividad
Dræfend	m	s	Cazador, explorador
Ealdorman	m	s	Jefe, gobernante, persona sabia
Læce	m	w	Médico, curandero
Smip	m	s	Herrero, artesano, carpintero
Stapa	m	w	Caminante, vagabundo, viajero, merodeador
Tilia	m	w	Campesino, granjero
Webba	m	w	Tejedor
Weorc	n	s	Obra, trabajo, construcción
Wicca	m	w	Sabio, hechicero, mago
Wyrtnan	m	s	Herborista

Verbos		
<i>Ænglisc</i>	T	<i>Español</i>
Cnyssan	w	Golpear, tocar, oprimir, arrasar
Drincan	sIII	Beber
Etan	sV	Comer
Feallan	sVII	Caer, decaer, morir, fallar
Fetian, Fætian	w	Obtener, traer, acercar, alcanzar
Gretan	w	Saludar, encontrar, dirigir a, retar, confrontar
Hydan	w	Esconder, preservar, ocultar
Ierfan	w	Heredar, dejar, poseer
Lecgan	w	Poner, yacer, depositar, disponer
Murnan	sIII	Preocupar, provocar ansiedad, lamentar
Neadian	w	Obligar, forzar, restringir
Prician	w	Perforar, pinchar, agujerear
Ræcan	w	Alcanzar, obtener, extender
Secan	w	Buscar, tratar de obtener, investigar
Tellan	w	Decir, contar, calcular, considerar
Polian	w	Sufrir, perdurar, sobrevivir, rendir

2. — De los verbos anteriores toma uno débil y uno fuerte y conjúgalos de acuerdo a su tipo.

Verbo débil: TELLAN		
Persona	Presente	Pasado
Ic	Telle	Tellede
Ʒu	Tellest	Telledest
He/Heo/Hit	Telleþ	Tellede
We/Wit/Ge/Git/Hy	Tellaþ	Telledon

Verbo fuerte: DRINCAN		
Persona	Presente	Pasado
Ic	Drince	Dranc/Dronc
Ʒu	Drincst	Drunce
He/Heo/Hit	Drinc	Dran/Dronc
We/Wit/Ge/Git/Hy	Drincaþ	Druncon

3. ⇨ Interpreta de la mejor manera al *Ænglisc* los adverbios marcados en Español en las siguientes oraciones.

- El señor bebe frecuentemente.  
*Oft.*
- Agrega al agua hasta que esté lleno.  
*Ful.*
- Hay que hacerlo nuevamente.  
*Eft.*
- Hay que mezclar todos los ingredientes conjuntamente.  
*Ætgædere.*
- El caballo lo llevó lejos.  
*Feor.*
- La tormenta caerá pronto.  
*Sona.*

4. ⇨ Interpreta al Español las siguientes preguntas en *Ænglisc*.

- Hu eart Ʒu?  
*¿Cómo estás tú?*
- Hwanon cymþ heo?  
*¿De dónde llegó ella?*

- c) Hwær is cwen?  
*¿Dónde esta la reina?*
- d) Hwonne ræcedon land hy?  
*¿Cuándo ellos alcanzaron tierra?*
- e) Hwy is bera swa strang?  
*¿Por qué es tan fuerte el oso?*
- f) Hwider is eald æx min?  
*¿A dónde esta mi vieja hacha?*

5. → Translitera a runas del *futhorc* anglosajón las anteriores preguntas en *Ænglisc*.

- a) Hu eart þu?  
𐌺𐌹 𐌺𐌰𐌹 𐌸𐌺
- b) Hwanon cymb heo?  
𐌺𐌺𐌰𐌺𐌹 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺
- c) Hwær is cwen?  
𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺 𐌺𐌺𐌺
- d) Hwonne ræcedon land hy?  
𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺
- e) Hwy is bera swa strang?  
𐌺𐌺𐌺 𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺𐌺𐌺
- f) Hwider is eald æx min?  
𐌺𐌺𐌺𐌺𐌺 𐌺 𐌺𐌺𐌺 𐌺𐌺 𐌺𐌺

6. → Translitera al alfabeto latino moderno el siguiente fragmento manuscrito.

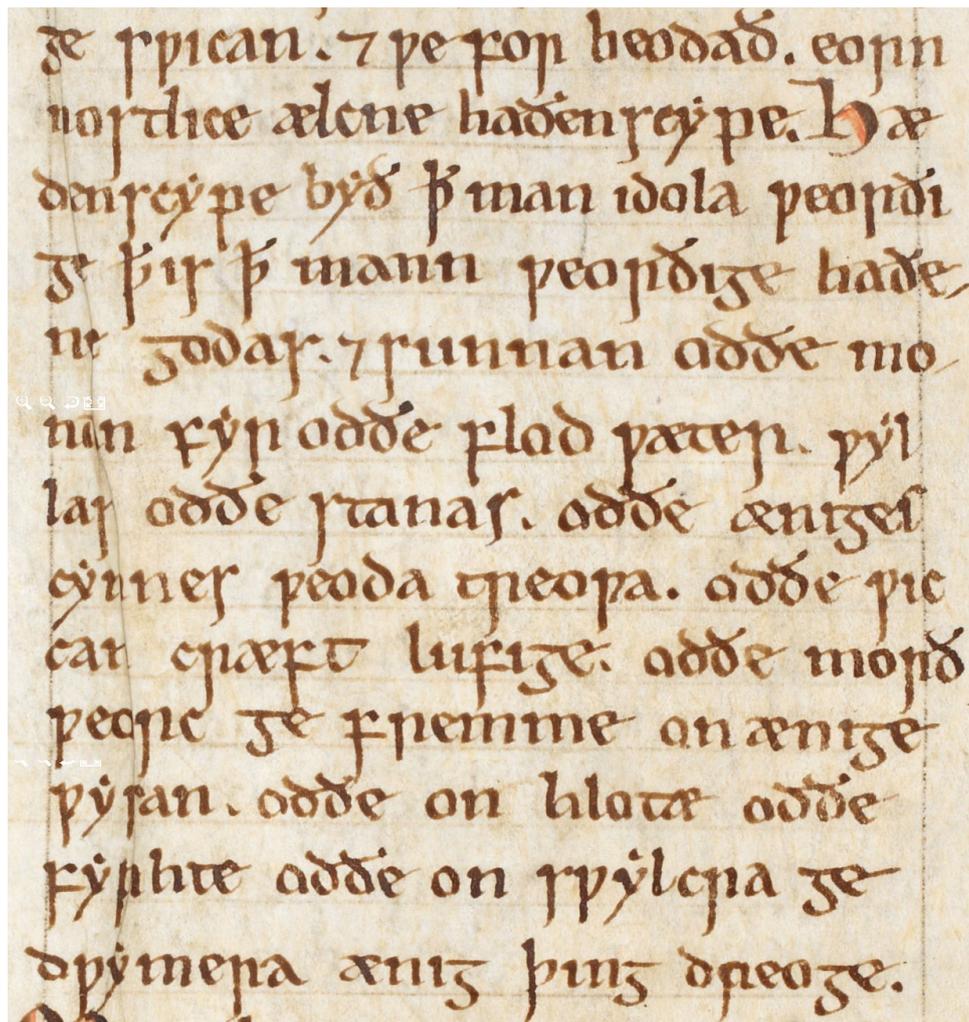


Figura 36.12: Manuscrito Harley MS 55 (Cnut Laws).

Transcripción:

ze ꝥꝥican 7 ꝥe ꝥor beodað. eorin  
 noꝥtlice ælcne haðenꝥeꝥe. Hæ  
 ðenꝥeꝥe byð ꝥ man idola ꝥeorði  
 ze ꝥ iꝥ ꝥ manni ꝥeorðize haðe  
 ne zoðar. 7 runnan oððe mo  
 nan fýr oððe flod wæter wýl  
 laꝥ oððe ꝥanas. oððe ænizeꝥ

cýnnes weoda treowa. oððe wic  
can cræft lufige. oððe morð  
weorc ge fremme on anige  
wysan. oððe on blotæ oððe  
fyrhte oððe on swylcra ge  
dwymera ænig þing dreoge.

Transliteración exacta:

ge swican. Ond we for beodað eorn  
nostlice ælcne hædenscype. Hæ  
denscype byð þæt man idola weorðige  
þæt is þæt mann weorðige hæde  
ne godas. Ond sunnan oððe mo  
nan fyr oððe flod wæter wyl  
las oððe stanas. oððe æniges  
cynnnes weoda treowa. oððe wic  
can cræft lufige. oððe morð  
weorc ge fremme on anige  
wysan. oððe on blotæ oððe  
fyrhte oððe on swylcra ge  
dwymera ænig þing dreoge.

Transliteración sin fusionantes/separadores e inclusión de signos de puntuación:

geswican. Ond we for beodað  
eornnostlice ælcne hædenscype.  
Hædenscype byð þæt man idola weorðige  
þæt is þæt mann weorðige hædene  
gudas. Ond sunnan, oððe monan,  
fyr, oððe flod wæter wyllas  
oððe stanas, oððe æniges  
cynnnes weoda treowa, oððe wiccan  
cræft lufige. oððe morðweorc  
gefremme on anige  
wysan, oððe on blotæ oððe  
fyrhte oððe on swylcra

gedwymera ænig þing dreoge.

**Interpretación:**

*traición. Y nosotros prohibimos formalmente todo el culto heathen. Culto heathen será definido como aquél en el que una persona adora a ídolos, esto es que una persona adore a los dioses heathen o al sol o a la luna o al fuego o a los pozos de agua o a las piedras o a cualquier tipo de arboleda o bosque, o que adore el arte de la brujería, o que promueva la muerte o cualquier acto de hechicería o sobre la sangre o fuego o cualquier otra cosa realice augurios o cualquier cosa relacionada a ilusiones.*

§

## 36.14. Práctica 14

⇒ Interpreta las siguientes oraciones.

1. *Gehwylcum are hæfen feoh fyr gehwylcra is þa þe sceolon gehwylc wacian hit.*  
Para todos los que honor tienen, la riqueza el fuego de todos es, por lo que deberán todos guardarlo.
2. *Gehwam gewited is hægl cymb fram heofonum ond gehwylcum hærfestum yfel is.*  
Para cualquiera es sabido, el granizo viene del cielo y para todas las cosechas maligno es.
3. *Freo oppe Frea gehwæper þanciap giefap þæt gehwylcum ieldran gegiefen beop.*  
Mujer u hombre cualquiera de los dos agradecen los dones que por todos los ancestros brindados son.
4. *Sum fægenan sind sum saran sind ac nathwa lif is.*  
Algunos felices son, algunos tristes son, pero cualquiera vivo está.
5. *Ic dyde sylfne me sylfum me.*  
Lo hice yo mismo para mi mismo.

## 36.15. Práctica 15

⇒○ Interpreta los siguientes nombres de personas y trata de relacionarlos con nombres actuales.

- |  |  |
|--|--|
| 1. <i>Ælfflæd</i> *: Belleza élfica.                           | 14. <i>Eadgar</i> : Lanza afilada.                 |
| 2. <i>Ælfpryþ</i> *: Fuerza élfica.                            | 15. <i>Eadgifu</i> *: Regalo exquisito.            |
| 3. <i>Æpelbeorht</i> : Brillo ancestral.                       | 16. <i>Eormenræd</i> : Sabiduría de Eormen (Woden) |
| 4. <i>Æpelflæd</i> *: Belleza ancestral.                       | 17. <i>Godgifu</i> *: Regalo divino.               |
| 5. <i>Æpelstan</i> : Piedra ancestral.                         | 18. <i>Hildbeorht</i> : Batalla espléndida.        |
| 6. <i>Beornwulf</i> : Descendiente del lobo.                   | 19. <i>Osburh</i> *: Población divina.             |
| 7. <i>Cynepryþ</i> *: Fuerza propia.                           | 20. <i>Osgar</i> : Lanza divina.                   |
| 8. <i>Eadmund</i> : Guardián bendito.                          | 21. <i>Oswald</i> : Fuerza divina.                 |
| 9. <i>Eadweard</i> : Guardián bendito, guardián de la riqueza. | 22. <i>Rædbeorht</i> : Brillo sabio.               |
| 10. <i>Ealdbeorht</i> : Viejo magnífico.                       | 23. <i>Rædwald</i> : Fuerza sabia.                 |
| 11. <i>Ecgbearht</i> : Brillo afilado.                         | 24. <i>Riceald</i> : Viejo poderoso.               |
| 12. <i>Ecgwynn</i> *: Alegría afilada.                         | 25. <i>Sæward</i> : Guardián del mar.              |
| 13. <i>Eadburh</i> *: Población abundante.                     |  |

⇒○ Interpreta los siguientes nombres de lugares y trata de relacionarlos con nombres actuales.

- |  |   |
|--|---|
| 1. <i>Alne Ceaster</i> : Castillo de Alne (Alchester). | 6. <i>Cantwaraburh</i> : Ciudad de los hombres Cantas (Canterbury). |
| 2. <i>Ægelesburh</i> : Ciudad de Ægel (Aylesbury).     | 7. <i>Cisse Ceaster</i> : Castillo de Cisse (Chichester).           |
| 3. <i>Banesbyrh</i> : Ciudad de Ban (Banbury).         | 8. <i>Eidynburh</i> : Ciudad de Eidyn (Edimburgh).                  |
| 4. <i>Biedcanford</i> : Vado de Biedca (Bedford).      | 9. <i>Eoferwic</i> : Ciudad comercial de Eofer (York).              |
| 5. <i>Bucgan Ora</i> : Costa de Bucga (Bognor Regis).  | 10. <i>Gippeswic</i> : Ciudad comercial de Gipp (Ipswich).          |

11. **Grantabrycge:** Puente del río Granta (Cambridge).
12. **Hrofæs Ceaster:** Castillo de Hrofa (Rochester).
13. **Lundenwic:** Ciudad comercial de Lunden (London).
14. **Oxenaford:** Vado de los bueyes (Oxford).
15. **Sealsey:** Isla de focas (Selsey).
16. **Searobyrh:** Ciudad de Searo (Salisbury).
17. **Snotingaham:** Casa de los descendientes de Snot (Nottingham).
18. **Ƣeodford:** Vado del príncipe (Thetford).
19. **Weorgan Ceaster:** Castillo de los lobos (Worcester).
20. **Westarham:** Casa del oeste (Westarham).
21. **Wodenton:** Población de Woden (Wotton Bassett).

## 36.16. Práctica 16

⇒ Interpretar a Ænglisc las siguientes oraciones.

1. El guerrero tomó su seax y con él mató al lobo en su madriguera.  
*Wiga toc his seax ond þy wulf in his(um) denne cwellede.*
2. Aquel mensajero de paso ligero fue el más rápido de todos.  
*Se ambiht liþes fotstapoles fæstost gehwylces wæs.*
3. La mujer de valiente carácter defendió a sus hijos.  
*Bealdan modes freo hira cild scildede.*
4. Esta comida obtenida con nuestro esfuerzo será para todos nuestros compañeros.  
*Þis melu be urum swince begieten gehwam urum gesiþum byþ.*
5. El halcón vuela más alto que el gorrión, pero el águila es la que más alto vuela.  
*Hafoc hehra hrandsparwan fliehþ ac earn hehost fliehþ.*
6. Los gigantes de gran altura reclamaron sus tierras ancestrales.  
*Eontas greatre hiehþe hira æru land ætfengon.*
7. La gloria de sus bravos guerreros.  
*Bealdan wigan ar.*
8. La peor desgracia será perder a todos los miembros de tu clan.  
*Losianne þines gehwylcum inhiredes wierst demm byþ.*



## 36.17. Práctica 17

⇒ Interpretar las siguientes oraciones.

1. Nosotros dos lo hicimos en aquella casa.  
*Wit dydon hit in þam huse.*
2. *Du ne hæfdest hors þonne were cild.*  
*Tú no tuviste un caballo cuando eras niño.*
3. Romanos vayan a casa ahora.  
*Ge romaniscu gaþ ham nu.*
4. *We sculon hæleþas be ure dædum.*  
*Debemos ser héroes por nuestros logros.*
5. Ella deseo la paz en aquel día.  
*Heo wolde friþ on þam dæge.*
6. *Gif Ic eode ne þære nihte, Ic wære dead.*  
*Si yo no hubiese ido aquella noche, yo estuviese muerto.*

## 36.18. Práctica 18

⇒ Interpretar las siguientes oraciones.

1. Si yo fuese un ave, volaría por los cielos.  
*Gif Ic fugel wære ofer heofonum Ic fleo*
2. Ut lytel spere gif her inne sy!.  
*¡Fuera pequeña lanza si tu aquí dentro estás!*
3. El médico dice que bebas esta poción.  
*Læce asægh þæt þu drince þisne drync.*
4. Hwonne þa greate wulfas forsliten heofenas.  
*Cuando los grandes lobos devoren a los cielos.*
5. Vayamos a la celebración en el salón del hidromiel.  
*We gan to symbel in meduhealle.*
6. Geong in geardum þone god sende folce to frofre.  
*Jóven en la casa, a él la divinidad enviase a la gente para consuelo.*



## 36.19. Práctica 19

⇒ Interpretar las siguientes oraciones.

1. El nadar es bueno para ellos.  
*Swimmanne is god to heom.*
2. He is bætende riht nu.  
*Él está cazando justo ahora.*
3. La bestia voladora tiene su guarida en aquellas montañas.  
*Þæt fleond deor hæfþ his denn on þam beorgum.*
4. Handa fæsted wæs giesterdæg on middæge.  
*La unión de manos fue ayer a mediodía.*
5. Hemos hecho lo necesario durante las últimas noches.  
*We gedon þæt beheflic andlang endnihtum.*
6. Ic gesewen þing þæt ge folc ne beliefeden.  
*He visto cosas que ustedes no creerían.*

## 36.20. Práctica 20

⇒ Interpretar las siguientes oraciones.

1. Buena noche, ¿cómo estás?  
*God niht, hu eart þu?*
2. *Wesap ge wynsumu.*  
*Sean felices.*
3. Buen día para tí y tu familia.  
*God dæg to þe ond þin cynne.*
4. *Giful hærfest to ge.*  
*Abundante cosechas para ustedes.*
5. Mis mejores deseos para tí.  
*Min betstu gewill to þe.*
6. *Wearm sumor to us þissum geare.*  
*Cálido verano para nosotros este año.*



## 36.21. Práctica 21

⇒—○Agrega los sufijos *-ness*, *-end* y *-ung* a los siguientes verbos para formar sustantivos e infiere su significado.

1. *Agnian*[poseer]  
*Agnness*: bien material, posesión.  
*Agniend*: poseedor.  
*Agnung*: bien material, posesión.
2. *Edniwian*[renovar]  
*Edniwness*: renovación.  
*Edniwiend*: renovador.  
*Edniwung*: renovación.
3. *Reccan*[instruir]  
*Reccness*: instrucción.  
*Reccend*: instructor.  
*Reccung*: instrucción.

⇒—○Agrega los sufijos *-ig*, *-ful* y *-leas* a los siguientes sustantivos para formar adjetivos e infiere su significado.

1. *Is*[hielo]  
*Isig*: helado.  
*Isful*: completamente helado.  
*Isleas*: sin hielo, cálido.
2. *Regn*[lluvia]  
*Regnig*: lluvioso.  
*Regnful*: completamente lluvioso.  
*Regnleas*: sin lluvia, seco.
3. *Mod*[carácter]  
*Modig*: con carácter, orgulloso.  
*Modful*: con un gran carácter, violento.  
*Modleas*: sin carácter, tímido.

⇒—○Agrega el sufijo *-lic* para formar un adjetivo, y el sufijo *-lice* para formar un adverbio e infiere su significado.

1. *Sar*[dolor]  
*Sarlic*: *doloroso*.  
*Sarlice*: *dolorosamente*.
2. *Eorþ*[tierra]  
*Eorþlic*: *terrenal*.  
*Eorþlice*: *terrenalmente*.
3. *Feorh*[vida]  
*Feorhlic*: *vital*.  
*Feorlice*: *vitalmente*.

⇒—○Agrega los prefijos *a-*, *be-*, *for-*, *on-* y *un-* (si es posible) para formar nuevas palabras e infiere su significado.

1. *Beornan*[quemar]  
*Abeornan*: *quemar*.  
*Bebeornan*: *quemar alrededor*.  
*Forbeornan*: *destruir mediante el fuego*.  
*Onbeornan*: *incendiar*.  
*Unbeornan*: *apagar el fuego*.
2. *Glæd*[placentero]  
*Aglæd*: *feliz*.  
*Beglæd*: *dicha continúa*.  
*Forglæd*: *dicha excesiva*.  
*Onglæd*: *incentivador de placer*.  
*Unglæd*: *algo que no es placentero, doloroso*.
3. *Giefan*[obsequiar]  
*Agiefan*: *otorgar*.  
*Begiefan*: *obsequiar a*.  
*Forgiefan*: *permitir, regalar, pasar por alto*.  
*Ongiefan*: *incentivar el obsequio, perdonar, retribuir*.  
*Ungiefan*: *negar*.

## §

## 36.22. Práctica 22

⇒—○Escribe el nombre cardinal y ordinal en Ænglisc de los siguientes números.

1. 123

Cardinal: *hunderttwentig ond þrie / þrie ond hunderttwentig*

Ordinal: *þrie ond hunderttwentigþa*

2. 65

Cardinal: *fif ond siextig*

Ordinal: *fif ond siextigþa*

3. 476

Cardinal: *feower hundseofontig ond siex*

Ordinal: *siex ond feower hundseofontigþa*

4. 903

Cardinal: *nigon hund ond þrie*

Ordinal: *þrie ond nigon hundtigþa*

5. 1066

Cardinal: *þusend ond siex ond siextig / Siex ond siextig ond þusend*

Ordinal: *þusend ond siex ond siextigþa*

⇒—○Escribe en Ænglisc las siguientes fórmulas numéricas.

1. *Tres veces tres*

*Triwa þrie.*

2. *Nueve veces al día*

*Nigon timan dæge.*

3. *Dos veces siete*

*Twa seofon.*

4. *Cuatro veces por semana*

*Feowerum wuce.*

## 36.23. Práctica 23

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

*Fæder ure<sup>g</sup> · þu þe eart<sup>2s</sup> · on heofonum<sup>d</sup>*  
Padre nuestro · tú que estás · en los cielos

*Sie<sup>ss</sup> · þin<sup>g</sup> nama · gehalgod*  
Sea · tu nombre · santificado

*Tobecume<sup>ss</sup> · þin<sup>g</sup> rice*  
Vega a (nosotros) · tu reino

*Geweorþe<sup>ss</sup> · þin<sup>g</sup> willa*  
Que se realice · tu voluntad

*On eorðan<sup>d</sup> · swa swa · on heofonum<sup>d</sup>*  
En la tierra · como · en los cielos

*Urne<sup>a</sup> gedæghwamlican<sup>a</sup> hlaƿ<sup>a</sup> · syle<sup>si</sup> us<sup>d</sup> todæge*  
Nuestro pan que se da a diario · otórganoslo hoy

*And forgyf<sup>si</sup> us<sup>a</sup> · ure<sup>g</sup> gyltas<sup>a</sup>*  
Y perdónanos · nuestras ofensas

*Swa swa · we forgyfað<sup>p</sup> · urum<sup>d</sup> gyltendum<sup>d</sup>*  
Como · nosotros perdonamos · a nuestros ofensores

*And ne gelæd<sup>3s</sup> þu us<sup>a</sup> · on costnunge<sup>d</sup>*  
Y no nos guíes · a la tentación

*Ac alys<sup>si</sup> us<sup>a</sup> · of yfele<sup>d</sup>.*  
Pero líbranos · del mal.

*Soplice.*  
Verdaderamente (así sea).



## 36.24. Práctica 24

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

## 36.24.1. Feoh

*(Feoh) byþ<sup>3s</sup> frofur · fira<sup>g</sup> gehwylcum<sup>d</sup>*

(La riqueza) siempre será el confort · del fuego para todos

*Sceal<sup>3s</sup> þeah manna<sup>g</sup> gehwylc · miclum hyt<sup>a</sup> dælan*

Debe a través de todos y cada una de las personas · en abundancia compartirse

*gif he wile<sup>ss</sup> · for drihtne<sup>d</sup> · domes<sup>g</sup> hleotan.*

Si la persona desea · ante el señor · de honor merecer.

## 36.24.2. Ur

*(Ur) byþ<sup>3s</sup> anmod · ond oferhyrned*

(El uro) siempre será de un carácter único (fiero) · y de cornuda cabeza

*felaþrecne deor · feohted<sup>3s</sup> mid hornum<sup>d</sup>*

audaz bestia · lucha con cuernos

*mære morstapa · þæt is<sup>3s</sup> modig wuht.*

distinguido caminante del páramo · ese es un ser magnánimo.

## 36.24.3. Iar

*(Iar) byþ<sup>3s</sup> eafix · and ðeah abrucep<sup>3s</sup>*

(El castor) siempre será un pez de río · y aunque disfruta

*fodres<sup>g</sup> on foldan<sup>d</sup> · hafap<sup>3s</sup> fægerne<sup>a</sup> eard<sup>a</sup>*

del alimento en tierra firme · tiene su cómoda madriguera

*wætre<sup>d</sup> beworpen<sup>pap</sup> · ðær he wynnun<sup>d</sup> leofap<sup>3s</sup>.*

por el agua rodeada · ahí él con alegrías vive.

## 36.25. Práctica 25

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

*Ic eom*<sup>1s</sup> *anhaga* · *iserne*<sup>d</sup> *wund*  
Yo soy el solitario · por el hierro herido

*bille*<sup>d</sup> *gebennad*<sup>ppp</sup> · *beadweorca*<sup>g</sup> *sæd*  
por el hacha convocado · de batallas hastiado

*ecgum*<sup>d</sup> *werig* · *oft ic wig*<sup>a</sup> *seo*<sup>1s</sup>  
por los filos agotado · a menudo yo la contienda veo

*frecne feohtan*<sup>d</sup> · *frofre*<sup>a</sup> *ne wene*<sup>1s</sup>  
por la peligrosa pelea · al alivio no espero

*þæt mec*<sup>a</sup> · *geoc cyme*<sup>ss</sup> *guðgewinnes*<sup>g</sup>  
que a mi · la ayuda de la batalla venga

*ær ic* · *mid ældum*<sup>d</sup> *eal for wurde*<sup>ss</sup>  
antes que yo · junto con todos los guerreros pereciese

*ac mec*<sup>a</sup> · *hnossiað*<sup>p</sup> *homera*<sup>g</sup> *lafa*<sup>g</sup>  
pero a mi · de entre los restos de batalla golpean.

*heardecg heoroscearp* · *ond weorc smiþa*<sup>g</sup>  
puntas duras y filosas · y de los herreros las creaciones

*bitað*<sup>p</sup> · *in burgu*<sup>d</sup> *ic abidan sceal*<sup>1s</sup>  
muerden · en la ciudad yo evitar debo

*laþran*<sup>a</sup> *gemotes*<sup>g</sup> · *næfre læce cynn*  
los daños de los conflictos · nunca médico alguno

*onfolc stede*<sup>d</sup> · *findan meahte*<sup>1ssp</sup>  
entre la gente en algún lugar · encontrar pudiese

*þara*<sup>g</sup> *þe mid wirtum*<sup>d</sup> · *wunde*<sup>a</sup> *gehælde*<sup>ppp</sup>,  
de aquellos que mediante hierbas · a la herida curado hubiese ·

*ac me<sup>d</sup> · ecga<sup>g</sup> dolg · eacen weorðað<sup>p</sup>*  
pero para mi · las heridas de la espada · suceden en aumento ·

*þurh deaðslege<sup>d</sup> · dagum<sup>d</sup> ond nihtum<sup>d</sup>.*  
por un golpe mortal · durante días y noches.

§

## 36.26. Práctica 26

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

### 36.26.1. Introducción

*Brytene igland · is<sup>3s</sup> ehta hund mila lang · ond twa hund mila brad · ond her synd<sup>p</sup> on þam<sup>d</sup> iglande<sup>d</sup> · fif geþeodu · Ænglisc, Brytwylsc, Scottysc, Pihtisc ond Boclæden. · Ærest wæron<sup>pp</sup> buend þyses<sup>g</sup> landes<sup>g</sup> Bryttas · þa comen<sup>pp</sup> of Armenia · ond gesæton<sup>pp</sup> subonwearde<sup>d</sup> Brytene ærost. · Ða gelamp<sup>3sp</sup> hit<sup>a</sup> þæt Pehtas comon<sup>pp</sup> subon of Scitthian<sup>g</sup>, · mid langum<sup>d</sup> scipum<sup>d</sup> na manegum · ond þa comon<sup>pp</sup> ærest on Norð Ybernian<sup>g</sup> up, · ond þær bædon<sup>pp</sup> Scottas<sup>a</sup> · þæt hi þær moston wunian...*

La isla Bretaña · es ochocientas millas larga · y doscientas millas ancha · y aquí existen en la isla · cinco lenguas (pueblos) · Inglés, Bretón, Escocés, Picto y libros en Latín. · Los primeros pobladores de esta tierra fueron Bretones · que vinieron de Armenia (Armorica) · y se asentaron en el extremo sur de Bretaña. · Entonces sucedió que los Pictos vinieron del sur de Escitia · con largos barcos aunque no muchos · y así primero llegaron al extremo norte de Hibernia (Irlanda) · y ahí obligaron a los Escoceses que ellos en ese lugar deberían habitar...

### 36.26.2. CDLV

*Her Hengest ond Horsa fuhton<sup>pp</sup> · wiþ Wyrteorne þam<sup>d</sup> cyninge<sup>d</sup> · in þære<sup>d</sup> stowe<sup>d</sup> þe is<sup>3s</sup> gecueden<sup>pap</sup> Aglesþrep · ond his<sup>g</sup> broþur Horsan<sup>g</sup> man ofslog<sup>3sp</sup> · ond æfter þam Hengest feng<sup>3sp</sup> to rice<sup>a</sup> ond Æsc his<sup>g</sup> sunu.*

455

Aquí Hengest y Horsa pelearon · contra Wyrteorne (Vortigern) el rey · en ese lugar que es llamado Aglesþrep · y su hermano la persona de Horsa fue muerto · y después de ello Hengest tomó al reino junto con Æsc su hijo.

### 36.26.3. DXXXVIII

*Her sunne aþiastrode<sup>3sp</sup> · .xiiii. dagum<sup>d</sup> ær calendas Martii · from ærmergenne<sup>d</sup> of undern.*

538

Aquí el sol se oscureció · catorce días antes del mes de Marzo · desde antes del amanecer hasta la media mañana.

*Nota: la fecha exacta de este eclipse solar fue el 15 de febrero del 538 (jd:1917607.55)*

#### 36.26.4. DCXXVII

*Her Edwine cyning wæs<sup>3sp</sup> gefulwad<sup>pap</sup> · mid his<sup>g</sup> þeode<sup>d</sup> on Eastron<sup>d</sup>.*  
627

Aquí el rey Edwine fue bautizado · con su gente en Eostre (pascua).

#### 36.26.5. DCXCIX

*Her Pihtas slogon<sup>pp</sup> · Beorht<sup>a</sup> ealdorman<sup>a</sup>.*  
699

Aquí los Pictos mataron · al Señor Beorht.

#### 36.26.6. DCCXV

*Her Ine ond Ceolred gefuhton<sup>pp</sup> · æt Wodnesbeorge<sup>d</sup>.*  
715

Aquí Ine y Ceolred lucharon · en Wodnesbeorg.

#### 36.26.7. DCCXXXIII

*Her Æpelbald geeode<sup>3sp</sup> Sumertun<sup>a</sup> · ond sunne abystrode<sup>3sp</sup> · ond Acca wæs<sup>3sp</sup> adryfen<sup>pap</sup> of bisceopdome<sup>d</sup>.*  
733

Aquí Æpelbald tomó Sumertun · y el sol se oscureció · y Acca fue expulsado de su obispado.

*Nota: la fecha exacta de este eclipse solar fue el 14 de agosto del 733 (jd:1989011.56)*

#### 36.26.8. DCCLIII

*Her Cuðred Westseaxna<sup>g</sup> cyning · gefeaht<sup>3sp</sup> wið Wealas<sup>a</sup>.*  
753

Aquí Cupred rey de Westseax (Wessex) · luchó contra los Galos.

#### 36.26.9. DCCCVI

*Her se mona abystrode<sup>3sp</sup> · on Calendas Septembris · ond Eardwulf Norðhymbra<sup>g</sup> cyning · wæs<sup>3sp</sup> of his<sup>g</sup> rice<sup>d</sup> adrifen<sup>pap</sup> · ond Eanberht Hagestaldes<sup>g</sup> biscop forðferde<sup>3sp</sup>.*  
806

Aquí la luna se oscureció · en el mes de septiembre · y Eardwulf rey de Norþymbra (Northumbria) · fue de su reino expulsado · y Eanberht obispo de Hagestald partió (de esta vida).

*Nota: la fecha exacta de este eclipse lunar fue el 1 de septiembre del 806 (jd:2015693.18)*

36.26.10. DCCCXXXII (DCCCXXXV)

*Her hæþene men · oferheregodon<sup>pp</sup> Sceapigge<sup>d</sup>.*

832(835)

Aquí hombres paganos · invadieron la isla de Sceap (Sheppey).

36.26.11. DCCCLXXXIX

*On þyssum<sup>d</sup> geare<sup>d</sup> næs<sup>3sp</sup> nan færeld to Rome · buton twegen hleaperas · Ælfred cyning sende mid gewirtum<sup>d</sup>.*

889

En este año no hubo ningún viaje a Roma · excepto por dos mensajeros · que el rey Ælfred envió con cartas.

36.26.12. CMXII

*Her gefor<sup>3sp</sup> æþelred ealdorman on Myrcum<sup>d</sup> · ond Eadweard cyning feng<sup>3sp</sup> to Lundenbyrig<sup>a</sup> · ond to Oxnaforda<sup>a</sup>, ond to eallum þam<sup>d</sup> landum<sup>d</sup> þe þærto hyrdon<sup>pp</sup>.*

912

Aquí falleció el Señor Æþelred en Myrc(Mercia) · y el rey Eadweard tomó la ciudad de Lunden (Londres) y a Oxnaforda (Oxford) · y a todas las tierras que a ellas pertenecían.

36.26.13. CMXXV

*Her Æþelstan cyning · ond Sihtric Norðhymbra<sup>g</sup> cyng · heo gesamnodon<sup>pp</sup> æt Tameweorðþige<sup>d</sup> · .iii. Calendas Februarius · ond Æþelstan his sweostor him<sup>d</sup> forgeaf<sup>3sp</sup>.*

925

Aquí el rey Æþelstan · y Sihtric rey de Norþhymbra(Northumbria) · ellos llegaron juntos a Tameweorþig(Tamworth) · tres días del mes de febrero · y Æþelstan le otorgó a su hermana.

36.26.14. CMXCV

*Her on þissum<sup>d</sup> geare<sup>d</sup> æteowde<sup>3sp</sup> cometa se steorra · ond Sigeric abbod forðferde<sup>3sp</sup>.*

995

Aquí en este año apareció la estrella-cometa · y el abad Sigeric partió (de esta vida) .

§

## 36.27. Práctica 27

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

### 36.27.1. Introducción

*Wið dweorh · man sceal<sup>3s</sup> niman VII lytle<sup>a</sup> oflætan<sup>a</sup> · swylce man mid ofrað, and writan þas naman on ælcre<sup>d</sup> oflætan<sup>d</sup>: Maximianus, Malchus, Iohannes, Martimianus, Dionisius, Constantinus, Serafion. Þænne eft þæt galdor þæt her æfter cweð, man sceal<sup>3s</sup> singan ærest on þæt wynstre<sup>d</sup> eare<sup>d</sup>, þænne on þæt swiðre<sup>d</sup> eare<sup>d</sup>, þænne bufan þæs<sup>g</sup> mannes<sup>g</sup> moldan<sup>d</sup>. And ga þænne an mædenman<sup>a</sup> to and ho hit<sup>a</sup> on his<sup>g</sup> sweoran<sup>d</sup>, and do man swa þry dagas; him<sup>d</sup> bið<sup>3s</sup> sona sel.*

Contra un enano · la persona debe tomar siete pequeñas ofrendas (oblaciones/hostias) · tantas como en el ofertorio (¿misa?) · y escribir estos nombres en cada una de las ofrendas: Máximo, Marcos, Juan, Martín, Dionisio, Constantino, Serafín. · Entonces el conjuro aquí dicho repetir · la persona lo debe cantar primero en el oído izquierdo · luego en el oído derecho · luego sobre la frente(o coronilla) del hombre. · Y hay que ir entonces por una doncella · y colgar sobre el cuello (las ofrendas) · y hacer esto por tres días. · Con esto el sanará en poco tiempo.

### 36.27.2. Conjuro

*Her com in gangan<sup>3sp</sup> · in spiderwiht,*  
Aquí llegó andando · en ser araña

*hæfde<sup>3sp</sup> him<sup>d</sup> his<sup>g</sup> · haman<sup>d</sup> on handa<sup>d</sup>,*  
lo tenía con su · prenda en la mano

*cwæð<sup>3sp</sup> þæt þu · his<sup>g</sup> hæncgest wære<sup>2sp</sup>,*  
dijo que tú · su corcel eras.

*legde<sup>3sp</sup> þe<sup>d</sup> his<sup>g</sup> teage<sup>a</sup> · an sweoran<sup>d</sup>.*  
puso en tí su rienda · sobre el cuello

*Ongunnan him<sup>d</sup> · of þæm<sup>d</sup> lande<sup>d</sup> lipan<sup>d</sup>;*  
Comenzó a retroceder · hacia la frontera del lugar

*sona swa hy · of þæm<sup>d</sup> lande<sup>d</sup> coman<sup>pp</sup>,*  
tan pronto como ellos · al límite llegaron

*þa ongunnan<sup>3s</sup> him<sup>d</sup> · ða liþu colian.*  
entonces se le volvieron · las extremidades enfriar

*Þa com in gangan<sup>3sp</sup> · dweores<sup>g</sup> sweostar;*  
entonces llegó andando · la hermana del enano

*þa geændade<sup>3sp</sup> heo and aðas<sup>a</sup> swor<sup>3sp</sup>,*  
así ella lo solucionó · y declaró los juramentos

*ðæt næfre þis · ðæm<sup>d</sup> adle*  
que nunca esto · a él enfermo

*ganderian · ne moste,*  
volviera · ni mucho menos a

*ne þæm þe þis galdor*  
aquel que · este conjuro

*begytan mihte<sup>ss</sup>,*  
pueda obtener

*oððe þe · þis galdor*  
o que · este conjuro

*ongalan cuþe<sup>ss</sup>.*  
entonar sepa.

*Amen. Fiað:*  
Amén. Así sea:

## 36.28. Práctica 28

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

### 36.28.1. Þorn

**(Þorn)** *byþ*<sup>3s</sup> *pearle scearp* · *þegna*<sup>d</sup> *gehwyrcum*<sup>d</sup>  
 (El espino) siempre será terriblemente puntiagudo · para cualquier hombre

*anfeng ys yfyl* · *ungemetum reþe*  
 su defensa es maligna · riguroso sin medida

*manna*<sup>d</sup> *gehweorcum*<sup>d</sup> · *þe him*<sup>d</sup> *mid rested*.<sup>psp</sup>  
 para todo aquel · que bajo él descansase

/ x / x / x - / x x / x  
 (Þorn) byþ pearle scearp · þegna gehwyrcum

x / x / x - x x / x / x  
 anfeng ys yfyl · ungemetum reþe

/ x x / x - / x x / x  
 manna gehweorcum · þe him mid rested

### 36.28.2. Eoh

**(Eoh)** *byþ*<sup>3s</sup> *utan* · *unsmeþe treow*  
 (El tejo) siempre será por fuera · un rugoso árbol

*heard hrusan*<sup>d</sup> *fæst* · *hyrde fyres*<sup>g</sup>  
 duramente afianzado a la tierra · guardián del fuego

*wyrtrumun*<sup>d</sup> *underwreþyd*<sup>pp</sup> · *wyn on eþle*<sup>d</sup>  
 por profundas raíces sostenido · una bendición en la tierra ancestral.

/ x / x - x / x /  
 (Eoh) byþ utan · unsmeþe treow

/ / x / - / x / x  
 heard hrusan fæst · hyrdes fyres

/ \ x / x \ x - / x /x  
 wyrtrumun underwreþyd · wynn on eþle

## 36.28.3. Ac

**(Ac) byþ<sup>3s</sup> on eorþan<sup>d</sup> · elda<sup>g</sup> bearnum<sup>d</sup>**  
 (El roble) siempre estará en la tierra · para los descendientes de los ancestros

**flæsces<sup>g</sup> fodor · fereþ<sup>3s</sup> gelome**  
 alimento de la carne · viaja frecuentemente

**ofer ganotes<sup>g</sup> bæþ<sup>a</sup> · garsecg fandap<sup>3s</sup>**  
 sobre el baño de las gaviotas · el mar pone a prueba

**hwæper ac hæbbe<sup>ss</sup> · apele<sup>d</sup> treowe<sup>d</sup>.**  
 el mar pone a prueba · que el roble si sea un noble árbol.

/ x x / x - /x / x  
 (Ac) byþ on eorþan · elda bearnum

/ x / x - / x x / x  
 flæsces fodor · fereþ gelome

/ x / x x / - / \ / x  
 ofer ganotes bæþ · garsecg fandap

/ x / / x - / x / x  
 hwæper ac hæbbe · apele treowe

## 36.29. Práctica 29

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

*Bealocwealm hafað<sup>3s</sup> freone<sup>a</sup> frecan<sup>a</sup> forþ onsended<sup>pp</sup> · giedd sculon<sup>3s</sup>  
singan gleomenn sorgiende<sup>ppar</sup> on Meduselde<sup>d</sup> · þæt he ma no wære<sup>ss</sup> ·  
his<sup>g</sup> dryhtne<sup>d</sup> dyrest and mæga deorost · Bealo...*

Infame muerte ha sido enviada al ilustre guerrero · canciones deberán ser entonadas  
por los escaldos lamentándose en Medusel · donde él no está más · con sus más  
queridos, su señor y sus compañeros · Infame....

§

## 36.30. Práctica 30

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

## 36.30.1. Panel Frontal

*fisc flodu ahof<sup>3p</sup> on fergenberig · warþ gasric grorn<sup>3s</sup> þær he on greut  
giswom<sup>3s</sup> · hronæs<sup>g</sup> ban · magi.*

El pez levantó las aguas en el acantilado · la bestia espectral se lamentó ahí cuando él  
sobre arena hubo nadado · hueso de ballena · Magos.

## 36.30.2. Panel Izquierdo

*Romwalus and Reumwalus twægen<sup>a</sup> gibroþær<sup>a</sup> afœddæ<sup>3sp</sup> hiæ wylif in  
romæcæstri<sup>d</sup> oplæ unneg*

Rómulo y Remo los dos hermanos alimentó la loba en la ciudad de Roma lejos de casa

## 36.30.3. Panel Trasero

*Her fegtap<sup>3sp</sup> titus end giuþeasu · hic fugiant hierusalim afitatores · Gisl  
· Dom*

Aquí lucharon Tito y los judíos · aquí huyen de Jerusalem los habitantes · rehenes ·  
juicio

## 36.30.4. Panel Derecho

Interpretación de R. W. V. Elliot.

*her hos sitæþ<sup>3s</sup> on hærmbergæ<sup>d</sup> · agl drigip · swæ hiri<sup>a</sup> erta egi  
sgraf<sup>3s</sup> · særden sorgæ and sefa tornæ · risci · bita · wudu ·*

Aquí el caballo se asienta · sobre la montaña peligrosa · la enfermedad de la pena ·  
Así como a ella a Erta es señalada para llevarla con dolor · Una triste tumba en pena  
y con pesar · Prisa · Mordedor · Bosque

Interpretación de Austin Simmons

*herh ossitæþ<sup>3s</sup> · on hærmbergæ<sup>d</sup> · agl drigip · swæ hiri<sup>a</sup> er  
taegisgraf<sup>3s</sup> · særden sorgæ · and sefatornæ · risci · bita · wudu ·*

El ídolo se sienta lejos · de la montaña peligrosa · sufre de la humillación · y así  
desesperanza · que la guarida del dolor le ha dado · Prisa · Mordedor · Bosque

§

## 36.31. Práctica 31

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional (adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

## 36.31.1. Sigel

**(Sigel) Semannum<sup>d</sup> · symble<sup>d</sup> bip<sup>3s</sup> on hihte<sup>d</sup>**  
 (El rayo de sol) para los marinos · la celebración siempre será en alegría

**ponne hi hine<sup>a</sup> feriaþ<sup>p</sup> · ofer fishes<sup>g</sup> bæþ<sup>a</sup>**  
 cuando ellos viajan · sobre el baño de los peces

**op hi<sup>a</sup> brimhengest · bringeþ<sup>3s</sup> to lande<sup>d</sup>**  
 hasta que a ellos el corcel marino · los trae a tierra

/ x / \ x - / x / x / x  
 (Sigel) Semannum · symble bip on hihte

/ x x / x / x - / x / x /  
 Ponne hi hine feriaþ · ofer fishes bæþ

x x / \ x - / x x / x  
 op hi brimhengest · bringeþ to lande.

## 36.31.2. Man

**(Man) byþ<sup>3s</sup> on myrgpes<sup>g</sup> · magan<sup>d</sup> leof**  
 (Una persona) siempre será amada por · sus queridos amigos

**sceal<sup>3s</sup> þeah anra<sup>g</sup> gehwylc · oprum<sup>d</sup> swican**  
 (Una persona) aunque en soledad se deba estar · o de los demás que separarse

**forþum drihten wyle · dome sine<sup>ss</sup>**  
 por sobre todo el deseo del señor · es que el destino

*þæt earme flæsc · eorþan<sup>d</sup> betæcan*  
 de la carne corruptible · sea ser entregada a la tierra.

/ / x / x - x / x / x  
 (Mann) byþ on myrgþe · his magan leof

/ x /x x / - / x / x  
 sceal þeah anra gehwylc · oðrum swican

x x / x - / x / x / x  
 for ðam dryhten · wyle ðome sine

x / x / - / x x / x  
 þæt earme flæsc · eorþan betæcan.

### 36.31.3. Ear

*(Ear) byþ<sup>3s</sup> egle<sup>a</sup> · eorla<sup>a</sup> gehwylcum<sup>d</sup>*  
 (La tierra) siempre será desagradable · a todos los hombres

*þonne fæstlice · flæsc onginneþ<sup>3s</sup>*  
 cuando rápidamente · la carne se une a ella

*hraw colian · hrusan ceosan*  
 el cadáver se enfría · la tierra escoge

*þlac to gebeddan · bleða gedreosaþ<sup>p</sup>*  
 al pálido ser para yacer con él · las hojas se marchitan

*wynna gewitaþ<sup>p</sup> · wera geswicaþ<sup>p</sup>*  
 las alegrías se van · los hombres cesan de existir.

/ / / x - / x x / x  
(Ear) byþ egle · eorla gehwylcum

/ x / x x - / x / x  
þonne fæstlice · flæsc onginneþ

/ / x - / x / x  
hraw colian · hrusan ceosan

/ x x / x - / x x / x  
blac to gebeddan · bleða gedreosaþ

/ x x / x - / x x / x  
wynna gewitaþ · wera geswicaþ.

## 36.32. Práctica 32

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional(adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

### 36.32.1. Wyrð byþ ful aræd

*Oft him<sup>d</sup> anhaga · are<sup>a</sup> gebideþ<sup>3s</sup>*  
A menudo para el ser solitario · el honor es conquistado

*metudes<sup>g</sup> miltse · þeah þe he mod*  
y el favor del destino · a través de su ánimo

*cearig geond · lagulade<sup>d</sup> longe<sup>d</sup>*  
melancólico que tiene que ser llevado · a través de largos ríos

*sceolde<sup>3s</sup> hreran · mid hondum<sup>d</sup> hrim*  
debe de revolver · con las manos a la escarcha

*cealde sæ · wadan wræclastas<sup>a</sup>*  
hacia el helado mar · y así recorrer las sendas del exilio.

*Wyrð byþ<sup>3s</sup> ful aræd*  
El destino siempre será implacable.

/ x / \ x - / x x / x  
 Oft him anhaga · are gebideþ  
  
 / x x / x - / x x / \ x  
 metudes miltse · þeah þe he modcearig  
  
 x / x \ x - / x / x  
 geond lagulade · longe sceolde  
  
 / x x / x - / / x /  
 hreran mid hondum · hrim cealde sæ  
  
 / x / \ x - / x / x x /  
 wadan wræclastas · Wyrð byþ ful aræd!

### 36.32.2. Baþian Brimfluglas

*Ponne onwæcneð<sup>3s</sup> eft · wineleas guma*  
 Entonces despierta nuevamente · el solitario sin amigos

*gesihð<sup>3s</sup> him<sup>d</sup> biforan · fealwe<sup>a</sup> wegas<sup>a</sup>*  
 observa ante él · desolados caminos

*baþian brimfluglas · brædan feþra*  
 gaviotas bañar · y extender las alas

*hreosan hrim ond snaw · hagle gemenged<sup>pap</sup>.*  
 escurre la escarcha y la nieve · con el granizo revuelta.

/ x x / x / - /x \ / x  
 Ponne onwæcneð eft · wineleas guma

x / x x / x - / x / x  
 gesihð him biforan · fealwe wegas

/ x / \ x - / x / x  
 baþian brimfluglas · brædan feþra

/ x / x / - / x x / x  
 hreosan hrim ond snaw · hagle gemenged.

### 36.32.3. Wita Sceal Gepyldig

*Wita sceal<sup>3s</sup> gepyldig · ne sceal<sup>3s</sup> no to hatheort*  
 El hombre sabio debe ser paciente · no debe ser ni tan impulsivo

*ne to hrædwyrde · ne to wac wiga*  
 ni tan precipitado al hablar · ni deber ser un hombre débil

*ne to wan hydig · ne to forht*  
 ni tan falto de modestia · ni tan temeroso

*ne to fægen · ne to feohgifre*  
 ni tan despreocupado · ni tan codicioso

*Ne næfre gielpes<sup>g</sup> to georn · ær he geare cunne<sup>3s</sup>*  
 ni nunca tan ávido de gloria · antes de que él sepa que es capaz.

/ x / x / x - x / x x / \  
 Wita sceal gepyldig · ne sceal no to hatheort

x x / \  
 ne to hrædwyrde · ne to wac wiga

x x / \  
 ne to wan hydig · ne to forht

x x / x - x x / \  
 ne to fægen · ne to feohgifre.

x / x / x x / - / x / x / x  
 Ne næfre gielpes to georn · ær he geare cunne.

### 36.32.4. Hwær Cwom Mearg?

*Hwær cwom<sup>3sp</sup> mearg?*  
 ¿Dónde fue el caballo?

*Hwær cwom<sup>3sp</sup> mago?*  
 ¿Dónde fue el caballero?

*Hwær cwom<sup>3sp</sup> maþþumgyfa?*  
¿Dónde fue el que otorga los obsequios?

*Hwær cwom<sup>3sp</sup> symbla gesetu?*  
¿Dónde fueron los sitios del banquete?

*Hwær sindon<sup>p</sup> seledreamas?*  
¿Dónde están los escaldos de los salones?

*Eala beorht bune*  
¡Ay del brillante del cáliz!

*Eala byrnwiga*  
¡Ay del guerrero acorazado!

*Eala þeodness þrym*  
¡Ay del esplendido príncipe!

*Hu seo þrag gewat<sup>3s</sup>*  
¿Cómo es que el tiempo pasó?

*Genap<sup>3sp</sup> under nihthelm*  
Todo oscureció bajo el velo de la noche

*swa heo · no wære<sup>ssp</sup>.*  
como si él · nunca hubiese existido.

/ x / - / x /  
 Hwær cwom mearg? · Hwær cwom mago?

/ x / x \ x - / x / x x / x  
 Hwær cwom mappumgyfa? · Hwær cwom symbla gesetu?

/ / x / x \ x  
 Hwær sindon seledreamas?

/ x / / x - / x / \ x  
 Eala beorht bune · Eala byrnwiga.

/ x / x / - / x / x /  
 Eala þeodnes þrym · Hu seo þrag gewat.

x / / x / \ - / x x / x  
 genap under nihthelm · swa heo no wære.

### 36.32.5. Swa Cwæþ Snottor on Mode

*Eall is<sup>3s</sup> earfoðlic · eorþan<sup>g</sup> rice<sup>d</sup>*  
 Todo es complicado · en el reino terrenal

*onwendeð<sup>3s</sup> wyrda<sup>d</sup> · gesceaft weoruld under heofonum<sup>d</sup>.*  
 Mengua por la(s) tejedora(s) · el cambio del mundo bajo los cielos.

*Her bið<sup>3s</sup> feoh læne · her bið<sup>3s</sup> freond læne*  
 Aquí la riqueza siempre será fugaz · aquí el amigo siempre fugaz

*Her bið<sup>3s</sup> mon læne · her bið<sup>3s</sup> mæg læne*  
 Aquí el hombre siempre será fugaz · aquí la familia siempre será fugaz

*Eal þis eorþan<sup>g</sup> gesteal · idel weorþeð<sup>3s</sup>*  
 Todo cimiento de esta tierra · se erige vacío

*Swa cwæð<sup>3sp</sup> · snottor on mode<sup>d</sup>*  
 Así habló · el que es sabio en espíritu

*gesæt<sup>pap</sup> him<sup>d</sup> · sundor æt rune<sup>d</sup>*

apartado en meditación · en busca de consejo.

/ x / x x - / x / x  
Eall is earfoðlic · eorþan rice

x / x / x x / - / x / x / x x  
onwendeð wyrda gesceaft · weoruld under heofonum.

/ x / / x - / x / / x  
Her bið feoh læne · her bið freond læne

/ x / / x - / x / / x  
Her bið mon læne · her bið mæg læne

/ x / x x / - / x / x  
Eal þis eorþan gesteal · idel weorþeð

/ x - / x x / x  
Swa cwæð · snottor on mode

x / x - / x x / x  
gesæt him · sundor æt rune.

### 36.33. Práctica 33

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional(adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

#### 36.33.1. Gemyne Pu Mucgwyrt

*Gemyne*<sup>si</sup> *pu Mucgwyrt* · *hwæt pu ameldodest*<sup>3sp</sup>  
Recuerda Artemisa · lo que revelaste

*hwæt pu renadest*<sup>3sp</sup> · *æt regenmelde*<sup>d</sup>  
lo que tú estableciste · en tu poderosa proclamación

*Una pu hattest*<sup>3s</sup> · *yldost wyrta*<sup>g</sup>.  
"Una" tú eres llamada · la más vieja de las hierbas.

*Pu miht*<sup>2s</sup> *wip þrie* · *and wip þritig*  
Tú que puedes contra tres · y contra treinta

*pu miht*<sup>2s</sup> *wip attre*<sup>d</sup> · *and wip onflyge*<sup>d</sup>  
Tú que puedes contra el veneno · y contra el mal volador

*pu miht*<sup>2s</sup> *wip þam lapan*<sup>d</sup> · *þe geond lond færb*<sup>3s</sup>  
Tú que puedes contra lo maligno · que por la tierra viaja

x /x / / x - / x x / x x  
 Gemyne þu Mucgwyrt · hwæt þu ameldodest

/ x / x x - x / x \ x  
 hwæt þu renadest · æt regenmelde

/ x / x - / x / x  
 Una þu hattest · yldost wyrta

x / x / - x x / x  
 þu miht wiþ þrie · and wiþ þritig

x / x / x - x x x / x  
 þu miht wiþ attre · and wiþ onflyge

x / x x / x - / x / /  
 þu miht wiþ þam lapan · þe geond lond færþ

### 36.33.2. Wyrn Com Snican

*þas nygon magon<sup>p</sup> · wiþ nygon attrum<sup>d</sup>*  
 Estas nueve pueden · contra los nueve venenos.

*Wyrn com snican · toslat<sup>3sp</sup> he nan,*  
 Una serpiente vino reptando · ella no se desvió.

*þa genam<sup>3sp</sup> Woden · nygon<sup>a</sup> wuldortanas<sup>a</sup>,*  
 Entonces Woden invocó el nombre · de las nueve gloriosas ramas

*sloh<sup>3sp</sup> þa þa næddran<sup>a</sup> · þæt heo on nygon tofleah<sup>3sp</sup>.*  
 cuando venció a la serpiente · que en nueve partió.

*Ðær geændade<sup>3sp</sup> æppel · and attor þæt*  
 Así tomó la manzana · y el veneno que

*heo næfre ne wolde<sup>ssp</sup> · on hus bugan<sup>g</sup>.*  
 este nunca pudiese plagar · casa alguna.

x / x / x - x / x / x  
 Þas nygon magon · wiþ nygon attrum

/ x / x - x / x /  
 Wyrn com snican · toslat he man

/ x / / x - / x / x \ x  
 þa genam Woden · nygon wuldortanas

/ x x / x - / x x / x x /  
 sloh þa þa næddran · þæt heo on nygon tofleah

/ x / x x / x - x / x /  
 Þær geændade æppel · and attor þæt

x / x x / x - x / / x  
 heo næfre ne wolde · on hus bugan

### 36.33.3. Fille and Finule

*Fille and Finule* · *felamihtigu twa*,  
 Tomillo e hinojo · dos muy poderosas

*þa wyrte gesceop* · *witig drihten*  
 las hierbas forjadoras · del señor sabio

*halig on heofonum<sup>d</sup>* · *þa he hongode<sup>3sp</sup>*  
 sagrado en los cielos · cuando él se colgó

*sette<sup>3sp</sup> and sænde<sup>3sp</sup>* · *on seofon worulde<sup>d</sup>*  
 las forjó y envió · sobre los siete mundos

*earnum<sup>d</sup> and eadigum<sup>d</sup>* · *eallum to bote*  
 para pobres y para ricos · un remedio para todos.

/ x x / x x - / x \ x x /  
 Fille and Finule · felamihtigu twa

x / x x / - / x / x  
 þa wyrte gesceop · witig drihten

/ x x / x x - x x / x x  
 halig on heofonum · þa he hongode

/ x x / x - x / x / x x  
 sette and sænde · on seofon worulde

/ x x / x x - / x x / x  
 earmum and eadigum · eallum to bote.

#### 36.33.4. Þis Attor of þe Geblawe

*Ic ana wat<sup>1s</sup> · ea rinnende<sup>ppar</sup>*  
 Yo sólo sé que · el río está corriendo

*þær þa nygon nædran · nean behealdap<sup>p</sup>*  
 hay ahí nueve serpientes · aprisionadas en el fondo

*motan ealle weoda · nu wyrtum aspringan*  
 deben todos los follajes · ahora retoñar

*sæs toslupan · eal sealt<sup>a</sup> wæter<sup>a</sup>*  
 los mares escurrir · todas sus salinas aguas

*þonne ic þis<sup>a</sup> attor<sup>a</sup> · of þe<sup>d</sup> geblawe<sup>1s</sup>.*  
 mientras yo este veneno · de tí expulsos.

x /x / - / / x x  
Ic ana wat · ea rinnende

/ x / x / x - / x / x  
þær þa nygon nædran · nean behealdap

/ x / x / x - x / x x / x  
motan ealle weoda · nu wirtum aspringan

/ / x x - x / / x  
sæs toslupan · eal sealt wæter

/ x x x / x - x / x / x  
þonne ic þis attor · of þe geblawe.

§

## 36.34. Práctica 34

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional(adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

### 36.34.1. Swæse Gesipas

*Him<sup>d</sup> ða Scyld gewat<sup>3sp</sup> · to gescæphwile<sup>d</sup>*  
Scyld entonces partió · en el momento señalado.

*felahror feran · on frean<sup>d</sup> wære<sup>d</sup>*  
Lleno de gloria marchar · con el Señor Frea.

*hi hyne<sup>a</sup> þa ætbæron<sup>pp</sup> · to brimes<sup>g</sup> faroðe<sup>d</sup>*  
Ellos a él entonces cargaron · hacia la corriente del mar

*swæse gesipas · swa he selfa bæd<sup>3sp</sup>*  
queridos compañeros · como si él mismo lo hubiese pedido

*penden wordum<sup>d</sup> weold<sup>3sp</sup> · wine Scyldinga<sup>g</sup>*  
mientras palabras él blandió · querido amigo de los Scyldings

*leaf landfruma · lange ahte<sup>3sp</sup>.*  
amado señor de la tierra · que por largo tiempo rigió.

/ x / x / - x x / \ x  
 Him ða Scyld gewat · to gescæphwile

/ x \ / x - x / / x  
 felahror feran · on frean wære

x / x / x / x - x / x / x x  
 hi hyne þa ætbæron · to brimes faroðe

/ x / x - / x / x /  
 swæse gesipas · swa he selfa bæd

/ x / x / - / x / x x  
 þenden wordum weold · wine Scyldinga

/ / \ x - / x / x  
 leof landfruma · lange ahte.

### 36.34.2. Eart Þu se Beowulf...

*Hunferð mæpelode*<sup>3sp</sup> · *Ecglafes*<sup>g</sup> *bearn*  
 Hunferþ habló · hijo de Ecglaf.

*þe æt fotum*<sup>d</sup> *sæt*<sup>3sp</sup> · *freat*<sup>g</sup> *Scyldinga*<sup>g</sup>  
 el que a los pies se sentó · del señor de los Scyldings

*onband beaurune*<sup>a</sup> · *-wæs him Beowulfes*<sup>g</sup> *sið*  
 desató runas de batalla · -era para él la aventura de Beowulf

*modges merefaran* · *micel æþunca*  
 gran marinero, muy molesta.

*forþon þe he ne uþe*<sup>3sp</sup> · *þæt ænig oðer man*  
 debido a que él no daba crédito · a que cualquier otro hombre.

*æfre mærdða þon* · *ma middangeardes*  
 aunque por mas gloriosas hazañas · de la tierra media.

*gehedde*<sup>pap</sup> *under heofenum*<sup>d</sup> · *þonne he sylfa*<sup>g</sup>-  
 realizadas bajo los cielos · que las de él mismo-

*Eart*<sup>2s</sup> þu se *Beowulf* · se þe wið *Breca*<sup>d</sup> *wunne*<sup>3sp</sup>  
 Eres tú el Beowulf · aquel que contra Breca compitió.

*on sidne*<sup>a</sup> *sæ*<sup>a</sup> · *ymb sund flite*<sup>2s?</sup>  
 en mar abierto · sobre su sonido competiste?

/ x / x x x - / x x /  
 Hunferð maþelode · Ecglafes bearn

/ x / x / - / / x x  
 þe æt fotum sæt · frean Scyldinga

x / / x \ x - / x / \ x /  
 onband beadurune · --wæs him Beowulfes sið

/ x / x \ x - / x x / x  
 modges merefaran · micel æþunca

/ x / x x /x - x / x /x /  
 forþon þe he ne uþe · þæt ænig oðer man

/ x / x / - x / x \ x  
 æfre mærdða þon · ma middangeardes

x / x / x / x x - / x x / x  
 gehedde under heofenum · þonne he sylfa--:

/ x x / \ - x / x / x / x  
 Eart þu se Beowulf · se þe wið Breca wunne

x / x / - x / / x  
 on sidne sæ · ymb sund flite?

### 36.34.3. Grendel Gongan

*Da com*<sup>3sp</sup> *of more*<sup>d</sup> · *under misthleopum*<sup>d</sup>  
 Entonces vino del páramo · bajo las espesas nieblas.

*Grendel gongan* · *godes*<sup>g</sup> *yrre bæ*<sup>3sp</sup>  
 Andando Grendel · la divina perversidad venía consigo.

*mynte*<sup>ssp</sup> *se manscaða* · *manna*<sup>g</sup> *cynnes*<sup>g</sup>  
su intención del gran enemigo · de la raza humana .

*sumne*<sup>a</sup> *besyrwan* · *in sele*<sup>d</sup> *þam*<sup>d</sup> *hean*  
a alguien atrapar · en el alto salón.

*wod*<sup>3sp</sup> *under wolcnum*<sup>d</sup> · *to þæs*<sup>g</sup> *þe he winreced*<sup>a</sup>  
vadeó bajo las nubes · hasta que él del salón del vino.

*goldsele gumena*<sup>g</sup> · *gearwost wisse*<sup>ssp</sup>  
el dorado salón de los guerreros · perfectamente hubiese dividido.

*fættum*<sup>d</sup> *fahne*<sup>d</sup> · *ne wæs*<sup>3sp</sup> *þæt forma sið*  
de multicolores tesoros · no fue la primera vez.

*þæt he Hroþgares*<sup>g</sup> · *ham*<sup>a</sup> *gesohte*<sup>ssp</sup>  
que de él, Hroþgar · el hogar hubiese visto

/ x x / x - / x / \ x  
 Ða com of more · under misthleopum

/ x / x - / x /x /  
 Grendel gongan · godes yrre bær

/ x x / x x - / x / x  
 mynte se manscaða · manna cynnes

/ x x / x - x / x x /  
 sumne besyrwan · in sele þam hean

/ / x / x - x / x x / \ x  
 wod under wolcnum · to þæs þe he winreced

/ \ x / x x - / x / x  
 goldsele gumena · gearwost wisse

/ x / x - x / x / x /  
 fættum fahne · ne wæs þæt forma sið

/ x / \ x - / x / x  
 þæt he Hroþgares · ham gesohte.

#### 36.34.4. Grendeles Modor

*Ic ða ðæs<sup>g</sup> wælmes<sup>g</sup> · þe is<sup>3s</sup> wide cuð<sup>pap</sup>*  
 Entonces yo de la fuente brotante · de la que es por todos conocida .

*grimme<sup>a</sup> gryreligne<sup>a</sup> · grundhyrde<sup>a</sup> fond<sup>1sp</sup>*  
 al hórrido salvaje · guardián de las profundidad encontré.

*þær unc hwíle wæs · hand gemæne<sup>d</sup>.*  
 ambos en ese lugar un rato pasó · mano a mano.

*holm heolfre<sup>d</sup> weoll<sup>3sp</sup> · ond ic heafde<sup>d</sup> becearf<sup>3sp</sup>*  
 el agua con sangre bulló · y yo la cabeza corté

*in ðam<sup>d</sup> grundsele<sup>d</sup> · Grendeles<sup>g</sup> modor<sup>g</sup>*  
 en esa sala subterránea · de la madre de Grendel.

*eacnum<sup>d</sup> ecgum<sup>d</sup> · unsofte þonan*  
 por medio de filos · y por ello ruda tarea .

*feorh oðferede<sup>1sp</sup>.*  
 la vida salvar pude.

x / x / x - / x / x /  
 Ic ða ðæs wælmes · þe is wide cuð

/ x / x x x - / \ x /  
 grimme gryrelicne · grundhyrde fond

/ x / x / - / x / x  
 þær unc hwile wæs · hand gemæne

/ / x / - x x / x x /  
 holm heolfre weoll · ond ic heafde becearf

x x / \ x - / x x / x  
 in ðam grundsele · Grendeles modor

/ x / x - x / x / x  
 eacnum ecgum · unsofte þonan

/ x / x x  
 feorh oðferede.

### 36.34.5. Wyrn on Wonge

*Ær hi þær · gesegan syllicran wiht*  
 Al principio ellos ahí · hubieron de observar a la más retorcida criatura

*wyrn on wonge<sup>d</sup> · wiðerræhtes<sup>g</sup> þær*  
 la serpiente en la tierra · justamente al lado opuesto de ahí

*laðne licgean · wæs<sup>3sp</sup> se legdraca*  
 el ser repugnante muerto yacía · era el dragón de fuego.

*grimlic gryregiest · gledum<sup>d</sup> beswæled<sup>pap</sup>*  
 siniestro y el más horrible ser · por las llamas consumido.

*se wæs fiftiges<sup>g</sup> fotgemearces<sup>g</sup>*  
el era de cincuenta pies de medida.

*lang on legere<sup>d</sup> · lyftwynne<sup>d</sup> heold<sup>3sp</sup>*  
de largo sobre el suelo · dicha en el cielo él tuvo.

*nihtes<sup>g</sup> hwilum · nyðer eft gewat<sup>3sp</sup>*  
en el tiempo de la noche · abajo de nuevo se sabía.

*dennes<sup>g</sup> niosian · wæs<sup>3sp</sup> ða deaðe<sup>d</sup> fæst*  
en busca de su guarida · fue entonces ligado a la muerte.

*hæfde<sup>3sp</sup> eorðscrafa<sup>g</sup> · ende<sup>d</sup> genyttod.*  
que tuvo de las cavernas · al final enfrentó.

/ x / - x / x / x x /  
Ær hi þær · gesegan syllicran wiht

/ x / x - / x \ x /  
wyrn on wonge · wiðerræhtes þær

/ x / x - / x / \ x  
laðne licgean: · wæs se legdraca

/ x / x x - / x x / x  
grimlic gryregiest · gledum beswæled

x / / x x / x \ x  
se wæs fiftiges fotgemearces

/ x / x x - / \ x /  
lang on legere · lyftwynne heold

/ x / x - / x / x /  
nihtes hwilum · nyðer eft gewat

/ x / x - / x / x /  
dennes niosian · wæs ða deaðe fæst

/ x / \ x - / x x / x  
hæfde eorðscrafa · ende genyttod.

## §

## 36.35. Práctica 35

*Pronombre, sustantivo, adjetivo/artículo, verbo, palabra funcional(adverbio, conjunción, preposición, partícula). a=acusativo, d=dativo, g=genitivo, # s=persona singular, p=persona plural, # sp=persona singular pasado, pp= persona plural pasado, pap=pasado participio, ppar=presente participio, si=singular imperativo, ss=singular subjuntivo, pi=plural imperativo, ps=plural subjuntivo; superíndice sin indicar=nominativo / palabra sin declinar / presente indicativo / infinitivo.*

*Leodum<sup>d</sup> is<sup>3s</sup> minum<sup>d</sup> · swylce him<sup>d</sup> mon lac gife<sup>ss</sup>*  
 Para mi pueblo es · como si de ofrendarlo como un trofeo se tratase

*willað<sup>p</sup> hy hine<sup>a</sup> aþecgan · gif he on þreat cymed<sup>3s</sup>*  
 ellos desean matarlo · si él como amenaza viene

*Ungelic · is<sup>3s</sup> us<sup>d</sup>*  
 no así · es con nosotros

*Wulf is<sup>d</sup> on iege<sup>d</sup> · Ic on oþerre<sup>d</sup>*  
 Lobo está en una isla · Yo estoy en otra.

*fæst is þæt eglond · fenne<sup>d</sup> biworpen<sup>pap</sup>*  
 segura es esa isla · por el pantano rodeada.

*sindon<sup>p</sup> wæltreowe weras · þær on ige<sup>d</sup>*  
 hay hombres sedientos de sangre · ahí en la isla.

*willað<sup>p</sup> hy hine<sup>a</sup> aþecgan · gif he on þreat cymed<sup>3s</sup>*  
 ellos desean matarlo · si él como amenaza viene

*Ungelice · is<sup>3s</sup> us<sup>d</sup>*  
 No es de esa manera · con nosotros.

*Wulfes<sup>g</sup> Ic mines<sup>g</sup> · windlastum<sup>d</sup> wenum<sup>d</sup> dogode<sup>1sp</sup>*  
 Yo de mi lobo · con vagas esperanzas perduré

*þonne hit wæs<sup>3sp</sup> renig weder · ond ic reotugu sæt<sup>1sp</sup>*  
 cuando era el clima lluvioso · y triste me sentaba

*þonne mec<sup>a</sup> se beaducafa · bogum<sup>d</sup> bilegde<sup>3sp</sup>*  
cuando a mi el guerrero · con sus brazos me tomaba

*wæs<sup>3sp</sup> me<sup>d</sup> wyn to þon<sup>di</sup> · wæs<sup>3sp</sup> me<sup>d</sup> hwæpre eac lað*  
había para mi dicha por ello · aunque también había para mi tristeza

*Wulf min wulf · wena me<sup>d</sup> þine<sup>g</sup>*  
Lobo, mi lobo · la esperanza tuya a mi

*seoce<sup>a</sup> gedydon<sup>pap</sup> · þine seldcymas*  
enfermo me ha vuelto · tus pocas visitas

*murnende<sup>a</sup> mod<sup>a</sup> · nales meteliste<sup>d</sup>*  
a un ánimo pesaroso · no del todo con apetito.

*Gehyrest<sup>pap</sup> þu · Eadwacer*  
¿Has escuchado · Guardián?

*Uncerne<sup>a</sup> · earne<sup>a</sup> hwelp<sup>a</sup>*  
a nuestro vergonzoso cachorro

*bireð<sup>3s</sup> wulf · to wuda<sup>d</sup>*  
Lobo lo lleva · al bosque

*Þæt mon eaþe tosliteð<sup>3s</sup>*  
Aquello que el hombre fácil separa

*þætte næfre · gesomnad<sup>pap</sup> wæs<sup>3sp</sup>*  
Eso es algo que nunca · unido estuvo

*uncer<sup>g</sup> giedd · geador.*  
nuestro canto de ambos · unido está.

/ x x / x - / x x / x / x  
Leodum is minum · swylce him mon lac gife

/ x x / x / \ x - / x x / / x  
willað hy hine aþecgan · gif he on þreat cymeð

/ x x - / /  
Ungelic · is us

/ x x / x - / x / x x  
Wulf is on iege · Ic on oþerre

/ x / / \ - / x / \ x  
fæst is þæt eglond · fenne biworpen

/ x / \ x / x - / x / x  
sindon wælreowe weras · þær on ige

/ x x / x / \ x - / x x / / x  
willað hy hine aþecgan · gif he on þreat cymeð

/ x x x - / /  
Ungelice · is us

/ x x / x - / \ x / x / x x  
Wulfes Ic mines · windlastum wenum dogode

/ x x / / x / x - x x / x x /  
þonne hit wæs renig weder · ond ic reotugu sæt

/ x x / / x \ x - / x / \ x  
þonne mec se beaducafa · bogum bilegde

/ x / x / - / x / x x /  
wæs me wyn to þon · wæs me hwæpre eac lað

/ x / - / x x / x  
Wulf min wulf · wena me þine

/ x x / x - / x / \ x  
seoce gedydon · þine seldcymas

/ x x / - / x / x \ x  
murnende mod · nales meteliste

x / x / - / \ x  
Gehyrest þu · Eadwacer

/ x x / x / - / x / x / x  
Uncerne earne hwelp · bireð wulf to wuda

x / / x / x x - / x / x  
Þæt mon eaþe tosliteð · þætte næfre

x / x / - / x / / x  
gesomnad wæs · uncer giedd geador:

§



**Parte V**

**APÉNDICES Y BIBLIOGRAFÍA**



# Referencia de Declinaciones

## Pronombres Personales

<i>Persona</i>	<i>Modo</i>	<i>Singular</i>	<i>Dual</i>	<i>Plural</i>
<b>1era.</b>	<i>Nominativo</i>	<b>Ic</b> Yo	<b>Wit</b> Nosotros dos	<b>We</b> Nosotros
	<i>Genitivo</i>	<b>Min</b> De mí (mío)	<b>Uncer</b> De nosotros dos(nuestro)	<b>Urel/User</b> De nosotros(nuestro)
	<i>Acusativo</i>	<b>Me[c]</b> A <sup>1</sup> mí (me)	<b>Unc[or]/[it]</b> A nosotros dos (nos)	<b>Us[ic]</b> A nosotros (nos)
	<i>Dativo</i>	<b>Me</b> Para <sup>2</sup> mí (me)	<b>Unc</b> Para nosotros dos (nos)	<b>Us</b> Para nosotros (nos)
<b>2nda.</b>	<i>Nominativo</i>	<b>Du</b> Tú <sup>3</sup>	<b>Git</b> Ustedes dos	<b>Ge</b> Ustedes <sup>4</sup>
	<i>Genitivo</i>	<b>Pin</b> De tí (tuyo)	<b>Incer</b> De ustedes dos (suyo)	<b>Eower</b> De nosotros (suyo)
	<i>Acusativo</i>	<b>De[c]</b> A tí (te)	<b>Inc[it]</b> A ustedes dos (los)	<b>Eow[ic]</b> A nosotros (los)
	<i>Dativo</i>	<b>De</b> Para tí (te)	<b>Inc</b> Para ustedes dos (les)	<b>Eow</b> Para ustedes (les)
<b>3era.</b>				
<i>Modo</i>	<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<b>He</b> Él	<b>Hit</b> Ello/eso	<b>Heo</b> Ella	<b>Hi/Hie/Hy</b> Ell@s
<i>Genitivo</i>	<b>His</b> De él (suyo)	<b>His</b> De ello/eso (suyo)	<b>Hiral/Hire</b> De ella (suyo)	<b>Hira</b> De ell@s (suyo)
<i>Acusativo</i>	<b>Hine</b> A él (lo)	<b>Hit</b> A ello/eso (lo)	<b>Heo/Hie</b> A ella (la)	<b>Hi/Hie/Hy</b> A ell@s (los)
<i>Dativo</i>	<b>Him</b> Para él (le)	<b>Him</b> Para ello/eso (le)	<b>Hiral/Hire</b> Para ella (le)	<b>Him/Heom</b> Para ell@s (les)

<sup>1</sup>La preposición "A" es utilizada solo como referencia al objeto directo o modo acusativo.

<sup>2</sup>La preposición "Para" es utilizada solo como referencia al objeto indirecto o modo dativo.

<sup>3</sup>Vos

<sup>4</sup>Vosotros

---

## Sustantivos

### Fuertes

<i>Modos</i>		<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Fememino</i>
<b>Singular</b>	<i>Nominativo</i>	–	–	–
	<i>Genitivo</i>	<b>-es</b>	<b>-es</b>	<b>-e</b>
	<i>Acusativo</i>	–	–	<b>-e</b>
	<i>Dativo</i>	<b>-e</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>
<b>Plural</b>	<i>Nominativo</i>	<b>-as</b>	<b>–,-u</b>	<b>-al-e</b>
	<i>Genitivo</i>	<b>-a</b>	<b>-a</b>	<b>-al-ena</b>
	<i>Acusativo</i>	<b>-as</b>	<b>-l-u</b>	<b>-al-e</b>
	<i>Dativo</i>	<b>-e</b>	<b>-e</b>	<b>-e</b>

### Débiles

<i>Modos</i>		<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Fememino</i>
<b>Singular</b>	<i>Nominativo</i>	<b>(-a)</b>	<b>(-e)</b>	<b>(-e)</b>
	<i>Genitivo</i>	<b>-an</b>	<b>-an</b>	<b>-an</b>
	<i>Acusativo</i>	<b>-an</b>	<b>-e</b>	<b>-an</b>
	<i>Dativo</i>	<b>-an</b>	<b>-an</b>	<b>-an</b>
<b>Plural</b>	<i>Nominativo</i>	<b>-an</b>	<b>-an</b>	<b>-an</b>
	<i>Genitivo</i>	<b>-ena</b>	<b>-ena</b>	<b>-ena</b>
	<i>Acusativo</i>	<b>-an</b>	<b>-an</b>	<b>-an</b>
	<i>Dativo</i>	<b>-um</b>	<b>-um</b>	<b>-um</b>

# Demostrativos

## General/lejano

<i>Modo</i>	<i>S. Masculino</i>	<i>S. Neutro</i>	<i>S. Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<b>Se</b> Ese/aquel/el	<b>Þæt</b> Eso/aquello/lo	<b>Seo</b> Esa/aquella/la	<b>Þa</b> Es@s, aquell@s, l@s
<i>Genitivo</i>	<b>Þæs</b> De ese/aquel/el	<b>Þæs</b> De eso/aquello/lo	<b>Þære</b> De esa/aquella/la	<b>Þara/Þæra</b> De es@s, aquell@s, l@s
<i>Acusativo</i>	<b>Þone</b> A ese/aquel/el	<b>Þæt</b> A eso/aquello/lo	<b>Þa</b> A esa/aquella/la	<b>Þa</b> A es@s, aquell@s, l@s
<i>Dativo</i>	<b>Þam</b> Para ese/aquel/el	<b>Þam</b> Para eso/aquello/lo	<b>Þære</b> Para esa/aquella/la	<b>Þam</b> Para es@s, aquell@s, l@s
<i>Instrumentativo</i>	<b>Þy/Þon</b> Mediante ese/aquel/el	<b>Þy/Þon</b> Mediante eso/aquello/lo	<b>Þære</b> Mediante esa/aquella/la	<b>Þam</b> Mediante es@s, aquell@s, l@s

## Particular/cercano

<i>Modo</i>	<i>S. Masculino</i>	<i>S. Neutro</i>	<i>S. Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<b>Þes</b> Este	<b>Þis</b> Esto	<b>Þeos</b> Esta	<b>Þas</b> Est@s
<i>Genitivo</i>	<b>Þisses</b> De este	<b>Þisses</b> De esto	<b>Þisse/Þisre</b> De esta	<b>Þissa</b> De est@s
<i>Acusativo</i>	<b>Þisne</b> A este	<b>Þis</b> A esto	<b>Þas</b> A esta	<b>Þas</b> A est@s
<i>Dativo</i>	<b>Þissum</b> Para este	<b>Þissum</b> Para esto	<b>Þisse/Þisre</b> Para esta	<b>Þissum</b> Para est@s
<i>Instrumentativo</i>	<b>Þys</b> Mediante este	<b>Þys</b> Mediante esto	<b>Þisse/Þisre</b> Mediante esta	<b>Þissum</b> Mediante est@s

---

# Adjetivos

## Como fuertes (Indefinidos)

<i>Modos</i>		<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Fememino</i>
<b>Singular</b>	<i>Nominativo</i>	-	-	<i>-/-u</i>
	<i>Genitivo</i>	<i>-es</i>	<i>-es</i>	<i>-re</i>
	<i>Acusativo</i>	<i>-ne</i>	-	<i>-e</i>
	<i>Dativo</i>	<i>-um</i>	<i>-um</i>	<i>-re</i>
	<i>Instrumentativo</i>	<i>-e</i>	<i>-e</i>	<i>-re</i>
<b>Plural</b>	<i>Nominativo</i>	<i>-e</i>	<i>-/-e,-u</i>	<i>-al-e</i>
	<i>Genitivo</i>	<i>-ra</i>	<i>-ra</i>	<i>-ra</i>
	<i>Acusativo</i>	<i>-e</i>	<i>-/-e,-u</i>	<i>-al-e</i>
	<i>Dativo</i>	<i>-um</i>	<i>-um</i>	<i>-um</i>

## Como débiles (Definidos)

<i>Modos</i>		<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Fememino</i>
<b>Singular</b>	<i>Nominativo</i>	<i>-[a]</i>	<i>-e</i>	<i>-e</i>
	<i>Genitivo</i>	<i>-an</i>	<i>-an</i>	<i>-an</i>
	<i>Acusativo</i>	<i>-an</i>	<i>-e</i>	<i>-an</i>
	<i>Dativo</i>	<i>-an</i>	<i>-an</i>	<i>-an</i>
<b>Plural</b>	<i>Nominativo</i>	<i>-an</i>	<i>-an</i>	<i>-an</i>
	<i>Genitivo</i>	<i>-ral-ena</i>	<i>-ral-ena</i>	<i>-ral-ena</i>
	<i>Acusativo</i>	<i>-an</i>	<i>-an</i>	<i>-an</i>
	<i>Dativo</i>	<i>-um</i>	<i>-um</i>	<i>-um</i>

---

## Declinaciones menores en Sustantivos

### Tipo -u

<i>Modo</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>- / -a</i>	<i>-a / -u</i>
<i>Genitivo</i>	<i>-a</i>	<i>-a</i>
<i>Acusativo</i>	<i>- / -a</i>	<i>-a / -u</i>
<i>Dativo</i>	<i>-a / -u</i>	<i>-um</i>

### Tipo -r

<i>Modo</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>-</i>	<i>- / -a / -u / -as</i>
<i>Genitivo</i>	<i>- / -es</i>	<i>-a</i>
<i>Acusativo</i>	<i>-</i>	<i>- / -a / -u / -as</i>
<i>Dativo</i>	<i>[mut-i]- / -e</i>	<i>-um</i>

### Mutación-i en atópicos o irregulares

<i>Modo</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>sin mutación</i>	<i>muta</i>
<i>Genitivo</i>	<i>posible mutación</i>	<i>sin mutación</i>
<i>Acusativo</i>	<i>sin mutación</i>	<i>muta</i>
<i>Dativo</i>	<i>muta</i>	<i>sin mutación</i>

# Verbo Beon

Infinitivo: <b>Beon</b>				
<b>Personas</b>	<b>Tiempos</b>			
	<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>	<i>Presente At.</i>	
<b>Indicativo</b>				
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Eom/Am</b> Soy/Estoy	<b>Wæs</b> Fui/Estuve	<b>Beo</b> Soy y seré/Estoy y estaré
	<i>2nda.</i>	<b>Eart/Art</b> Eres/Estás	<b>Were</b> Fuiste/Estuviste	<b>Bist</b> Eres y serás/Estás y estarás
	<i>3era.</i>	<b>Is/Ys</b> Es/Está	<b>Wæs</b> Fue/Estuvo	<b>Bip/Byþ</b> Es y será / Está y estará
<i>Plural</i>	<b>Sind[on]</b> Somos-Son / Estamos-Están	<b>Wæron</b> Fuimos-Fueron / Estuvimos-Estuvieron	<b>Beoþ</b> Somos y Seremos-Son y Serán / Estamos y Estaremos-Están y Estarán	
<b>Subjuntivo</b>				
<i>Singular</i>	<b>Sie</b> Sea-Seas / Esté-Estés	<b>Wære</b> Fuese-Fueses / Estuviese-Estuvieses	<b>Beo</b> Sea y fuere - Seas y fueres / Esté y estuviere - Estés y estuvieres	
<i>Plural</i>	<b>Sien</b> Seamos-Sean / Estemos-Estén	<b>Wæren</b> Fuesemos-Fuesen / Estuviesemos-Estuviesen	<b>Beon</b> Seamos y fuéremos - Sean y fueren / Estemos y estuviéremos - Estén y estuvieren	
<b>Imperativo</b>				
<i>Singular</i>	<b>Beo / Wes / Wæs</b> Sé / Está			
<i>Plural</i>	<b>Beoþ / Wesap / Wæsap</b> Sean / Estén			
<b>No personales</b>				
<i>Pasado Participio</i>	<b>Gebeon</b> Sido / Estado			
<i>Presente Participio</i>	<b>Beonde / Wesende</b> Siendo / Estando			
<i>Infinitivo Flexionado</i>	<b>Beonne / Wessanne</b> El ser / El estar			

# Interrogativos

## Personal

<i>Modo</i>	<i>Personal</i>	<i>Neutro</i>
<i>Nominativo</i>	<b>Hwa</b> ¿Quién?	<b>Hwæt</b> ¿Qué?
<i>Genitivo</i>	<b>Hwæs</b> ¿De quién?, ¿De qué?	
<i>Acusativo</i>	<b>Hwone / Hwæne</b> ¿A quién?	<b>Hwæt</b> ¿A qué?
<i>Dativo</i>	<b>Hwam / Hwæm</b> ¿Para quién?, ¿para qué?	
<i>Instrumentativo</i>	<b>Hwi / Hwy / Hwom</b> ¿Mediante quién?, ¿mediante qué?	

## Discriminante

<i>Modo</i>	<i>S. Masculino</i>	<i>S. Neutro</i>	<i>S. Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<b>Hwylc</b> ¿Cuál?			<b>Hwylc / Hwylcu</b> ¿Cuáles?
<i>Genitivo</i>	<b>Hwylces</b> ¿De cuál (él o ello)?		<b>Hwylcre</b> ¿De cuál (ella)?	<b>Hwylcra</b> ¿De cuáles?
<i>Acusativo</i>	<b>Hwylcne</b> ¿A cuál (él)?	<b>Hwylc</b> ¿A cuál (ello o ella)?		<b>Hwylc / Hwylcu</b> ¿A cuáles?
<i>Dativo</i>	<b>Hwylcum</b> ¿Para cuál (él o eso)?		<b>Hwylcre</b> ¿Para cuál (ella)?	<b>Hwylcum</b> ¿Para cuáles?
<i>Instrumentativo</i>	<b>Hwylce / Hwilce</b> ¿Mediante cuál (el o ello)?		<b>Hwylcre</b> ¿Mediante cuál (ella)?	<b>Hwylcum</b> ¿Mediante cuáles?

---

## Discriminante Dual

<i>Modo</i>	<i>S. Masculino</i>	<i>S. Neutro</i>	<i>S. Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<b><i>Hwæþer</i></b> ¿Cuál de l@s dos?			<b><i>Hwæþere / Hwæþeru</i></b> ¿Cuáles de l@s dos?
<i>Genitivo</i>	<b><i>Hwæþeres</i></b> ¿De cuál de los dos?		<b><i>Hwæþerre</i></b> ¿De cuál de las dos?	<b><i>Hwæþera</i></b> ¿De cuáles de los dos?
<i>Acusativo</i>	<b><i>Hwæþer</i></b> ¿A cuál de l@s dos?			<b><i>Hwæþere / Hwæþeru</i></b> ¿A cuáles de l@s dos?
<i>Dativo</i>	<b><i>Hwæþerum</i></b> ¿Para cuál de los dos?		<b><i>Hwæþerre</i></b> ¿Para cuál de las dos?	<b><i>Hwæþera</i></b> ¿Para cuáles de l@s dos?
<i>Instrumentativo</i>	<b><i>Hwæþer</i></b> ¿Mediante cuál (el o ello)?		<b><i>Hwæþerre</i></b> ¿Mediante cuál (ella)?	<b><i>Hwæþera</i></b> ¿Mediante cuáles?

---

# Verbos

## Débiles

<b>Tipo I</b>			
<b>Infinitivo: -an</b>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<i>-e</i>	<i>-de, -te</i>
	<i>2nda.</i>	<i>-[e]s[t]</i>	<i>-des[t], -tes[t]</i>
	<i>3era.</i>	<i>-[e]þ</i>	<i>-de, -te</i>
<i>Plural</i>		<i>-aþ</i>	<i>-don / -ton</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<i>-e</i>	<i>-de</i>
<i>Plural</i>		<i>-en</i>	<i>-den</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<i>- / -e</i>	
<i>Plural</i>		<i>-aþ</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<i>[Ge]...-ed</i>	
<i>Presente Participio</i>		<i>-ende</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<i>infinitivo+ne</i>	

<b>Tipo II</b>			
<b>Infinitivo: -ian</b>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<i>-[i]e</i>	<i>-ode</i>
	<i>2nda.</i>	<i>-[a]s[t]</i>	<i>-odes[t]</i>
	<i>3era.</i>	<i>-[a]p</i>	<i>-ode</i>
<i>Plural</i>		<i>-ap</i>	<i>-odon</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<i>-ie</i>	<i>-ode</i>
<i>Plural</i>		<i>-ien</i>	<i>-oden</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<i>- / -a</i>	
<i>Plural</i>		<i>-[i]ap</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<i>[Ge]...-ed,-od</i>	
<i>Presente Participio</i>		<i>-[i]ende</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<i>infinitivo+ne</i>	

## Fuertes

<b>Prototipo I</b>			
<b>Infinitivo: BITAN</b>			
<i>Morder</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Bite</b> <i>Muerdo</i>	<b>Bat</b> <i>Mordí</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Bitest</b> <i>Muerdes</i>	<b>Bite</b> <i>Mordiste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Bit</b> <i>Muerde</i>	<b>Bat</b> <i>Mordió</i>
<i>Plural</i>		<b>Bitap</b> <i>Mordemos-Muerden</i>	<b>Biton</b> <i>Mordimos-Mordieron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Bite</b> <i>Muerda-Muerda</i>	<b>Bite</b> <i>Mordiese-Mordieses</i>
<i>Plural</i>		<b>Biten</b> <i>Mordamos-Muerdan</i>	<b>Biten</b> <i>Mordiésemos-Mordiesen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Bit</b> <i>Muerde</i>	
<i>Plural</i>		<b>Bitap</b> <i>Muerdan</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]biten</b> <i>Mordido</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Bitende</b> <i>Mordiendo</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Bitanne</b> <i>El morder</i>	

<b>Prototipo II</b>			
<b>Infinitivo: FLEON</b>			
<i>Volar</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Fleo</b> <i>Vuelo</i>	<b>Fleah</b> <i>Volé</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Fliehist</b> <i>Vuelas</i>	<b>Fluge</b> <i>Voslate</i>
	<i>3era.</i>	<b>Fliehp</b> <i>Vuela</i>	<b>Fleah</b> <i>Voló</i>
<i>Plural</i>		<b>Fleoþ</b> <i>Volamos-Vuelan</i>	<b>Flugon</b> <i>Volamos-Volaron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Fleo</b> <i>Vuele-Vueles</i>	<b>Fluge</b> <i>Volase-Volases</i>
<i>Plural</i>		<b>Fleon</b> <i>Volemos-Vuelen</i>	<b>Flugen</b> <i>Volásemos-Volasen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Fleoh</b> <i>Vuela</i>	
<i>Plural</i>		<b>Fleoþ</b> <i>Vuelen</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]flogen</b> <i>Volado</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Fleonde</b> <i>Volando</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Fleonne</b> <i>El volar</i>	

<b>Prototipo III</b>			
<b>Infinitivo: SPRINGAN</b>			
<i>Saltar</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<i>Springe</i> <i>Salto</i>	<i>Sprang/Sprong</i> <i>Salté</i>
	<i>2nda.</i>	<i>Springst</i> <i>Saltas</i>	<i>Sprunge</i> <i>Saltaste</i>
	<i>3era.</i>	<i>Spring</i> <i>Salta</i>	<i>Sprang/Sprong</i> <i>Saltó</i>
<i>Plural</i>		<i>Springaþ</i> <i>Saltamos-Saltan</i>	<i>Sprungon</i> <i>Saltamos-Sataron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<i>Springe</i> <i>Salte-Saltes</i>	<i>Sprunge</i> <i>Saltase-Saltases</i>
<i>Plural</i>		<i>Springen</i> <i>Saltemos-Salten</i>	<i>Sprungen</i> <i>Saltásemos-Saltasen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<i>Spring</i> <i>Salta</i>	
<i>Plural</i>		<i>Springaþ</i> <i>Salten</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<i>[Ge]sprungen</i> <i>Saltado</i>	
<i>Presente Participio</i>		<i>Springende</i> <i>Saltando</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<i>Springanne</i> <i>El saltar</i>	

<b>Prototipo IV</b>			
<b>Infinitivo: CUMAN</b>			
<i>Venir</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Cume</b> <i>Vengo</i>	<b>C[w]om</b> <i>Vine</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Cym[e]st</b> <i>Vienes</i>	<b>C[w]ome</b> <i>Viniste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Cym[e]p</b> <i>Vienes</i>	<b>C[w]om</b> <i>Vino</i>
<i>Plural</i>		<b>Cumap</b> <i>Venimos-Vienen</i>	<b>C[w]omon</b> <i>Vinimos-Vinieron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Cume</b> <i>Venga-Vengas</i>	<b>C[w]ome</b> <i>Viniese-Vinieses</i>
<i>Plural</i>		<b>Cumen</b> <i>Vengamos-Vengan</i>	<b>C[w]omen</b> <i>Viniésemos-Viniesen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Cum</b> <i>Ven</i>	
<i>Plural</i>		<b>Cumap</b> <i>Vengan</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]cymen/cumen</b> <i>Venido</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Cumende</b> <i>Viniendo</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Cumanne</b> <i>El venir</i>	

<b>Prototipo V</b>			
<b>Infinitivo: GIEFAN</b>			
<i>Dar</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Giefe</b> <i>Doy</i>	<b>Geaf</b> <i>Dí</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Giefest</b> <i>Das</i>	<b>Geafe</b> <i>Diste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Gief[t]</b> <i>Da</i>	<b>Geaf</b> <i>Dió</i>
<i>Plural</i>		<b>Giefap</b> <i>Damos-Dan</i>	<b>Geafon</b> <i>Dimos-Dieron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Giefe</b> <i>Dé-Des</i>	<b>Geafe</b> <i>Diese-Dieses</i>
<i>Plural</i>		<b>Giefen</b> <i>Demos-Den</i>	<b>Geafen</b> <i>Diésemos-Diesen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Gief</b> <i>Da</i>	
<i>Plural</i>		<b>Giefap</b> <i>Den</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]giefen</b> <i>Dado</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Giefende</b> <i>Dando</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Giefanne</b> <i>El dar</i>	

<b>Prototipo VI</b>			
<b>Infinitivo: TACAN</b>			
<i>Tomar</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Tæce</b> <i>Tomo</i>	<b>Toc</b> <i>Tomé</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Tæcest</b> <i>Tomas</i>	<b>Toce</b> <i>Tomaste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Tæceþ</b> <i>Toma</i>	<b>Toc</b> <i>Tomó</i>
<i>Plural</i>		<b>Tæcaþ</b> <i>Tomamos-Toman</i>	<b>Tocon</b> <i>Tomamos-Tomaron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Tæce</b> <i>Tome-Tomes</i>	<b>Toce</b> <i>Tomase-Tomasen</i>
<i>Plural</i>		<b>Tæcen</b> <i>Tomemos-Tomen</i>	<b>Tocen</b> <i>Tomésemos-Tomasen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Tæc</b> <i>Toma</i>	
<i>Plural</i>		<b>Tæcaþ</b> <i>Tomen</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]tacen</b> <i>Tomado</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Tæcende</b> <i>Tomando</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Tacanne</b> <i>El tomar</i>	

<b>Prototipo VII</b>			
<b>Infinitivo: HEALDAN</b>			
<i>Sostener</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Healde</b> <i>Sostengo</i>	<b>Heold</b> <i>Sostuve</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Hieldest</b> <i>Sostienes</i>	<b>Heolde</b> <i>Sostuviste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Hieþ</b> <i>Sostiene</i>	<b>Heold</b> <i>Sostuvo</i>
<i>Plural</i>		<b>Healdap</b> <i>Sostenemos-Sostienen</i>	<b>Heoldon</b> <i>Sostuvimos-Sostuvieron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Healde</b> <i>Sostenga-Sostengas</i>	<b>Heolde</b> <i>Sostuviese-Sostuvieses</i>
<i>Plural</i>		<b>Healden</b> <i>Sostengamos-Sostengan</i>	<b>Heolden</b> <i>Sostiviésemos-Sostuviesen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Heald</b> <i>Sostén</i>	
<i>Plural</i>		<b>Healdap</b> <i>Sostengan</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]healden</b> <i>Sostenido</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Healdende</b> <i>Sosteniendo</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Healdanne</b> <i>El sostener</i>	

## Irregulares

<b>Infinitivo: DON</b>			
<i>Hacer</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Do</b> <i>Hago</i>	<b>Dyde</b> <i>Hice</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Dest</b> <i>Haces</i>	<b>Dydest</b> <i>Hiciste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Deþ</b> <i>Hace</i>	<b>Dyde</b> <i>Hizo</i>
<i>Plural</i>		<b>Doþ</b> <i>Hacemos-Hacen</i>	<b>Dydon</b> <i>Hicimos-Hicieron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Do</b> <i>Haga-Hagas</i>	<b>Dyde</b> <i>Hiciese-Hicises</i>
<i>Plural</i>		<b>Don</b> <i>Hagamos-Hagan</i>	<b>Dydon</b> <i>Hiciesemos-Hiciesen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Do</b> <i>Haz</i>	
<i>Plural</i>		<b>Doþ</b> <i>Hagan</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]don</b> <i>Hecho</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Donde</b> <i>Haciendo</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Donne</b> <i>El hacer</i>	

<b>Infinitivo: HABBAN</b>			
<i>Haber</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Hæbbe/Hæfe</b> <i>He</i>	<b>Hæf[e]de</b> <i>Hube</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Hæfst</b> <i>Has</i>	<b>Hæfdest</b> <i>Hubiste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Hæfþ</b> <i>Ha</i>	<b>Hæfde</b> <i>Hubo</i>
<i>Plural</i>		<b>Habbap</b> <i>Hemos-Han</i>	<b>Hæfdon</b> <i>Hubimos-Hubieron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Hæbbe</b> <i>Haya-Hayas</i>	<b>Hæfde</b> <i>Hubiese-Hubieses</i>
<i>Plural</i>		<b>Hæbben</b> <i>Hayamos-Hayan</i>	<b>Hæfden</b> <i>Hubiésemos-Hubiesen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Hafa</b> <i>He</i>	
<i>Plural</i>		<b>Habbap</b> <i>Han</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]hæfd</b> <i>Habido</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Habbende</b> <i>Habiendo</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Habbanne</b> <i>El haber</i>	

<b>Infinitivo: GAN</b>			
<i>Ir</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Ga</b> <i>Voy</i>	<b>Eode</b> <i>Fuí</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Gæst</b> <i>Vas</i>	<b>Eodest</b> <i>Fuiste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Gæþ</b> <i>Va</i>	<b>Eode</b> <i>Fue</i>
<i>Plural</i>		<b>Gaþ</b> <i>Vamos-Van</i>	<b>Eodon</b> <i>Fuimos-Fueron</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Ga</b> <i>Vaya-Vayas</i>	<b>Eode</b> <i>Fuese-Fueses</i>
<i>Plural</i>		<b>Gan</b> <i>Vayamos-Vayan</i>	<b>Eoden</b> <i>Fuésemos-Fuesen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Ga</b> <i>Ve</i>	
<i>Plural</i>		<b>Gaþ</b> <i>Vayan</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]gan</b> <i>Ido</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Gande</b> <i>Yendo</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Ganne</b> <i>El ir</i>	

<b>Infinitivo: SCEOLAN/SCULAN</b>			
<i>Deber ser</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Sceal</b> <i>Debo ser</i>	<b>Scolde</b> <i>Debí ser</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Scealt</b> <i>Debes ser</i>	<b>Scoldes[t]</b> <i>Debiste ser</i>
	<i>3era.</i>	<b>Sceal</b> <i>Debe ser</i>	<b>Scolde</b> <i>Debió ser</i>
<i>Plural</i>		<b>Sculon</b> <i>Debemos ser-Deben ser</i>	<b>Scoldon</b> <i>Debimos ser-Debieron ser</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Scule</b> <i>Deba ser-Debas ser</i>	<b>Scolde</b> <i>Debiese ser-Debieses ser</i>
<i>Plural</i>		<b>Sculen</b> <i>Debamos ser-Deban ser</i>	<b>Scolden</b> <i>Debiesemos ser-Debiesen ser</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Scule</b> <i>Debe ser</i>	
<i>Plural</i>		<b>Sculaþ</b> <i>Deban ser</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]sculen</b> <i>Debido ser</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Sculende</b> <i>Debiendo ser</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Sceolanne</b> <i>El deber ser</i>	

<b>Infinitivo: WILLAN</b>			
<i>Desear</i>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<b>Wile</b> <i>Deseo</i>	<b>Wolde</b> <i>Desee</i>
	<i>2nda.</i>	<b>Wilt</b> <i>Deseas</i>	<b>Woldest</b> <i>Deseaste</i>
	<i>3era.</i>	<b>Wille</b> <i>Desea</i>	<b>Wolde</b> <i>Deseó</i>
<i>Plural</i>		<b>Willap</b> <i>Deseamos-Desean</i>	<b>Woldon</b> <i>Deseamos-Desearon</i>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Wille</b> <i>Desee-Desees</i>	<b>Wolde</b> <i>Desease-Deseases</i>
<i>Plural</i>		<b>Willen</b> <i>Deseemos-Deseen</i>	<b>Wolden</b> <i>Deséásemos-Deseasen</i>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<b>Nilla</b> <i>No deseas</i>	
<i>Plural</i>		<b>Nillap</b> <i>No deseen</i>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<b>[Ge]willen</b> <i>Deseado</i>	
<i>Presente Participio</i>		<b>Willende</b> <i>Deseando</i>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<b>Willanne</b> <i>El deseo</i>	

# Algunas equivalencias entre Ænglisc y Norrœnt

## Pronombres Personales

<i>Persona</i>	<i>Modo</i>	<i>Singular</i>	<i>Dual</i>	<i>Plural</i>
<b>1era.</b>	<i>Nominativo</i>	<b>Ic</b> <b>Ek</b>	<b>Wit</b> <b>Vit</b>	<b>We</b> <b>Ver</b>
	<i>Genitivo</i>	<b>Min</b> <b>Min</b>	<b>Uncer</b> <b>Okkar</b>	<b>Ure/User</b> <b>Var</b>
	<i>Acusativo</i>	<b>Me[c]</b> <b>Mik</b>	<b>Unc[or]/[it]</b> <b>Okkr</b>	<b>Us[ic]</b> <b>Oss</b>
	<i>Dativo</i>	<b>Me</b> <b>Mér</b>	<b>Unc</b> <b>Okkr</b>	<b>Us</b> <b>Oss</b>
<b>2nda.</b>	<i>Nominativo</i>	<b>þu</b> <b>þú</b>	<b>Git</b> <b>þit/It</b>	<b>Ge</b> <b>þér/Ér</b>
	<i>Genitivo</i>	<b>þin</b> <b>þín</b>	<b>Incer</b> <b>Ykkar</b>	<b>Eower</b> <b>Yðar</b>
	<i>Acusativo</i>	<b>þe[c]</b> <b>þik</b>	<b>Inc[it]</b> <b>Ykkar</b>	<b>Eow[ic]</b> <b>Yðr</b>
	<i>Dativo</i>	<b>þe</b> <b>þér</b>	<b>Inc</b> <b>Ykkar</b>	<b>Eow</b> <b>Yðr</b>
<b>3era.</b>				
<i>Modo</i>	<i>Masculino</i>	<i>Neutro</i>	<i>Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<b>He</b> <b>Hann</b>	<b>Hit</b> <b>þat</b>	<b>Heo</b> <b>Hon</b>	<b>Hi/Hiel/Hy</b> <b>þeir-þau-þær</b>
<i>Genitivo</i>	<b>His</b> <b>Hans</b>	<b>His</b> <b>þess</b>	<b>Hiral/Hire</b> <b>Hennar</b>	<b>Hira</b> <b>þeira</b>
<i>Acusativo</i>	<b>Hine</b> <b>Hann</b>	<b>Hit</b> <b>þat</b>	<b>Heo/Hie</b> <b>Hana</b>	<b>Hi/Hiel/Hy</b> <b>þá-þau-þær</b>
<i>Dativo</i>	<b>Him</b> <b>Honum</b>	<b>Him</b> <b>því/þí</b>	<b>Hiral/Hire</b> <b>Henni</b>	<b>Him/Heom</b> <b>þeim</b>

---

## Demostrativos

### General/lejano

<i>Modo</i>	<i>S. Masculino</i>	<i>S. Neutro</i>	<i>S. Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>Se</i> <b>Sá</b>	<i>Þæt</i> <b>Þat</b>	<i>Seo</i> <b>Sú</b>	<i>Þa</i> <b>Þeir-Þau-Þær</b>
<i>Genitivo</i>	<i>Þæs</i> <b>Þess</b>	<i>Þæs</i> <b>Þess</b>	<i>Þære</i> <b>Þeirrar</b>	<i>Þara/Þæra</i> <b>Þeirra</b>
<i>Acusativo</i>	<i>Þone</i> <b>Þann</b>	<i>Þæt</i> <b>Þat</b>	<i>Þa</i> <b>Þá</b>	<i>Þa</i> <b>Þá-Þau-Þær</b>
<i>Dativo</i>	<i>Þam</i> <b>Þeim</b>	<i>Þam</i> <b>Því/Þí</b>	<i>Þære</i> <b>Þeirri</b>	<i>Þam</i> <b>Þeim</b>

### Particular/cercano

<i>Modo</i>	<i>S. Masculino</i>	<i>S. Neutro</i>	<i>S. Femenino</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	<i>Þes</i> <b>Sjá/Þessi</b>	<i>Þis</i> <b>Þetta</b>	<i>Þeos</i> <b>Sjá/Þessi</b>	<i>Þas</i> <b>Þessir-Þessi-Þessar</b>
<i>Genitivo</i>	<i>Þisses</i> <b>Þessa</b>	<i>Þisses</i> <b>Þessa</b>	<i>Þisse/Þisre</i> <b>Þessar</b>	<i>Þissa</i> <b>Þessa</b>
<i>Acusativo</i>	<i>Þisne</i> <b>Þenna</b>	<i>Þis</i> <b>Þetta</b>	<i>Þas</i> <b>Þessa</b>	<i>Þas</i> <b>Þessa-Þessi-Þessar</b>
<i>Dativo</i>	<i>Þissum</i> <b>Þessum</b>	<i>Þissum</i> <b>Þessu</b>	<i>Þisse/Þisre</i> <b>Þessi</b>	<i>Þissum</i> <b>Þessum</b>

## Verbo Beon

<i>Beon</i> <b>Vera</b>			
<b>Personas</b>		<b>Tiempos</b>	
		<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>
<b>Indicativo</b>			
<i>Singular</i>	<i>1era.</i>	<i>Eom/Am</i> <b>Em</b>	<i>Wæs</i> <b>Var</b>
	<i>2nda.</i>	<i>Eart/Art</i> <b>Ert/Est</b>	<i>Were</i> <b>Vart</b>
	<i>3era.</i>	<i>Is/Ys</i> <b>Er/Es</b>	<i>Wæs</i> <b>Var</b>
<i>Plural</i>		<i>Sind[on]</i> <b>Erum-Eruð-Eru</b>	<i>Wæron</i> <b>Várum-Váruð-Váru</b>
<b>Subjuntivo</b>			
<i>Singular</i>		<i>Sie</i> <b>Sjá-Sér-Sé</b>	<i>Wære</i> <b>Væra-Værir-Væri</b>
<i>Plural</i>		<i>Sien</i> <b>Sém-Séð-Sé</b>	<i>Wæren</i> <b>Værim-Værið-Væri</b>
<b>Imperativo</b>			
<i>Singular</i>		<i>Beo / Wes / Wæs</i> <b>Ver</b>	
<i>Plural</i>		<i>Beoþ / Wesað / Wæsaþ</i> <b>Verið</b>	
<b>No personales</b>			
<i>Pasado Participio</i>		<i>Gebeon</i> <b>Verit</b>	
<i>Presente Participio</i>		<i>Beonde / Wesende</i> <b>Verandi</b>	
<i>Infinitivo Flexionado</i>		<i>Beonne / Wessanne</i> <b>Vera</b>	

---

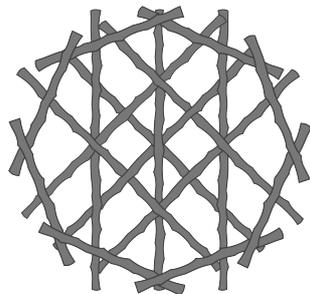
## Números

<i>Cardinales</i>		
<i>Indo-Arábigo</i>	<i>Ænglisc</i>	<i>Norrænt</i>
1	<i>An</i>	<b>Einn</b>
2	<i>Twa/Tu</i>	<b>Tveir</b>
3	<i>Þreo</i>	<b>Þrír</b>
4	<i>Feower</i>	<b>Fjórir</b>
5	<i>Fif</i>	<b>Fimm</b>
6	<i>Sex/Siex</i>	<b>Sex</b>
7	<i>Seofon</i>	<b>Sjau</b>
8	<i>Eahta</i>	<b>Átta</b>
9	<i>Nigon</i>	<b>Níu</b>
10	<i>Tien/Tiene</i>	<b>Tíu</b>
11	<i>Endleofan</i>	<b>Ellifu</b>
12	<i>Twelf</i>	<b>Tólf</b>

<i>Ordinales</i>		
<i>Indo-Arábigo</i>	<i>Ænglisc</i>	<i>Norrænt</i>
1	<i>Formal/Fyrmest/Ærest</i>	<b>Fyrstr</b>
2	<i>Oper</i>	<b>Annarr</b>
3	<i>Þrida</i>	<b>Þriði</b>
4	<i>Feorþa</i>	<b>Fjórdi</b>
5	<i>Fifta</i>	<b>Fimmti</b>
6	<i>Siexta</i>	<b>Sétti</b>
7	<i>Seofþa</i>	<b>Sjaundi</b>
8	<i>Eahtþa</i>	<b>Átti/Áttandi</b>
9	<i>Nigoþa</i>	<b>Níundi</b>
10	<i>Teoþa</i>	<b>Tíundi</b>
11	<i>Endlyfta</i>	<b>Ellifti</b>
12	<i>Twelfta</i>	<b>Tólfti</b>

# Bibliografía

- [1] Atherton, Mark., *Teach yourself Old English*. McGraw-Hill 2006.
- [2] The British Library., *Digitised Manuscripts*. <http://www.bl.uk/manuscripts/>
- [3] Baker, Peter S., *Introduction to Old English*. Oxford: Wiley-Blackwell 2012.
- [4] Clark Hall, J.R., *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*. University of Toronto Press, 1960.
- [5] Ekkehard, König; Van der Auwera, Johan. *The Germanic Languages*. Routledge, 1994.
- [6] Hogg, Richard., *An Introduction to Old English*. Edimburgh University Press. 2002.
- [7] Quirk, Randolph., *An Old English Grammar*. Methuen & Co LTD. 1957.
- [8] Rask, Rasmus Kristian. Tr. Benjamin Thorpe. *Grammar of The Anglo-Saxon Tongue*. S.L. Moller, 1830.
- [9] Verbix Org., *Old English Verb Conjugator*. <http://www.verbix.com/languages/old-english.shtml>.



*„Wyrð Byð Ful Aræð“*

*Þa Wyrðes Wegas Gewritu.*  
wyrdeswegas.com  
México.  
MMXV

Procesado con L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X 2<sub>ε</sub>